叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 传说与故事(legends And Tales) 000001
2. 传说与故事(legends And Tales) 000002
3. 传说与故事(legends And Tales) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

传说与故事(Legends and Tales)

['ledʒəndz]	[ænd; ənd]	[teɪlz; 'teɪliːz]
LEGENDS	**AND**	**TALES**
传说	和	故事

传说与故事

[baɪ]	[brɛt]	[hɑːrt]
By	**Bret**	**Harte**
经过	布雷特	哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['ledʒəndz]	[ænd; ənd]	[teɪlz; 'teɪliːz]	.
LEGENDS	**AND**	**TALES**	**.**
传说	和	故事	.

传说与故事。

[ðə; ði]	['ledʒənd]	[ɒv; əv]	['mɒnti; 'mɒnteɪ]	[del]	[di'ɑːbloʊ]	.
THE	**LEGEND**	**OF**	**MONTE**	**DEL**	**DIABLO**	**.**
这	传奇	的	蒙特	del	暗黑破坏神	.

魔鬼山的传说。

[ðə; ði]	[əd'ventʃə(r)]	[ɒv; əv]	['pɑːdreɪ]	[vɪn'sɛnʃioʊ]
THE	**ADVENTURE**	**OF**	**PADRE**	**VINCENTIO**
这	冒险	的	神父	文森蒂奥

文森蒂奥神父的冒险

[ðə; ði]	['ledʒənd]	[ɒv; əv]	['dɛvəlz]	[pɔɪnt]	.
THE	**LEGEND**	**OF**	**DEVIL'S**	**POINT**	**.**
这	传奇	的	魔鬼的	观点	.

魔鬼角的传说。

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['brəʊkə(r)]
THE	**DEVIL**	**AND**	**THE**	**BROKER**
这	魔鬼	和	这	经纪人

魔鬼与掮客

[ðə; ði]	['əʊgrɪs]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	[lænd]	;
THE	**OGRESS**	**OF**	**SILVER**	**LAND**	**;**
这	食人魔	的	银	土地	;

银地女妖;

[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ɒv; əv]	[sæn; sɑːn]	[fræn'sɪskəʊ]
THE	**RUINS**	**OF**	**SAN**	**FRANCISCO**
这	废墟	的	SAN	旧金山

旧金山遗址

[ə; eɪ]	[naɪt]	[æt; ət]	-	.
A	**NIGHT**	**AT**	**WINGDAM**	**.**
一个	夜晚	在	-	.

在温达姆的一夜。

['ledʒəndz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] .
LEGENDS AND TALES .
传说 和 故事 .

传说与故事。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] [del] [di'ɑːbloʊ] .
THE LEGEND OF MONTE DEL DIABLO .
这 传奇 的 蒙特 del 暗黑破坏神 .

魔鬼山的传说。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['riːdə(r)] [wɪl] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
The cautious reader will detect a lack of authenticity in the following pages .
这 谨慎 读者 将要 探测 一个 缺少 的 真实性 在 这 下列的 页面 .

谨慎的读者会发现接下来的几页内容缺乏真实性。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['riːdə(r)][maɪ'self] ,
I am not a cautious reader myself ,
我 是 不是 一个 谨慎 读者 我 ,

我本人并不是一个谨慎的读者。

[jet] [ai] [kən'fes] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns]
yet I confess with some concern to the absence of much documentary evidence
然而 我 承认 和 一些 忧虑 到 这 缺席 的 很多 记录 证据
[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['ɪnsɪdənt][ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
in support of the singular incident I am about to relate .
在 支持 的 这 单数 事件 我 是 关于 到 涉及 .

然而，我略感担忧的是，我即将讲述的这起特殊事件缺乏足够的文献证据支持。

[dɪs'dʒɔɪntɪd][ˌmemə'rændə] , [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪˌjunta'mɪɛntoʊs][ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l]
Disjointed memoranda , the proceedings of ayuntamientos and early departmental
脱节的 备忘录 , 这 诉讼程序 的 市政厅 和 早期的 部门
['hʊntəz] ,
juntas ,
军政府 ,

零散的备忘录、市政厅和早期部门委员会的议事记录，

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] , [hæv; həv] [biːn] [maɪ]
with other records of a primitive and superstitious people , have been my
和 其他 记录 的 一个 原始 和 迷信的 人们 , 有 到过 我的
[ɪn'ædɪkwət] [ɔː'θɒrətiz] .
inadequate authorities .
不足 当局 .

以及其他关于一个原始迷信民族的记载，都是我所缺乏的权威依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [steɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['stɔːri] [læk]
It is but just to state , however , that though this particular story lacks
它 是 但 只是 到 状态 , 然而 , 那 尽管 这 特别的 故事 缺乏
[kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] ,
corroboration ,
证实 ,

不过需要指出的是，虽然这个故事缺乏佐证，

[ɪn] ['rænsæk] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['a:kaivz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ˌkælə'fɔːniə][ai][hæv; həv] [met] [wɪð] ['meni] [mɔː(r)]
in ransacking the Spanish archives of Upper California I have met with many more
在 洗劫 这 西班牙语 档案 的 上 加利福尼亚州 我 有 遇见 和 许多 更多的
[sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['stɔːriz] ,
surprising and incredible stories ,
奇怪 和 极好的 故事 ,

在翻阅加州北部西班牙档案馆的过程中，我发现了更多令人惊讶和不可思议的故事。

[ə'testɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðɪs] ['ledʒənd] [bɪ'jɒnd]
attested and supported to a degree that would have placed this legend beyond
已证实 和 有 到 一个 程度 那 会 有 放置 这 传奇 超过
[ə; eɪ]['kæv(ə)l][ɔː(r)] [daʊt] .
a cavil or doubt .
一个 挑剔 或者 怀疑 .

经证实和佐证，这一传说已毋庸置疑。

[ai][hæv; həv] , ['ɔːlsəʊ] , ['nevə(r)] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][maɪ'self] ,
I have , also , never lost faith in the legend myself ,
我 有 , 还 , 绝不 丢失的 信仰 在 这 传奇 我 ,

我自己也从未对这个传说失去信心。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['daɪvəz][grɑːnt] -
and in so doing have profited much from the examples of divers grant -
和 在 所以 正在做 有 获利 很多 从 这 示例 的 潜水员 授予 -
['kleɪmənts] ,
claimants ,
索赔人 ,

并且在此过程中，从不同补助金申请人的例子中获益匪浅。

[huː] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['dʒɒsl] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)][mɔː(r)] ['præktɪkl] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,
who have often jostled me in their more practical researches ,
WHO 有 经常 推搡 我 在 他们的 更多的 实际的 研究 ,

他们经常在更实际的研究中与我发生冲突，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][maɪ][sɪn'sɪə(r)] ['sɪmpəθi] [æt; ət][ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [hɑːd] -
and who have my sincere sympathy at the scepticism of a modern hard -
和 WHO 有 我的 真诚 同情 在 这 怀疑论 的 一个 现代的 难的 -
['hedɪd] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [wɜːld] .
headed and practical world .
标题 和 实际的 世界 .

对于现代冷酷务实的世界所抱持的怀疑态度，我深表同情。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] [sɛroʊ] [fɜːst] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
For many years after Father Junipero Serro first rang his bell in the wilderness
为了 许多 年 后 父亲 杜松 塞罗 第一的 响铃 他的 钟 在 这 荒野
[ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] ,
of Upper California ,
的 上 加利福尼亚州 ,

在朱尼佩罗·塞罗神父第一次在加利福尼亚北部荒野敲响钟声后的很多年里，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ðæt] [əd'ventʃərəs] [priːst] [dɪd] [nɒt] [weɪn] .
the spirit which animated that adventurous priest did not wane .
这 精神 哪个 动画 那 冒险的 牧师 做过 不是 衰落 .

那位富有冒险精神的牧师的斗志丝毫未减。

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mɪʃənz]
The conversion of the heathen went on rapidly in the establishment of Missions
这 转换 的 这 异教徒 去 在 快速 在 这 建立 的 任务
[θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
throughout the land .
自始至终 这 土地 .

随着传教团在全国各地建立，异教徒的皈依基督教的进程迅速推进。

[səʊ] ['sedʒələsli] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [set] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
So sedulously did the good Fathers set about their work ,
所以 勤奋地 做过 这 好的 父亲们 放 关于 他们的 工作 ,

于是，善良的教父们一丝不苟地开始了他们的工作。

[ðæt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['aɪsəleɪtɪd] ['tʃæpəl] [ðeə(r)] ['prez(ə)ntli] [ə'rəʊz] [ə'dəʊbi] [hʌt] ,
that around their isolated chapels there presently arose adobe huts ,
那 大约 他们的 孤立 小教堂 那里 目前 出现 Adobe 小屋 ,

如今，在他们孤立的小教堂周围，已经建起了土坯房。

[huːz] [mʌd] - ['plɑːstəd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['tenənts] [pɑː'tʊk] ['regjələli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
whose mud - plastered and savage tenants partook regularly of the provisions ,
谁 泥 - 粉刷过的 和 野蛮的 租户 参与 经常 的 这 条款 ,

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ,
and occasionally of the Sacrament ,
和 偶尔 的 这 圣餐 ,

那些身上抹着泥浆、生活野蛮的佃农经常享用食物，偶尔也领受圣餐。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paɪəs] [həʊsts] .
of their pious hosts .
的 他们的 虔诚的 主持人 .

他们虔诚的主人。

[neɪ] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['prəʊgres] ,
Nay , so great was their progress ,
不 , 所以 伟大的 曾是 他们的 进步 ,

不，他们的进步是如此巨大，

[ðæt] [wʌn] ['zeləs] ['pɑːdreɪ] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [wʌn]
that one zealous Padre is reported to have administered the Lord's Supper one
那 一 热心 神父 是 据报道 到 有 管理 这 主场 晚餐 一

['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] " ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['hiːðn] ['sælvɪdʒɪz] .
Sabbath morning to " over three hundred heathen Salvages .
安息日 早晨 到 " 超过 三 百 异教徒 打捞 .

据报道，一位热心的神父在一个安息日的早晨，向"三百多名异教徒救世主"施行了圣餐礼。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [səʊlz] , ['biːɪŋ] ['greɪtli]
" It was not to be wondered that the Enemy of Souls , being greatly
" 它 曾是 不是 到 是 想知道 那 这 敌人 的 灵魂 , 存在 非常

[ɪn'senst] [ðeər'æt] ,
incensed thereat ,
愤怒 那里 ,

"毫不奇怪，灵魂之敌对此极为愤怒，

[ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriːsɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['griːvəsli] ['temptɪd]
and alarmed at his decreasing popularity , should have grievously tempted
和 惊慌 在 他的 递减 人气 , 应该 有 严重地 受诱惑

[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ðiːz] ['həʊli] ['fɑːðəz] ,
and embarrassed these Holy Fathers ,
和 尴尬的 这些 圣 父亲们 ,

他眼见自己声望日渐下降，本应令这些圣父们感到震惊和难堪。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] .
as we shall presently see .
作为 我们 将 目前 看 .

我们稍后将会看到。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , ['piːsf(ə)l] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] .
Yet they were happy , peaceful days for California .
然而 他们 是 快乐的 , 和平 天 为了 加利福尼亚州 .

然而，对于加利福尼亚来说，那是一段幸福、和平的时光。

[ðə; ði]['veɪgrənt] [kiːl] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] ['kɒmɜːs] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] ['rʌfld] [ðə; ði] ['lɔːdli] ['grævəti]
The vagrant keels of prying Commerce had not as yet ruffled the lordly gravity
这 流浪汉 龙骨 的 窥探 商业 有 不是 作为 然而 褶皱的 这 尊贵的 重力
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [beɪz] .
of her bays .
的 她 海湾 .

四处窥探的商业巨轮的游荡船底尚未撼动她庄严的海湾。

[nəʊ] [tɔːn] [ænd; ənd] ['rægɪd] [gʌltʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['treʒə(r)] .
No torn and ragged gulch betrayed the suspicion of golden treasure .
不 撕裂 和 破烂不堪 峡谷 背叛 这 怀疑 的 金的 宝藏 .

没有一条破败不堪的沟壑泄露出任何藏有黄金宝藏的迹象。

[ðə; ði][waɪld] [əʊts] [druːp] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiːt] , [ɔː(r)] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
The wild oats drooped idly in the morning heat , or wrestled with the afternoon
这 荒野 燕麦 下垂 闲散地 在 这 早晨 热 , 或者 摔跤 和 这 下午
['briːzɪz] .
breezes .
微风 .

野燕麦在清晨的烈日下无精打采地垂落，或在午后的微风中摇曳。

[dɪə(r)][ænd; ənd]['æntɪləʊp] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [pleɪn] .
Deer and antelope dotted the plain .
鹿 和 羚羊 虚线 这 清楚的 .

平原上点缀着鹿和羚羊。

[ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] [brɔːl] [ɪn][ðeə(r)][fə'mɪliə(r)] ['tʃæn(ə)lz] , [nɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv]['evə(r)] ['ʃɪftɪŋ]
The watercourses brawled in their familiar channels , nor dreamed of ever shifting
这 水道 斗殴 在 他们的 熟悉的 频道 , 也不 梦见 的 曾经 转变
[ðeə(r)]['regjələ(r)] [taɪd] .
their regular tide .
他们的 常规的 潮 .

水流在熟悉的河道中奔腾咆哮，丝毫没有改变其规律性潮汐的念头。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [jəu'semiti] [ænd; ənd] [kælə'verəs] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] .
The wonders of the Yosemite and Calaveras were as yet unrecorded .
这 奇迹 的 这 优胜美地 和 卡拉韦拉斯 是 作为 然而 未记录的 .

优胜美地和卡拉韦拉斯的奇观当时尚未被记录下来。

[ðə; ði]['həʊli] ['fɑːðəz] ['nəʊtɪd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɑː'bærɪk][ˌprɒdɪ'gæləti] [wɪð]
The Holy Fathers noted little of the landscape beyond the barbaric prodigality with
这 圣 父亲们 著名的 小的 的 这 景观 超过 这 野蛮 挥霍无度 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] [sɔɪl] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] .
which the quick soil repaid the sowing .
哪个 这 快的 土壤 已偿还 这 播种 .

圣父们对这片土地的景色鲜有关注，他们只注意到肥沃的土壤以惊人的速度回报播种的种子。

[ə; eɪ] [njuː] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnts] [deɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][æn; ən]
A new conversion , the advent of a Saint's day , or the baptism of an
一个 新的 转换 , 这 来临 的 一个 圣徒 天 , 或者 这 洗礼 的 一个
['ɪndiən] ['beɪbi] ,
Indian baby ,
印度 婴儿 ,

一次新的皈依，一个圣人的纪念日，或者一个印度婴儿的洗礼，

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['krɒnɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] .
was at once the chronicle and marvel of their day .
曾是 在 一次 这 编年史 和 奇迹 的 他们的 天 .

它既是那个时代的编年史，也是那个时代的奇迹。

[æt; ət] [ðɪs] ['blɪsf(ə)l] ['iːpɒk] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['pæbləʊ]['fɑːðə(r)]
At this blissful epoch there lived at the Mission of San Pablo Father
在 这 幸福的 时代 那里 居住地 在 这 使命 的 圣 巴勃罗 父亲
[həʊ'zeɪ][æn'təʊnɪəʊ]['hɑːroʊ] ,
Jose Antonio Haro ,
何塞 安东尼奥 哈罗 ,

在这个幸福的时代，圣巴勃罗传教所里住着何塞·安东尼奥·哈罗神父。

[ə; eɪ] ['wɜːði] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
a worthy brother of the Society of Jesus .
一个 值得 兄弟 的 这 社会 的 耶稣 .

耶稣会一位值得尊敬的兄弟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][tɔːl][ænd; ənd] [kə'dævərəs] ['æspekt] .
He was of tall and cadaverous aspect .
他 曾是 的 高的 和 尸体的 方面 .

他身材高大，面容憔悴。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rəʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
A somewhat romantic history had given a poetic interest to his
一个 有些 浪漫的 历史 有 给定 一个 诗意的 兴趣 到 他的
[lə'guːbriəs] ['vɪzɪdʒ] .
lugubrious visage .
忧郁的 面容 .

他略带浪漫色彩的过往经历，为他忧郁的面容增添了一丝诗意。

[waɪl] [ə; eɪ] [juːθ] , [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] ['feɪməs] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,
While a youth , pursuing his studies at famous Salamanca ,
尽管 一个 青年 , 追求 他的 研究 在 著名的 萨拉曼卡 ,

年轻时，他在著名的萨拉曼卡大学求学，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['dəʊnə] ['kɑːmen] [diː] - ,
he had become enamored of the charms of Dona Carmen de Torrencevara ,
他 有 变得 爱慕 的 这 魅力 的 多娜 卡门 德 - ,

他被卡门·德·托伦塞瓦拉夫人的魅力深深吸引。

[æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [pɑːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌmætjʊ'taɪnəl][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
as that lady passed to her matutinal devotions .
作为 那 女士 通过了 到 她 晨间 虔诚 .

那位女士便开始进行晨祷了。

[ˌʌntə'wɔːd] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['heɪs(ə)nd] , [pə'hæps] , [baɪ][ə; eɪ] [w'ɛlθɪɐ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [brɔːt]
Untoward circumstances , hastened , perhaps , by a wealthier suitor , brought
不愉快的 情况 , 加快 , 也许 , 经过 一个 更富有 求婚者 , 带来
[ðɪs] [ə'mʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] ['ɪʃuː] ;
this amour to a disastrous issue ;
这 恋情 到 一个 灾难性的 问题 ;

不幸的境遇，或许是由于一位更富有的追求者的出现而加速发生的，使这段爱情以灾难性的结局告终；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] ['entəd] [ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] , ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn][hɪm'self][ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv]
and Father Jose entered a monastery , taking upon himself the vows of
和 父亲 何塞 进入 一个 修道院 , 采取 之上 他自己 这 誓言 的
['selɪbəsi] .
celibacy .
独身 .

何塞神父进入修道院，发誓终身独身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['fɜːvə(r)][ænd; ənd][pəʊ'etɪk][ɪn'θjuːziæzəm] [kən'siːvd]
It was here that his natural fervor and poetic enthusiasm conceived
它 曾是 这里 那 他的 自然的 热情 和 诗意的 热情 构思
[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .
expression as a missionary .
表达 作为 一个 传教士 .

正是在这里，他与生俱来的热情和诗意的激情以传教士的身份得以表达。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['hiːðn] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['frɪvələs] ['ɜːθli] ['pæʃ(ə)n]
A longing to convert the uncivilized heathen succeeded his frivolous earthly passion
一个 渴望 到 转变 这 野蛮 异教徒 成功了 他的 轻浮 尘世的 热情
,
,
,

他轻浮的世俗情欲被感化的渴望所取代，取而代之的是感化未开化的异教徒的愿望。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌʌn'nəʊn] ['fɑːstnəs] [kən'tɪnjuəli]
and a desire to explore and develop unknown fastnesses continually
和 一个 欲望 到 探索 和 发展 未知 坚固性 持续
[pə'zest] [hɪm] .
possessed him .
拥有 他 .

他始终怀有一种探索和开发未知堡垒的渴望。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)][ɪk'stɪəriə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kɒ'mɪŋglɪŋ]
In his flashing eye and sombre exterior was detected a singular commingling
在 他的 闪烁 眼睛 和 阴沉 外部的 曾是 检测到 一个 单数 混杂
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skriːt] [læs]['kɑːsəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [bæl'bəʊə] .
of the discreet Las Casas and the impetuous Balboa .
的 这 慎重 拉斯 卡萨斯 和 这 浮躁 巴尔博亚 .

从他闪亮的眼神和阴郁的外表上，人们发现他身上兼具了谨慎的拉斯卡萨斯和冲动的巴尔博亚的特质。

['faɪəd][baɪ] [ðɪs] ['paɪəs] [ziːl] , ['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] [went] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌpaɪə'nɪəs] .
Fired by this pious zeal , Father Jose went forward in the van of Christian pioneers .
被解雇 经过 这 虔诚的 热情 , 父亲 何塞 去 向前 在 这 货车 的 基督教 先驱者 .

受此虔诚热忱的鼓舞，何塞神父走在了基督教先驱者的前列。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['meksɪkəʊ] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]
On reaching Mexico , he obtained authority to establish the Mission of San
在 到达 墨西哥 , 他 获得 权威 到 建立 这 使命 的 圣
['pæbləʊ] .
Pablo .
巴勃罗 .

到达墨西哥后，他获得了建立圣巴勃罗传教站的授权。

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ˌhʊ'niːpəˌroʊ] , [ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli][baɪ][æn; ən]['ækəlaɪt][ænd; ənd][ˌmjuːlə'tɪə(r)] ,
Like the good Junipero , accompanied only by an acolyte and muleteer ,
喜欢 这 好的 杜松 , 伴随 仅有的 经过 一个 侍僧 和 骡夫 ,

就像善良的朱尼佩罗一样，身边只有一名侍僧和一名骡夫陪伴。

[hiː; hi] [ʌn'sædld] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] ['kænjən] , [ænd; ənd] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ɪn][ðə; ði]
he unsaddled his mules in a dusky canyon , and rang his bell in the
他 卸下鞍具 他的 骡子 在 一个 昏暗 峡谷 , 和 响铃 他的 钟 在 这
['wɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .

他在昏暗的峡谷里卸下骡子的鞍辔，在荒野中摇响了铃铛。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] — [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [ˌɪnə'fensɪv] , [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] — ['prez(ə)ntli] [flɒkt]
The savages — a peaceful , inoffensive , and inferior race — presently flocked
这 野蛮人 — 一个 和平 , 无害的 , 和 下 种族 — 目前 成群结队的
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

野蛮人——一个爱好和平、无害且低等的种族——随即聚集在他周围。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mɪlətri] [pəʊst][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]
The nearest military post was far away , which contributed much to the security
这 最近的 军队 邮政 曾是 远的 离开 , 哪个 贡献 很多 到 这 安全
[ɒv; əv] [ðiːz] ['paɪəs] ['pɪlgrɪmz] ,
of these pious pilgrims ,
的 这些 虔诚的 朝圣者 ,

最近的军事哨所很远，这大大保障了这些虔诚朝圣者的安全。

[huː] [faʊnd] [ðeə(r)]['əʊpən] ['trʌstfəlnɪs] [ænd; ənd][ˌeɪmiə'bɪləti]['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɒ'stɪləti]
who found their open trustfulness and amiability better fitted to repress hostility
WHO 成立 他们的 打开 信赖 和 和蔼 更好的 适配 到 抑 敌意
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] ,
than the presence of an armed ,
比 这 在场 的 一个 武装 ,

他们发现，坦诚的信任和友善比武装人员的存在更能抑制敌意。

[sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] ['brɔːlɪŋ] ['səʊldʒəri] .
suspicious , and brawling soldiery .
可疑的 , 和 争吵 士兵 .

疑心重重、争吵不休的士兵。

[səʊ][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] [sed] ['mætɪnz][ænd; ənd] [praɪm] , [mæs] [ænd; ənd] ['vespəz] ,
So the good Father Jose said matins and prime , mass and vespers ,
所以 这 好的 父亲 何塞 说 晨祷 和 主要的 , 大量的 和 晚祷 ,

于是，善良的何塞神父主持了晨祷、弥撒和晚祷。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['hiːðənɪzəm] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm'self] ,
in the heart of Sin and Heathenism , taking no heed to himself ,
在 这 心 的 罪 和 异教 , 采取 不 注意 到 他自己 ,

身处罪恶和异教的中心，全然不顾自身安危。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] .
but looking only to the welfare of the Holy Church .
但 寻找 仅有的 到 这 福利 的 这 圣 教会 .

但只着眼于圣教会的福祉。

[kən'vɜːʃnz] [suːn] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði][fɜːst] ['ɪndiən]
Conversions soon followed , and , on the 7th of July , 1760 , the first Indian
转换 很快 随后 , 和 , 在 这 7th 的 七月 , - , 这 第一的 印度
['beɪbi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] ,
baby was baptized ,
婴儿 曾是 受洗 ,

随后皈依基督教的人数迅速增加，1760年7月7日，第一个印度婴儿接受了洗礼。

— [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] , [æz; əz]['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] ['paɪəsli] ['rekɔːdz] ,
— an event which , as Father Jose piously records ,
— 一个 事件 哪个 , 作为 父亲 何塞 虔诚地 记录 ,

——正如何塞神父虔诚地记录的那样，这件事是这样的：

" [ik'si:d] [ðə; ði] - [ɒv; əv][gəʊld][ɔ:(r)] ['preʃəs] ['dʒu:əlz][ɔ:(r)][ðə; ði] [tʃ'ɑ:nsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
" exceeds the richnesse of gold or precious jewels or the chancing upon the
" 超过 这 - 的 金子 或者 宝贵的 珠宝 或者 这 机会 之上 这

['əʊfə(r)][ɒv; əv] ['sɒləmən] .
Ophir of Solomon .
奥菲尔 的 所罗门 .

"胜过黄金、珍贵珠宝，也胜过所罗门王偶然发现俄斐。"

" [ai][kwəʊt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][æz; əz][best]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['blendɪŋ] [ɒv; əv]
" I quote this incident as best suited to show the ingenious blending of
" 我 引用 这 事件 作为 最好的 适合 到 展示 这 巧妙 混合 的

['pəʊətri][ænd; ənd]['paɪəti] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑ:ðə(r)]['dʒoʊzɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
poetry and piety which distinguished Father Jose's record .
诗 和 虔诚 哪个 杰出的 父亲 何塞的 记录 .

"我引用这件事，是为了更好地展现何塞神父的记录中诗歌与虔诚的巧妙融合。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n]['pæbləʊ]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ænd; ənd] ['prɔspə] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
The Mission of San Pablo progressed and prospered until the
这 使命 的 圣 巴勃罗 进展 和 繁荣昌盛 直到 这

['paɪəs]['faʊndə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
pious founder thereof ,
虔诚的 创始人 其中 ,

圣巴勃罗传教团不断发展壮大，直到其虔诚的创始人去世。

[laɪk][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [mait] [hæv; həv] [wept] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
like the infidel Alexander , might have wept that there were
喜欢 这 异教徒 亚历山大 , 可能 有 哭泣 那 那里 是

[nəʊ][mɔ:(r)] ['hi:ðn] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] .
no more heathen worlds to conquer .
不 更多的 异教徒 世界 到 征服 .

就像异教徒亚历山大一样，他可能会因为再也没有异教世界可以征服而哭泣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑ:d(ə)nt][ænd; ənd][ɪnˌθju:zi'æstɪk]['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [brʊk] [æn; ən] ['aɪdlnəs] [ðæt]
But his ardent and enthusiastic spirit could not long brook an idleness that
但 他的 热心 和 热情的 精神 可以 不是 长的 溪 一个 懒惰 那

[si:md] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][sɪn] ;
seemed begotten of sin ;
似乎 所生的 的 罪 ;

但他那热情洋溢、充满活力的精神，无法长久容忍这种似乎是由罪恶引起的懒惰；

[ænd; ənd][wʌn] ['plez(ə)nt] ['ɔ:gəst] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - ,
and one pleasant August morning , in the year of grace 1770 ,
和 一 令人愉快的 八月 早晨 , 在 这 年 的 优雅 - ,

1770年，一个宜人的八月清晨，

['fɑ:ðə(r)][həʊ'zeɪ] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,
Father Jose issued from the outer court of the Mission building ,
父亲 何塞 发布 从 这 外 法庭 的 这 使命 建筑 ,

何塞神父从传教所建筑的外院走了出来。

[ɪ'kwɪpt] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['mɪʃən(ə)ri] ['leibə] .
equipped to explore the field for new missionary labors .
配备 到 探索 这 场地 为了 新的 传教士 劳动 .

已做好探索新传教领域的准备。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði]['kwaɪət]['grævəti][ænd; ənd] [ʌnprɪ'tenʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Nothing could exceed the quiet gravity and unpretentiousness of the little
没有什么 可以 超过 这 安静的 重力 和 朴实无华 的 这 小的

[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .
cavalcade .
车队 .

没有什么能比得上这支小型车队的静谧庄重和朴实无华。

[fɜːst] [rəʊd] [ə; eɪ] [staʊt] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] - [mjuːl] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv]
First rode a stout muleteer , leading a pack - mule laden with the provisions of
第一的 骑 一个 肥硕 骡夫 , 领导 一个 盒 - 骡子 满载 和 这 条款 的
[ðə; ði] ['pɑːti] ,
the party ,
这 派对 ,

首先骑着一位身强力壮的骡夫，牵着一头驮着队伍所需物资的驮骡。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːp] ['kruːsəfɪks] [ænd; ənd] [hɔːks] - [belz] .
together with a few cheap crucifixes and hawks ' bells .
一起 和 一个 很少 便宜的 十字架 和 老鹰 - 铃铛 .

还有几尊廉价的十字架和鹰铃。

['ɑːftə(r)] [hɪm] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['pɑːdreɪ] [həʊ'zeɪ] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːviəri] [ænd; ənd] [krɒs] ,
After him came the devout Padre Jose , bearing his breviary and cross ,
后 他 来了 这 虔诚的 神父 何塞 , 轴承 他的 祈祷书 和 叉 ,

紧随其后的是虔诚的何塞神父，他带着祈祷书和十字架。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] - [θrəʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ; [waɪl] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [trɒt] [ə; eɪ]
with a black serapa thrown around his shoulders ; while on either side trotted a
和 一个 黑色的 - 抛掷 大约 他的 肩膀 ; 尽管 在 任何一个 边 小跑 一个
['dʌski] [kən'vɜːt] ,
dusky convert ,
昏暗 转变 ,

他肩上披着黑色长袍；两侧各有一名肤色黝黑的皈依者小跑着。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪdz] ['ɪntuː]
anxious to show a proper sense of their regeneration by acting as guides into
焦虑的 到 展示 一个 恰当的 感觉 的 他们的 再生 经过 表演 作为 指南 进入
[ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hiːðn] ['breðrən] .
the wilds of their heathen brethren .
这 荒野 的 他们的 异教徒 弟兄们 .

他们急于通过带领异教徒兄弟进入荒野来展现他们重生的正确观念。

[ðeə(r)] [njuː] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [mʌd] -
Their new condition was agreeably shown by the absence of the usual mud -
他们的 新的 状况 曾是 欣然 所示 经过 这 缺席 的 这 通常 泥 -
['plɑːstə(r)] ,
plaster ,
石膏 ,

他们新家的状况令人欣喜地体现在不再使用通常的泥灰抹面上。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [ʌnkən'vɜːtɪd] [steɪt] [ðeɪ] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] ['vɜːmɪn] [ænd; ənd] [kəʊld] .
which in their unconverted state they assumed to keep away vermin and cold .
哪个 在 他们的 未转换 状态 他们 假定 到 保持 离开 害虫 和 寒冷的 .

在它们未转化的状态下，它们被认为可以驱赶害虫和抵御寒冷。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [prə'pɪʃəs] .
The morning was bright and propitious .
这 早晨 曾是 明亮的 和 吉祥 .

早晨阳光明媚，是个吉日。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [mæs] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
Before their departure , mass had been said in the chapel ,
前 他们的 离开 , 大量的 有 到过 说 在 这 教堂 ,

在他们离开之前，教堂里举行了弥撒。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃɪəs] [ɪnv'əʊkt] [ə'genst] [ɔːl][kən'tɪndʒənt]['iːvəlz] , [bʌt; bət]
and the protection of St . Ignatius invoked against all contingent evils , but
和 这 保护 的 英石 . 伊格内修斯 调用 反对 全部 队伍 罪恶 , 但
[ɪ'speʃəli] [ə'genst] [beəz] ,
especially against bears ,
尤其 反对 熊 ,

人们祈求圣依纳爵保佑，免受一切意外灾害，尤其是熊的侵害。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['faɪəri]['drægənz][ɒv; əv][əʊld] , [siːmd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [hɒ'stɪləti]
which , like the fiery dragons of old , seemed to cherish unconquerable hostility
哪个 , 喜欢 这 火热 龙 的 老的 , 似乎 到 珍惜 不可征服的 敌意
[tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] .
to the Holy Church .
到 这 圣 教会 .

它们就像古代的喷火巨龙一样，似乎对圣教会怀有不可战胜的敌意。

[æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði]['kænjən] , ['tʃɑːmɪŋ] [bɝdz] [dis'pɔːt] [ə'pɒn] [bau] [ænd; ənd]
As they wound through the canyon , charming birds disported upon boughs and
作为 他们 伤口 通过 这 峡谷 , 迷人 鸟类 被驱逐 之上 树枝 和
[sprez] ,
sprays ,
喷雾 ,

当它们蜿蜒穿过峡谷时，美丽的鸟儿在树枝和灌木丛中嬉戏。

[ænd; ənd]['səʊbə(r)][kweɪlz] [paɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːldə(r)] ; [ðə; ði] ['wɪləʊi] ['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] [geɪv]
and sober quails piped from the alders ; the willowy water - courses gave
和 清醒 鹌鹑 管道 从 这 桤木 ; 这 纤细的 水 - 课程 给予
[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ʌtərəns] ,
a musical utterance ,
一个 音乐 发声 ,

鹌鹑在桤木丛中发出清脆的鸣叫；潺潺的溪流奏出悦耳的乐章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ['wɪspəd] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
and the long grass whispered on the hillside .
和 这 长的 草 低声说道 在 这 山坡 .

山坡上，长长的青草发出沙沙的低语。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [diːpə(r)] [di'fail] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['taʊəd] [dɑːk] [griːn] ['mæsɪz] [ɒv; əv][paɪn] ,
On entering the deeper defiles , above them towered dark green masses of pine ,
在 进入 这 更深 污秽 , 多于 他们 高耸 黑暗的 绿色的 群众 的 松树 ,

进入更深的峡谷后，只见上方耸立着茂密的深绿色松树。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði][mə'drəjnə] [ʃʊk] [ɪts] [braɪt] ['skɑːlət] ['beriz] .
and occasionally the madrono shook its bright scarlet berries .
和 偶尔 这 马德罗诺 摇晃 它是 明亮的 猩红 浆果 .

偶尔，马德罗诺树会摇晃它鲜红的果实。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] , ['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pɪkt] [ʌp] ['frægmənts]
As they toiled up many a steep ascent , Father Jose sometimes picked up fragments
作为 他们 辛勤劳作 向上 许多 一个 陡 上升 , 父亲 何塞 有时 挑选 向上 片段
[ɒv; əv]['skɔːrɪə] ,
of scoria ,
的 火山渣 ,

在他们艰难攀登许多陡峭山坡的过程中，何塞神父有时会捡起一些火山渣碎片。

[wɪtʃ] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['daɪəfʊl] [vɔl'keinəuz] [ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ]
which spake to his imagination of direful volcanoes and impending
哪个 说 到 他的 想像力 的 雒 火山 和 即将到来的
['əːθkweiks] .
earthquakes .
地震 .

这让他联想到可怕的火山和即将发生的地震。

[tuː; tə][ðə; ði] [les] [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)][ɪɡ'nɑːʃioʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)]
To the less scientific mind of the muleteer Ignacio they had even a more
到 这 较少的 科学 头脑 的 这 骡夫 伊格纳西奥 他们 有 甚至 一个 更多的
['terɪfaɪɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ;
terrifying significance ;
恐怖 意义 ;

对于不太懂科学的骡夫伊格纳西奥来说，它们甚至具有更加可怕的意义；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [snʌf] [ðə; ði][eə(r)] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and he once or twice snuffed the air suspiciously , and declared that it
和 他 一次 或者 两次 熄灭 这 空气 可疑地 , 和 声明 那 它
[smelt] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] .
smelt of sulphur .
冶炼 的 硫 .

他曾一两次怀疑地嗅了嗅空气，并宣称空气中弥漫着硫磺味。

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ,
So the first day of their journey wore away ,
所以 这 第一的 天 的 他们的 旅行 穿着 离开 ,

于是，他们旅程的第一天就过去了。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [met] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['hiːðn] [feɪs] .
and at night they encamped without having met a single heathen face .
和 在 夜晚 他们 营地 没有 拥有 遇见 一个 单身的 异教徒 脸 .

夜里，他们安营扎寨，却没遇到一个异教徒的面孔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [səʊlz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪɡ'nɑːʃioʊ][ɪn][æn; ən]
It was on this night that the Enemy of Souls appeared to Ignacio in an
它 曾是 在 这 夜晚 那 这 敌人 的 灵魂 出现 到 伊格纳西奥 在 一个
[ə'pɔːlɪŋ] [fɔːm] .
appalling form .
令人震惊 形式 .

就在这一夜，灵魂之敌以可怕的形象出现在伊格纳西奥面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] [ə'pɒn]
He had retired to a secluded part of the camp and had sunk upon
他 有 退休 到 一个 僻 部分 的 这 营 和 有 沉没 之上
[hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] ['preəf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
his knees in prayerful meditation ,
他的 膝盖 在 虔诚的 冥想 ,

他退到营地一个僻静的角落，跪在地上虔诚地祈祷冥想。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fiːnd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
when he looked up and perceived the Arch - Fiend in the likeness of a
什么时候 他 看起来 向上 和 感知 这 拱 - 恶魔 在 这 相似 的 一个
['mɒnstrəs] [beə(r)] .
monstrous bear .
滔天 熊 .

当他抬头望去，看到魔王化作一头巨大的熊时。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
The Evil One was seated on his hind legs immediately before him ,
这 邪恶的 一 曾是 坐着 在 他的 后 腿 立即地 前 他 ,

邪恶者就坐在他面前，后腿直立。

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [pɔːz] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌzl] .
with his fore paws joined together just below his black muzzle .
和 他的 前 爪子 加入 一起 只是 以下 他的 黑色的 枪口 .

他的前爪并拢在一起，位于黑色的嘴巴下方。

['waɪzli] [kən'si:vɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ætɪtju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv]
Wisely conceiving this remarkable attitude to be in mockery and derision of
明智地 受孕 这 卓越 态度 到 是 在 嘲讽 和 嘲笑 的
[hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
his devotions ,
他的 虔诚 ,

他明智地将这种非凡的态度理解为对他虔诚信仰的嘲讽和讥笑。

[ðə; ði] ['wɜ:ði] [ˌmju:lə'tɪə(r)][wɒz; wəz] [træns'pɔ:tid] [wɪð] ['fjʊəri] .
the worthy muleteer was transported with fury .
这 值得 骡夫 曾是 运输 和 愤怒 .

那位英勇的骡夫被愤怒地押送了。

['si:zɪŋ] [æn; ən] , [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['faɪəd] .
Seizing an arquebuse , he instantly closed his eyes and fired .
抓住 一个 火绳枪 , 他 即刻 关闭 他的 眼睛 和 被解雇 .

他抓起一支火枪，立刻闭上眼睛开火。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dɪs'tʃɑ:dʒ] , [ðə; ði]
When he had recovered from the effects of the terrific discharge , the
什么时候 他 有 恢复 从 这 效果 的 这 了不起 释放 , 这
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
apparition had disappeared .
幻影 有 消失 .

当他从那可怕的爆炸中恢复过来时，那个幻影已经消失了。

['fɑ:ðə(r)][həʊ'zeɪ] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ,
Father Jose , awakened by the report ,
父亲 何塞 , 觉醒 经过 这 报告 ,

何塞神父被这份报告吵醒后

[ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] ['əʊnli][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [tʃaɪd] [ðə; ði][ˌmju:lə'tɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] ['paʊdə(r)]
reached the spot only in time to chide the muleteer for wasting powder
达到 这 点 仅有的 在 时间 到 喝叱 这 骡夫 为了 浪费 粉末
[ænd; ənd] [bɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪð] [wʌn] [hu:m] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:veɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and ball in a contest with one whom a single ave would have been sufficient
和 球 在 一个 竞赛 和 一 谁 一个 单身的 大道 会 有 到过 充足的
[tu:; tə] ['ʌtəli] [dɪs'kʌmfɪt] .
to utterly discomfit .
到 完全地 不适 .

他及时赶到，斥责骡夫浪费火药和子弹去和对手比赛，而对手只需一枪就能彻底击败他。

[wɒt] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'laɪəns] [hi:; hi] [pleɪst] [ɒn][ɪg'nɑ:ʃioʊz]['stɔ:ri][ɪz][nɒt] [nəʊn] ; [bʌt; bət] ,
What further reliance he placed on Ignacio's story is not known ; but ,
什么 更远 依赖 他 放置 在 伊格纳西奥的 故事 是 不是 已知 ; 但 ,

他对伊格纳西奥的故事究竟有多大的信任度，我们不得而知；但是，

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ði] [ˌkælɪ'fɔ:nɪən] ['kʌstəm] ,
in commemoration of a worthy Californian custom ,
在 纪念 的 一个 值得 加州人 风俗 ,

为了纪念加州一项值得称道的传统，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [lɑ:]['kænədə][di:][lɑ:] - [del]['pi:ˌaɪ'oʊ] - ,
the place was called La Canada de la Tentacion del Pio Muletero ,
这 地方 曾是 称为 拉 加拿大 德 拉 - del 皮奥 - ,

这个地方叫做La Canada de la Tentacion del Pio Muletero，

[ɔ:(r)] " [ðə; ði] [glen] [ɒv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] [ˌmju:lə'tɪə(r)] ,
or " The Glen of the Temptation of the Pious Muleteer ,
或者 " 这 格伦 的 这 诱惑 的 这 虔诚的 骡夫 ,

或者"虔诚骡夫的诱惑之谷"，

" [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
" a name which it retains to this day .
" 一个 姓名 哪个 它 保留 到 这 天 .

"这个名字它一直沿用至今。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] , [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['væli] ,
The next morning the party , issuing from a narrow gorge , came upon a long valley ,
这 下一个 早晨 这 派对 , 发行 从 一个 狭窄的 峡谷 , 来了 之上 一个 长的 谷 ,

第二天早上，一行人从一条狭窄的峡谷出来，来到了一条长长的山谷。

[sɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːnt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædləs] [hiːt] .
sear and burnt with the shadeless heat .
炙烤 和 烧焦的 和 这 无阴影 热 .

在无遮荫的烈日下烤焦。

[ɪts]['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ləʊ] [hɪlz] , [wɪtʃ] ,
Its lower extremity was lost in a fading line of low hills , which ,
它是 降低 末端 曾是 丢失的 在 一个 褪色 线 的 低的 丘陵 , 哪个 ,

它的下端消失在一排逐渐消失的低矮山丘中，

['gæðərɪŋ] [mait] [ænd; ənd] ['vɒljuːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
gathering might and volume toward the upper end of the valley ,
采集 可能 和 体积 朝向 这 上 结尾 的 这 谷 ,

力量和体积向山谷上游聚集，

[ʌp'hiːv] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['bʊlwək] [ə'genst] [ðə; ði] ['briːzi] [nɔːθ] .
upheaved a stupendous bulwark against the breezy North .
剧变 一个 惊人的 堡垒 反对 这 微风 北 .

筑起了一道抵御北方凛冽寒风的坚固堡垒。

[ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [spɜː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænərɪt] .
The peak of this awful spur was just touched by a fleecy cloud that shifted to and fro like a banneret .
这 顶峰 的 这 可怕 刺 曾是 只是 感动 经过 一个 羊毛 云 那 转移 到 和 弗 喜欢 一个 横幅 .

这道可怕的山脊顶端，被一团轻柔的云朵轻轻拂过，那云朵像旗帜一样来回飘动。

['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɪŋgld] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Father Jose gazed at it with mingled awe and admiration .
父亲 何塞 凝视 在 它 和 混合 敬畏 和 钦佩 .

何塞神父凝视着它，眼中既有敬畏又有钦佩。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)][ɪg'nɑːʃioʊ] ['ʌtə] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪˌdʒækju'leɪʃn] " [di'ɑːbloʊ] !
By a singular coincidence , the muleteer Ignacio uttered the simple ejaculation " Diablo !
经过 一个 单数 巧合 , 这 骡夫 伊格纳西奥 说出 这 简单的 射精 " 暗黑破坏神 !

巧合的是，骡夫伊格纳西奥脱口而出："迪亚布罗！"

" [æz; əz] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['væli] ,
" As they penetrated the valley ,
" 作为 他们 渗透 这 谷 ,

"当他们进入山谷时，

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
they soon began to miss the agreeable life and companionable echoes of the
他们 很快 开始 到 错过 这 同意 生活 和 友善的 回声 的 这
['kænjən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] .
canyon they had quitted .
峡谷 他们 有 辞职 .

他们很快就开始怀念他们离开的峡谷里宜人的生活和友好的回声。

[hjuːdʒ] ['fɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːtʃt] [sɔɪl] [siːmd] [tuː; tə] [geɪp] [æz; əz] [wɪð] ['θɜːsti] [maʊðz] .
Huge fissures in the parched soil seemed to gape as with thirsty mouths .
巨大的 裂缝 在 这 干渴 土壤 似乎 到 张开 作为 和 渴 嘴 .

干涸的土壤上出现了巨大的裂缝，仿佛张开着渴望水的嘴巴。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skwirəlz] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli]
A few squirrels darted from the earth , and disappeared as mysteriously
一个 很少 松鼠 飞镖 从 这 地球 , 和 消失 作为 神秘地
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [mjuːlz] .
before the jingling mules .
前 这 叮当 骡子 .

几只松鼠从地里窜了出来，在叮当作响的骡子面前神秘地消失了。

[ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [trɒt] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ə'hed] .
A gray wolf trotted leisurely along just ahead .
一个 灰色的 狼 小跑 悠闲 沿着 只是 前方 .

一只灰狼悠闲地小跑在前方。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] ['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] [tɜːnd] , [ðə; ði] ['maʊntən] ['ɔːlweɪz] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd]
But whichever way Father Jose turned , the mountain always asserted itself and
但 任何 方式 父亲 何塞 转向 , 这 山 总是 断言 本身 和
[ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [aɪ] .
arrested his wandering eye .
被捕 他的 漫游 眼睛 .

但无论何塞神父转向何方，那座山总是映入眼帘，吸引着他游移的目光。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd]['ærɪd] ['væli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː]['kuːlə(r)][ænd; ənd]
Out of the dry and arid valley , it seemed to spring into cooler and
出去 的 这 干燥 和 干旱 谷 , 它 似乎 到 春天 进入 冷却器 和
['breɪsɪŋ] [laɪf] .
bracing life .
支撑 生活 .

从干燥贫瘠的山谷中，仿佛涌现出一片凉爽宜人的生机。

[diːp] ['kævənəs] ['ʃædəʊz] [dwelt] [ə'lɒŋ] [ɪts] [beɪs] ; ['rɒki] ['fɑːstnəs] [ə'pɪəd] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ɪts]
Deep cavernous shadows dwelt along its base ; rocky fastnesses appeared midway of its
深的 洞穴状的 阴影 居住 沿着 它是 根据 ; 岩石 坚固性 出现 中途 的 它是
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;
elevation ;
海拔 ;

山脚下是幽深的洞穴阴影；山腰处是嶙峋的岩石峭壁；

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][hjuːdʒ] [blæk] [hɪlz] [dɪ'vɜːdʒd] [laɪk] ['mæsi] [ruːts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sentrəl]
and on either side huge black hills diverged like massy roots from a central
和 在 任何一个 边 巨大的 黑色的 丘陵 分歧 喜欢 大 根 从 一个 中央
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

两侧巨大的黑色山丘像巨大的树根一样从中央树干向外延伸。

[hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['fænsi] ['piktʃəd] [ðiːz] [hɪlz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs]
His lively fancy pictured these hills peopled with a majestic and intelligent race
他的 热闹 想要 如图所示 这些 丘陵 人 和 一个 雄伟 和 聪明的 种族
[ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] ;
of savages ;
的 野蛮人 ;

他丰富的想象力描绘出这些山丘上居住着一个雄伟而聪明的野蛮种族;

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [fjuˈtjʊərəti] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [krɒs] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [dəʊm]
and looking into futurity , he already saw a monstrous cross crowning the dome
和 寻找 进入 未来 , 他 已经 锯 一个 滔天 叉 加冕 这 穹顶
- [laɪk] ['sʌmɪt] .
- like summit .
- 喜欢 首脑 .

展望未来，他已经看到一个巨大的十字架耸立在圆顶状的山顶上。

[fɑː(r)] ['dɪfrənt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] , [huː] [sɔː] [ɪn] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l]
Far different were the sensations of the muleteer , who saw in those awful
远的 不同的 是 这 感觉 的 这 骡夫 , WHO 锯 在 那些 可怕
[s'ɒlɪtjˌuːdz] ['əʊnli] ['faɪəri] ['drægənz] ,
solitudes only fiery dragons ,
孤独 仅有的 火热 龙 ,

骡夫的感受则截然不同，他在那些可怕的孤寂之地看到的只有喷火的巨龙。

[kə'lɒs(ə)l] [beəz] [ænd; ənd] [breɪk] - [nek] [treɪlz] .
colossal bears and break - neck trails .
庞大 熊 和 休息 - 脖子 小径 .

体型巨大的熊和险峻的小径。

[ðə; ði] [kən'vəːt] , [kənˌsepsi'əʊn] [ænd; ənd] - , ['trɒtɪŋ] ['mɒdɪstli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] ,
The converts , Concepcion and Incarnacion , trotting modestly beside the Padre ,
这 转换 , 康塞普西翁 和 - , 小跑 谦虚地 旁 这 神父 ,
['rekəg'naɪzd] , [pə'hæps] ,
recognized , perhaps ,
认可 , 也许 ,

皈依者康塞普西翁和因卡纳西翁谦逊地跟在神父身旁，他们或许意识到：

[sʌm; səm] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [wɪəd] [mɪ'θɒlədʒi] .
some manifestation of their former weird mythology .
一些 表现 的 他们的 以前的 诡异的 神话 .

他们过去那些怪异神话的某种表现形式。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
At nightfall they reached the base of the mountain .
在 黄昏 他们 达到 这 根据 的 这 山 .

夜幕降临时，他们到达了山脚。

[hɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [həʊ'zeɪ] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] , [sed] ['vespəz] , [ænd; ənd] , ['fɔːməli] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
Here Father Jose unpacked his mules , said vespers , and , formally ringing his
这里 父亲 何塞 拆开包装 他的 骡子 , 说 晚祷 , 和 , 正式地 铃声 他的
[bel] ,
bell ,
钟 ,

何塞神父在这里卸下骡子驮上的货物，诵读了晚祷，并正式地摇响了他的铃铛。

[kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒentailz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['həʊli] [feɪθ] .
called upon the Gentiles within hearing to come and accept the Holy Faith .
称为 之上 这 外邦人 之内 听力 到 来 和 接受 这 圣 信仰 .

呼吁在场的外邦人前来接受圣洁的信仰。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['fraʊnɪŋ] [hɪlz] [ə'raʊnd] [hɪm] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['paɪəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The echoes of the black frowning hills around him caught up the pious invitation ,
这 回声 的 这 黑色的 皱眉 丘陵 大约 他 捕捉 向上 这 虔诚的 邀请 ,

周围黑色山峦的回声，仿佛也捕捉到了这虔诚的邀请。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['dʒentailz] [ə'pɪəd] [ðæt] [naɪt] .
and repeated it at intervals ; but no Gentiles appeared that night .
和 重复 它 在 间隔 ; 但 不 外邦人 出现 那 夜晚 .

他们隔夜重复这样做；但当晚没有外邦人出现。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [ə'gen] [dɪ'stɜːbd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [ə'sɜːtɪd] ,
Nor were the devotions of the muleteer again disturbed , although he afterward asserted ,
也不 是 这 虔诚 的 这 骡夫 再次 不安 , 虽然 他 之后 断言 ,

骡夫的虔诚信仰也并未再次受到干扰，尽管他后来声称：

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [ˌegzɔː'teɪʃn] [wɒz; wəz] [endid] , [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] .
that , when the Father's exhortation was ended , a mocking peal of laughter came from the mountain .
那 , 什么时候 这 父亲的 讲道 曾是 结束 , 一个 嘲讽 皮尔 的 笑声 来了 从 这 山 .

当父亲的劝诫结束时，山上传来一阵嘲笑的笑声。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] [baɪ] [ðiːz] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə(r)] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ,
Nothing daunted by these intimations of the near hostility of the Evil One ,
没有什么 畏惧 经过 这些 暗示 的 这 靠近 敌意 的 这 邪恶的 一 ,

尽管有种种迹象表明邪恶势力近乎敌意，但他们丝毫没有气馁。

['fɑːðə(r)] [həʊ'zeɪ] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] ;
Father Jose declared his intention to ascend the mountain at early dawn ;
父亲 何塞 声明 他的 意图 到 上升 这 山 在 早期的 黎明 ;

何塞神父宣布他打算在黎明时分攀登这座山；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
and before the sun rose the next morning he was leading the way .
和 前 这 太阳 玫瑰 这 下一个 早晨 他 曾是 领导 这 方式 .

第二天清晨，太阳还没升起，他就走在了前面。

[ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
The ascent was in many places difficult and dangerous .
这 上升 曾是 在 许多 地方 难的 和 危险的 .

攀登过程中很多地方都很艰难危险。

[hjuːdʒ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rɒk] ['ɒf(ə)n] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] ,
Huge fragments of rock often lay across the trail ,
巨大的 片段 的 岩石 经常 躺 穿过 这 踪迹 ,

巨大的碎石经常横卧在小路上。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - ['klaɪmɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [mjuːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gʌli] ,
and after a few hours ' climbing they were forced to leave their mules in a little gully ,
和 后 一个 很少 小时 - 攀登 他们 是 强制 到 离开 他们的 骡子 在 一个 小的 沟壑 ,

经过几个小时的攀爬，他们被迫将骡子留在一条小沟里。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'sent] [ə'fʊt] .
and continue the ascent afoot .
和 继续 这 上升 步行 .

然后继续徒步攀登。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪɡ'zɜːʃn] , ['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ]['ɒf(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə][waɪp][ðə; ði]
Unaccustomed to such exertion , Father Jose often stopped to wipe the
不习惯 到 这样的 用力 ， 父亲 何塞 经常 停止 到 擦拭 这
[ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] .
perspiration from his thin cheeks .
汗 从 他的 薄的 脸颊 .

由于不习惯这样的体力消耗，何塞神父经常停下来擦去瘦削脸颊上的汗水。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [ə'prest] [ðem; ðəm] .
As the day wore on , a strange silence oppressed them .
作为 这 天 穿着 在 ， 一个 奇怪的 沉默 受压迫者 他们 .

随着时间推移，一种奇怪的沉默笼罩着他们。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pætə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] -
Except the occasional pattering of a squirrel , or a rustling in the chimisal
除了 这 偶然 打节拍 的 一个 松鼠 ， 或者 一个 沙沙声 在 这 -
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ，

除了偶尔传来松鼠的脚步声，或是灌木丛中沙沙作响的声音，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] .
there were no signs of life .
那里 是 不 标志 的 生活 .

没有丝毫生命迹象。

[ðə; ði][hɑːf] - ['hjuːmən] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɛrz] [fʊt] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
The half - human print of a bear's foot sometimes appeared before them ,
这 一半 - 人类 打印 的 一个 熊的 脚 有时 出现 前 他们 ，

有时，他们眼前会出现半人半熊的脚印。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɪɡ'nɑːʃioʊ] ['ɔːlweɪz] [krɒst] [hɪm'self] ['paɪəsli] .
at which Ignacio always crossed himself piously .
在 哪个 伊格纳西奥 总是 交叉 他自己 虔诚地 .

每当这时，伊格纳西奥总是虔诚地划十字。

[ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['tʃiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ,
The eye was sometimes cheated by a dripping from the rocks ,
这 眼睛 曾是 有时 作弊 经过 一个 滴落 从 这 岩石 ，

有时，岩石上滴落的水珠会欺骗眼睛。

[wɪtʃ] [ɒn]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rezɪnəs] ['ɔɪli] ['lɪkwɪd] [wɪð] [æn; ən]
which on closer inspection proved to be a resinous oily liquid with an
哪个 在 更近 检查 已证实 到 是 一个 树脂状的 油腻的 液体 和 一个
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['sʌlfərəs] [smel] .
abominable sulphurous smell .
可恶 硫磺 闻 .

仔细观察后发现，它是一种树脂状油性液体，散发着令人作呕的硫磺气味。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ɪɡ'nɑːʃioʊ] ,
When they were within a short distance of the summit , the discreet Ignacio ,
什么时候 他们 是 之内 一个 短的 距离 的 这 首脑 ， 这 慎重 伊格纳西奥 ，

当他们距离山顶不远时，谨慎的伊格纳西奥

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [nʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] , [slɪpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self][ɪn]
selecting a sheltered nook for the camp , slipped aside and busied himself in
选择 一个 避难所 角落 为了 这 营 ， 滑倒了 旁边 和 忙碌 他自己 在
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
preparations for the evening ,
准备工作 为了 这 晚上 ，

他选好一个避风的角落作为营地，然后悄悄走到一边，忙着为晚上的露营做准备。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'sent] [ə'ləʊn] .
leaving the Holy Father to continue the ascent alone .
离开 这 圣 父亲 到 继续 这 上升 独自的 .

留下教宗独自继续攀登。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['θɔːtləs] [ækt][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] , ['nevə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]
Never was there a more thoughtless act of prudence , never a more
绝不 曾是 那里 一个 更多的 轻率 行为 的 谨慎 ， 绝不 一个 更多的
[ɪm'pruːd(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
imprudent piece of caution .
轻率的 片 的 警告 .

从来没有比这更轻率的谨慎之举，也从来没有比这更鲁莽的谨慎之举。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] , ['berid] [ɪn]['paɪəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] [pʊʃt]
Without noticing the desertion , buried in pious reflection , Father Jose pushed
没有 注意到 这 逃兵 ， 埋葬 在 虔诚的 反射 ， 父亲 何塞 推动
[mə'kænɪkli] [ɒn] ,
mechanically on ,
机械地 在 ，

何塞神父沉浸在虔诚的反思中，丝毫没有注意到周围的疏散，机械地继续前进。

[ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [kɑːst] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒspekt] .
and , reaching the summit , cast himself down and gazed upon the prospect .
和 ， 到达 这 首脑 ， 投掷 他自己 向下 和 凝视 之上 这 前景 .

到达山顶后，他纵身跃下，眺望远方。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['væliz] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['dʒent(ə)l] [leɪks] ,
Below him lay a succession of valleys opening into each other like gentle lakes ,
以下 他 躺 一个 演替 的 山谷 开幕 进入 每个 其他 喜欢 温和的 湖泊 ，

在他下方是一连串山谷，彼此相连，宛如一片片宁静的湖泊。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .
until they were lost to the southward .
直到 他们 是 丢失的 到 这 向南 .

直到他们向南消失。

['westəli] [ðə; ði] ['dɪstənt] [reɪndʒ] [hɪd][ðə; ði] ['bɒski] ['kænədə] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Westerly the distant range hid the bosky canada which sheltered the mission of
韦斯特利 这 遥远 范围 隐藏 这 博斯基 加拿大 哪个 避难所 这 使命 的
[sæn; sɑːn]['pæbləʊ] .
San Pablo .
圣 巴勃罗 .

西边远处的山脉掩映着茂密的加拿大，那里庇护着圣巴勃罗传教站。

[ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['dɪstəns] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] [stretʃt] [ə'weɪ] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [fɒg]
In the farther distance the Pacific Ocean stretched away , bearing a cloud of fog
在 这 更远 距离 这 太平洋 海洋 拉伸 离开 ， 轴承 一个 云 的 多雾路段
[ə'pɒn] [ɪts] ['bʊzəm] ,
upon its bosom ,
之上 它是 怀 ，

远处，太平洋绵延不绝，海面上笼罩着一层薄雾。

[wɪtʃ] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['θɪkli] [bɪ'twiːn] [hɪm]
which crept through the entrance of the bay , and rolled thickly between him
哪个 悄悄地爬 通过 这 入口 的 这 湾 ， 和 滚动 浓密 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstwəd] ;
and the northeastward ;
和 这 向东北方向 ;

它从海湾入口处悄悄爬过，在他和东北方向之间滚滚而来；

[ðə; ði] [seɪm] [fɒg] [hɪd][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [bɪ'jɒnd] .
the same fog hid the base of mountain and the view beyond .
这 相同的 多雾路段 隐藏 这 根据 的 山 和 这 看法 超过 .

同样的雾气遮蔽了山脚和远处的景色。

[stɪl] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['fliːsi] [veɪl] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [dis'kləuz] ['tʃɑːmɪŋ] [glimps] [ɒv; əv] ['maɪti] ['rɪvəz] ,
Still , from time to time the fleecy veil parted , and timidly disclosed charming glimpses of mighty rivers ,
仍然 , 从 时间 到 时间 这 羊毛 面纱 分手了 , 和 胆怯地 披露 迷人 惊鸿一瞥 的 强大的 河流 ,

然而，偶尔，那层薄纱会轻轻分开，羞涩地露出壮丽河流的迷人景象。

['maʊntən] [di'fail] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [pleɪnz] , [sɪə(r)] [wɪð] ['raipən] [əʊts] ,
mountain defiles , and rolling plains , sear with ripened oats ,
山 污秽 , 和 滚动 平原 , 炙烤 和 成熟的 燕麦 ,

山间峡谷和绵延起伏的平原，都被成熟的燕麦烤得焦香。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
and bathed in the glow of the setting sun .
和 洗澡 在 这 辉光 的 这 环境 太阳 .

沐浴在夕阳的余晖中。

[æz; əz]['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] [geɪzd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪəs] ['lɒŋɪŋ] .
As Father Jose gazed , he was penetrated with a pious longing .
作为 父亲 何塞 凝视 , 他 曾是 渗透 和 一个 虔诚的 渴望 .

何塞神父凝视着，心中涌起一股虔诚的渴望。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɪld] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kən'sepʃnz] ,
Already his imagination , filled with enthusiastic conceptions ,
已经 他的 想像力 , 已填 和 热情的 概念 ,

他丰富的想象力已经充满了热情洋溢的构想，

[bɪ'held] [ɔːl] [ðæt] [vɑːst] [ɪk'spæns] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][maɪld] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [feɪθ] ,
beheld all that vast expanse gathered under the mild sway of the Holy Faith ,
观看 全部 那 广阔的 广阔 聚集 在下面 这 温和的 摇摆 的 这 圣 信仰 ,

目睹那广袤无垠的土地，都聚集在神圣信仰的温和庇佑之下，

[ænd; ənd]['piːp(ə)ld] [wɪð] ['zeləs] [kən'vəːt] .
and peopled with zealous converts .
和 人 和 热心 转换 .

并且居住着许多狂热的皈依者。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [nəʊl] [ɪn]['fænsi] [bɪ'keɪm] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ;
Each little knoll in fancy became crowned with a chapel ;
每个 小的 小丘 在 想要 成为 加冕 和 一个 教堂 ;

在人们的想象中，每个小山丘的顶端都建起了一座小教堂；

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [dɑːk] ['kænjən] [gliːm] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
from each dark canyon gleamed the white walls of a mission building .
从 每个 黑暗的 峡谷 闪闪发光 这 白色的 墙壁 的 一个 使命 建筑 .

从每个幽暗的峡谷中，都能看到教堂建筑的白色墙壁闪闪发光。

['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][fju'tjʊərəti] ,
Growing bolder in his enthusiasm , and looking farther into futurity ,
生长 更大胆 在 他的 热情 , 和 寻找 更远 进入 未来 ,

他的热情日益高涨，目光也投向了更远的未来，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [njuː] [speɪn] ['raɪzɪŋ][ɒn] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [ʃɔːz] .
he beheld a new Spain rising on these savage shores .
他 观看 一个 新的 西班牙 上升 在 这些 野蛮的 海岸 .

他目睹了一个崭新的西班牙在这片蛮荒的海岸上崛起。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] [spaɪəz] [ɒv; əv] ['steɪtli] [kə'θiːdrəlz] , [ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv] ['pæləs] , ['vinjəd] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [grəʊvz] .

He already saw the spires of stately cathedrals , the domes of palaces , vineyards , gardens , and groves .

他 已经 锯 这 尖塔 的 庄严 大教堂 ， 这 穹顶 的 宫殿 ， 葡萄园 ， 花园 ， 和 小树林 .

他已经看到了庄严大教堂的尖顶、宫殿的圆顶、葡萄园、花园和树林。

['kɔnvənt] , [hɑːf] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪŋ] [laɪmz] ;

Convents , half hid among the hills , peeping from plantations of branching limes ;

修道院 ， 一半 隐藏 之中 这 丘陵 ， 偷窥 从 种植园 的 分枝 青柠 ;

修道院半隐于山丘之间，从枝繁叶茂的菩提树林中探出头来；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] [nʌnz] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [di'fail] .

and long processions of chanting nuns wound through the defiles .

和 长的 游行 的 吟唱 修女 伤口 通过 这 污秽 .

长长的修女队伍吟唱着经歌，蜿蜒穿过山口。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑː.ðərz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːst] ,

So completely was the good Father's conception of the future confounded with the past ,

所以 完全地 曾是 这 好的 父亲的 概念 的 这 未来 令人困惑 和 这 过去的 ，

这位慈父对未来的理解与过去完全混淆了。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːrəl] [streɪn] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] ['kɑːmen] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

that even in their choral strain the well - remembered accents of Carmen struck his ear .

那 甚至 在 他们的 合唱 拉紧 这 出色地 - 记得 口音 的 卡门 击 他的 耳朵 .

即使在他们的合唱中，卡门那令人难忘的旋律也深深地打动了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bizi] [ɪn] [ðiːz] ['fænsɪf(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['prɒspekt] [ðə; ði] [feɪnt] ,

He was busied in these fanciful imaginings , when suddenly over that extended prospect the faint ,

他 曾是 忙碌 在 这些 奇幻的 想象 ， 什么时候 突然 超过 那 扩展 前景 这 头晕的 ，

他正沉浸在这些奇思妙想中，突然，在那广阔的视野中，隐约可见……

['dɪstənt] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['sædli] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪd] .

distant tolling of a bell rang sadly out and died .

遥远 收费 的 一个 钟 响铃 令人遗憾的是 出去 和 死亡 .

远处传来一阵悲伤的钟声，渐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ændʒələs] .

It was the Angelus .

它 曾是 这 安吉勒斯 .

那是晚祷。

['fɑːðə(r)] [həʊ'zeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

Father Jose listened with superstitious exaltation .

父亲 何塞 听着 和 迷信的 提高 .

何塞神父带着迷信的狂热聆听着。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['pæbləʊ][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [mʌst; məst]
The mission of San Pablo was far away , and the sound must
这 使命 的 圣 巴勃罗 曾是 远的 离开 , 和 这 声音 必须
[hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['əʊmən] .
have been some miraculous omen .
有 到过 一些 神奇 预兆 .

圣巴勃罗教堂很远，那声音一定是某种奇迹般的预兆。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [sens] ,
But never before , to his enthusiastic sense ,
但 绝不 前 , 到 他的 热情的 感觉 ,

但据他热情洋溢的感受，此前从未有过这样的情况。

[dɪd][ðə; ði] [swiːt] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [æn'dʒelɪk]['sɪmb(ə)l] [kʌm] [wɪð] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
did the sweet seriousness of this angelic symbol come with such strange significance .
做过 这 甜的 严肃 的 这 天使般的 象征 来 和 这样的 奇怪的 意义 .

这种天使般的象征所蕴含的甜蜜而庄重的气质，为何竟带有如此奇特的意义？

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [feɪnt] [piːl] , [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] ['fænsi] [siːmd] [tuː; tə] [kuːl] ; [ðə; ði] [fɒg] [kləʊzd] [ɪn]
With the last faint peal , his glowing fancy seemed to cool ; the fog closed in
和 这 最后的 头晕的 皮尔 , 他的 发光 想要 似乎 到 凉爽的 ; 这 多雾路段 关闭 在
[bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
below him ,
以下 他 ,

随着最后一声微弱的钟声，他那闪耀的幻想似乎冷却了下来；浓雾在他脚下缓缓笼罩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
and the good Father remembered he had not had his supper .
和 这 好的 父亲 记得 他 有 不是 有 他的 晚餐 .

这位善良的父亲这才想起自己还没吃晚饭。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ə'raʊnd] [hɪm] ,
He had risen and was wrapping his serapa around him ,
他 有 升起 和 曾是 包装 他的 - 大约 他 ,

他起身，正将披肩裹在身上。

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .
when he perceived for the first time that he was not alone .
什么时候 他 感知 为了 这 第一的 时间 那 他 曾是 不是 独自的 .

当他第一次意识到自己并不孤单时。

['nɪəli] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['feɪθləs] [ɪg'nɑːʃioʊ] , [ə; eɪ] [greɪv]
Nearly opposite , and where should have been the faithless Ignacio , a grave
几乎 对面的 , 和 在哪里 应该 有 到过 这 不忠 伊格纳西奥 , 一个 严重
[ænd; ənd] ['dekərəs] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
and decorous figure was seated .
和 得体 数字 曾是 坐着 .

在几乎正对面，本应是背信弃义的伊格纳西奥所在的地方，坐着一位庄重端庄的人物。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] [hɪ'dælgəʊ] , [drest] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
His appearance was that of an elderly hidalgo , dressed in mourning ,
他的 外貌 曾是 那 的 一个 老年 伊达尔戈 , 穿着 在 丧 ,

他看起来像一位身着丧服的老贵族，

[wɪð] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv]['aɪən] - [greɪ] ['keəfəli] [wækst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][peə(r)]
with mustaches of iron - gray carefully waxed and twisted around a pair
和 胡子 的 铁 - 灰色的 小心 打蜡 和 扭曲 大约 一个 一对
[ɒv; əv] ['læntən] - [dʒɔːz] .
of lantern - jaws .
的 灯笼 - 下颚 .

一撇铁灰色的胡须，精心打蜡并缠绕在一对棱角分明的下巴上。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [hæt][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['feðə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [rʌf] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd]
The monstrous hat and prodigious feather , the enormous ruff and exaggerated
这 滔天 帽子 和 惊人 羽毛 , 这 巨大的 粗糙 和 夸张的
[trʌŋk] - [həʊz] ,
trunk - hose ,
树干 - 软管 ,

那顶怪异的帽子和巨大的羽毛，巨大的褶领和夸张的长筒袜，

['kɔntræstid] [wɪð] [ə; eɪ] [freɪm] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] ['wɪz(ə)nd] , [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
contrasted with a frame shrivelled and wizened , all belonged to a century
对比 和 一个 框架 干瘪 和 干瘪 , 全部 属于 到 一个 世纪
['priːviəs] .
previous .
以前的 .

与此形成鲜明对比的是，一副干瘪枯槁的骨架，它们都属于上个世纪的物件。

[jet] ['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] .
Yet Father Jose was not astonished .
然而 父亲 何塞 曾是 不是 惊讶 .

然而，何塞神父对此并不感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [laɪf][ænd; ənd][pəʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuəli] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)]
His adventurous life and poetic imagination , continually on the lookout for
他的 冒险的 生活 和 诗意的 想像力 , 持续 在 这 瞭望台 为了
[ðə; ði] ['mɑːvələs] ,
the marvellous ,
这 奇妙 ,

他充满冒险的人生和诗意的想象力，让他不断地去发现奇妙的事物。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl]['maɪndɪd] .
gave him a certain advantage over the practical and material minded .
给予 他 一个 肯定 优势 超过 这 实际的 和 材料 有思想 .

这使他比那些务实、注重物质的人具有一定的优势。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He instantly detected the diabolical quality of his visitant , and was
他 即刻 检测到 这 邪恶的 质量 的 他的 贵宾 , 和 曾是
[prɪ'peəd] .
prepared .
准备 .

他立刻察觉到来访者的邪恶本质，并做好了准备。

[wɪð] ['iːkwəl] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] [əʊ'beɪs(ə)ns] .
With equal coolness and courtesy he met the cavalier's obeisance .
和 平等的 凉爽 和 礼貌 他 遇见 这 骑士的 服从 .

他以同样的冷静和礼貌接受了骑士的行礼。

" [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] [priːst] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ]
" I ask your pardon , Sir Priest , " said the stranger , " for disturbing
" 我 问 你的 赦免 , 先生 牧师 , " 说 这 陌生人 , " 为了 令人不安
[jɔː(r); jə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
your meditations .
你的 冥想 .

"请您原谅，牧师先生，"陌生人说，"打扰了您的冥想。"

['plez(ə)nt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [raɪt] ['fænsɪf(ə)l] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [wen]
Pleasant they must have been , and right fanciful , I imagine , when
令人愉快的 他们 必须 有 到过 , 和 正确的 奇幻的 , 我 想象 , 什么时候
[ə'keɪʒnd] [baɪ][səʊ][feə(r)][ə; eɪ]['prɒspekt] . "
occasioned by so fair a prospect . "
引发 经过 所以 公平的 一个 前景 . "

我想，在如此美好的景色映衬下，他们一定感到愉悦，而且一定充满了奇思妙想。

“ ['wɜːldli] , [pə'hæps] , [sɜː(r)]['dev(ə)l] , — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Worldly , perhaps , Sir Devil , — for such I take you to be , ” said the
“ 世俗 , 也许 , 先生 魔鬼 , — 为了 这样的 我 拿 你 到 是 , ” 说 这
['həʊli]['fɑːðə(r)] ,
Holy Father ,
圣 父亲 ,

“或许你世俗，魔鬼先生——因为我就是这么认为的，”教皇说道。

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [blæk] [pluːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; “ ['wɜːldli] , [pə'hæps] ;
as the stranger bowed his black plumes to the ground ; “ worldly , perhaps ;
作为 这 陌生人 鞠躬 他的 黑色的 羽流 到 这 地面 ; “ 世俗 , 也许 ;

陌生人将黑色的羽毛垂到地上；“或许世俗；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [steɪt] [mʌtʃ] [ðæt]
for it hath pleased Heaven to retain even in our regenerated state much that
为了 它 有 高兴 天堂 到 保持 甚至 在 我们的 再生 状态 很多 那
[pɝːtnɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
pertaineth to the flesh ,
相关的 到 这 肉 ,

因为上天乐意在我们重生之后，仍然保留许多与肉体有关的东西。

[jet] [stɪl] , [ai] [trʌst] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
yet still , I trust , not without some speculation for the welfare of the Holy
然而 仍然 , 我 相信 , 不是 没有 一些 推测 为了 这 福利 的 这 圣
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

然而，我仍然相信，为了圣教会的福祉，这其中也包含着一些推测。

[ɪn] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [jɒn] [feə(r)] [ɪk'spæns] , [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] ['greɪʃəsli] ['əʊpənd] [wɪð]
In dwelling upon yon fair expanse , mine eyes have been graciously opened with
在 住宅 之上 远 公平的 广阔 , 矿 眼睛 有 到过 亲切地 打开 和
[prə'fetɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
prophetic inspiration ,
预言 灵感 ,

眺望那片美丽的广袤天地，我的双眼蒙受恩典，获得了预言般的启示。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [hæθ] ['mɑːvələsli]
and the promise of the heathen as an inheritance hath marvellously
和 这 承诺 的 这 异教徒 作为 一个 遗产 有 奇妙地
[ri'kəː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
recurred to me .
复发 到 我 .

异教徒作为继承人的应许，奇妙地再次浮现在我的脑海中。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [læk] [sʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,
For there can be none lack such diligence in the True Faith ,
为了 那里 能 是 没有任何 缺少 这样的 勤勉 在 这 真的 信仰 ,

因为在真正的信仰中，任何人都不能缺乏这种勤勉。

[bʌt; bət] [meɪ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪtɪf(ə)l]['sælvɪdʒɪz] [hæθ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .
but may see that even the conversion of these pitiful salvages hath a meaning .
但 可能 看 那 甚至 这 转换 的 这些 可怜 打捞 有 一个 意义 .

但或许会发现，即使是这些可怜的残骸的转化也是有意义的。

[æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest][ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃɪəs] [dɪ'skriːtli] [əb'zəːvz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] ,
As the blessed St . Ignatius discreetly observes , ” continued Father Jose ,
作为 这 蒙福 英石 . 伊格内修斯 谨慎地 观察 , ” 持续 父亲 何塞 ,

正如圣依纳爵谨慎地观察到的那样，”何塞神父继续说道，“

['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ - [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
clearing his throat and slightly elevating his voice , “ ' the heathen is given to
清理 他的 喉 和 轻微地 提升 他的 嗓音 , “ - 这 异教徒 是 给定 到
[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the warriors of Christ ,
这 战士 的 基督 ,

他清了清嗓子，略微提高了音量，“异教徒将归于基督的战士们。”

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv][reə(r)] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ʃɪpmən] . -
even as the pearls of rare discovery which gladden the hearts of shipmen . '
甚至 作为 这 珍珠 的 稀有的 发现 哪个 格拉登 这 心 的 水手 . -

就像那些令水手们欣喜不已的珍贵发现一样。

[neɪ] , [ai] [mait] [seɪ] —
Nay , I might say —
不 , 我 可能 说 —

不，我可能会说——

” [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]
” But here the stranger , who had been wrinkling his brows and twisting
” 但 这里 这 陌生人 , WHO 有 到过 皱纹 他的 眉毛 和 扭曲
[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [wel] - [bred] ['peɪʃ(ə)ns] ,
his mustaches with well - bred patience ,
他的 胡子 和 出色地 - 繁殖 耐心 ,

“但是，眼前这位陌生人却一直皱着眉头，捻着胡须，带着一种彬彬有礼的耐心，

[tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌprə'tɒrɪkl] [pɔːz] : —
took advantage of an oratorical pause : —
采取 优势 的 一个 演说 暂停 : —

利用演讲中的停顿：——

“ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] [priːst] ,
“ It grieves me , Sir Priest ,
“ 它 悲伤 我 , 先生 牧师 ,

“我感到很悲痛，普里斯特爵士，

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eləkwəns] [æz; əz] [ˌdɪs'kɜːrtɪəsli] [æz; əz][ai][hæv; həv]
to interrupt the current of your eloquence as discourteously as I have
到 打断 这 当前的 的 你的 口才 作为 无礼地 作为 我 有
[ɔːl'redi] ['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ;
already broken your meditations ;
已经 破碎的 你的 冥想 ;

我打断你滔滔不绝的演讲，就像我打断你的沉思一样无礼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [naɪt] .
but the day already waneth to night .
但 这 天 已经 渐弱 到 夜晚 .

但白昼已渐渐消逝，夜幕降临。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I have a matter of serious import to make with you ,
我 有 一个 事情 的 严肃的 进口 到 制作 和 你 ,

我有一件非常重要的事情要跟你说。

[kʊd; kəd][ai] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːʃəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
could I entreat your cautious consideration a few moments .
可以 我 恳求 你的 谨慎 考虑 一个 很少 时刻 .

请您花几分钟时间仔细考虑一下。

” ['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
” Father Jose hesitated .
” 父亲 何塞 犹豫了一下 .

何塞神父犹豫了一下。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
The temptation was great ,
这 诱惑 曾是 伟大的 ,

诱惑力很大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɛnəmiz] [plænz]
and the prospect of acquiring some knowledge of the Great Enemy's plans
和 这 前景 的 收购 一些 知识 的 这 伟大的 敌人的 计划
[nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['traɪflɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
not the least trifling object .
不是 这 至少 琐事 目的 .

而有机会了解大敌的计划，绝非一件微不足道的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] ,
And if the truth must be told ,
和 如果 这 真相 必须 是 讲述 ,

如果必须说出真相，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'kɔːrəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] .
there was a certain decorum about the stranger that interested the Padre .
那里 曾是 一个 肯定 礼仪 关于 这 陌生人 那 感兴趣的 这 神父 .

这位陌生人身上某种举止得体引起了神父的兴趣。

[ðəʊ] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊtiən] [ʃeɪps] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fiːnd] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] ,
Though well aware of the Protean shapes the Arch - Fiend could assume ,
尽管 出色地 意识到的 的 这 变化多端的 形状 这 拱 - 恶魔 可以 认为 ,

尽管他很清楚魔王可以变换出各种形态，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
and though free from the weaknesses of the flesh ,
和 尽管 自由的 从 这 弱点 的 这 肉 ,

虽然没有肉体的弱点，

['fɑːðə(r)] [həʊ'zeɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
Father Jose was not above the temptations of the spirit .
父亲 何塞 曾是 不是 多于 这 诱惑 的 这 精神 .

何塞神父也未能免俗，抵挡不住心灵的诱惑。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ə'pɪəd] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] ,
Had the Devil appeared , as in the case of the pious St . Anthony ,
有 这 魔鬼 出现 , 作为 在 这 案件 的 这 虔诚的 英石 . 安东尼 ,

如果魔鬼像虔诚的圣安东尼那样出现，

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['dæmzl] , [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ,
in the likeness of a comely damsel , the good Father ,
在 这 相似 的 一个 漂亮 闺女 , 这 好的 父亲 ,

这位善良的父亲，化身为一位美丽少女，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [seks] ,
with his certain experience of the deceitful sex ,
和 他的 肯定 经验 的 这 欺骗性的 性别 ,

凭借他对欺骗性女性的切身体会，

[wʊd] [hæv; həv] [wɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpætə'nɒstə(r)] .
would have whisked her away in the saying of a paternoster .
会 有 搅拌 她 离开 在 这 说 的 一个 回旋曲 .

就像一首串珠歌，她会被瞬间带走。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [greɪv] ['sædnəs] [ə'baʊt][ðə; ði]
But there was , added to the security of age , a grave sadness about the
但 那里 曾是 , 额外 到 这 安全 的 年龄 , 一个 严重 悲伤 关于 这
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

但是，除了年龄带来的安全感之外，还有一种对陌生人的深深的悲伤。

— [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
— a thoughtful consciousness as of being at a great moral disadvantage ,
— 一个 周到 意识 作为 的 存在 在 一个 伟大的 道德 劣势 ,

——一种深思熟虑后意识到自己处于巨大道德劣势的意识，

— [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
— which at once decided him on a magnanimous course of conduct .
— 哪个 在 一次 决定 他 在 一个 坦荡 课程 的 执行 .

——这立刻让他下定决心采取宽宏大量的行动。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] ,
The stranger then proceeded to inform him ,
这 陌生人 然后 继续 到 通知 他 ,

陌生人接着告诉他：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dɪlɪdʒəntli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] ['fɑː.ðərz] ['traɪʌmfs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
that he had been diligently observing the Holy Father's triumphs in the valley .
那 他 有 到过 勤勉地 观察 这 圣 父亲的 胜利 在 这 谷 .

他一直在认真观察教宗在山谷中的胜利。

[ðæt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['eksəd] [ðeər'æt] ,
That , far from being greatly exercised thereat ,
那 , 远的 从 存在 非常 锻炼 那里 ,

这一点，远非在那里得到充分体现，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [æn; ən]
he had been only grieved to see so enthusiastic and chivalrous an
他 有 到过 仅有的 伤心 到 看 所以 热情的 和 骑士精神 一个
[æn'tægənɪst] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [wɜːk] .
antagonist wasting his zeal in a hopeless work .
反派 浪费 他的 热情 在 一个 绝望 工作 .

他只是感到惋惜，因为看到如此热情而又充满骑士精神的对手，将自己的热情浪费在了毫无希望的事情上。

[fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]
For , he observed , the issue of the great battle of Good and Evil
为了 , 他 观察到 , 这 问题 的 这 伟大的 战斗 的 好的 和 邪恶的
[hæd; həd] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ['set(ə)ld] ,
had been otherwise settled ,
有 到过 否则 定居 ,

他指出，善恶之战的最终结果早已另有定论。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ʃəʊ] [hɪm] .
as he would presently show him .
作为 他 会 目前 展示 他 .

他马上就会向他展示。

" [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [naɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd]['əʊvə(r)]
" It wants but a few moments of night , " he continued , " and over
" 它 想要 但 一个 很少 时刻 的 夜晚 , " 他 持续 , " 和 超过
[ðɪs] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
this interval of twilight ,
这 间隔 的 暮 ,

“它只需要片刻的夜色，”他继续说道，“就在这短暂的暮色之中，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] .
as you know , I have been given complete control .
作为 你 知道 , 我 有 到过 给定 完全的 控制 .

如你所知，我被赋予了完全的控制权。

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
Look to the West .
看 到 这 西方 .

向西望去。

" [æz; əz][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [tɜːnd] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
" As the Padre turned , the stranger took his enormous hat from his head ,
" 作为 这 神父 转向 , 这 陌生人 采取 他的 巨大的 帽子 从 他的 头 ,

"神父转身时，陌生人从头上摘下了他那顶巨大的帽子。"

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and waved it three times before him .
和 挥手 它 三 时代 前 他 .

他把那东西在他面前挥舞了三下。

[æt; ət] [iːtʃ] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['feðə(r)] , [ðə; ði] [fɒɡ] [ɡruː] ['θɪnə(r)] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [ɪm'pælpəblɪ] [ə'weɪ] ,
At each sweep of the prodigious feather , the fog grew thinner , until it melted impalpably away ,
在 每个 扫 的 这 惊人 羽毛 , 这 多雾路段 生长 更薄 , 直到 它 融化 难以察觉地 离开 ,

随着那根巨大的羽毛每一次摆动，雾气就变得稀薄一些，直到它无形地消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['lændskeɪp] [rɪ'tɜːnd] , [jet] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡləʊɪŋ] [sʌn] .
and the former landscape returned , yet warm with the glowing sun .
和 这 以前的 景观 返回 , 然而 温暖的 和 这 发光 太阳 .

昔日的景色又回来了，沐浴在温暖的阳光下。

[æz; əz]['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] [ɡeɪzd] , [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,
As Father Jose gazed , a strain of martial music arose from the valley ,
作为 父亲 何塞 凝视 , 一个 拉紧 的 武术 音乐 出现 从 这 谷 ,

何塞神父凝视着远方，这时山谷中传来一阵铿锵有力的军乐。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['kænjən] , [ðə; ði] [ɡʊd] ['fɑːðə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv] ['ɡælənt] [ˌkævə'lɪəs] ,
and issuing from a deep canyon , the good Father beheld a long cavalcade of gallant cavaliers ,
和 发行 从 一个 深的 峡谷 , 这 好的 父亲 观看 一个 长的 车队 的 英勇 骑士 ,

慈祥的父亲看到，从深邃的峡谷中走出了一长串英勇的骑士。

['hæbɪtɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
habited like his companion .
居住地 喜欢 他的 伴侣 .

穿着打扮与他的同伴相似。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [laɪk] [prəu'seʃən] ,
As they swept down the plain , they were joined by like processions ,
作为 他们 扫荡 向下 这 清楚的 , 他们 是 加入 经过 喜欢 游行 ,

当他们沿着平原行进时，其他队伍也纷纷加入进来。

[ðæt] ['sləʊli] [di'fail] [frɒm; frəm] ['evri] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['kænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['maʊntən] .
that slowly defiled from every ravine and canyon of the mysterious mountain .
那 缓慢地 被玷污的 从 每一个 峡谷 和 峡谷 的 这 神秘 山 .

那污秽之物缓缓渗入神秘山脉的每一条沟壑和峡谷。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [sweld] ['fɪtfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [briːz] ;
From time to time the peal of a trumpet swelled fitfully upon the breeze ;
从 时间 到 时间 这 皮尔 的 一个 喇叭 肿胀 断断续续地 之上 这 微风 ;

不时有号角声在微风中断断续续地响起;

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [,sænti:'eigəu] ['glitə] ,
the cross of Santiago glittered ,
这 叉 的 圣地亚哥 闪闪发光 ,

圣地亚哥十字架闪闪发光,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænəz] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd] ['ærəgan] [weɪvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɒləm] .
and the royal banners of Castile and Aragon waved over the moving column .
和 这 皇家 横幅 的 卡斯蒂利亚 和 阿拉贡 挥手 超过 这 移动 柱子 .

卡斯蒂利亚和阿拉贡的皇家旗帜在行进的队伍上方飘扬。

[səʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] ['sɒləmli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] , [weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['fɑːðə(r)] [həʊ'zeɪ] [sɔː] ['steɪtli] ['kærəvel] ,
So they moved on solemnly toward the sea , where , in the distance , Father Jose saw stately caravels ,
所以 他们 已搬 在 庄严地 朝向 这 海 , 在哪里 , 在 这 距离 , 父亲 何塞 锯 庄严 卡拉维尔帆船 ,

于是他们庄严地向海边走去，在远处，何塞神父看到了气派的卡拉维尔帆船。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪliə(r)] ['bænə(r)] , [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
bearing the same familiar banner , awaiting them .
轴承 这 相同的 熟悉的 横幅 , 等待中 他们 .

举着同样的熟悉旗帜，等待着他们。

[ðə; ði] [gʊd] ['pɑːdreɪ] [geɪzd] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The good Padre gazed with conflicting emotions , and the serious voice of the stranger broke the silence .
这 好的 神父 凝视 和 冲突 情绪 , 和 这 严肃的 嗓音 的 这 陌生人 打破 这 沉默 .

善良的神父怀着复杂的心情凝视着，陌生人严肃的声音打破了沉默。

“ [ðaʊ] [hæst] [bɪ'held] , [sɜː(r)] [priːst] , [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['fʊt,prɪnt] [ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] [kæ'stiːl] .
“ Thou hast beheld , Sir Priest , the fading footprints of adventurous Castile .
“ 你 哈斯特 观看 , 先生 牧师 , 这 褪色 脚印 的 冒险的 卡斯蒂利亚 .

“神父大人，你已经看到了卡斯蒂利亚冒险精神的逐渐消失的足迹。”

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [əʊld] [speɪn] , — [dɪ'klaɪnɪŋ] [æz; əz] ['jɒndə(r)] ['brɪliənt] [sʌn] .
Thou hast seen the declining glory of old Spain , — declining as yonder brilliant sun .
你 哈斯特 已见 这 下降 荣耀 的 老的 西班牙 , — 下降 作为 远处 杰出的 太阳 .

你已目睹古老西班牙的辉煌衰落，如同那耀眼的太阳般黯淡。

[ðə; ði] ['septə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [restid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪz] [fɑːst] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'krepɪt] [ænd; ənd] ['fleʃləs] [grɑːsp] .
The sceptre she hath wrested from the heathen is fast dropping from her decrepit and fleshless grasp .
这 权杖 她 有 夺取 从 这 异教徒 是 快速地 下降 从 她 衰老 和 无肉的 抓牢 .

她从异教徒手中夺取的权杖，正迅速从她那衰老而干瘪的手中滑落。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['fɔstə] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The children she hath fostered shall know her no longer .
这 孩子们 她 有 寄养 将 知道 她 不 更长 .

她抚养过的孩子们将不再认识她。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə'kwaɪəd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪ'revəkəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
The soil she hath acquired shall be lost to her as irrevocably as she
这 土壤 她 有 获得 将 是 丢失的 到 她 作为 不可逆转地 作为 她
[hɜː'self] [hæθ] [θrʌst] [ðə; ði][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [grə'nɑːdə] .
herself hath thrust the Moor from her own Granada .
她自己 有 推力 这 泊 从 她 自己的 格拉纳达 .

她所获得的土地将永远失去，就像她自己将摩尔人赶出自己的格拉纳达一样。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] ['brəʊkən][baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [æt; ət][ðə; ði]
" The stranger paused , and his voice seemed broken by emotion ; at the
" 这 陌生人 暂停 , 和 他的 嗓音 似乎 破碎的 经过 情感 ; 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

陌生人停顿了一下，声音似乎因激动而哽咽；与此同时，

['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] , [huːz] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [hɑːt] [jəːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['bænəz] , [kraɪd][ɪn]
Father Jose , whose sympathizing heart yearned toward the departing banners , cried in
父亲 何塞 , 谁 同情的 心 渴望 朝向 这 离开 横幅 , 哭 在
['pɔɪnjənt] ['æksents; æk'sents] , —
poignant accents , —
令人心酸的 口音 , —

何塞神父对即将离去的旗帜充满怜悯之心，他用凄厉的语气哭喊道——

" [ˌfeə'wel] , [jiː; ji] ['gælənt] [ˌkævə'lɪəs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] !
" Farewell , ye gallant cavaliers and Christian soldiers !
" 告别 , 是的 英勇 骑士 和 基督教 士兵 !

"再见了，英勇的骑兵和基督徒士兵们！"

[ˌfeə'wel] , [ðaʊ] , [njuːns] [diː][bæl'bəʊə] !
Farewell , thou , Nunes de Balboa !
告别 , 你 , 努内斯 德 巴尔博亚 !

再见了，努内斯·德·巴尔博亚！

[ðaʊ] , [ə'lɒnzoʊ][diː][ɔ'heɪdə] !
thou , Alonzo de Ojeda !
你 , 阿隆佐 德 奥赫达 !

你，阿隆索·德·奥赫达！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [məʊst]['venərəb(ə)l][læs]['kɑːsəs] !
and thou , most venerable Las Casas !
和 你 , 最多 可敬 拉斯 卡萨斯 !

还有你，尊敬的拉斯卡萨斯！

[ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] ['prɒspə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [siːd] [jiː; ji] [left] [bɪ'haɪnd] !
Farewell , and may Heaven prosper still the seed ye left behind !
告别 , 和 可能 天堂 繁荣 仍然 这 种子 是的 左边 在后面 !

一路走好，愿上天保佑你们留下的种子继续繁荣昌盛！

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" Then turning to the stranger ,
" 然后 转弯 到 这 陌生人 ,

然后他转向陌生人，

['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] [bɪ'held] [hɪm] ['greɪvli] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] -
Father Jose beheld him gravely draw his pocket - handkerchief from the basket -
父亲 何塞 观看 他 严重地 画 他的 口袋 - 手帕 从 这 篮子 -

[hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] ,
hilt of his rapier ,
剑柄 的 他的 细剑 ,

何塞神父看看着他神情严肃地从佩剑的剑柄中抽出口袋里的手帕。

[ænd; ənd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] ['dekərəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and apply it decorously to his eyes .
和 申请 它 得体地 到 他的 眼睛 .

然后小心翼翼地涂抹在他的眼睛上。

" ['pɑːd(ə)n] [ðɪs] ['wiːknəs] , [sɜː(r)] [priːst] , " [sed] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ;
" Pardon this weakness , Sir Priest , " said the cavalier , apologetically ;
" 赦免 这 弱点 , 先生 牧师 , " 说 这 骑士 , 带着歉意地 ;

"请原谅我的软弱，普里斯特爵士,"那名骑士歉意地说；

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['wɜːði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃənt] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv]
" but these worthy gentlemen were ancient friends of mine , and have
" 但 这些 值得 先生们 是 古老的 朋友们 的 矿 , 和 有

[dʌn] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['sɜːvɪs] ,
done me many a delicate service ,
完毕 我 许多 一个 精美的 服务 ,

"但是，这些德高望重的先生都是我的老朋友，他们曾帮过我很多忙，

— [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [pə'tʃɑːns] , [ðæn; ðən] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪblz] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
— much more , perchance , than these poor sables may signify , " he added ,
— 很多 更多的 , 或许 , 比 这些 贫穷的 貂 可能 表示 , " 他 额外 ,

"或许，它们所代表的意义远不止这些可怜的貂皮大衣所能象征的,"他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ][grɪm]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [suːt] [hiː; hi][wɔː(r)] .
with a grim gesture toward the mourning suit he wore .
和 一个 严峻 手势 朝向 这 丧 套装 他 穿着 .

他神情肃穆地朝自己身上的丧服做了个手势。

['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pri'ɒkjupaɪd] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]
Father Jose was too much preoccupied in reflection to notice the equivocal
父亲 何塞 曾是 也 很多 心事重重 在 反射 到 注意 这 模棱两可

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['trɪbjuːt] ,
nature of this tribute ,
自然 的 这 贡 ,

何塞神父沉浸在沉思之中，没有注意到这份悼词的模棱两可之处。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] - ['saɪləns] , [sed] , [æz; əz] [ɪf] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , —
and , after a few moments ' silence , said , as if continuing his thought , —
和 , 后 一个 很少 时刻 - 沉默 , 说 , 作为 如果 继续 他的 想法 , —

沉默片刻后，他仿佛继续说道：

" [bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [ðeɪ] [hæv; həv]['plɑːntɪd][ʃæl; ʃəl] [θraɪv] [ænd; ənd]['prɒspə(r)][ɒn] [ðɪs] ['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] .
" But the seed they have planted shall thrive and prosper on this fruitful soil .
" 但 这 种子 他们 有 已种植 将 蓬勃发展 和 繁荣 在 这 卓有成效 土壤 .

"但是他们播下的种子必将在这片肥沃的土地上茁壮成长，繁荣昌盛。"

" [æz; əz] [ɪf] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətri] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
" As if answering the interrogatory , the stranger turned to the opposite
" 作为 如果 回答 这 质询 , 这 陌生人 转向 到 这 对面的

[də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
direction , and ,
方向 , 和 ,

仿佛在回答这个问题，陌生人转身朝相反的方向走去，然后……

[ə'gen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriəs] [təʊn] , —
again waving his hat , said , in the same serious tone , —
再次 挥手 他的 帽子 , 说 , 在 这 相同的 严肃的 语气 , —

他再次挥了挥帽子，用同样严肃的语气说道：

" [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] !
" Look to the East !
" 看 到 这 东方 !

"向东看！"

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [fɒg] [brəʊk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [pluːm] ,
" The Father turned , and , as the fog broke away before the waving plume ,
" 这 父亲 转向 , 和 , 作为 这 多雾路段 打破 离开 前 这 挥手 羽 ,

"父亲转过身，只见浓雾在摇曳的烟柱前散去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] .
he saw that the sun was rising .
他 锯 那 这 太阳 曾是 上升 .

他看到太阳升起来了。

['ɪʃuːɪŋ] [wɪð] [ɪts] [braɪt] [biːmz] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] ,
Issuing with its bright beams through the passes of the snowy mountains beyond ,
发行 和 它是 明亮的 光束 通过 这 通过 的 这 下雪的 山脉 超过 ,

明亮的光束穿过远处白雪皑皑的山隘，

[ə'pɪəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɒtli] [kruː] .
appeared a strange and motley crew .
出现 一个 奇怪的 和 杂乱无章 全体人员 .

一群形形色色、古怪不堪的人出现了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['vizidʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['fæntəm] [treɪn] ,
Instead of the dark and romantic visages of his last phantom train ,
反而 的 这 黑暗的 和 浪漫的 面容 的 他的 最后的 幻影 火车 ,

取而代之的是他最后一列幽灵列车上那些黑暗而浪漫的面孔，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [bɪ'held] [wɪð] [streɪndʒ] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['flæksn][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæksn] [reɪs] .
the Father beheld with strange concern the blue eyes and flaxen hair of a Saxon race .
这 父亲 观看 和 奇怪的 忧虑 这 蓝色的 眼睛 和 亚麻色 头发 的 一个 撒克逊 种族 .

父亲带着一种莫名的担忧，注视着撒克逊人那双蓝色的眼睛和亚麻色的头发。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] [eəz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['ʌtərəns] ,
In place of martial airs and musical utterance ,
在 地方 的 武术 播出 和 音乐 发声 ,

以战斗的旋律和音乐般的吟唱来代替，

[ðeə(r)] [rəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪn][ɒv; əv] [hɑːʃ] ['gʌtərəl] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] [ˌsɪbɪ'leɪʃən] .
there rose upon the ear a strange din of harsh gutturals and singular sibilation .
那里 玫瑰 之上 这 耳朵 一个 奇怪的 din 的 残酷的 喉音 和 单数 嘶嘶声 .

耳边响起一阵刺耳的喉音和奇异的嘶嘶声。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekərəs] [tred] [ænd; ənd] ['steɪtli] [miːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['vɪʒn] ,
Instead of the decorous tread and stately mien of the cavaliers of the former vision ,
反而 的 这 得体 踏 和 庄严 面容 的 这 骑士 的 这 以前的 想象 ,

与先前景象中骑士们彬彬有礼的步伐和庄严的神态不同，

[ðeɪ] [keɪm] ['pʊʃɪŋ] , ['bʌslɪŋ] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['swægərɪŋ] .
they came pushing , bustling , panting , and swaggering .
他们 来了 推动 , 繁华 , 喘息 , 和 趾高气扬 .

他们推搡着、熙熙攘攘、气喘吁吁、趾高气扬地走了过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,
And as they passed ,
和 作为 他们 通过了 ,

当他们经过时，

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dʒaɪənt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔsˌtreɪtid] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [breθ]
the good Father noticed that giant trees were prostrated as with the breath
这 好的 父亲 注意到 那 巨大的 树木 是 俯卧 作为 和 这 气息
[ɒv; əv][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] ,
of a tornado ,
的 一个 龙卷风 ,

这位仁慈的父亲注意到，参天大树如同被龙卷风吹倒在地一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] [rent] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]
and the bowels of the earth were torn and rent as with a
和 这 肠道 的 这 地球 是 撕裂 和 租 作为 和 一个
[kən'vʌlʃn] .
convulsion .
抽搐 .

大地深处仿佛被撕裂，如同剧烈抽搐一般。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli] [krɒs] [ɔː(r)] ['krɪstʃən] ['sɪmb(ə)l] ;
And Father Jose looked in vain for holy cross or Christian symbol ;
和 父亲 何塞 看起来 在 徒劳 为了 圣 叉 或者 基督教 象征 ;

何塞神父徒劳地寻找着圣十字架或基督教标志；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [siːmd] [æn; ən] ['ensən] ,
there was but one that seemed an ensign ,
那里 曾是 但 一 那 似乎 一个 军旗 ,

只有一艘看起来像是旗帜的船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɒst] [hɪm'self] [wɪð] ['həʊli]['hɒrə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði]['efɪdʒi]
and he crossed himself with holy horror as he perceived it bore the effigy
和 他 交叉 他自己 和 圣 恐怖 作为 他 感知 它 钻孔 这 人偶
[ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] .
of a bear .
的 一个 熊 .

他惊恐地划了个十字，因为他看到上面画着一只熊。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['swægərɪŋ] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æ'sperəti]
" Who are these swaggering Ishmaelites ? " he asked , with something of asperity
" WHO 是 这些 趾高气扬 以实玛利人 ? " 他 问 , 和 某物 的 粗糙度
[ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .
in his tone .
在 他的 语气 .

“这些趾高气扬的以实玛利人是谁？”他问道，语气中带着一丝尖刻。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['greɪvli] ['saɪlənt] .
The stranger was gravely silent .
这 陌生人 曾是 严重地 沉默的 .

陌生人沉默不语。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [hɪə(r)] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [krɒs] [nɔː(r)]['həʊli]['sɪmb(ə)l] ?
" What do they here , with neither cross nor holy symbol ?
" 什么 做 他们 这里 , 和 两者都不 叉 也不 圣 象征 ?

“他们在这里做什么？既没有十字架，也没有圣物？”

” [hiː; hi] [ə'gen] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” he again demanded .
” 他 再次 要求 .

他再次质问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [siː] , [sɜː(r)] [priːst] ? ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['kwaɪətli] .
“ Have you the courage to see , Sir Priest ? ” responded the stranger , quietly .
“ 有 你 这 勇气 到 看 , 先生 牧师 ? ” 回应 这 陌生人 , 悄悄 .

“您有勇气去看吗，牧师先生？”陌生人平静地回答道。

['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] [felt] [hɪz; ɪz]['kruːsəfɪks] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['trævələ(r)] [mait] [hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] , [ænd; ənd] [ə'sent] .
Father Jose felt his crucifix , as a lonely traveller might his rapier , and assented .
父亲 何塞 毛毡 他的 十字架 , 作为 一个 孤独 游客 可能 他的 细剑 , 和 同意 .

何塞神父摸了摸十字架，就像孤独的旅人摸摸佩剑一样，然后表示同意。

“ [step] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [pluːm] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ Step under the shadow of my plume , ” said the stranger .
“ 步 在下面 这 阴影 的 我的 羽 , ” 说 这 陌生人 .

“请到我的羽毛荫下来，”陌生人说道。

['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] [stept] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [sæŋk] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Father Jose stepped beside him , and they instantly sank through the earth .
父亲 何塞 步 旁 他 , 和 他们 即刻 沉没 通过 这 地球 .

何塞神父走到他身边，他们瞬间便沉入了地下。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] [ɪn] ['preəf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [dɪ'sent] ,
When he opened his eyes , which had remained closed in prayerful meditation during his rapid descent ,
什么时候 他 打开 他的 眼睛 , 哪个 有 剩余 关闭 在 虔诚的 冥想 期间 他的 迅速的 下降 ,

当他睁开双眼时，他的眼睛在快速下坠的过程中一直紧闭着，处于祈祷冥想的状态。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [vɔːlt] , [bi'spæŋgl] [ˌəʊvə'hed] [wɪð] ['luːmɪnəs] [pɔɪnts] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːd] ['fɜːməmənt] .
he found himself in a vast vault , bespangled overhead with luminous points like the starred firmament .
他 成立 他自己 在 一个 广阔的 金库 , 闪闪发光的 开销 和 发光的 积分 喜欢 这 星形 苍穹 .

他发现自己身处一个巨大的穹顶之中，穹顶上方闪烁着如同繁星点点的夜空一般的光点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['jeləʊ] [gləʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maɪti] [siː] [ɔː(r)] [leɪk] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
It was also lighted by a yellow glow that seemed to proceed from a mighty sea or lake that occupied the centre of the chamber .
它 曾是 还 照明 经过 一个 黄色的 辉光 那 似乎 到 继续 从 一个 强大的 海 或者 湖 那 占领 这 中心 的 这 房间 .

房间中央似乎有一片浩瀚的海洋或湖泊，从那里散发出黄色的光芒，照亮了整个房间。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [siː] ['dʌski] ['fɪgəz] [flit] , ['beərɪŋ] ['leɪdlz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fluːɪd] ,
Around this subterranean sea dusky figures flitted , bearing ladles filled with the yellow fluid ,
大约 这 地下 海 昏暗 数据 飞掠 , 轴承 勺子 已填 和 这 黄色的 体液 ,

在这片地下海周围，一些身影在昏暗中穿梭，手里拿着盛满黄色液体的勺子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'plenɪʃt] [frɒm; frəm][ɪts] [depθs] .
which they had replenished from its depths .
哪个 他们 有 补充 从 它是 深度 .

他们从其深处补充了水源。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [leɪk] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] [flʌd] ['penətreɪtɪd] [laɪk] ['maɪti] ['rɪvəz] [ðə; ði] ['kævənəs] ['dɪstəns] .
From this lake diverging streams of the same mysterious flood penetrated like mighty rivers the cavernous distance .
从 这 湖 分歧 溪流 的 这 相同的 神秘 洪水 渗透 喜欢 强大的 河流 这 洞穴状的 距离 .

从这个湖泊中分叉出的同一场神秘洪水，如同奔腾的河流般深入到幽深的洞穴深处。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [stɪks] ,
As they walked by the banks of this glittering Styx ,
作为 他们 步行 经过 这 银行 的 这 闪闪发光 冥河 ,

当他们沿着波光粼粼的冥河河岸漫步时，

['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] [pə'siːvd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [striːm] [æt; ət]['sɜːt(ə)n]['pleɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['sɒlɪd] .
Father Jose perceived how the liquid stream at certain places became solid .
父亲 何塞 感知 如何 这 液体 溪流 在 肯定 地方 成为 坚硬的 .

何塞神父察觉到某些地方的液体变成了固体。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [fleɪks] .
The ground was strewn with glittering flakes .
这 地面 曾是 散落的 和 闪闪发光 薄片 .

地面上散落着闪闪发光的薄片。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪg'zæmɪnd] .
One of these the Padre picked up and curiously examined .
一 的 这些 这 神父 挑选 向上 和 奇怪的是 检查 .

神父拿起其中一个，饶有兴致地仔细端详起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɜːdʒɪn][gəʊld] .
It was virgin gold .
它 曾是 处女 金子 .

这是未经提炼的黄金。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ˌəʊvə'kɑːst][ðə; ði] [gʊd] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ;
An expression of discomfiture overcast the good Father's face at this discovery ;
一个 表达 的 沮丧 灰蒙蒙 这 好的 父亲的 脸 在 这 发现 ;

得知此事后，这位善良的父亲脸上露出了尴尬的表情；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [treɪs] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] ['mælɪs] [nɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒərz][eə(r)] ,
but there was trace neither of malice nor satisfaction in the stranger's air ,
但 那里 曾是 痕迹 两者都不 的 恶意 也不 满意 在 这 陌生人的 空气 ,

但陌生人的气息中既没有丝毫恶意，也没有丝毫得意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['feɪtfl] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
which was still of serious and fateful contemplation .
哪个 曾是 仍然 的 严肃的 和 命运的 沉思 .

那仍然是一次严肃而意义重大的思考。

[wen] ['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] , [hiː; hi] [sed] , ['bɪtəli] , —
When Father Jose recovered his equanimity , he said , bitterly , —
什么时候 父亲 何塞 恢复 他的 平静 , 他 说 , 苦涩地 , —

何塞神父恢复平静后，苦涩地说：

" [ðɪs] , [ðen] , [sɜː(r)]['dev(ə)l] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] !
" This , then , Sir Devil , is your work !
" 这 , 然后 , 先生 魔鬼 , 是 你的 工作 !

“那么，魔鬼先生，这就是你的杰作！”

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] [lʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [səʊlz] [ɒv; əv] ['sɪnfl] ['neɪʃnz] !
This is your deceitful lure for the weak souls of sinful nations !
这 是 你的 欺骗性的 饵 为了 这 虚弱的 灵魂 的 罪恶的 国家 !

这是你们为诱骗罪恶国家软弱的灵魂而设下的欺骗陷阱!

[səʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [greɪs] [ɒv; əv]['həʊli] [speɪn] ! ”
So would you replace the Christian grace of holy Spain ! ”
所以 会 你 代替 这 基督教 优雅 的 圣 西班牙 ! ”

所以你想用基督教的恩典取代神圣西班牙的恩典吗?

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['gluːmɪli] .
“ This is what must be , ” returned the stranger , gloomily .
“ 这 是 什么 必须 是 , ” 返回 这 陌生人 , 阴郁地 .

“这就是命中注定的结局,”陌生人沮丧地回答道。

“ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [sɜː(r)] [priːst] .
“ But listen , Sir Priest .
“ 但 听 , 先生 牧师 .

“但是，听我说，普里斯特爵士。”

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
It lies with you to avert the issue for a time .
它 谎言 和 你 到 避免 这 问题 为了 一个 时间 .

暂时避免这个问题取决于你。

[liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn] [piːs] .
Leave me here in peace .
离开 我 这里 在 和平 .

请让我在这里安静地待着。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæ'stiːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [belz] , [jɔː(r); jə(r)]['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
Go back to Castile , and take with you your bells , your images , and
去 后退 到 卡斯蒂利亚 , 和 拿 和 你 你的 铃铛 , 你的 图片 , 和
[jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃənz] .
your missions .
你的 任务 .

回到卡斯蒂利亚去吧，带上你的钟、你的画像和你的使命。

[kən'tɪnjuː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'zʌlts] .
Continue here , and you only precipitate results .
继续 这里 , 和 你 仅有的 沉淀 结果 .

继续这样做，只会加速结果的产生。

[steɪ] ! ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ,
Stay ! promise me you will do this ,
停留 ! 承诺 我 你 将要 做 这 ,

留下来！答应我你会这么做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [læk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ][ən; ən] ['ɔːnəmənt]
and you shall not lack that which will render your old age an ornament
和 你 将 不是 缺少 那 哪个 将要 使成为 你的 老的 年龄 一个 装饰品
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;
and a blessing ;
和 一个 祝福 ;

你将不会缺少能让你的晚年成为一种荣耀和祝福的东西;

” [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [m'əʊʃənd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
” and the stranger motioned significantly to the lake .
” 和 这 陌生人 示意 显著地 到 这 湖 .

陌生人意味深长地朝湖边做了个手势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðə; ði]['ledʒənd] [dɪ'skriːtli] [rɪ'leɪts] ,
It was here , the legend discreetly relates ,
它 曾是 这里 , 这 传奇 谨慎地 相关 ,

传说中，事情就发生在这里，语气含蓄地说道。

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃəʊd] — [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ʃəʊz] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] — [hɪz; ɪz]['kləʊv(ə)n] [huːf] .
that the Devil showed — as he always shows sooner or later — his cloven hoof .
那 这 魔鬼 显示 — 作为 他 总是 演出 很快 或者 之后 — 他的 裂瓣 蹄 .

魔鬼露出了他的蹄子——就像他总是迟早会露出的那样。

[ðə; ði] ['wɜːði] ['pɑːdreɪ] , ['sɔːli] [pə'plekst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θriːfəʊld] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,
The worthy Padre , sorely perplexed by his threefold vision , and , if the truth must be told ,
这 值得 神父 , 非常 困惑 经过 他的 三重 想象 , 和 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 ,

这位可敬的神父，对他的三重幻象感到非常困惑，而且，如果必须说出真相的话，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['netld] [æt; ət] [ðɪs] ['restɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv]['həʊli] ['spænɪʃ] [dɪ'skʌvəri] ,
a little nettled at this wresting away of the glory of holy Spanish discovery ,
一个 小的 荨麻 在 这 摔跤 离开 的 这 荣耀 的 圣 西班牙语 发现 ,

对于这种夺走西班牙神圣发现荣耀的行为，我感到有些恼火。

[hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
had shown some hesitation .
有 所示 一些 犹豫 .

曾表现出一些犹豫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [braɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [səʊlz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæ'stɪliən] ['spɪrɪt] .
But the unlucky bribe of the Enemy of Souls touched his Castilian spirit .
但 这 倒霉 贿赂 的 这 敌人 的 灵魂 感动 他的 卡斯蒂利亚语 精神 .

但来自灵魂之敌的不幸贿赂触动了他卡斯蒂利亚人的灵魂。

['stɑrtɪŋ] [bæk] [ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] , [hiː; hi] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz]['kruːsəfɪks][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] [fiːnd] ,
Starting back in deep disgust , he brandished his crucifix in the face of the unmasked Fiend ,
开始 后退 在 深的 厌恶 , 他 挥舞 他的 十字架 在 这 脸 的 这 揭开面纱 恶魔 ,

他满怀厌恶地向后退去，挥舞着十字架指向未戴面具的恶魔。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌski] [vɔːlt] [rɪ'zaʊnd] , [kraɪd] , —
and in a voice that made the dusky vault resound , cried , —
和 在 一个 嗓音 那 制成 这 昏暗 金库 回响 , 哭 , —

他用响彻昏暗穹顶的声音喊道：

“ [ə'vɔːnt] [ðiː] , !
“ Avaunt thee , Sathanas !
“ 前进 你 , 萨塔纳斯 !

“前进吧，撒旦那斯！”

[di'æbələs] , [ai][dɪ'faɪ] [ðiː] !
Diabolus , I defy thee !
迪亚波鲁斯 , 我 违抗 你 !

魔鬼啊，我向你低头！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[wʊdst] [ðaʊ] [braɪb] [ˌem 'iː] , — [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli]
wouldst thou bribe me , — me , a brother of the Sacred Society of the Holy
会 你 贿赂 我 , — 我 , 一个 兄弟 的 这 神圣 社会 的 这 圣
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

你想贿赂我吗？——我可是圣耶稣圣会的一位兄弟啊！

[laɪ'senʃiət] [ɒv; əv] ['kɔːdəvə] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] - ?
Licentiate of Cordova and Inquisitor of Guadalaxara ?
执照 的 科尔多瓦 和 审判官 的 - ?

科尔多瓦的执政官兼瓜达拉萨拉的审判官？

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] ['sɔːdɪd] ['treʒə(r)] ?
Thinkest thou to buy me with thy sordid treasure ?
思考 你 到 买 我 和 你的 肮脏的 宝藏 ?

你以为能用你那肮脏的财富买到我吗？

[ə'vɔːnt] !
Avaunt !
前进 !

前进！

" [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌptʃə(r)] ,
" What might have been the issue of this rupture ,
" 什么 可能 有 到过 这 问题 的 这 破裂 ,

"这次决裂的根源可能是什么？"

[ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pliːt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)]
and how complete might have been the triumph of the Holy Father over
和 如何 完全的 可能 有 到过 这 胜利 的 这 圣 父亲 超过
[ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fiːnd] ,
the Arch - Fiend ,
这 拱 - 恶魔 ,

而教宗战胜魔王的胜利又该是多么彻底啊！

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] ['sɪmb(ə)l] ,
who was recoiling aghast at these sacred titles and the flourishing symbol ,
WHO 曾是 反冲 惊愕 在 这些 神圣 标题 和 这 芊芊 象征 ,
[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [nəʊ] ,
we can never know ,
我们 能 绝不 知道 ,

我们永远无法得知是谁对这些神圣的称号和繁荣的象征感到震惊和恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
for at that moment the crucifix slipped through his fingers .
为了 在 那 片刻 这 十字架 滑倒了 通过 他的 手指 .

就在那一刻，十字架从他指间滑落。

['skeəsli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊli] ['fɑːðə(r)]
Scarcely had it touched the ground before Devil and Holy Father
几乎 有 它 感动 这 地面 前 魔鬼 和 圣 父亲
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [kɑːst] [ðəm'selvz] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
simultaneously cast themselves toward it .
同时地 投掷 他们自己 朝向 它 .

它刚一落地，魔鬼和圣父就同时扑了上去。

[ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [klintʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪəs] [həʊ'zeɪ] ,
In the struggle they clinched , and the pious Jose ,
在 这 斗争 他们 锁定 , 和 这 虔诚的 何塞 ,

在搏斗中，他们紧紧相拥，虔诚的何塞，

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][ɪn] ['bɒdɪli] [æz; əz][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] ,

who was as much the superior of his antagonist in bodily as in spiritual strength ,

WHO 曾是 作为 很多 这 优越的 的 他的 反派 在 身体上的 作为 在 精神 力量 ，

他在体魄和精神力量上都远胜于他的对手。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ædvəsəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌməsɔːlt] ,

was about to treat the Great Adversary to a back somersault ,

曾是 关于 到 对待 这 伟大的 对手 到 一个 后退 空翻 ，

正准备给大敌来个后空翻，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [lɒŋ] [neɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['pɪəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

when he suddenly felt the long nails of the stranger piercing his flesh .

什么时候 他 突然 毛毡 这 长的 指甲 的 这 陌生人 冲孔 他的 肉 .

突然，他感到陌生人的长指甲刺穿了他的皮肤。

[ə; eɪ] [njuː] [fɪə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] ['tʃɪlnəs] [krept] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

A new fear seized his heart , a numbing chillness crept through his body ,

一个 新的 害怕 查获 他的 心 ， 一个 麻木 寒冷 悄悄地爬 通过 他的 身体 ，

一种新的恐惧攫住了他的心，一股麻木的寒意蔓延全身。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['strʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

and he struggled to free himself , but in vain .

和 他 挣扎 到 自由的 他自己 ， 但 在 徒劳 .

他拼命挣扎，想要挣脱束缚，但徒劳无功。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rɔːrɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['kævən] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ;

A strange roaring was in his ears ; the lake and cavern danced before his eyes and vanished ;

一个 奇怪的 咆哮 曾是 在 他的 耳朵 ； 这 湖 和 洞穴 跳舞 前 他的 眼睛 和 消失了 ；

他耳边传来一阵奇怪的轰鸣声；湖泊和洞穴在他眼前舞动，然后消失了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [hiː; hi] [sæŋk] ['sensləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .

and with a loud cry he sank senseless to the ground .

和 和 一个 大声 哭 他 沉没 无意义的 到 这 地面 .

他发出一声惨叫，昏倒在地。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['sweɪɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

When he recovered his consciousness he was aware of a gentle swaying motion of his body .

什么时候 他 恢复 他的 意识 他 曾是 意识到的 的 一个 温和的 摇晃 运动 的 他的 身体 .

当他恢复意识时，他感觉到自己的身体在轻轻摇晃。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] ,

He opened his eyes , and saw it was high noon ,

他 打开 他的 眼睛 ， 和 锯 它 曾是 高的 中午 ，

他睁开眼睛，发现已是正午时分。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

and that he was being carried in a litter through the valley .

和 那 他 曾是 存在 携带 在 一个 垃圾 通过 这 谷 .

他被人用担架抬着穿过山谷。

[hi:; hi] [felt] [stɪf] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [pə'si:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɒz; wəz] ['taɪtli] ['bændɪdʒd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
He felt stiff , and , looking down , perceived that his arm was tightly bandaged to his side .
他 毛毡 僵硬的 , 和 , 寻找 向下 , 感知 那 他的 手臂 曾是 紧紧 包扎 到 他的 边 .

他感到身体僵硬，低头一看，发现自己的手臂被紧紧地缠在了身体一侧。

[hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['θæŋkfl] [preə(r)] ,
He closed his eyes and after a few words of thankful prayer ,
他 关闭 他的 眼睛 和 后 一个 很少 字 的 感恩 祷告 ,

他闭上眼睛，默默地念了几句感恩的祷告词后，

[θɔ:t] [haʊ] [mɪ'rækjələsli] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] ,
thought how miraculously he had been preserved ,
想法 如何 奇迹般地 他 有 到过 保存完好 ,

心想他竟然奇迹般地幸存了下来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] ['kændl,stɪks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [seɪnt] [həʊ'zeɪ] .
and made a vow of candlesticks to the blessed Saint Jose .
和 制成 一个 发誓 的 烛台 到 这 蒙福 圣 何塞 .

并向圣若瑟许下了烛台的誓愿。

[hi:; hi] [ðen] [kɔ:ld] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['penɪtənt] [ɪg'nɑ:ʃioʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
He then called in a faint voice , and presently the penitent Ignacio stood beside him .
他 然后 称为 在 一个 头晕的 嗓音 , 和 目前 这 忏悔者 伊格纳西奥 站立 旁 他 .

然后他用微弱的声音喊了一声，不一会儿，忏悔的伊格纳西奥就站在他身边。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [felt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] .
The joy the poor fellow felt at his patron's returning consciousness for some time choked his utterance .
这 喜悦 这 贫穷的 同伴 毛毡 在 他的 赞助人的 返回 意识 为了 一些 时间 窒息 他的 发声 .

看到他的赞助人恢复意识，可怜的家伙高兴得说不出话来。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ɪ'dʒækjuleɪt] , “ [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !
He could only ejaculate , “ A miracle !
他 可以 仅有的 射精 , “ 一个 奇迹 !

他只能惊呼：“奇迹！”

['blesɪd; blest] [seɪnt] [həʊ'zeɪ] , [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] ! ” [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [-] ['bændɪdʒd] [hænd] .
Blessed Saint Jose , he lives ! ” and kiss the Padre's bandaged hand .
蒙福 圣 何塞 , 他 生活 ! ” 和 吻 这 帕德雷的 包扎 手 .

圣若瑟神父，他复活了！说着，他亲吻了神父缠着绷带的手。

['fɑ:ðə(r)] [həʊ'zeɪ] , [mɔ:(r)] [ɪn'tent] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [naɪts] [ɪk'spɪəriəns] , ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [səb'saɪd] ,
Father Jose , more intent on his last night's experience , waited for his emotion to subside ,
父亲 何塞 , 更多的 意图 在 他的 最后的 夜晚 经验 , 等待 为了 他的 情感 到 塌陷 ,

何塞神父更专注于昨晚的经历，等待着自己的情绪平复下来。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] .
and asked where he had been found .
和 问 在哪里 他 有 到过 成立 .

然后问他是在哪里被发现的。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['vɑ:rɑ:] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi]
“ On the mountain , your Reverence , but a few varas from where he
“ 在 这 山 , 你的 尊敬 , 但 一个 很少 瓦拉斯 从 在哪里 他
[ə'tækt] [ju:; jʊ] . ”
attacked you . ”
遭到攻击 你 . ”

“在山上，尊敬的阁下，但距离他袭击您的地方只有几瓦拉。”

“ [haʊ] ? — [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] [ðen] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['pɑ:dreɪ] , [ɪn] [ʌn'feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ How ? — you saw him then ? ” asked the Padre , in unfeigned astonishment .
“ 如何 ? — 你 锯 他 然后 ? ” 问 这 神父 , 在 慥 惊讶 .

“怎么可能？——你当时就看见他了？”神父问道，语气中充满了惊讶。

“ [sɔ:] [hɪm] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] !
“ Saw him , your Reverence !
“ 锯 他 , 你的 尊敬 !

“我见过他，阁下！”

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [dɪd] !
Mother of God , I should think I did !
母亲 的 上帝 , 我 应该 思考 我 做过 !

我的天哪，我想我做到了！

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm] [tu:] , [ɪf] [hi:; hi] ['evə(r)] ['kɒmz] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ]
And your Reverence shall see him too , if he ever comes again within range
和 你的 尊敬 将 看 他 也 , 如果 他 曾经 来 再次 之内 范围
[ɒv; əv] [ɪg'nɑ:ʃioʊz] . ”
of Ignacio's arquebuse . ”
的 伊格纳西奥的 火绳枪 . ”

“如果他再次进入伊格纳西奥火枪的射程之内，阁下也会亲眼见到他。”

“ [wɒt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [ɪg'nɑ:ʃioʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pɑ:dreɪ] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] - ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪtə(r)] .
“ What mean you , Ignacio ? ” said the Padre , sitting bolt - upright in his litter .
“ 什么 意思是 你 , 伊格纳西奥 ? ” 说 这 神父 , 坐着 螺栓 - 直立 在 他的 垃圾 .

“伊格纳西奥，你这话是什么意思？”神父说着，猛地从担架上坐了起来。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [beə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] , — [ðə; ði] [beə(r)] , ['həʊli] ['fɑ:ðə(r)] ,
“ Why , the bear , your Reverence , — the bear , Holy Father ,
“ 为什么 , 这 熊 , 你的 尊敬 , — 这 熊 , 圣 父亲 ,

“为什么，是熊，尊敬的教宗，——是熊，圣父，

[hu:] [ə'tækt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪpfl] ['pɜ:s(ə)n] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]
who attacked your worshipful person while you were meditating on the top
WHO 遭到攻击 你的 崇拜的 人 尽管 你 是 冥想 在 这 顶部
[ɒv; əv] ['jɒndə(r)] ['maʊntən] . ”
of yonder mountain . ”
的 远处 山 . ”

趁您在山顶冥想时，是谁袭击了您这位受人尊敬的神明？

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði] ['həʊli] ['fɑ:ðə(r)] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
“ Ah ! ” said the Holy Father , lying down again .
“ 啊 ! ” 说 这 圣 父亲 , 说谎 向下 再次 .

“啊！”教宗说着，又躺了下来。

“ [tʃʌt] , [tʃaɪld] !
“ Chut , child !
“ chut , 孩子 !

“呸，孩子！”

[ai] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [pi:s] .
I would be at peace .
我 会 是 在 和平 .

我会感到平静。

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tendəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
" When he reached the Mission , he was tenderly cared for ,
" 什么时候 他 达到 这 使命 , 他 曾是 温柔地 关心 为了 ,

"他到达传教站后，受到了悉心照料。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðəʊz] ['djuːtiz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
and in a few weeks was enabled to resume those duties from which ,
和 在 一个 很少 周 曾是 已启用 到 恢复 那些 职责 从 哪个 ,

几周后，他便能够恢复之前的工作。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][kʊd; kəd][daɪ'vɜːt]
as will be seen , not even the machinations of the Evil One could divert
作为 将要 是 已见 , 不是 甚至 这 阴谋 的 这 邪恶的 一 可以 转移
[hɪm] .
him .
他 .

正如我们将看到的，即使是邪恶势力的阴谋诡计也无法动摇他的决心。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ;
The news of his physical disaster spread over the country ;
这 消息 的 他的 身体的 灾难 传播 超过 这 国家 ;

他遭遇不幸的消息传遍了全国；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - [kən'teɪnd] [ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd]
and a letter to the Bishop of Guadalaxara contained a confidential and
和 一个 信 到 这 主教 的 - 包含 一个 机密的 和
['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɑː.ðərz] ['spɪrɪtʃuəl][temp'teɪʃ(ə)n] .
detailed account of the good Father's spiritual temptation .
详细的 帐户 的 这 好的 父亲的 精神 诱惑 .

写给瓜达拉哈拉主教的一封信中，详细记录了这位善良神父在灵性上所受到的诱惑。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði]['stɔːri] [liːkt] [aʊt] ; [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][həʊ'zeɪ][wɒz; wəz] ['gæðəd]
But in some way the story leaked out ; and long after Jose was gathered
但 在 一些 方式 这 故事 泄露 出去 ; 和 长的 后 何塞 曾是 聚集
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,
to his fathers ,
到 他的 父亲们 ,

但不知何故，这个故事还是泄露了出去；很久以后，在何塞被召回与他的父辈团聚之后，

[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'kaʊntə(r)] [fɔːmd] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['nærətɪv] .
his mysterious encounter formed the theme of thrilling and whispered narrative .
他的 神秘 遇到 形成 这 主题 的 惊险 和 低声说道 叙述 .

他那次神秘的遭遇构成了这部惊险刺激、口口相传的叙事作品的主题。

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ʃʌnd] .
The mountain was generally shunned .
这 山 曾是 一般来说 被排斥 .

这座山一般都无人问津。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [se'njɔː][hoʊ'ɑːkiːn][pɛdrɪloʊ] ['ɑːftəwəd] [ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ][grɑːnt][nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
It is true that Senor Joaquin Pedrillo afterward located a grant near the base of
它 是 真的 那 传感器 华金 佩德里洛 之后 位于 一个 授予 靠近 这 根据 的
[ðə; ði] ['maʊntən] ;
the mountain ;
这 山 ;

确实，Joaquin Pedrillo 先生后来在山脚附近找到了一块地皮；

[bʌt; bət][æz; əz] [si'nɔːrə] [pɛdrɪloʊ][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɜːməgənt] [hɑːf] - [briːd] ,
but as Senora Pedrillo was known to be a termagant half - breed ,
但 作为 塞诺拉 佩德里洛 曾是 已知 到 是 一个 泼妇 一半 - 品种 ,

但由于佩德里洛夫人是出了名的泼辣混血儿，

[ðə; ði] [se'njɔː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] - [fæ'stɪdiəs] .
the Senor was not supposed to be over - fastidious .
这 传感器 曾是 不是 据称 到 是 超过 - 挑剔 .

先生不应该过于挑剔。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] [del] [di'ɑːbləʊ] .
Such is the Legend of Monte del Diablo .
这样的 是 这 传奇 的 蒙特 del 暗黑破坏神 .

这就是蒙特德尔迪亚布罗的传说。

[æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ɪ'senʃ(ə)l] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .
As I said before , it may seem to lack essential corroboration .
作为 我 说 前 , 它 可能 似乎 到 缺少 基本的 证实 .

正如我之前所说，它似乎缺乏必要的佐证。

[ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['klaɪmæks] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['skeptɪsɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['kwɪbələrz] .
The discrepancy between the Father's narrative and the actual climax has given rise to some scepticism on the part of ingenious quibblers .
这 差异 之间 这 父亲的 叙述 和 这 实际的 高潮 有 给定 上升 到 一些 怀疑论 在 这 部分 的 巧妙 吹毛求疵者 .

父亲的叙述与实际的高潮之间存在差异，这引起了一些爱吹毛求疵者的怀疑。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ai] [wʊd] ['sɪmpli] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [se'njɔː] ['dʒʊlɪəʊ] [sɛroʊ] ,
All such I would simply refer to that part of the report of Senor Julio Serro ,
全部 这样的 我 会 简单地 参考 到 那 部分 的 这 报告 的 传感器 胡里奥 塞罗 ,

所有相关内容，我仅建议参考胡里奥·塞罗先生报告中的那部分内容。

[sʌb] - ['priːfekt] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] ['pæbləʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ə'test] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [meɪd] .
Sub - Prefect of San Pablo , before whom attest of the above was made .
子 - 长官 的 圣 巴勃罗 , 前 谁 证明 的 这 多于 曾是 制成 .

上述内容已在圣巴勃罗副总督面前得到证明。

['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ðə; ði] ['wɜːði] ['priːfekt] [əb'zəːvz] ,
Touching this matter , the worthy Prefect observes ,
接触 这 事情 , 这 值得 长官 观察 ,

谈及此事，这位德高望重的级长说道：

" [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [həʊ'zeɪ] [dʌθ] [ʃəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['griːvəs] ['kɒnflɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
" That although the body of Father Jose doth show evidence of grievous conflict in the flesh ,
" 那 虽然 这 身体 的 父亲 何塞 确实 展示 证据 的 严重的 冲突 在 这 肉 ,

“尽管何塞神父的遗体显示出肉体遭受严重冲突的迹象，

[jet] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
yet that is no proof that the Enemy of Souls ,
然而 那 是 不 证明 那 这 敌人 的 灵魂 ,

但这并不能证明灵魂之敌，

[huː] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dekərəs] ['eldəli] [ˌkæbə'ljeərəʊ] ,
who could assume the figure of a decorous elderly caballero ,
WHO 可以 认为 这 数字 的 一个 得体 老年 骑士 ,

谁能扮演一位举止得体的老年绅士形象？

[kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [træns'fɔːm] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [beə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vaɪl] ['pɜːpəsɪz] .
could not at the same time transform himself into a bear for his own vile purposes .
可以 不是 在 这 相同的 时间 转换 他自己 进入 一个 熊 为了 他的 自己的 卑鄙的 目的 .

他不可能同时为了自己邪恶的目的而变成熊。

" [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]['pɑ:dreɪ] [vɪn'sɛnʃioʊ]
" THE ADVENTURE OF PADRE VINCENTIO
" 这 冒险 的 神父 文森蒂奥

"文森蒂奥神父的冒险

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] .
A LEGEND OF SAN FRANCISCO .
一个 传奇 的 SAN 旧金山 .

旧金山传奇。

[wʌn] ['plez(ə)nt] [nju:] [jɪrz] [i:v] , [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
One pleasant New Year's Eve , about forty years ago ,
一 令人愉快的 新的 年 前夕 , 关于 四十 年 前 ,

大约四十年前的一个愉快的除夕夜，

['pɑ:dreɪ] - [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Padre Vicentio was slowly picking his way across the sand - hills from the
神父 - 曾是 缓慢地 挑选 他的 方式 穿过 这 沙 - 丘陵 从 这
['mɪʃ(ə)n] [də'lɔ:rəs] .
Mission Dolores .
使命 多洛雷斯 .

维森蒂奥神父正小心翼翼地从多洛雷斯教堂穿过沙丘。

[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'saɪd] ['mɪʃ(ə)n] [kri:k] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ,
As he climbed the crest of the ridge beside Mission Creek , his broad ,
作为 他 攀登 这 波峰 的 这 岭 旁 使命 溪 , 他的 广阔 ,

当他爬上米申溪旁的山脊时，他宽阔的……

['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['i:zəli] [mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
shining face might have been easily mistaken for the beneficent image of the
灼灼 脸 可能 有 到过 容易地 错误 为了 这 仁慈的 图像 的 这
['raɪzɪŋ] [mu:n] ,
rising moon ,
上升 月亮 ,

那张闪亮的脸很容易被误认为是皎洁的明月。

[səʊ][blænd][wɒz; wəz][ɪts] [smaɪl] [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'defɪnət] [ɪts] ['fi:tʃəz] .
so bland was its smile and so indefinite its features .
所以 平淡 曾是 它是 微笑 和 所以 不定 它是 特征 .

它的笑容如此平淡，五官如此模糊。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑ:dreɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kærəktə(r)] ;
For the Padre was a man of notable reputation and character ;
为了 这 神父 曾是 一个 男人 的 值得注意的 名声 和 特点 ;

因为这位神父是一位享有盛誉、品格高尚的人；

[hɪz; ɪz][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][həʊ'zeɪ][hæd; həd] [bi:n] [mɑ:kt] [wɪð]
his ministration at the mission of San Jose had been marked with
他的 施行 在 这 使命 的 圣 何塞 有 到过 标记 和
[ˌkɔ:di'æləti][ænd; ənd] ['ʌŋkʃn] ;
cordiality and unction ;
亲切 和 功能 ;

他在圣何塞传教站的服事充满了热情和感召力；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'dɔ:rd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['sævɪdʒɪz] ,
he was adored by the simple - minded savages ,
他 曾是 受人喜爱 经过 这 简单的 - 有思想 野蛮人 ,

他深受那些头脑简单的野蛮人的爱戴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪm'presɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][səʊ] ['strɒŋli] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
and had succeeded in impressing his individuality so strongly upon them
和 有 成功了 在 令人印象深刻 他的 个性 所以 强烈 之上 他们

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'zembld] [hɪm][ɪn] ['fiːtʃə(r)]
that the very children were said to have miraculously resembled him in feature
那 这 非常 孩子们 是 说 到 有 奇迹般地 类似 他 在 特征

.
.
.

他成功地将自己的个性深深地印在了孩子们心中，据说孩子们竟然奇迹般地长得像他。

[æz; əz][ðə; ði]['həʊli][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ləʊnliəst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
As the holy man reached the loneliest portion of the road ,
作为 这 圣 男人 达到 这 最孤独的 部分 的 这 路 ,

当这位圣人到达道路最偏僻的路段时，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðæt] ['dekərəs] [peɪs] [wɪtʃ]
he naturally put spurs to his mule as if to quicken that decorous pace which
他 自然 放 马刺 到 他的 骡子 作为 如果 到 加速 那 得体 步伐 哪个

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [θruː] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ɪts] ['maːstəz] ['hæbɪts] .
the obedient animal had acquired through long experience of its master's habits .
这 听话 动物 有 获得 通过 长的 经验 的 它是 硕士学位 习惯 .

他自然而然地给骡子套上马刺，仿佛要加快这匹顺从的牲畜通过长期适应主人的习惯而养成的优雅步伐。

[ðə; ði][ləʊ'kæləti][hæd; həd][æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
The locality had an unfavorable reputation .
这 地点 有 一个 不利 名声 .

这个地方名声很差。

['seɪləz] — [di'zəːtə(r)] [frɒm; frəm] — [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts]
Sailors — deserters from whaleships — had been seen lurking about the outskirts
水手们 — 逃兵 从 捕鲸船 — 有 到过 已见 潜伏 关于 这 郊区

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

有人看到一些水手——从捕鲸船上逃出来的——在镇郊徘徊。

[ænd; ənd] [ləʊ] [skrʌb] [əʊks] [wɪtʃ] ['evriweə(r)] [bɪ'set] [ðə; ði] [treɪl] [mait] [hæv; həv] ['iːzəli] [kən'siːld]
and low scrub oaks which everywhere beset the trail might have easily concealed
和 低的 擦洗 橡树 哪个 到处 围困 这 踪迹 可能 有 容易地 暗

[sʌm; səm] ['despərət] ['rʌnəweɪ] .
some desperate runaway .
一些 绝望的 逃跑 .

沿途到处都是低矮的灌木橡树，很容易就能藏匿一些绝望的逃亡者。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [mə'tɪəriəl] [əb'strʌkʃnz] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [huːz] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Besides these material obstructions , the devil , whose hostility to the church
除了 这些 材料 障碍物 , 这 魔鬼 , 谁 敌意 到 这 教会

[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,
was well known ,
曾是 出色地 已知 ,

除了这些物质上的阻碍之外，还有众所周知的对教会怀有敌意的魔鬼。

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['sʌmtaɪmz] [hɔːnt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spektrəl] ['weɪlə(r)]
was said to sometimes haunt the vicinity in the likeness of a spectral whaler
曾是 说 到 有时 出没 这 附近 在 这 相似 的 一个 光谱 捕鲸船

,
,
,

据说它有时会化作幽灵捕鲸船的模样在附近出没。

[huː] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [baʊt] ,
who had met his death in a drunken bout ,
WHO 有 遇见 他的 死亡 在 一个 醉 回合 ,

他死于一场醉酒争吵中，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑː'puːn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
from a harpoon in the hands of a companion .
从 一个 鱼叉 在 这 双手 的 一个 伴侣 .

从同伴手中的鱼叉上射出。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mærɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]
The ghost of this unfortunate mariner was frequently observed sitting on the hill
这 鬼 的 这 不幸 水手 曾是 频繁地 观察到 坐着 在 这 爬坡道
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
toward the dusk of evening ,
朝向 这 黄昏 的 晚上 ,

人们经常看到这位不幸水手的鬼魂在傍晚时分坐在山坡上。

[ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wepən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌb] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [laɪn] ,
armed with his favorite weapon and a tub containing a coil of line ,
武装 和 他的 最喜欢的 武器 和 一个 浴缸 包含 一个 线圈 的 线 ,

他带着自己最喜欢的武器和一个装有一卷鱼线的桶，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] ['trævələ(r)] [ɒn] [huːm] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]
looking out for some belated traveller on whom to exercise his professional
寻找 出去 为了 一些 迟到的 游客 在 谁 到 锻炼 他的 专业的
[skɪl] .
skill .
技能 .

他正在寻找某个迟到的旅客，以便施展自己的专业技能。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [həʊ'zeɪ] ['mærɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [də'lɔːrəs] [hæd; həd]
It is related that the good Father Jose Maria of the Mission Dolores had
它 是 有关的 那 这 好的 父亲 何塞 玛丽亚 的 这 使命 多洛雷斯 有
[biːn] [twaɪs] [ə'tækt] [baɪ] [ðɪs] ['fæntəm] ['spɔːtsmən] ;
been twice attacked by this phantom sportsman ;
到过 两次 遭到攻击 经过 这 幻影 运动员 ;

据说，多洛雷斯教堂的善良神父何塞·玛丽亚曾两次遭到这个神秘运动员的袭击；

[ðæt] [wʌns] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɜːʃn]
that once , on returning from San Francisco , and panting with exertion
那 一次 , 在 返回 从 圣 弗朗西斯科 , 和 喘息 和 用力
[frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
from climbing the hill ,
从 攀登 这 爬坡道 ,

那一次，我从旧金山回来，爬山爬得气喘吁吁，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [kraɪ] [ɒv; əv] “ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [bləʊz] !
he was startled by a stentorian cry of “ There she blows !
他 曾是 惊慌 经过 一个 洪亮的 哭 的 “ 那里 她 打击 !

他被一声响亮的喊声吓了一跳：“她吹气了！”

” ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɜːtlɪŋ] [hɑː'puːn] , [wɪtʃ] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;
” quickly followed by a hurtling harpoon , which buried itself in the sand beside him ;
” 迅速地 随后 经过 一个 疾驰 鱼叉 , 哪个 埋葬 本身 在 这 沙 旁 他 ;

紧接着，一支飞速射来的鱼叉扎进了他身旁的沙子里；

[ðæt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
that on another occasion he narrowly escaped destruction ,
那 在 其他 场合 他 勉强 逃脱 破坏 ,

另一次他险些丧命，

[hɪz; ɪz] - ['hævɪŋ] [biːn] [træns'fɪkst] [baɪ][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [hɑː'puːn] [ænd; ənd] [drægd] [ə'weɪ] [ɪn]
his serapa having been transfixed by the diabolical harpoon and dragged away in
他的 - 拥有 到过 呆若木鸡 经过 这 邪恶的 鱼叉 和 拖拽 离开 在
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

他的护身符被魔鬼的鱼叉刺穿，然后被胜利地拖走了。

['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Popular opinion seems to have been divided as to the reason for the
受欢迎的 观点 似乎 到 有 到过 分割 作为 到 这 原因 为了 这
['dɛvəlz][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][həʊ'zeɪ] ,
devil's particular attention to Father Jose ,
魔鬼的 特别的 注意力 到 父亲 何塞 ,

对于魔鬼为何格外关注何塞神父，人们的看法似乎不一。

[sʌm; səm] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːdreɪ][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz]
some asserting that the extreme piety of the Padre excited the Evil One's
一些 断言 那 这 极端 虔诚 的 这 神父 兴奋的 这 邪恶的 一个人的
[ˌænɪ'mɒsəti] ,
animosity ,
敌意 ,

有人断言，神父的极端虔诚激起了魔鬼的敌意。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz] ['tendənsi] ['sɪmpli] ['rendəd] [hɪm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and others that his adipose tendency simply rendered him , from a
和 其他的 那 他的 脂肪 趋势 简单地 渲染 他 , 从 一个
[prə'feʃən(ə)l] [vjuː] - [pɔɪnt] , [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l]['kæptʃə(r)] .
professional view - point , a profitable capture .
专业的 看法 - 观点 , 一个 有利可图 捕获 .

而另一些人则认为，从职业角度来看，他的肥胖倾向使他成为一个有利可图的猎物。

[hæd; həd]['fɑːðə(r)] - [biːn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [skɒf] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][hə'retɪk(ə)l]
Had Father Vicentio been inclined to scoff at this apparition as a heretical
有 父亲 - 到过 倾斜 到 嘲笑 在 这 幻影 作为 一个 异端
[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
innovation ,
创新 ,

如果文森蒂奥神父倾向于嘲笑这种显灵是异端邪说，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][kənˌsepsi'əʊn] , [ðə; ði] ['diːmən] [və'keərəʊ] ,
there was still the story of Concepcion , the Demon Vaquero ,
那里 曾是 仍然 这 故事 的 康塞普西翁 , 这 恶魔 牧童 ,

还有关于恶魔牛仔康塞普西翁的故事，

[huːz] ['terəb(ə)l][rɪ'ɑːtə][wɒz; wəz] ['fʊli] [æz; əz]['pəʊt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['weɪlərz] [hɑː'puːn] .
whose terrible riata was fully as potent as the whaler's harpoon .
谁 糟糕的 里亚塔 曾是 完全 作为 强效 作为 这 捕鲸者的 鱼叉 .

他的可怕雷鸣声与捕鲸者的鱼叉威力不相上下。

[kənˌsepsi'əʊn] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['hɜːdə(r)][ɒv; əv]['kæt(ə)l]
Concepcion , when in the flesh , had been a celebrated herder of cattle
康塞普西翁 , 什么时候 在 这 肉 , 有 到过 一个 著名 牧人 的 牛
[ænd; ənd][waɪld] ['hɔːsɪz] ,
and wild horses ,
和 荒野 马匹 ,

康塞普西翁生前是一位著名的牛群和野马牧人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt]
and was reported to have chased the devil in the shape of a fleet
和 曾是 据报道 到 有 追逐 这 魔鬼 在 这 形状 的 一个 舰队
['pɪntəʊ][kəʊlt][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
pinto colt all the way from San Luis Obispo to San Francisco ,
平托 小马 全部 这 方式 从 圣 路易斯 奥比斯波 到 圣 弗朗西斯科 ,

据说他曾一路追逐化作一匹矫健的花斑小马的魔鬼，从圣路易斯奥比斯波追到旧金山。

[vau] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ɑːtʃ] -
vowing not to give up the chase until he had overtaken the disguised Arch -
发誓 不是 到 给 向上 这 追赶 直到 他 有 被超越 这 伪装 拱 -
['enəmi] .
Enemy .
敌人 .

他发誓绝不放弃追捕，直到追上伪装成敌人的死敌。

[ðɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeɪp] ,
This the devil prevented by resuming his own shape ,
这 这 魔鬼 阻止 经过 恢复 他的 自己的 形状 ,

魔鬼恢复原形阻止了这一切。

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [və'keərəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [vaʊ] ;
but kept the unfortunate vaquero to the fulfilment of his rash vow ;
但 保留 这 不幸 牧童 到 这 履行 的 他的 皮疹 发誓 ;

但却让这位不幸的牛仔履行了他鲁莽的誓言；

[ænd; ənd][kənˌsepsi'əʊn] [stɪl] ['skaʊərd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒn][ə; eɪ] ['fæntəm] [stiːd] ,
and Concepcion still scoured the coast on a phantom steed ,
和 康塞普西翁 仍然 彻底清洗 这 海岸 在 一个 幻影 骏马 ,

康塞普西翁依然骑着幽灵般的骏马在海岸边搜寻。

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [pə'sjuːt] [baɪ] [læ'suːɪŋ] ['trævələz] ,
beguiling the monotony of his eternal pursuit by lassoing travellers ,
迷人的 这 单调 的 他的 永恒 追逐 经过 套索 旅行者 ,

他用套索诱骗过往旅客，以此来消磨永无止境的追逐带来的单调乏味。

['drægɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'brəʊkən] ['mʌstæŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
dragging them at the heels of his unbroken mustang until they were
拖拽 他们 在 这 高跟鞋 的 他的 未破 野马 直到 他们 是
[ɪ'ventʃuəli] [pɪkt] [ʌp] ,
eventually picked up ,
最终 挑选 向上 ,

他用那匹未驯服的野马拖着他们，直到最终把他们捡起来。

[hɑːf] - ['stræŋgld] , [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .
half - strangled , by the roadside .
一半 - 被勒死 , 经过 这 路边 .

半死不活地倒在路边。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['raɪdə(r)] .
The Padre listened attentively for the tramp of this terrible rider .
这 神父 听着 认真地 为了 这 流浪汉 的 这 糟糕的 骑士 .

神父仔细聆听着这个可怕骑手的脚步声。

[bʌt; bət][nəʊ] ['fʊtfɔːl] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
But no footfall broke the stillness of the night ;
但 不 人流量 打破 这 寂静 的 这 夜晚 ;

但夜色静谧，没有脚步声打破寂静；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [mjuːl][sæŋk] ['nɔɪzləsli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] .
even the hoofs of his own mule sank noiselessly in the shifting sand .
甚至 这 蹄子 的 他的 自己的 骡子 沉没 无声 在 这 转变 沙 .

就连他自己的骡子的蹄子也无声地陷进了流沙里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['baʊndɪd] ['laɪtli] [baɪ][hɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ][kweɪl][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz]
Now and then a rabbit bounded lightly by him , or a quail ran into the bushes
现在 和 然后 一个 兔子 有界 轻轻 经过 他 ， 或者 一个 鹌鹑 跑 进入 这 灌木丛
.
.
.

偶尔会有兔子从他身边轻盈地跳过，或者鹌鹑跑进灌木丛。

[ðə; ði] ['melənkəli] [kɔːl][ɒv; əv]['plʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [kriːk]
The melancholy call of plover from the adjoining marshes of Mission Creek
这 忧郁 称呼 的 鸻 从 这 相邻的 沼泽 的 使命 溪
[keɪm] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['fɪtfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
came to him so faintly and fitfully that it seemed almost a recollection of
来了 到 他 所以 淡淡的 和 断断续续地 那 它 似乎 几乎 一个 回忆 的
[ðə; ði][pɑːst]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the past rather than a reality of the present .
这 过去的 相当 比 一个 现实 的 这 展示 .

米申溪附近沼泽地里鸻鸟忧郁的鸣叫声传来，声音微弱而断断续续，听起来几乎像是对过去的回忆，而不是现在的现实。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hevi] [siː] - [fɔg] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]
To add to his discomposure one of those heavy sea - fogs peculiar to
到 添加 到 他的 不安 一 的 那些 重的 海 - 雾 奇特 到
[ðə; ði][ləʊ'kæləti][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [in'kʌmpəs] [hɪm] .
the locality began to drift across the hills and presently encompassed him .
这 地点 开始 到 漂移 穿过 这 丘陵 和 目前 包括 他 .

更令他心烦意乱的是，当地特有的浓重海雾开始飘过山丘，很快便将他笼罩其中。

[waɪl] [in'devə] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɪts][kəʊld] [im'breis] ,
While endeavoring to evade its cold embraces ,
尽管 努力 到 逃避 它是 寒冷的 拥抱 ,

在努力躲避其冰冷拥抱的同时，

['pɑːdreɪ] - [ɪn'kɔːʃəsli] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['hevi] [spɜːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːl]
Padre Vicentio incautiously drove his heavy spurs into the flanks of his mule
神父 - 不谨慎地 驾驶 他的 重的 马刺 进入 这 侧翼 的 他的 骡子
[æz; əz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti] .
as that puzzled animal was hesitating on the brink of a steep declivity .
作为 那 困惑 动物 曾是 犹豫不决 在 这 边缘 的 一个 陡 斜坡 .

维森蒂奥神父不小心用沉重的马刺刺入骡子的肋部，因为那头困惑的骡子正犹豫着要不要走到陡坡边缘。

['weðə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] ['nɒv(ə)l]['aʊtreɪdʒ] ,
Whether the poor beast was indignant at this novel outrage ,
无论 这 贫穷的 兽 曾是 愤怒 在 这 小说 暴行 ,

这只可怜的动物是否对这种前所未有的暴行感到愤慨，

[ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [priːst] - ['rɪdn]
or had been for some time reflecting on the evils of being priest - ridden
或者 有 到过 为了 一些 时间 反思 在 这 罪恶 的 存在 牧师 - 骑
,
,
,

或者他已经反思了一段时间，思考被神职人员控制的种种弊端。

[hæz; həz][nɒt][træn'spaɪəd] ; [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
has not transpired ; enough that he suddenly threw up his heels ,
有 不是 发生了 ; 足够的 那 他 突然 扔 向上 他的 高跟鞋 ,

事情还没有发生；以至于他突然扬长而去。

['pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['revərənd] [mæn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [fiːt] ,
pitching the reverend man over his head , and , having accomplished this feat ,
投球 这 牧师 男人 超过 他的 头 ， 和 ， 拥有 完成 这 特技 ，

他将牧师从头顶扔了出去，并且，在完成这一壮举之后，

['kuːlli] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] .
coolly dropped on his knees and tumbled after his rider .
冷静地 掉落 在 他的 膝盖 和 翻滚 后 他的 骑士 .

他冷静地跪倒在地，然后向骑手扑去。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [went] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [mjuːl] .
Over and over went the Padre , closely followed by his faithless mule .
超过 和 超过 去 这 神父 ， 密切 随后 经过 他的 不忠 骡子 .

神父一遍又一遍地走着，他那不忠的骡子紧随其后。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [peə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sænd] [ðæt] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] [weɪt] ,
Luckily the little hollow which received the pair was of sand that yielded to the superincumbent weight ,
幸运的是 这 小的 空洞的 哪个 已收到 这 一对 曾是 的 沙 那 产生 到 这 现任主管 重量 ，

幸运的是，容纳他们的那个小凹坑是由沙子构成的，能够承受上面压着的东西的重量。

[hɑːf] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪndʒəri] .
half burying them without further injury .
一半 埋葬 他们 没有 更远 受伤 .

将他们半埋，没有造成进一步伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moməntsl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [leɪ] ['məʊʃnləs] , ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætəd] ['sensɪz] .
For some moments the poor man lay motionless , vainly endeavoring to collect his scattered senses .
为了 一些 时刻 这 贫穷的 男人 躺 静止不动 ， 徒劳地 努力 到 收集 他的 疏散 感官 .

可怜的人一动不动地躺了好一会儿，徒劳地试图让自己恢复清醒的意识。

[ə; eɪ] [hænd] [ɪ'revərəntli] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] [ʃeɪk] , [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
A hand irreverently laid upon his collar , and a rough shake , assisted to recall his consciousness .
一个 手 不敬地 铺设 之上 他的 衣领 ， 和 一个 粗糙的 摇 ， 协助 到 记起 他的 意识 .

一只手不敬地放在他的衣领上，用力摇晃，才让他恢复了意识。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] ['stægəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
As the Padre staggered to his feet he found himself confronted by a stranger .
作为 这 神父 交错 到 他的 脚 他 成立 他自己 面对 经过 一个 陌生人 .

神父踉跄着站起身来，发现自己面对的是一个陌生人。

[siːn] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ,
Seen dimly through the fog , and under circumstances that to say the least were not prepossessing ,
已见 依稀 通过 这 多雾路段 ， 和 在下面 情况 那 到 说 这 至少 是 不是 令人着迷 ，

透过迷雾隐约可见，而且当时的状况至少可以说并不理想。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪnɪksp'resəbli] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]['brɪgənd] - [laɪk]['æspekt] .
the new - comer had an inexpressibly mysterious and brigand - like aspect .
这 新的 - 角 有 一个 难以言喻地 神秘 和 强盗 - 喜欢 方面 .

这个新来者有一种难以言喻的神秘感和强盗般的气质。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [bəʊt] - [kləʊk] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slautʃ] [hæt][hɪd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
A long boat - cloak concealed his figure , and a slouched hat hid his features ,
一个 长的 船 - 披风 暗 他的 数字 , 和 一个 懒散地 帽子 隐藏 他的 特征 ,

一件长长的船形斗篷遮住了他的身形，一顶耷拉着的帽子遮住了他的面容。

[pə'mitɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] .
permitting only his eyes to glisten in the depths .
允许 仅有的 他的 眼睛 到 闪亮 在 这 深度 .

只允许他的双眼在深邃的目光中闪烁。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒərz][grɑːsp][ænd; ənd] [səb'said]
With a deep groan the Padre slipped from the stranger's grasp and subsided
和 一个 深的 呻吟 这 神父 滑倒了 从 这 陌生人的 抓牢 和 平静下来
['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [sænd] [ə'gen] .
into the soft sand again .
进入 这 柔软的 沙 再次 .

神父低声呻吟着，从陌生人的手中滑落，再次沉入柔软的沙地中。

“ [gædz] [laɪf] ! ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['petɪʃli] ,
“ Gad's life ! ” said the stranger , pettishly ,
“ 天哪 生活 ! ” 说 这 陌生人 , 斤斤计较 ,

“我的天哪！”陌生人恼怒地说。

“ [hæst][nəʊ][mɔː(r)] [bəʊnz] [ɪn] [ðaɪ] [fæt] ['kɑːkəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] ?
“ hast no more bones in thy fat carcass than a jellyfish ?
“ 哈斯特 不 更多的 骨头 在 你的 胖的 尸体 比 一个 海蜇 ?

“你那肥硕的身躯里难道没有比水母多一点骨头吗？”

[lend] [ə; eɪ][hænd] , [hɪə(r)] !
Lend a hand , here !
借 一个 手 , 这里 !

来帮帮忙！

[jəʊ] , [hiːv] [həʊ] !
Yo , heave ho !
哟 , 举 何 !

哟，嘿哟！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [drægd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ]['ɪntuː][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” and he dragged the Padre into an upright position .
” 和 他 拖拽 这 神父 进入 一个 直立 位置 .

“然后他把神父拉了起来。”

“ [naʊ] , [ðen] , [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
“ Now , then , who and what art thou ?
“ 现在 , 然后 , WHO 和 什么 艺术 你 ?

那么，你究竟是谁？你是什么？

” [ðə; ði]['pɑːdreɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mait] [hæv; həv][mɔː(r)] ['prɒpəli]
” The Padre could not help thinking that the question might have more properly
” 这 神父 可以 不是 帮助 思维 那 这 问题 可能 有 更多的 适当地
[biːn] [ɑːskt] [baɪ] [hɪm'self] ;
been asked by himself ;
到过 问 经过 他自己 ;

神父不禁想到，这个问题或许更适合由他自己来问；

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˈdɪgnəti][ænd; ənd][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n][hiː; hi][bɪˈgæn] [ɪˈnjuːməreɪtɪŋ]
but with an odd mixture of dignity and trepidation he began enumerating
但 和 一个 奇怪的 混合物 的 尊严 和 忐忑不安 他 开始 枚举

[hɪz; ɪz] [ˈdɪfrənt] [ˈtaɪtlz] ,
his different titles ,
他的 不同的 标题 ,

但他带着一种既庄重又忐忑的复杂情绪，开始列举自己的各种头衔。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [briːf] ,
which were by no means brief ,
哪个 是 经过 不 方法 简短的 ,

这些事件绝非短暂，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [straɪk] [ɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ædvəsəri] .
and would have been alone sufficient to strike awe in the bosom of an ordinary adversary .
和 会 有 到过 独自的 充足的 到 罢工 敬畏 在 这 怀 的 一个 普通的 对手 .

单凭这一点就足以令普通的对手感到敬畏。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪ'revərəntli] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːm(ə)l] ['freɪzɪz] ,
The stranger irreverently broke in upon his formal phrases ,
这 陌生人 不敬地 打破 在 之上 他的 正式的 短语 ,

陌生人不敬地打断了他正式的措辞，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
and assuring him that a priest was the very person he was looking for ,
和 保证 他 那 一个 牧师 曾是 这 非常 人 他 曾是 寻找 为了 ,

并向他保证，牧师正是他要找的人。

['kuːlli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ɒf] ,
coolly replaced the old man's hat , which had tumbled off ,
冷静地 替换 这 老的 男人的 帽子 , 哪个 有 翻滚 离开 ,

他冷静地把老人的帽子重新戴好，那顶帽子之前掉在了地上。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪk'streməti] .
and bade him accompany him at once on an errand of spiritual counsel to one who was even then lying in extremity .
和 巴德 他 陪伴 他 在 一次 在 一个 差事 的 精神 法律顾问 到 一 WHO 曾是 甚至 然后 说谎 在 末端 .

并命令他立即陪同自己去探望一位当时正卧病在床、生命垂危的人，给予他精神上的指导。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , “ [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ai] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] !
“ To think , ” said the stranger , “ that I should stumble upon the very man I was seeking !
“ 到 思考 , ” 说 这 陌生人 , “ 那 我 应该 绊倒 之上 这 非常 男人 我 曾是 寻求 !

“想想看，”陌生人说，“我竟然偶然遇到了我一直在寻找的那个人！”

['bɒdi] [ɒv; əv] ['bækəs] !
Body of Bacchus !
身体 的 巴克斯 !

酒神巴克斯的尸体！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['lʌki] !
but this is lucky !
但 这 是 幸运的 !

但这真是幸运！

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
Follow me quickly , for there is no time to lose .
跟随 我 迅速地 , 为了 那里 是 不 时间 到 失去 .

快跟我来，时间紧迫。

” [laɪk] [məʊst] ['iːzi] [n'eɪtʃəz] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
” Like most easy natures the positive assertion of the stranger ,
” 喜欢 最多 简单的 自然 这 积极的 断言 的 这 陌生人 ,

“像大多数性情温和的人一样，陌生人的积极断言，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɔː'θɒrətətɪv] [eə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
and withal a certain authoritative air of command ,
和 此外 一个 肯定 权威性 空气 的 命令 ,

同时，还带有一种权威的指挥气概。

[ˌəʊvə'keɪm] [wɒt] [slaɪt] [əb'dʒekʃnz] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [mait] [hæv; həv] ['fiːbli] ['nəːtʃəd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs]
overcame what slight objections the Padre might have feebly nurtured during this
克服 什么 轻微 反对意见 这 神父 可能 有 虚弱地 培育 期间 这
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪntəvjuː] .
remarkable interview .
卓越 面试 .

在这次非凡的访谈中，克服了神父可能产生的些许轻微异议。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ; [nɒt]['əʊnli] [ðæt] ;
The spiritual invitation was one , also , that he dared not refuse ; not only that ;
这 精神 邀请 曾是 一 , 还 , 那 他 敢于 不是 拒绝 ; 不是 仅有的 那 ;

精神上的邀请，他不敢拒绝；不仅如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tend] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but it tended somewhat to remove the superstitious dread with which he
但 它 倾向于 有些 到 消除 这 迷信的 恐惧 和 哪个 他
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] .
had begun to regard the mysterious stranger .
有 开始 到 看待 这 神秘 陌生人 .

但这多少消除了他开始对这位神秘陌生人产生的迷信恐惧感。

[bʌt; bət] , ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,
But , following at a respectful distance ,
但 , 下列的 在 一个 尊重 距离 ,

但是，保持着应有的距离，

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒərz]
the Padre could not help observing with a thrill of horror that the stranger's
这 神父 可以 不是 帮助 观察 和 一个 刺激 的 恐怖 那 这 陌生人的
['fʊtsteps] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
footsteps made no impression on the sand ,
脚步声 制成 不 印象 在 这 沙 ,

神父不禁惊恐地发现，陌生人的脚步声在沙滩上没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [blend] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði]
and his figure seemed at times to blend and incorporate itself with the
和 他的 数字 似乎 在 时代 到 混合 和 包含 本身 和 这
[fɒg] ,
fog ,
多雾路段 ,

他的身影有时似乎与雾气融为一体。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['həʊli][mæn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌriːə'pɪərəns] .
until the holy man was obliged to wait for its reappearance .
直到 这 圣 男人 曾是 有义务 到 等待 为了 它是 再次出现 .

直到这位圣人不得不等待它再次出现。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] -
In one of these intervals of embarrassment he heard the ringing of the far -
在 一 的 这些 间隔 的 尴尬 他 听到 这 铃声 的 这 远的 -
[ɒf] ['mɪʃ(ə)n] [bel] ,
off Mission bell ,
离开 使命 钟 ，

在一次尴尬的间隙，他听到了远处教堂的钟声。

[prəu'kleim] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .
proclaiming the hour of midnight .
宣告 这 小时 的 午夜 .

宣告午夜时分。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp]
Scarcely had the last stroke died away before the announcement was taken up
几乎 有 这 最后的 中风 死亡 离开 前 这 公告 曾是 已采取 向上
[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [belz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,
and repeated by a multitude of bells of all sizes ,
和 重复 经过 一个 民众 的 铃铛 的 全部 尺寸 ，

最后一个钟声刚一消散，各种大小的钟就齐声响起，重复着这个消息。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [klɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːlɪŋ]
and the air was filled with the sound of striking clocks and the pealing
和 这 空气 曾是 已填 和 这 声音 的 引人注目 时钟 和 这 剥落
[ɒv; əv] ['stiːpl] [tʃaɪmz] .
of steeple chimes .
的 尖顶 编钟 .

空气中充满了钟声和教堂钟声。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə'lɑːm] .
The old man uttered a cry of alarm .
这 老的 男人 说出 一个 哭 的 警报 .

老人发出了一声惊叫。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ʃɑːpli] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [kɔːz] .
The stranger sharply demanded the cause .
这 陌生人 尖锐地 要求 这 原因 .

陌生人厉声质问缘由。

“ [ðə; ði] [belz] !
“ The bells !
“ 这 铃铛 ！

“钟声！

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ? ” [gɑːspt] ['pɑːdreɪ] - .
did you not hear them ? ” gasped Padre Vicentio .
做过 你 不是 听到 他们 ？ ” 倒吸一口气 神父 - .

“你没听到吗？”维森蒂奥神父喘着气问道。

“ [tʊʃ] ! [tʊʃ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [ðaɪ] [fɔːl] [hæθ] [set]['trɪp(ə)l][bɒb] - [m'eɪdʒəz] ['rɪŋɪŋ]
“ Tush ! tush ! ” answered the stranger , “ thy fall hath set triple bob - majors ringing
“ 屁股 ！ 屁股 ！ ” 回答 这 陌生人 ， “ 你的 落下 有 放 三倍 鲍勃 - 专业 铃声
[ɪn] [ðaɪn] [ɪəz] .
in thine ears .
在 你的 耳朵 .

“噗！噗！”陌生人回答说，“你的摔倒让你的耳朵里响起了三重鲍勃大调的钟声。”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 ！

快点！

” [ðə; ði]['pɑːdreɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kən'veɪd] [ɪn] [ðɪs]
” The Padre was only too glad to accept the explanation conveyed in this
” 这 神父 曾是 仅有的 也 高兴的 到 接受 这 解释 传递 在 这
[dɪs'kɜːtiəs] ['ɑːnsə(r)] .
discourteous answer .
无礼 回答 .

"神父非常乐意接受这种无礼回答中所表达的解释。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
But he was destined for another singular experience .
但 他 曾是 注定 为了 其他 单数 经验 .

但他注定要经历另一次独特的体验。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['rʌʃ(ə)n]
When they had reached the summit of the eminence now known as Russian
什么时候 他们 有 达到 这 首脑 的 这 卓越 现在 已知 作为 俄语
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

当他们到达现在被称为俄罗斯山的山顶时，

[æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ə'gen] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
an exclamation again burst from the Padre .
一个 感叹 再次 爆裂 从 这 神父 .

神父再次发出了一声惊叹。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The stranger turned to his companion with an impatient gesture ; but the
这 陌生人 转向 到 他的 伴侣 和 一个 不耐烦 手势 ; 但 这
['pɑːdreɪ] [hiːd] [hɪm] [nɒt] .
Padre heeded him not .
神父 听从了 他 不是 .

陌生人不耐烦地转向同伴，但神父没有理会他。

[ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [bɜːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪn'grəʊst]
The view that burst upon his sight was such as might well have engrossed
这 看法 那 爆裂 之上 他的 视线 曾是 这样的 作为 可能 出色地 有 全神贯注
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['temprəmənt] .
the attention of a more enthusiastic temperament .
这 注意力 的 一个 更多的 热情的 气质 .

映入他眼帘的景象，足以吸引一个更加热情奔放的人的注意力。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] ,
The fog had not yet reached the hill ,
这 多雾路段 有 不是 然而 达到 这 爬坡道 ,

雾气尚未笼罩山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['væliz] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][emˌbɑːkə'deərəʊ] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)]
and the long valleys and hillsides of the embarcadero below were
和 这 长的 山谷 和 山坡 的 这 码头区 以下 是
['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['sɪti] .
glittering with the light of a populous city .
闪闪发光 和 这 光 的 一个 人口众多 城市 .

而下方码头绵延的山谷和山坡则闪耀着繁华都市的灯光。

“ [lʊk] ! ” [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['lændskeɪp] .
“ Look ! ” said the Padre , stretching his hand over the spreading landscape .
“ 看 ! ” 说 这 神父 , 伸展 他的 手 超过 这 传播 景观 .

“看！”神父说着，将手指向广阔的景色。

“ [lʊk] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['steɪtli] [sk'weəz] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['ævənjuːs][ɒv; əv]
“ Look , dost thou not see the stately squares and brilliantly lighted avenues of
“ 看 , 朋友 你 不是 看 这 庄严 正方形 和 精彩 照明 途径 的
[ə; eɪ] ['maɪti] [mə'trɒpəlɪs] .
a mighty metropolis .
一个 强大的 都会 .

“瞧，你难道没看到一座伟大都市的庄严广场和灯火辉煌的大道吗? ”

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['fɜːməmənt] [bɪ'ləʊ] ? ”
Dost thou not see , as it were , another firmament below ? ”
多斯特 你 不是 看 , 作为 它 是 , 其他 苍穹 以下 ? ”

难道你看不见，仿佛下面还有另一片苍穹吗?

“ [ə'vɑːst] ['hiːvɪŋ] , ['revərənd] [mæn] , [ænd; ənd][kwɪt] [ðɪs] ['fɒli] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ;
“ Avast heaving , reverend man , and quit this folly , ” said the strange ;
“ avast 起伏 , 牧师 男人 , 和 辞职 这 蠢事 , ” 说 这 奇怪的 ;

“停止喘息吧，尊敬的先生，别再做这种蠢事了,”陌生人说道;

['drægɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['pɑːdreɪ]['ɑːftə(r)][hɪm] .
dragging the bewildered Padre after him .
拖拽 这 困惑 神父 后 他 .

他拖着一脸茫然的神父跟了上去。

“ [bɪ'həʊld]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hɒləʊ] ['nɒdl] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ðaʊ] [hæst]
“ Behold rather the stars knocked out of thy hollow noddle by the fall thou hast
“ 看哪 相当 这 明星 敲门 出去 的 你的 空洞的 面条 经过 这 落下 你 哈斯特
[hæd; həd] .
had .
有 .

“看哪，那些星星，是你因跌倒而从你空洞的脑袋里掉出来的。”

['prɪðiː] , [get]['əʊvə(r)] [ðaɪ] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] ['ræpsədiz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['weərɪŋ] [ə'peɪs] .
Prithee , get over thy visions and rhapsodies , for the time is wearing apace .
普里西 , 得到 超过 你的 愿景 和 狂想曲 , 为了 这 时间 是 穿着 迅速 .

求求你，别再沉溺于幻想和狂想了，因为时间正在飞逝。

” [ðə; ði]['pɑːdreɪ] ['hʌmbli] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
” The Padre humbly followed without another word .
” 这 神父 谦卑地 随后 没有 其他 单词 .

神父默默地跟了上去，一言不发。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
Descending the hill toward the north , the stranger leading the way ,
下降 这 爬坡道 朝向 这 北 , 这 陌生人 领导 这 方式 ,

陌生人走在前面，沿着山坡向北下去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] ,
in a few moments the Padre detected the wash of waves ,
在 一个 很少 时刻 这 神父 检测到 这 洗 的 波浪 ,

片刻之后，神父察觉到了海浪的涌动。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði]['fɜːmə(r)][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
and presently his feet struck the firmer sand of the beach .
和 目前 他的 脚 击 这 更坚固 沙 的 这 海滩 .

很快，他的脚踩在了沙滩上较硬的沙子上。

[hɪə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['redinəs]
Here the stranger paused , and the Padre perceived a boat lying in readiness
这里 这 陌生人 暂停 , 和 这 神父 感知 一个 船 说谎 在 准备就绪
[hɑːd] [baɪ] .
hard by .
难的 经过 .

陌生人在这里停了下来，神父看到不远处停着一艘准备就绪的船。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
As he stepped into the stern sheets , in obedience to the command of his
作为 他 步 进入 这 船尾 纸张 ， 在 服从 到 这 命令 的 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ，

他遵照同伴的命令，踏上了船尾的床单。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [rəuə] [siːmd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] ['tekstʃə(r)]
he noticed that the rowers seemed to partake of the misty incorporeal texture
他 注意到 那 这 划船者 似乎 到 参加 的 这 蒙蒙 无形的 质地
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
of his companion ,
的 他的 伴侣 ，

他注意到，划船者们似乎也沾染了他同伴那种朦胧的、无形的质感。

[ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]
a similarity that became the more distressing when he perceived also that their
一个 相似 那 成为 这 更多的 令人痛心 什么时候 他 感知 还 那 他们的
[ɔːz] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [tə'geðə(r)] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] .
oars in pulling together made no noise .
桨 在 拉 一起 制成 不 噪音 .

更令他感到不安的是，他还发现他们一起划桨时，桨声却丝毫没有响起。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [helm] , ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn]['kwaɪətli] , [waɪl] [ðə; ði] [fɒg] ,
The stranger , assuming the helm , guided the boat on quietly , while the fog ,
这 陌生人 ， 假设 这 舵 ， 引导 这 船 在 悄悄 ， 尽管 这 多雾路段 ，

陌生人接过舵，静静地驾驭着小船前行，而雾气……

['set(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
settling over the face of the water and closing around them ,
安顿 超过 这 脸 的 这 水 和 结束 大约 他们 ，

沉降在水面上，将他们包围起来。

[siːmd] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ə; eɪ] ['mʌfld] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] ['dʒɑːrɪŋ]
seemed to interpose a muffled wall between themselves and the rude jarring
似乎 到 插入 一个 闷音 墙 之间 他们自己 和 这 粗鲁的 刺耳的
[ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .
of the outer world .
的 这 外 世界 .

仿佛在他们与外界的粗暴喧嚣之间筑起了一道隔音的墙。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɜːðə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [ˌpenɪ'treɪliə] ,
As they pushed further into this penetralia ,
作为 他们 推动 更远 进入 这 佩内特拉利亚 ，

当他们进一步深入这片渗透区域时，

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [kriːk] [blɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]
the Padre listened anxiously for the sound of creaking blocks and the
这 神父 听着 焦虑地 为了 这 声音 的 嘎吱作响 积木 和 这
['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːdɪdʒ] ,
rattling of cordage ,
嘎嘎作响 的 绳索 ，

神父焦急地倾听着木块吱嘎作响的声音和绳索碰撞的嘎吱声。

[bʌt; bət][nəʊ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [brəʊk] [ðə; ði] [veɪld] ['stɪlnəs] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [wɔːm] [breθ] [ɒv; əv]
but no vibration broke the veiled stillness or disturbed the warm breath of
但 不 振动 打破 这 含蓄 寂静 或者 不安 这 温暖的 气息 的
[ðə; ði] ['fliːsi] [fɒg] .
the fleecy fog .
这 羊毛 多雾路段 .

但是，没有任何震动打破了笼罩着寂静的薄雾，也没有扰乱温暖的薄雾气息。

['əʊnli][wʌn]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒɜːni] .

Only one incident occurred to break the monotony of their mysterious journey .

仅有的 一 事件 发生 到 休息 这 单调 的 他们的 神秘 旅行 .

他们神秘旅程中只发生了一件小事，打破了单调乏味的气氛。

[ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['rəʊə(r)] , [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['fɑː.ðərz]

A one - eyed rower , who sat in front of the Padre , catching the devout father's

一个 一 - 眼睛 划船运动员 , WHO 卫星 在 正面 的 这 神父 , 捕捉 这 虔诚的 父亲的

[aɪ] ,

eye ,

眼睛 ,

一位独眼划船者坐在神父前面，吸引了这位虔诚父亲的目光。

[ɪ'miːdiətli] [grɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [smaɪl] ,

immediately grinned such a ghastly smile ,

立即地 咧嘴一笑 这样的 一个 阴森 微笑 ,

立刻露出了令人毛骨悚然的笑容，

[ænd; ənd] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ðæt]

and winked his remaining eye with such diabolical intensity of meaning that

和 眨眼 他的 其余的 眼睛 和 这样的 邪恶的 强度 的 意义 那

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['paɪəs][ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,

the Padre was constrained to utter a pious ejaculation ,

这 神父 曾是 受限 到 说出 一个 虔诚的 射精 ,

他眨了眨剩下的那只眼睛，眼神中充满了邪恶的意味，以至于神父不得不发出了一声虔诚的叹息。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [mə'riːn] ['kɒkliːz][tuː; tə] “ [kætʃ] [ə; eɪ]

which had the disastrous effect of causing the marine Cocles to “ catch a

哪个 有 这 灾难性的 影响 的 导致 这 海洋 科克勒斯 到 “ 抓住 一个

[kræb] ,

crab ,

螃蟹 ,

这造成了灾难性的后果，导致海洋生物“捕到了螃蟹”。

” ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

” throwing his heels in the air and his head into the bottom of the boat .

” 投掷 他的 高跟鞋 在 这 空气 和 他的 头 进入 这 底部 的 这 船 .

他双脚朝天，头扎进船底。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['æksɪdənt][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli]

But even this accident did not disturb the gravity of the rest of the ghastly

但 甚至 这 事故 做过 不是 打扰 这 重力 的 这 休息 的 这 阴森

['bəʊts] [kruː] .

boat's crew .

船的 全体人员 .

但即使是这次事故也没有动摇这艘可怕船上其他船员的严肃态度。

[wen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

When , as it seemed to the Padre , ten minutes had elapsed ,

什么时候 , 作为 它 似乎 到 这 神父 , 十 分钟 有 过去 ,

在神父看来，大约过了十分钟。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [luːm] [ʌp] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðeə(r)][baʊ; bəʊ] .

the outline of a large ship loomed up directly across their bow .

这 大纲 的 一个 大的 船 迫近 向上 直接地 穿过 他们的 弓 .

一艘巨轮的轮廓赫然出现在他们船头对面。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Before he could utter the cry of warning that rose to his lips ,

前 他 可以 说出 这 哭 的 警告 那 玫瑰 到 他的 嘴唇 ,

还没等他发出那声涌上心头的警告，

[ɔː(r)] [breɪs] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ʃɒk] ,
or brace himself against the expected shock ,
或者 支撑 他自己 反对 这 预期的 震惊 ,

或者做好应对预期冲击的准备，

[ðə; ði] [bəʊt] [pɑːst] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
the boat passed gently and noiselessly through the sides of the vessel ,
这 船 通过了 轻轻地 和 无声 通过 这 侧面 的 这 血管 ,

小船轻柔无声地穿过船舷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɜːθ] [dek] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd]
and the holy man found himself standing on the berth deck of what seemed
和 这 圣 男人 成立 他自己 常设 在 这 泊位 甲板 的 什么 似乎
[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kærəvel] .
to be an ancient caravel .
到 是 一个 古老的 卡拉维尔帆船 .

圣人发现自己站在一艘看似古老的卡拉维尔帆船的甲板上。

[ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['boʊts] [kruː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
The boat and boat's crew had vanished .
这 船 和 船的 全体人员 有 消失了 .

船只和船员都消失了。

['əʊnli] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [frend] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [rɪ'meɪnd] .
Only his mysterious friend , the stranger , remained .
仅有的 他的 神秘 朋友 , 这 陌生人 , 剩余 .

只剩下他那位神秘的朋友，那位陌生人。

[baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [læmp] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [bɪ'held] [hɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]
By the light of a swinging lamp the Padre beheld him standing beside a
经过 这 光 的 一个 摇摆 灯 这 神父 观看 他 常设 旁 一个
['hæmək] ,
hammock ,
吊床 ,

借着摇曳的油灯光芒，神父看见他站在吊床旁。

[weər'ɒn] , [ə'pærəntli] , [leɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli]
whereon , apparently , lay the dying man to whom he had been so mysteriously
其中 , 显然 , 躺 这 垂死 男人 到 谁 他 有 到过 所以 神秘地
['sʌmənd] .
summoned .
被召唤 .

显然，躺在他面前的正是那个垂死之人，他被神秘地召唤到了那里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
As the Padre , in obedience to a sign from his companion ,
作为 这 神父 , 在 服从 到 一个 符号 从 他的 伴侣 ,

神父遵照同伴的指示，

[stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [hiː; hi] ['fiːbli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðʌs]
stepped to the side of the sufferer , he feebly opened his eyes and thus
步 到 这 边 的 这 患者 , 他 虚弱地 打开 他的 眼睛 和 因此
[ə'drest] [hɪm] : —
addressed him : —
已解决 他 : —

他走到病人身边，虚弱地睁开眼睛，对他说：

“ [ðaʊ] [siːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , ['revərənd] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['mɔːt(ə)l] ,
“ Thou seest before thee , reverend father , a helpless mortal ,
“ 你 西斯特 前 你 , 牧师 父亲 , 一个 无助 凡人 ,

“尊敬的神父，您眼前所见的，是一位无助的凡人，

['strʌg(ə)lɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
struggling not only with the last agonies of the flesh ,
挣扎 不是 仅有的 和 这 最后的 痛苦 的 这 肉 ，

不仅要与肉体的最后痛苦作斗争，

[bʌt; bət]['biːt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [tɒst] [wɪð] [sɔː(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
but beaten down and tossed with sore anguish of the spirit .
但 被打败 向下 和 抛掷 和 疮 痛苦 的 这 精神 .

但却被击垮，精神上饱受煎熬。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [wen] [ɔː(r)] [haʊ] [ai] [bɪ'keɪm] [wɒt] [ðaʊ] [naʊ] [siːst] [ˌem 'iː] .
It matters little when or how I became what thou now seest me .
它 事情 小的 什么时候 或者 如何 我 成为 什么 你 现在 西斯特 我 .

我何时、如何变成你现在看到的这个样子，其实并不重要。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ʌn'gɒdli] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ,
Enough that my life has been ungodly and sinful ,
足够的 那 我的 生活 有 到过 不敬神的 和 罪恶的 ，

我的生活已经足够不敬虔、充满罪恶了，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [maɪ] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['siːkrət]
and that my only hope of absolution lies in my imparting to thee a secret
和 那 我的 仅有的 希望 的 赦免 谎言 在 我的 传授 到 你 一个 秘密
[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] ,
which is of vast importance to the holy Church ,
哪个 是 的 广阔的 重要性 到 这 圣 教会 ，

我获得赦免的唯一希望在于将一个对圣教会极其重要的秘密告诉你们。

[ænd; ənd] [ə'fekts] ['greɪtli] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] , [welθ] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] .
and affects greatly her power , wealth , and dominion on these shores .
和 影响 非常 她 力量 ， 财富 ， 和 统治权 在 这些 海岸 .

这极大地影响了她在这片土地上的权力、财富和统治。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]
But the terms of this secret and the conditions of my absolution are
但 这 条款 的 这 秘密 和 这 状况 的 我的 赦免 是
[pɪ'kjuːliə(r)] .
peculiar .
奇特 .

但是，这个秘密的条款和我获得赦免的条件都很特殊。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I have but five minutes to live .
我 有 但 五 分钟 到 居住 .

我只剩下五分钟的生命了。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ai][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . ”
In that time I must receive the extreme unction of the Church . ”
在 那 时间 我 必须 收到 这 极端 功能 的 这 教会 . ”

那时我必须接受教会的临终圣事。

“ [ænd; ənd] [ðaɪ] ['siːkrət] ? ” [sed] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] .
“ And thy secret ? ” said the holy father .
“ 和 你的 秘密 ? ” 说 这 圣 父亲 .

“你的秘密呢？”教父问道。

“ [ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld] ['ɑːftəwədz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
“ Shall be told afterwards , ” answered the dying man .
“ 将 是 讲述 然后 ， ” 回答 这 垂死 男人 .

“以后再说吧。”垂死之人回答道。

“ [kʌm] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] .
“ Come , my time is short .
“ 来 , 我的 时间 是 短的 .

“快点，我的时间不多了。”

[ʃraɪv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
Shrive me quickly .
舍夫 我 迅速地 .

快点把我消灭掉。

” [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
” The Padre hesitated .
” 这 神父 犹豫了一下 .

神父犹豫了一下。

“ [kʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [tel] [ðɪs] ['siːkrət] [fɜːst] ? ”
“ Couldst thou not tell this secret first ? ”
“ 可以 你 不是 告诉 这 秘密 第一的 ? ”

“你难道不能先告诉我这个秘密吗？”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [gliːm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
“ Impossible ! ” said the dying man , with what seemed to the Padre a momentary gleam of triumph .
“ 不可能的 ! ” 说 这 垂死 男人 , 和 什么 似乎 到 这 神父 一个 瞬间 闪耀 的 胜利 .

“不可能！”垂死之人说道，在神父看来，他眼中闪过一丝胜利的光芒。

[ðen] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breθ] [gruː] ['fiːblə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ʃraɪv] [ˌem 'iː] !
Then , as his breath grew feebler , he called impatiently , “ Shrive me !
然后 , 作为 他的 气息 生长 虚弱者 , 他 称为 不耐烦地 , “ 舍夫 我 !

然后，随着他的呼吸越来越微弱，他不耐烦地喊道：“让我受苦吧！”

[ʃraɪv] [ˌem 'iː] ! ”
shrive me ! ”
萎靡不振 我 ! ”

让我受苦吧！

“ [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [wɒt] [ðɪs] ['siːkrət] [kən'sɜːnz] ? ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] , [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .
“ Let me know at least what this secret concerns ? ” suggested the Padre , insinuatingly .
“ 让 我 知道 在 至少 什么 这 秘密 担忧 ? ” 建议 这 神父 , 暗示地 .

“至少让我知道这个秘密与什么有关吧？”神父意味深长地建议道。

“ [ʃraɪv] [ˌem 'iː] [fɜːst] , ” [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
“ Shrive me first , ” said the dying man .
“ 舍夫 我 第一的 , ” 说 这 垂死 男人 .

“先让我忏悔吧，”垂死之人说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] , ['pɑːlɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [bel] [strʌk] ,
But the priest still hesitated , parleying with the sufferer until the ship's bell struck ,
但 这 牧师 仍然 犹豫了一下 , 谈判 和 这 患者 直到 这 船的 钟 击 ,

但牧师仍然犹豫不决，与病人交谈，直到船上的钟声响起。

[wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] , ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
when , with a triumphant , mocking laugh from the stranger , the vessel suddenly fell to pieces ,
什么时候 , 和 一个 凯 , 嘲讽 笑 从 这 陌生人 , 这 血管 突然 跌倒 到 件 ,

这时，陌生人发出了一声得意而嘲讽的笑声，船突然散架了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] [priːst] ,
amid the rushing of waters which at once involved the dying man , the priest ,
之中 这 匆忙 的 水 哪个 在 一次 涉及 这 垂死 男人 , 这 牧师 ,

在汹涌的河水中，垂死之人、牧师同时被卷入其中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] .
and the mysterious stranger .
和 这 神秘 陌生人 .

还有那位神秘的陌生人。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [haɪ] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The Padre did not recover his consciousness until high noon the next day ,
这 神父 做过 不是 恢复 他的 意识 直到 高的 中午 这 下一个 天 ,

神父直到第二天中午才恢复意识。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɪlz] ,
when he found himself lying in a little hollow between the Mission Hills ,
什么时候 他 成立 他自己 说谎 在 一个 小的 空洞的 之间 这 使命 丘陵 ,

当他发现自己躺在米申山之间的一个小洼地里时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [mjuːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][hɪm] , ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [spɑːs] ['hɜːbɪdʒ] .
and his faithful mule a few paces from him , cropping the sparse herbage .
和 他的 忠实 骡子 一个 很少 步幅 从 他 , 裁剪 这 疏 草本植物 .

他忠实的骡子在他几步远的地方，啃食着稀疏的草料。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ,
The Padre made the best of his way home ,
这 神父 制成 这 最好的 的 他的 方式 家 ,

神父尽力走完了回家的路。

[bʌt; bət] ['waɪzli] [əb'stein] [frɒm; frəm] [næ'ret] [ðə; ði][fækts] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld] ,
but wisely abstained from narrating the facts mentioned above , until after the discovery of gold ,
但 明智地 弃权 从 叙述 这 事实 提及 多于 , 直到 后 这 发现 的 金子 ,

但他明智地没有将上述事实叙述出来，直到发现黄金之后才这样做。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] ,
when the whole of this veracious incident was related ,
什么时候 这 所有的 的 这 诚实的 事件 曾是 有关的 ,

当整个事件经过被讲述出来之后，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [mɪ'stɪəriəsli] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
with the assertion of the padre that the secret which was thus mysteriously snatched from his possession was nothing more than the discovery of gold ,
和 这 断言 的 这 神父 那 这 秘密 哪个 曾是 因此 神秘地 抢夺 从 他的 拥有 曾是 没有什么 更多的 比 这 发现 的 金子 ,

神父断言，他神秘失去的秘密只不过是发现了黄金而已。

[j'iəz] [sɪns] , [baɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['seɪləz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [dreɪk] .
years since , by the runaway sailors from the expedition of Sir Francis Drake .
年 自从 , 经过 这 逃跑 水手们 从 这 远征 的 先生 弗朗西斯 德雷克 .

多年前，弗朗西斯·德雷克爵士远征队的逃亡水手们。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['dɛvəlz] [pɔɪnt] .
THE LEGEND OF DEVIL'S POINT .
这 传奇 的 魔鬼的 观点 .

魔鬼角的传说。

[ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðəli] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [beɪ] ,
On the northerly shore of San Francisco Bay ,
在 这 北风 支撑 的 圣 弗朗西斯科 湾 ,

在旧金山湾的北岸，

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] ['brɔːdən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [stændz] [ə; eɪ] [blʌf] ['prɒməntri] .
at a point where the Golden Gate broadens into the Pacific stands a bluff promontory .
在 一个 观点 在哪里 这 金的 门 扩大 进入 这 太平洋 站立 一个 虚张声势 海角 .

在金门大桥与太平洋交汇处，耸立着一座陡峭的海岬。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [beɪ] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] .
It affords shelter from the prevailing winds to a semicircular bay on the east .
它 提供 庇护所 从 这 盛行 风 到 一个 半圆形 湾 在 这 东方 .

它为东侧的半圆形海湾遮挡了盛行风。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [beɪ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪz] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] ,
Around this bay the hillside is bleak and barren ,
大约 这 湾 这 山坡 是 苍凉 和 荒芜 ,

海湾周围的山坡荒凉贫瘠。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [kə'rɑːl] .
but there are traces of former habitation in a weather - beaten cabin and deserted corral .
但 那里 是 痕迹 的 以前的 居住地 在 一个 天气 - 被打败 舱 和 荒凉的 围栏 .

但从一间饱经风霜的小屋和废弃的畜栏中，仍能看出这里曾经有人居住的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [baɪ] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['skwɒtə(r)] ,
It is said that these were originally built by an enterprising squatter ,
它 是 说 那 这些 是 起初 建造 经过 一个 进取 非法占地者 ,

据说这些建筑最初是一位富有进取心的非法居住者建造的。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] .
who for some unaccountable reason abandoned them shortly after .
WHO 为了 一些 无法解释 原因 弃 他们 不久 后 .

出于某种无法解释的原因，他们不久后就抛弃了他们。

[ðə; ði] “ ['dʒʌmpə(r)] ” [huː] [sək'siːdɪd] [hɪm] [dɪsə'pɪəd] [wʌn] [deɪ] , [kwaɪt] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] .
The “ Jumper ” who succeeded him disappeared one day , quite as mysteriously .
这 “ 套头衫 ” WHO 成功了 他 消失 一 天 , 相当 作为 神秘地 .

接替他的“跳跃者”有一天也神秘地消失了。

[ðə; ði] [θɜːd] ['tenənt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sæŋgwɪn] , ['həʊpf(ə)l] ['temprəmənt] ,
The third tenant , who seemed to be a man of sanguine , hopeful temperament ,
这 第三 租户 , WHO 似乎 到 是 一个 男人 的 乐观 , 充满希望 气质 ,

第三位房客看起来是一位乐观开朗、充满希望的人。

[dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] ['ɪntuː] ['bɪldɪŋ] [lɒts] , [steɪkt] [ɒf] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
divided the property into building lots , staked off the hillside ,
分割 这 财产 进入 建筑 很多 , 已抵押 离开 这 山坡 ,

将这块地分割成若干建筑用地，用木桩围起来，围在山坡上。

[ænd; ənd][prə'dʒektɪd][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [mə'trɒpəlɪs] .
and projected the map of a new metropolis .
和 预计 这 地图 的 一个 新的 都会 .

并绘制出一座新兴大都市的地图。

['feɪlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Failing , however ,
失败 , 然而 ,

然而，如果失败的话，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðə; ði][saɪt]
to convince the citizens of San Francisco that they had mistaken the site
到 说服 这 公民 的 圣 弗朗西斯科 那 他们 有 错误 这 地点
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] ,
of their city ,
的 他们的 城市 ,

为了让旧金山市民相信他们找错了城市的位置，

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] [fel] ['ɪntuː] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] .
he presently fell into dissipation and despondency .
他 目前 跌倒 进入 耗散 和 沮丧 .

他随即陷入了放荡不羁和意志消沉的状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [biːtʃ] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] ,
He was frequently observed haunting the narrow strip of beach at low tide ,
他 曾是 频繁地 观察到 令人难忘 这 狭窄的 条 的 海滩 在 低的 潮 ,

人们经常看到他在退潮时出没于那片狭长的海滩上。

[ɔː(r)] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .
or perched upon the cliff at high water .
或者 栖息 之上 这 悬崖 在 高的 水 .

或者在涨潮时栖息在悬崖上。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ʃiːp] - ['tendə(r)][wʌn] [deɪ] [faʊnd] [hɪm] , [kəʊld][ænd; ənd] ['pʌlslɪs] ,
In the latter position a sheep - tender one day found him , cold and pulseless ,
在 这 后者 位置 一个 羊 - 投标 一 天 成立 他 , 寒冷的 和 无脉搏 ,

有一天，一个牧羊人发现他躺在那里，浑身冰冷，没有了脉搏。

[wɪð] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
with a map of his property in his hand , and his face turned toward the
和 一个 地图 的 他的 财产 在 他的 手 , 和 他的 脸 转向 朝向 这
['dɪstənt] [siː] .
distant sea .
遥远 海 .

他手里拿着一张自己地产的地图，脸朝向远方的大海。

[pə'hæps] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [geɪv] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪts] [ˌɪnfə'lɪsɪtəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Perhaps these circumstances gave the locality its infelicitous reputation .
也许 这些 情况 给予 这 地点 它是 不吉利的 名声 .

或许正是这些情况导致了当地声名狼藉。

[veɪg] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hæd; həd]
Vague rumors were bruited of a supernatural influence that had
模糊的 谣言 是 杂音 的 一个 超自然 影响 那 有
[biːn] ['eksəd] [ɒn][ðə; ði] ['tenənts] .
been exercised on the tenants .
到过 锻炼 在 这 租户 .

有传言说，房客们受到了某种超自然力量的影响。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['taɪt(ə)l][baɪ]
Strange stories were circulated of the origin of the diabolical title by
奇怪的 故事 是 流通 的 这 起源 的 这 邪恶的 标题 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒməntri] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
which the promontory was known .
哪个 这 海角 曾是 已知 .

关于这座海岬的邪恶名称的由来，流传着许多奇怪的故事。

[baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][sɜː(r)]
By some it was believed to be haunted by the spirit of one of Sir
经过 一些 它 曾是 相信 到 是 闹鬼的 经过 这 精神 的 一 的 先生
['frɑːnsɪs] [dreɪks] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [təʊld]
Francis Drake's sailors who had deserted his ship in consequence of stories told
弗朗西斯 德雷克的 水手们 WHO 有 荒凉的 他的 船 在 结果 的 故事 讲述
[baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][gəʊld] [dɪs'kʌvəri] ,
by the Indians of gold discoveries ,
经过 这 印度人 的 金子 发现 ,

有人认为，这里闹鬼，住着弗朗西斯·德雷克爵士的一名水手的亡灵，这名水手因为听信了印第安人关于发现黄金的故事而弃船逃生。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [baɪ][stɑː'veɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
but who had perished by starvation on the rocks .
但 WHO 有 遇难 经过 饥饿 在 这 岩石 .

但他们却在礁石上饿死了。

[ə; eɪ][və'keərəʊ] [huː] [hæd; həd][wʌns] [pɑːst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæbɪn] ,
A vaquero who had once passed a night in the ruined cabin ,
一个 牧童 WHO 有 一次 通过了 一个 夜晚 在 这 毁坏 舱 ,

一位曾在破败的小屋里过夜的牛仔

[rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [drest] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['fɪgə(r)][hæd; həd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]
related how a strangely dressed and emaciated figure had knocked at the
有关的 如何 一个 奇怪的 穿着 和 瘦弱 数字 有 敲门 在 这
[dɔː(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [fuːd] .
door at midnight and demanded food .
门 在 午夜 和 要求 食物 .

讲述了一个穿着奇装异服、骨瘦如柴的人在午夜敲门索要食物的经过。

['ʌðə(r)] ['stɔːri] - ['telə] , [ɒv; əv][mɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] ,
Other story - tellers , of more historical accuracy ,
其他 故事 - 柜员 , 的 更多的 历史 准确性 ,

其他一些更具历史准确性的故事讲述者，

['raʊndli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs][hɪm'self][hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['paɪrət] ,
roundly asserted that Sir Francis himself had been little better than a pirate ,
圆圆地 断言 那 先生 弗朗西斯 他自己 有 到过 小的 更好的 比 一个 海盗 ,

他们断言，弗朗西斯爵士本人与海盗也相差无几。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [spɒt][tuː; tə] [kən'siːl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ɪl] - ['gɒtn] ['buːti] , ['teɪkən]
and had chosen this spot to conceal quantities of ill - gotten booty , taken
和 有 选定 这 点 到 隐藏 数量 的 患病的 - 获得 赃物 , 已采取
[frɒm; frəm]['njuːtrəl] ['bɒtəms] ,
from neutral bottoms ,
从 中性的 底部 ,

他们选择这个地方是为了藏匿大量从中立的臀部搜刮来的不义之财。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [miːnz] [ɒv; əv] ['helɪʃ]
and had protected his hiding - place by the orthodox means of hellish
和 有 受保护 他的 隐藏 - 地方 经过 这 正统 方法 的 地狱般的

[ˌɪnkæn'teɪʃn] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɒlɪk]['eɪdʒənsiz] .
incantation and diabolic agencies .
咒语 和 魔鬼般的 机构 .

他运用正统的地狱咒语和魔鬼力量保护了自己的藏身之处。

[ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['stændɪŋ] [ɒf] - [ænd; ənd] - [ɒn] ,
On moonlight nights a shadowy ship was sometimes seen standing off - and - on ,
在 月光 夜晚 一个 阴暗的 船 曾是 有时 已见 常设 离开 - 和 - 在 ,

在月光皎洁的夜晚，有时会看到一艘黑影般的船断断续续地停泊在那里。

[ɔː(r)] [wen] [fɒg] [in'kʌmpəs] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [nɒɪz] [ɒv; əv] [ɔːz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]
or when fogs encompassed sea and shore the noise of oars rising and falling
或者 什么时候 雾 包括 海 和 支撑 这 噪音 的 桨 上升 和 坠落

[ɪn][ðeə(r)] [rəʊ] - [lɒks] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['mʌfld] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
in their row - locks could be heard muffled and indistinctly during the night .
在 他们的 排 - 锁 可以 是 听到 闷音 和 模糊不清 期间 这 夜晚 .

或者，当雾气笼罩大海和海岸时，夜间可以听到船桨在桨架上起伏的声音，虽然声音低沉而模糊。

[wɒt'evə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] ,
Whatever foundation there might have been for these stories ,
任何 基础 那里 可能 有 到过 为了 这些 故事 ,

无论这些故事的根源是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [wɪəd] [ænd; ənd] ['desələt] - ['lʊkɪŋ] [spɒt][kʊd; kəd][nɒt]
it was certain that a more weird and desolate - looking spot could not
它 曾是 肯定 那 一个 更多的 诡异的 和 荒凉 - 寻找 点 可以 不是

[hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['θɪətə(r)] .
have been selected for their theatre .
有 到过 已选 为了 他们的 剧院 .

可以肯定的是，他们不可能选择比这更怪异、更荒凉的地方作为剧院的所在地了。

[haɪ] [hɪlz] , ['vɜːrdʒərˌlɛs] [ænd; ənd] [,enfi'leid] [wɪð] [dɑːk] ['kænədə] , [kɑːst][ðeə(r)] [gɔːnt] ['ʃædəʊz] [ɒn]
High hills , verdureless and enfiladed with dark canadas , cast their gaunt shadows on
高的 丘陵 , 无绿的 和 纵队 和 黑暗的 加拿大 , 投掷 他们的 瘦削 阴影 在

[ðə; ði][taɪd] .
the tide .
这 潮 .

高耸的山丘寸草不生，遍布着深色的加拿大灌木，在潮汐上投下凄凉的影子。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [bluː] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd]
During a greater portion of the day the wind , which blew furiously and
期间 一个 更大的 部分 的 这 天 这 风 , 哪个 吹 愤怒地 和

[ɪn'ses(ə)ntli] ,
incessantly ,
不已 ,

一天中的大部分时间里，风都狂风大作，不停地刮着。

[siːmd] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fɪəs] [dɪs'kwaɪət][ænd; ənd] [ʌn'rest] .
seemed possessed with a spirit of fierce disquiet and unrest .
似乎 拥有 和 一个 精神 的 凶猛的 忧虑 和 动荡 .

仿佛被一种强烈的不安和焦虑的情绪所笼罩。

[tə'wɔːd] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [siː] - [fɒg] [krept] [wɪð] [sɒft] [step] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] ,
Toward nightfall the sea - fog crept with soft step through the portals of the Golden Gate ,
朝向 黄昏 这 海 - 多雾路段悄悄地爬 和 柔软的 步 通过 这 门户 的 这 金的 门 ,

夜幕降临之际，海雾轻柔地穿过金门大桥的入口。

[ɔː(r)] [stəʊl] [ɪn] ['nɔɪzləs] ['maːtʃiz] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['tendəli] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] - ['bʌfɪtɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
or stole in noiseless marches down the hillside , tenderly soothing the wind - buffeted face of the cliff ,
或者 偷窃 在 无声 游行 向下 这 山坡 , 温柔地 舒缓 这 风 - 颠簸 脸 的 这 悬崖 ,

或者悄无声息地沿着山坡向下行进，温柔地抚慰着被风吹得摇曳的悬崖峭壁。

[ʌn'tɪl] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪd] [tə'geðə(r)] .
until sea and sky were hid together .
直到 海 和 天空 是 隐藏 一起 .

直到大海和天空融为一体。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ['sɪti] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] ['set(ə)lmənt] [siːmd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] .
At such times the populous city beyond and the nearer settlement seemed removed to an infinite distance .
在 这样的 时代 这 人口众多 城市 超过 和 这 更近 沉降 似乎 已移除 到 一个 无限 距离 .

在这样的时刻，远处的繁华都市和近处的村落仿佛隔着无穷无尽的距离。

[æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['ləʊnlinəs] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪf] .
An immeasurable loneliness settled upon the cliff .
一个 无法估量的 孤独 定居 之上 这 悬崖 .

无尽的孤独笼罩着悬崖。

[ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndləs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ɒn] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ,
The creaking of a windlass , or the monotonous chant of sailors on some unseen ,
这 嘎吱作响 的 一个 绞盘 , 或者 这 单调 呗 的 水手们 在 一些 看不见 ,

绞盘的吱嘎声，或是水手们在某个看不见的地方单调的吟唱，

['aʊtlaɪɪŋ] [ʃɪp] , [keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [sə'dʒestʃən] .
outlying ship , came faint and far , and full of mystic suggestion .
边远 船 , 来了 头晕的 和 远的 , 和 满的 的 神秘 建议 .

远处驶来的船只，声音微弱而遥远，充满了神秘的暗示。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['brəʊkə(r)] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] “ ['plʌndʒə(r)] ,
About a year ago a well - to - do middle - aged broker of San Francisco found himself at nightfall the sole occupant of a “ plunger ,
关于 一个 年 前 一个 出色地 - 到 - 做 中间 - 老年人 经纪人 的 圣 弗朗西斯科 成立 他自己 在 黄昏 这 唯一 居住者 的 一个 “ 柱塞 ,

大约一年前，旧金山一位富裕的中年经纪人发现自己在夜幕降临时独自一人待在一间“马桶掮子”里。

” [in'kʌmpəs] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] .
” encompassed in a dense fog , and drifting toward the Golden Gate .
” 包括 在 一个 稠密 多雾路段 , 和 漂流 朝向 这 金的 门 .

“笼罩在浓雾之中，向金门大桥飘去。”

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] [seɪl] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə]
This unexpected termination of an afternoon's sail was partly attributable to
这 意外 终止 的 一个 下午 帆 曾是 部分 可归因的 到
[hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nɔːtɪk(ə)l] [skɪl] ,
his want of nautical skill ,
他的 想 的 航海 技能 ，

这次下午航行的意外终止，部分原因是由于他缺乏航海技能。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sæŋgwɪn] ['neɪtʃə(r)] .
and partly to the effect of his usually sanguine nature .
和 部分 到 这 影响 的 他的 通常 乐观 自然 .

部分原因在于他一贯乐观的性格。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ,
Having given up the guidance of his boat to the wind and tide ,
拥有 给定 向上 这 指导 的 他的 船 到 这 风 和 潮 ，

他放弃了对船只的控制，任由风浪摆布。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː] [ɪm'plɪsɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ri'ækʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪk'spɪəriəns]
he had trusted too implicitly for that reaction which his business experience
他 有 可信 也 隐式地 为了 那 反应 哪个 他的 商业 经验
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ɔːl] [ə'feəz] ,
assured him was certain to occur in all affairs ,
保证 他 曾是 肯定 到 发生 在 全部 事务 ，

他过于轻信了这种反应，而他的商业经验告诉他，这种反应必然会在所有事情中发生。

[ə'kwætɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tə'restriəl] .
aquatic as well as terrestrial .
水 作为 出色地 作为 陆地 .

水生和陆生生物。

“ [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [tɜːn] [suːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] , ['kɒnfɪdəntli] , “ [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
“ The tide will turn soon , ” said the broker , confidently , “ or something will happen .
“ 这 潮 将要 转动 很快 ， ” 说 这 经纪人 ， 自信地 ， “ 或者 某物 将要 发生 .

“风向很快就会转变，”经纪人自信地说，“或者会发生一些事情。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
” He had scarcely settled himself back again in the stern - sheets , before the
” 他 有 几乎 定居 他自己 后退 再次 在 这 船尾 - 纸张 ， 前 这
[baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʌndʒə(r)] ,
bow of the plunger ,
弓 的 这 柱塞 ，

”他刚在船尾帆索上安顿下来，就到了船头，

[əu'bei] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪmpʌls] , [viə] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːk]
obeying some mysterious impulse , veered slowly around and a dark
服从 一些 神秘 冲动 ， 转向 缓慢地 大约 和 一个 黑暗的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
object loomed up before him .
目的 迫近 向上 前 他 .

仿佛受到某种神秘冲动的驱使，他缓缓转身，一个黑色的物体出现在他面前。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['edi] ['kærid] [ðə; ði] [bəʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ʃɔː(r)] ,
A gentle eddy carried the boat further in shore ,
一个 温和的 涡流 携带 这 船 更远 在 支撑 ，

一股轻柔的漩涡将小船带向岸边更远的地方。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪm'beɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒki] [pɔɪnt]
until at last it was completely embayed under the lee of a rocky point
直到 在 最后的 它 曾是 完全地 海湾 在下面 这 李 的 一个 岩石 观点
[naʊ] ['feɪntli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .
now faintly discernible through the fog .
现在 淡淡的 可辨别的 通过 这 多雾路段 .

最后，它完全被一个岩石岬角的背风面所包围，这个岩石岬角现在在雾中隐约可见。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [fə'mɪliə(r)]
He looked around him in the vain hope of recognizing some familiar
他 看起来 大约 他 在 这 徒劳 希望 的 识别 一些 熟悉的
['hedlənd; 'hedlænd] .
headland .
海岬 .

他环顾四周，徒劳地希望能够认出某个熟悉的海岬。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [wɪtʃ] [rəʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] .
The tops of the high hills which rose on either side were hidden in the fog .
这 最高额 的 这 高的 丘陵 哪个 玫瑰 在 任何一个 边 是 隐 在 这 多雾路段 .

两侧高耸的山峰山顶隐没在雾气之中。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] ,
As the boat swung around , he succeeded in fastening a line to the rocks ,
作为 这 船 摇摆 大约 , 他 成功了 在 紧固 一个 线 到 这 岩石 ,

船身转动时，他成功地将一根绳子系在了岩石上。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] .
and sat down again with a feeling of renewed confidence and security .
和 卫星 向下 再次 和 一个 感觉 的 更新 信心 和 安全 .

于是，他重新坐了下来，心中充满了信心和安全感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .
It was very cold .
它 曾是 非常 寒冷的 .

天气很冷。

[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [fɒg] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] ['bʌtənd] [kəʊt] ,
The insidious fog penetrated his tightly buttoned coat ,
这 阴险 多雾路段 渗透 他的 紧紧 纽扣 外套 ,

阴冷的雾气穿透了他紧紧扣着的外套。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪd] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [druː]
and set his teeth to chattering in spite of the aid he sometimes drew
和 放 他的 牙齿 到 喋喋不休 在 尽管如此 的 这 援助 他 有时 画
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [flɑːsk] .
from a pocket - flask .
从 一个 口袋 - 烧瓶 .

尽管他有时会从口袋里的酒壶里拿些酒来助兴，但他的牙齿还是打颤。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [spreɪ] .
His clothes were wet and the stern - sheets were covered with spray .
他的 衣服 是 湿的 和 这 船尾 - 纸张 是 涵盖 和 喷 .

他的衣服湿透了，船尾的帆布上也沾满了浪花。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [kən'tɪnjuəli] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [æz; əz] [hiː; hi]
The comforts of fire and shelter continually rose before his fancy as he
这 舒适 的 火 和 庇护所 持续 玫瑰 前 他的 想要 作为 他
[geɪzd] ['wɪstfəli] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
gazed wistfully on the rocks .
凝视 怅然地 在 这 岩石 .

当他满怀憧憬地凝视着岩石时，篝火和庇护所的舒适感不断浮现在他的脑海中。

[ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'speə(r)][hiː; hi]['faɪnəli] [druː] [ðə; ði][bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][məʊst][ək'sesəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
In sheer despair he finally drew the boat toward the most accessible part of the
在 透明 绝望 他 最后 画 这 船 朝向 这 最多 可访问 部分 的 这
[klɪf] [ænd; ənd]['esei, e'sei][tuː; tə] [ə'send] .
cliff and essayed to ascend .
悬崖 和 尝试 到 上升 .

在彻底绝望之下，他最终将船划向悬崖上最容易接近的地方，并试图向上攀登。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
This was less difficult than it appeared ,
这 曾是 较少的 难的 比 它 出现 ,

这比看起来要容易得多。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] .
and in a few moments he had gained the hill above .
和 在 一个 很少 时刻 他 有 获得 这 爬坡道 多于 .

片刻之后，他就登上了山顶。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
A dark object at a little distance attracted his attention ,
一个 黑暗的 目的 在 一个 小的 距离 吸引 他的 注意力 ,

不远处一个黑色的物体吸引了他的注意力。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['kæbɪn] .
and on approaching it proved to be a deserted cabin .
和 在 接近 它 已证实 到 是 一个 荒凉的 舱 .

走近一看，发现那是一间废弃的小屋。

[ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,
The story goes on to say ,
这 故事 去 在 到 说 ,

故事接着说：

[ðæt] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [steɪks] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kə'rɑːl] ,
that having built a roaring fire of stakes pulled from the adjoining corral ,
那 拥有 建造 一个 咆哮 火 的 赌注 拉 从 这 相邻的 围栏 ,

他们用从隔壁畜栏拔出的木桩生起了一堆熊熊大火，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] ['eksələnt] ['brændi] ,
with the aid of a flask of excellent brandy ,
和 这 援助 的 一个 烧瓶 的 出色的 白兰地 ,

借助一瓶上等白兰地，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] .
he managed to pass the early part of the evening with comparative comfort .
他 管理 到 经过 这 早期的 部分 的 这 晚上 和 比较 舒适 .

他比较轻松地度过了傍晚的前半段时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [skweə(r)]
There was no door in the cabin , and the windows were simply square
那里 曾是 不 门 在 这 舱 , 和 这 视窗 是 简单地 正方形
['əʊpənɪŋz] ,
openings ,
开口 ,

小屋里没有门，窗户也只是简单的方形开口。

[wɪtʃ] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [fɒg] .
which freely admitted the searching fog .
哪个 自由 承认 这 搜索 多雾路段 .

它自由地接纳了搜寻的迷雾。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'kʌmfət] , — ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] , ['sæŋgwɪn]
But in spite of these discomforts , — being a man of cheerful , sanguine
但 在 尽管如此 的 这些 不适 ， — 存在 一个 男人 的 快乐 ， 乐观
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ，

但是，尽管有这些不适，——作为一个性格开朗乐观的人，

— [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['pəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
— he amused himself by poking the fire ,
— 他 觉得好笑 他自己 经过 戳 这 火 ，

他自娱自乐地拨弄着火堆。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdi] [gləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [θruː] [ɒn][ðə; ði] [fɒg] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and watching the ruddy glow which the flames threw on the fog from the
和 观看 这 红润 辉光 哪个 这 火焰 扔 在 这 多雾路段 从 这
['əʊpən][dɔː(r)] .
open door .
打开 门 .

透过敞开的门，看着火焰在雾气中投下的红光。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪərinəs] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
In this innocent occupation a great weariness overcame him , and he fell asleep .
在 这 清白的 职业 一个 伟大的 疲劳 克服 他 ， 和 他 跌倒 睡着了 .

在这种无害的活动中，他感到极度疲倦，然后睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] " [hæ'luː] ,
He was awakened at midnight by a loud " halloo ,
他 曾是 觉醒 在 午夜 经过 一个 大声 " 你好 ，

半夜，他被一声响亮的"哈喽"吵醒了。

" [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
" which seemed to proceed directly from the sea .
" 哪个 似乎 到 继续 直接地 从 这 海 .

"它似乎直接来自大海。"

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['bəʊtmən] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,
Thinking it might be the cry of some boatman lost in the fog ,
思维 它 可能 是 这 哭 的 一些 船工 丢失的 在 这 多雾路段 ，

我心想，这或许是某个迷失在雾中的船夫的呼喊声。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
he walked to the edge of the cliff ,
他 步行 到 这 边缘 的 这 悬崖 ，

他走到悬崖边，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] [veɪl] [ðæt] ['kʌvəd] [siː] [ænd; ənd][lænd] ['rendəd] [ɔːl]['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ðə; ði]
but the thick veil that covered sea and land rendered all objects at the
但 这 厚的 面纱 那 涵盖 海 和 土地 渲染 全部 对象 在 这
['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .
distance of a few feet indistinguishable .
距离 的 一个 很少 脚 无法区分的 .

但是，覆盖海洋和陆地的厚厚面纱使得几英尺外的所有物体都无法区分。

[hiː; hi] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['regjələ(r)] [strəʊks] [ɒv; əv] [ɔːz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
He heard , however , the regular strokes of oars rising and falling on the
他 听到 ， 然而 ， 这 常规的 笔画 的 桨 上升 和 坠落 在 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

然而，他听到了船桨有规律地划过水面的声音。

[ðə; ði] [hæ'luː] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The halloo was repeated .

这 你好 曾是 重复 .

“哈喽”声再次响起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

He was clearing his throat to reply ,

他 曾是 清理 他的 喉 到 回复 ,

他清了清嗓子，正要回答，

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['kæbɪn][hiː; hi]

when to his surprise an answer came apparently from the very cabin he

什么时候 到 他的 惊喜 一个 回答 来了 显然 从 这 非常 舱 他

[hæd; həd] ['kwɪtɪd] .

had quitted .

有 辞职 .

令他惊讶的是，答案似乎正是从他离开的那间小屋里传来的。

['heɪstɪli] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'meɪzd] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən]

Hastily retracing his steps , he was the more amazed , on reaching the open

草草 回溯 他的 步骤 , 他 曾是 这 更多的 惊叹 , 在 到达 这 打开

[dɔː(r)] ,

door ,

门 ,

他匆匆折返，走到敞开的门前时，更加惊讶不已。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['wɔːmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

to find a stranger warming himself by the fire .

到 寻找 一个 陌生人 变暖 他自己 经过 这 火 .

发现一个陌生人在火堆旁取暖。

['stepɪŋ] [bæk] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]

Stepping back far enough to conceal his own person , he took a good look at

步进 后退 远的 足够的 到 隐藏 他的 自己的 人 , 他 采取 一个 好的 看 在

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

the intruder .

这 入侵者 .

他后退几步，遮住自己的身形，仔细打量着入侵者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [kə'dævərəs] [feɪs] .

He was a man of about forty , with a cadaverous face .

他 曾是 一个 男人 的 关于 四十 , 和 一个 尸体的 脸 .

他大约四十岁，面容憔悴，如同死尸一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['broʊkərz] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

But the oddity of his dress attracted the broker's attention more than his

但 这 奇特 的 他的 裙子 吸引 这 经纪人 注意力 更多的 比 他的

[lə'guːbriəs] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .

lugubrious physiognomy .

忧郁的 面相学 .

但比起他忧郁的面容，经纪人更关注的是他奇特的穿着打扮。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][hɪd][ɪn] [ɪ'nɔːməsli] [waɪd] ['traʊzəz] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,

His legs were hid in enormously wide trousers descending to his knee ,

他的 腿 是 隐藏 在 非常 宽的 裤子 下降 到 他的 膝盖 ,

他的双腿藏在宽大的裤子里，裤子一直垂到膝盖。

[weə(r)] [ðeɪ] [met] [lɒŋ] [buːts] [ɒv; əv] ['siːlskɪn] .

where they met long boots of sealskin .

在哪里 他们 遇见 长的 靴子 的 海豹皮 .

他们在那里遇到了海豹皮长靴。

[ə; eɪ] [piː] - ['dʒækɪt] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [kʌfs] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , ['kʌvəd]
A pea - jacket with exaggerated cuffs , almost as large as the breeches , covered
一个 豌豆 - 夹克 和 夸张的 袖口 , 几乎 作为 大的 作为 这 马裤 , 涵盖
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

他胸前穿着一件袖口夸张的呢子大衣，袖口几乎和马裤一样大。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [belt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['dentists] [saɪn] ,
and around his waist a monstrous belt , with a buckle like a dentist's sign ,
和 大约 他的 腰部 一个 滔天 腰带 , 和 一个 扣上 喜欢 一个 牙医 符号 ,

他腰间系着一条巨大的腰带，腰带扣像牙医诊所的招牌一样。

[sə'pɔːrtɪd] [tuː] ['trʌmpɪt] - [maʊðd] ['pistlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːvd] ['hæŋə(r)] .
supported two trumpet - mouthed pistols and a curved hanger .
有 二 喇叭 - 嘴巴 手枪 和 一个 弯曲 衣架 .

支撑着两支喇叭口手枪和一个弧形衣架。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kjuː] , [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
He wore a long queue , which depended half - way down his back .
他 穿着 一个 长的 队列 , 哪个 取决于 一半 - 方式 向下 他的 后退 .

他留着长长的辫子，一直垂到背部一半的位置。

[æz; əz][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'dʒenjuəs] ['kaʊntənəns] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] [əb'zɜːvd] [wɪð]
As the firelight fell on his ingenuous countenance the broker observed with
作为 这 火光 跌倒 在 他的 天真无邪 面容 这 经纪人 观察到 和
[sʌm; səm] [kən'sɜːn] [ðæt] [ðɪs] [kjuː] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
some concern that this queue was formed entirely of a kind of tobacco ,
一些 忧虑 那 这 队列 曾是 形成 完全 的 一个 种类 的 烟草 ,

当火光洒在他天真的脸上时，经纪人有些担忧地注意到，这长长的队伍完全是由某种烟草组成的。

[nəʊn] [æz; əz]['pɪgteɪl][ɔː(r)] [twɪst] .
known as pigtail or twist .
已知 作为 猪尾巴 或者 捻 .

也称作辫子或麻花辫。

[ɪts] [ɪ'fekt] , [ðə; ði]['brəʊkə(r)] [ri'mɑːk] ,
Its effect , the broker remarked ,
它是 影响 , 这 经纪人 评论 ,

经纪人评论说，它的影响是：

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪt(ə)nd] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [æb'strækʃn] [ðə; ði]
was much heightened when in a moment of thoughtful abstraction the
曾是 很多 增强 什么时候 在 一个 片刻 的 周到 抽象 这
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪt] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
apparition bit off a portion of it ,
幻影 少量 离开 一个 部分 的 它 ,

在一次沉思冥想中，幻影咬掉了它的一部分，这种感觉变得更加强烈。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kwɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kævənəs] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
and rolled it as a quid into the cavernous recesses of his jaws .
和 滚动 它 作为 一个 英镑 进入 这 洞穴状的 凹陷处 的 他的 下颚 .

然后把它像一团钱一样卷进他深邃的下颚深处。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['nɪərə(r)] [splæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [bəʊt]
Meanwhile , the nearer splash of oars indicated the approach of the unseen boat
同时 , 这 更近 溅 的 桨 表明的 这 方法 的 这 看不见 船
.
.
.

与此同时，越来越近的桨声表明那艘看不见的船正在靠近。

[ðə; ði]['brəʊkə(r)][hæd; həd] ['beəli] [taɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]
The broker had barely time to conceal himself behind the cabin before a
这 经纪人 有 仅仅 时间 到 隐藏 他自己 在后面 这 舱 前 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgəz] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ruːɪnd]
number of uncouth - looking figures clambered up the hill toward the ruined
数字 的 粗野 - 寻找 数据 攀爬 向上 这 爬坡道 朝向 这 毁坏
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
rendezvous .
会合 .

经纪人还没来得及躲到小屋后面，一群衣衫褴褛的人影就爬上山坡，朝那处废弃的会面地点走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [laɪk][ðə; ði] ['priːviəs] ['kʌmə(r)] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]
They were dressed like the previous comer , who , as they passed through the
他们 是 穿着 喜欢 这 以前的 角 , WHO , 作为 他们 通过了 通过 这
['əʊpən][dɔː(r)] ,
open door ,
打开 门 ,

他们的穿着打扮和前面那位来者一样，当他们穿过敞开的大门时，

[ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] [wɪð] [iːtʃ] [ɪn] [æn'tiːk] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [bi'stəu] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
exchanged greetings with each in antique phraseology , bestowing at the same time
交换 问候 和 每个 在 古董 用语 , 授予 在 这 相同的 时间
[sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] ['nɪkneɪm] .
some familiar nickname .
一些 熟悉的 昵称 .

他们用古老的措辞互相问候，同时互赠一些亲切的昵称。

[flæʃ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [pæn] , ['spɪtə(r)] - [ɒv; əv] - [frɒgz] , ['mɑːmzi] [bʌt] , - - [wɪl] , [ænd; ənd]
Flash - in - the - Pan , Spitter - of - Frogs , Malmsey Butt , Latheyard - Will , and
闪光 - 在 - 这 - 平底锅 , 喷吐器 - 的 - 青蛙 , 马尔姆西 屁股 , - - 将要 , 和
[mɑːk] - [ðə; ði] - ['pɪŋkə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fjuː] [ˌsəubri'kei, 'səubrikei, -ket][ðə; ði]['brəʊkə(r)]
Mark - the - Pinker , were the few sobriquets the broker
标记 - 这 - 平克 , 是 这 很少 绰号 这 经纪人
[rɪ'membəd] .
remembered .
记得 .

昙花一现、喷火青蛙、马尔姆西屁股、拉瑟亚德·威尔和粉红印记，是这位经纪人记得的为数不多的几个绰号。

['weðə(r)] [ðiːz] ['taɪtlz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)]
Whether these titles were given to express some peculiarity of their owner
无论 这些 标题 是 给定 到 表达 一些 特点 的 他们的 所有者
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
he could not tell ,
他 可以 不是 告诉 ,

他无法判断这些头衔是否是为了表达其拥有者的某种特殊性格而授予的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] ['fɒləʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]
for a silence followed as they slowly ranged themselves upon the floor of
为了 一个 沉默 随后 作为 他们 缓慢地 范围 他们自己 之上 这 地面 的
[ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ə'raʊnd] [ðeə(r)] [kə'dævərəs] [həʊst] .
the cabin in a semicircle around their cadaverous host .
这 舱 在 一个 半圆 大约 他们的 尸体的 主持人 .

一阵沉默之后，他们缓缓地在小屋的地板上围成半圆形，围绕着他们那具尸体般的主人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mɑːmzi] [bʌt] , [ə; eɪ] ['sferɪkl] - ['bɒdid] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔːrz] - [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]
At length Malmsey Butt , a spherical - bodied man - of - war's - man , with a
在 长度 马尔姆西 屁股 , 一个 球形 - 有形的 男人 - 的 - 战争的 - 男人 , 和 一个
['ruːbɪkənd] [nəʊz] , [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] ['sʌmwɒt] [ʌn'stedəli] ,
rubicund nose , got on his legs somewhat unsteadily ,
红润的 鼻子 , 得到 在 他的 腿 有些 不稳定地 ,

最后，体型圆润、鼻子红润的海军水兵马尔姆西·巴特有些摇摇晃晃地站了起来。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and addressed himself to the company .
和 已解决 他自己 到 这 公司 .

他向公司发表了讲话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪm] - ['ɒnəd] ['kʌstəm] .
They had met that evening , said the speaker , in accordance with a time - honored custom .
他们 有 遇见 那 晚上 , 说 这 扬声器 , 在 根据 和 一个 时间 - 荣幸 风俗 .

发言人说，他们当晚按照一项由来已久的习俗见面了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [hæd; həd] [kept] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [weə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['treʒəz] [hæd; həd] [biːn] ['berid] .
This was simply to relieve that one of their number who for fifty years had kept watch and ward over the locality where certain treasures had been buried .
这 曾是 简单地 到 缓解 那 一 的 他们的 数字 WHO 为了 五十 年 有 保留 手表 和 病房 超过 这 地点 在哪里 肯定 宝藏 有 到过 埋葬 .

这只是为了减轻他们当中一位五十年来一直守护着埋藏着某些宝藏的地方的人的担忧。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
At this point the broker pricked up his ears .
在 这 观点 这 经纪人 刺痛 向上 他的 耳朵 .

这时，经纪人竖起了耳朵。

" [ɪf] [səʊ] [biː; bi] , - [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɔːl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" If so be , camarados and brothers all , " he continued ,
" 如果 所以 是 , - 和 兄弟 全部 , " 他 持续 ,

"如果真是这样，各位同志和兄弟们,"他继续说道。

" [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eksələnt] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] ,
" ye are ready to receive the report of our excellent and well - beloved brother ,
" 是的 是 准备好 到 收到 这 报告 的 我们的 出色的 和 出色地 - 心爱 兄弟 ,

"你们准备好听取我们优秀且深受爱戴的兄弟的报告了吗？"

['mɑːstə(r)] [slɪt] - [ðə; ði] - ['wiːzənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['treʒə(r)] , [waɪ] , ['mæri] , [tuː; tə] - [tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .
Master Slit - the - Weazand , touching his search for this treasure , why , marry , to ' t and begin .
掌握 缝隙 - 这 - 韦赞德 , 接触 他的 搜索 为了 这 宝藏 , 为什么 , 结婚 , 到 - t 和 开始 .

斯利特·韦赞德大师，谈到他寻找这件宝物的事，为什么，结婚，然后开始。

" [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'sent] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" A murmur of assent went around the circle as the speaker resumed his seat .
" 一个 低语 的 同意 去 大约 这 圆圈 作为 这 扬声器 恢复 他的 座位 .

"演讲者重新坐下时，周围响起了一阵低声的赞同声。

['mɑːstə(r)] [slɪt] - [ðə; ði] - ['wiːzənd] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['læntən] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] .
Master Slit - the - Weazand slowly opened his lantern jaws , and began .
掌握 缝隙 - 这 - 韦赞德 缓慢地 打开 他的 灯笼 下颚 , 和 开始 .

裂口大师缓缓张开灯笼的嘴，开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
He had spent much of his time in determining the exact location of the treasure .
他 有 花费 很多 的 他的 时间 在 确定 这 精确的 地点 的 这 宝藏 .

他花费了大量时间来确定宝藏的确切位置。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] — [neɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪt] ['pɒzətɪvli] — [ðæt] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['set(ə)ld] .
He believed — nay , he could state positively — that its position was now settled .
他 相信 — 不 , 他 可以 状态 积极地 — 那 它是 位置 曾是 现在 定居 .

他相信——不，他可以肯定地说——它的立场现在已经确定了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ˌaʊt'saɪd] .
It was true he had done some trifling little business outside .
它 曾是 真的 他 有 完毕 一些 琐事 小的 商业 外部 .

他确实在外面做了一些无关紧要的小生意。

['mɒdəsti] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,
Modesty forbade his mentioning the particulars ,
谦逊 禁止 他的 提及 这 细节 ,

谦虚使他没有提及细节。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [steɪt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tenənts] [huː] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] ,
but he would simply state that of the three tenants who had occupied the cabin during the past ten years ,
但 他 会 简单地 状态 那 的 这 三 租户 WHO 有 占领 这 舱 期间 这 过去的 十 年 ,

但他只会简单地说，在过去十年里，曾有三位租户居住在这间小屋里，

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'laɪv] .
none were now alive .
没有任何 是 现在 活 .

他们全部遇难了。

[[ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [gəʊ] [tuː; tə] !
[Applause , and cries of “ Go to !
[掌声 , 和 哭泣 的 “ 去 到 !

[掌声，以及“加油！”的呼喊声！

[ðaʊ] [wɒst; wəst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['feləʊ] !
thou wast always a tall fellow !
你 浪费 总是 一个 高的 同伴 !

你一直是个高个子！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .]
” and the like .]
” 和 这 喜欢 .]

等等。

[mɑːk] - [ðə; ði] - ['pɪŋkə(r)][nekst][ə'rəʊz] .
Mark - the - Pinker next arose .
标记 - 这 - 平克 下一个 出现 .

接下来出现了 Mark-the-Pinker。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]
Before proceeding to business he had a duty to perform in the sacred
前 进行中 到 商业 他 有 一个 责任 到 履行 在 这 神圣
[neɪm] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
name of Friendship .
姓名 的 友谊 .

在开始处理正事之前，他必须以友谊的名义履行一项神圣的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'keɪm] [hɪm][tuː; tə][pɑːs][æn; ən]['juːlədʒi][ə'pɒn][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)] [huː]
It ill became him to pass an eulogy upon the qualities of the speaker who
它 患病的 成为 他 到 经过 一个 颂 之上 这 品质 的 这 扬声器 WHO
[hæd; həd][priː'siːd, pri-][hɪm] ,
had preceded him ,
有 之前 他 ,

他不宜对前一位演讲者的品格进行赞扬。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][frɒm; frəm] “ [bɔɪhʊdz] ['aʊə(r)] .
for he had known him from “ boyhood's hour .
为了 他 有 已知 他 从 “ 童年 小时 .

因为他从“童年时代”就认识他了。

” [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['spæniʃ] [wɔː(r)] .
” Side by side they had wrought together in the Spanish war .
” 边 经过 边 他们 有 锻 一起 在 这 西班牙语 战争 .

“他们曾并肩作战，共同参与了西班牙内战。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [niːt] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ][tə'liːdəʊ][hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] ,
For a neat hand with a toledo he challenged his equal ,
为了 一个 整洁的 手 和 一个 托莱多 他 挑战 他的 平等的 ,

他用托莱多牌打得非常漂亮，并向对手发起了挑战。

[waɪl] [haʊ] ['nəʊbli][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][slɪt] -
while how nobly and beautifully he had won his present title of Slit -
尽管 如何 高贵地 和 非常漂亮 他 有 韩元 他的 展示 标题 的 缝隙 -
[ðə; ði] - ['wiːzənd] , [ɔːl][kʊd; kəd]['testɪfaɪ] .
the - Weazand , all could testify .
这 - 韦赞德 , 全部 可以 作证 .

所有人都可以作证，他赢得“割喉怪”这个称号是多么高尚和光荣。

[ðə; ði]['spiːkə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
The speaker , with some show of emotion ,
这 扬声器 , 和 一些 展示 的 情感 ,

演讲者带着些许情绪，

[ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dwelt] [tuː] ['friːli] [ɒn] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli]
asked to be pardoned if he dwelt too freely on passages of their early
问 到 是 赦免 如果 他 居住 也 自由 在 段落 的 他们的 早期的
[kəm'pænjənʃɪp] ;
companionship ;
友谊 ;

请求原谅，如果他过多地回忆起他们早年的交往经历；

[hiː; hi] [ðen] ['diːteɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
he then detailed , with a fine touch of humor ,
他 然后 详细的 , 和 一个 美好的 触碰 的 幽默 ,

然后，他以恰到好处的幽默感详细描述道：

[hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['slɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri]
his comrade's peculiar manner of slitting the ears and lips of a refractory
他的 同志的 奇特 方式 的 切缝 这 耳朵 和 嘴唇 的 一个 耐火
[dʒuː] ,
Jew ,
犹 ,

他同伴用一种奇特的方式割开不服从的犹太人的耳朵和嘴唇。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːviəs] ['vɔɪɪdʒɪz] .
who had been captured in one of their previous voyages .
WHO 有 到过 捕获 在 一 的 他们的 以前的 航程 .

他们是在之前的航行中被俘虏的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['wɪəri] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,
He would not weary the patience of his hearers ,
他 会 不是 厌倦 这 耐心 的 他的 听众 ,

他不会让听众失去耐心，

[bʌt; bət] [wʊd] ['briːfli] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][slɪt] - [ðə; ði] - ['wiːzənd] [biː; bi] [ək'septɪd] ,
but would briefly propose that the report of Slit - the - Weazand be accepted ,
但 会 简要地 提出 那 这 报告 的 缝隙 - 这 - 韦赞德 是 公认 ,

但我会简要地建议接受 Slit-the-Weazand 的报告，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [biː; bi] ['tendəd] [hɪm] .
and that the thanks of the company be tendered him .
和 那 这 谢谢 的 这 公司 是 已提交 他 .

并请公司向他表示感谢。

[ə; eɪ] ['biːkə(r)] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [ðen] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,
A beaker of strong spirits was then rolled into the hut ,
一个 烧杯 的 强的 烈酒 曾是 然后 滚动 进入 这 小屋 ,

随后，一壶烈酒被滚进了小屋。

[ænd; ənd][kænz][ɒv; əv] [grɒg] [wɜː(r); wə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['friːli] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
and cans of grog were circulated freely from hand to hand .
和 罐头 的 格罗格酒 是 流通 自由 从 手 到 手 .

一罐罐朗姆酒在人们手中自由传递。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [slɪt] - [ðə; ði] - ['wiːzənd] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [spiːtʃ] [baɪ] [mɑːk] -
The health of Slit - the - Weazand was proposed in a neat speech by Mark -
这 健康 的 缝隙 - 这 - 韦赞德 曾是 建议的 在 一个 整洁的 演讲 经过 标记 -
[ðə; ði] - ['pɪŋkə(r)] ,
the - Pinker ,
这 - 平克 ,

马克·平克在一篇条理清晰的演讲中提出了关于斯利特·韦赞德健康状况的提议。

[ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [druː] [tɪəz] [tuː; tə]
and responded to by the former gentleman in a manner that drew tears to
和 回应 到 经过 这 以前的 绅士 在 一个 方式 那 画 眼泪 到
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .
the eyes of all present .
这 眼睛 的 全部 展示 .

这位前先生的回应令在场的所有人都热泪盈眶。

[tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] ,
To the broker , in his concealment ,
到 这 经纪人 , 在 他的 隐蔽 ,

经纪人暗中观察，

[ðɪs] ['məʊmənt(ə)ri][daɪ'vɜːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'keɪʒnd] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .
this momentary diversion from the real business of the meeting occasioned much anxiety .
这 瞬间 导流 从 这 真实的 商业 的 这 会议 引发 很多 焦虑 .

会议的这一小插曲偏离了真正的议程，引起了很多人的焦虑。

[æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'ljuːd] .
As yet nothing had been said to indicate the exact locality of the treasure to which they had mysteriously alluded .
作为 然而 没有什么 有 到过 说 到 表明 这 精确的 地点 的 这 宝藏 到 哪个 他们 有 神秘地 暗示 .

目前为止，还没有人透露他们神秘提及的宝藏的确切位置。

[fɪə(r)] [rɪ'streɪnd] [hɪm][frɒm; frəm]['əʊpən][ɪn'kwaɪəri] ,
Fear restrained him from open inquiry ,
害怕 克制 他 从 打开 询问 ,

恐惧使他不敢公开询问。

[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɔːdʒiːz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
and curiosity kept him from making good his escape during the orgies which followed .
和 好奇心 保留 他 从 制作 好的 他的 逃脱 期间 这 狂欢 哪个 随后 .

好奇心使他在随后的狂欢中未能成功逃脱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪtɪk(ə)l] .
But his situation was beginning to become critical .
但 他的 情况 曾是 开始 到 变得 批判的 .

但他的处境开始变得危急。

[flæʃ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [pæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒlərɪk] ['hjuːmə(r)] ,
Flash - in - the - Pan , who seemed to have been a man of choleric humor ,
闪光 - 在 - 这 - 平底锅 , WHO 似乎 到 有 到过 一个 男人 的 胆汁质 幽默 ,

昙花一现，似乎是个脾气暴躁的人，

['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)]['djʊərɪŋ][sʌm; səm] ['hɒtli] ['kɔntest, kən'test] ['ɑːgjumənt] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['pistlz] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
taking fire during some hotly contested argument , discharged both his pistols at the breast of his opponent .
采取 火 期间 一些 热 有争议的 争论 , 出院 两个都 他的 手枪 在 这 胸部 的 他的 对手 .

在激烈的争论中，他遭到枪击，向对手的胸口开了两枪。

[ðə; ði] [bɔːlz] [pɑːst] [θruː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [pɪts] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [həʊl] ,
The balls passed through on each side immediately below his arm - pits , making a clean hole ,
这 球 通过了 通过 在 每个 边 立即地 以下 他的 手臂 - 坑 , 制作 一个 干净的 洞 ,

球从他腋窝下方两侧穿过，干净利落地留下一个洞。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['brəʊkə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
through which the horrified broker could see the firelight behind him .
通过 哪个 这 惊恐万分 经纪人 可以 看 这 火光 在后面 他 .

惊恐万分的经纪人透过火光看到了他身后的火光。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] ['eni] [kən'sɜ:n] , [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
The wounded man , without betraying any concern , excited the laughter of the company ,
这 受伤 男人 ， 没有 背叛 任何 忧虑 ， 兴奋的 这 笑声 的 这 公司 ，

受伤的男子面不改色，反而引得众人哄堂大笑。

[baɪ] [dʒə'koʊsli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'kɪmbəʊ] , [ænd; ənd] [ɪns'ɜ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔrəfɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wu:ndz] ,
by jocosely putting his arms akimbo , and inserting his thumbs into the orifices of the wounds ,
经过 滑稽地 推杆 他的 武器 叉腰 ， 和 插入 他的 拇指 进入 这 孔口 的 这 伤口 ，

他滑稽地叉开双臂，将拇指插入伤口的孔洞中，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:m] - [həʊlz] .
as if they had been arm - holes .
作为 如果 他们 有 到过 手臂 - 孔 .

仿佛它们是袖窿一样。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [rɪ'stɔ:d] [gʊd] - ['hju:mə(r)] ,
This having in a measure restored good - humor ,
这 拥有 在 一个 措施 恢复 好的 - 幽默 ，

这在一定程度上恢复了大家的好心情，

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['dɑ:nsɪŋ] .
the party joined hands and formed a circle preparatory to dancing .
这 派对 加入 双手 和 形成 一个 圆圈 预备 到 跳舞 .

众人手拉手围成一个圆圈，准备跳舞。

[ðə; ði] [dɑ:ns] [wɒz; wəz] [kə'menst] [baɪ] [sʌm; səm] [mə'nɒtənəs] ['stænzə] [hʌmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ki:] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
The dance was commenced by some monotonous stanzas hummed in a very high key by one of the party ,
这 舞蹈 曾是 开始 经过 一些 单调 诗节 哼唱 在 一个 非常 高的 钥匙 经过 一 的 这 派对 ，

舞会开始时，派对中的一人用很高的音调哼唱着几段单调的歌词。

[ðə; ði] [rest] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɔ:rəs] ,
the rest joining in the following chorus ,
这 休息 加入 在 这 下列的 合唱 ，

其余人加入合唱，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['broʊkərz] [ɪə(r)] .
which seemed to present a familiar sound to the broker's ear .
哪个 似乎 到 展示 一个 熟悉的 声音 到 这 经纪人 耳朵 .

这声音对经纪人来说似乎很熟悉。

“ [hɜ:(r); hə(r)] [mə'dʒɛsti] [ɪz] ['veri] ,
“ Her Majestie is very sicke ,
“ 她 陛下 是 非常 病 ，

“女王陛下病得很重，

[lɔ:d] ['esɪks] [hæθ] [ji:; ji] ['mi:z(ə)lz] ,
Lord Essex hath ye measles ,
主 埃塞克斯 有 是的 麻疹 ，

埃塞克斯勋爵，你得了麻疹吗？

['aʊə(r)] ['ædmərəl] [hæθ] [lik] [ji:; ji] [frentʃ] —
Our Admiral hath licked ye French —
我们的 上将 有 舔过 是的 法语 —

我们的海军上将已经击败了你们法国人——

['pɑːpi] !
Poppe !
波普 !

波普！

[seθ] [jiː; ji] ['wiːzl] !
saith ye weasel !
赛斯说 是的 黄鼠狼 !

你这黄鼠狼！

" [æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][laɪn] , [ðə; ði] ['pɑːti] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['ləʊdɪd]
" At the regular recurrence of the last line , the party discharged their loaded
" 在 这 常规的 复发 的 这 最后的 线 , 这 派对 出院 他们的 已加载
['pistlz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
pistols in all directions ,
手枪 在 全部 方向 ,

"随着最后一句台词的重复，该党向四面八方开枪射击。"

['rendərɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['brəʊkə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['perəl][ænd; ənd]
rendering the position of the unhappy broker one of extreme peril and
渲染 这 位置 的 这 不开心 经纪人 一 的 极端 危险 和
[pə'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

这使得不幸的经纪人处境极其危险和困惑。

[wen] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [səb'said] , [flæʃ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [pæn] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
When the tumult had partially subsided , Flash - in - the - Pan called the meeting
什么时候 这 骚乱 有 部分 平静下来 , 闪光 - 在 - 这 - 平底锅 称为 这 会议
[tuː; tə]['ɔːdə(r)] ,
to order ,
到 命令 ,

骚乱稍稍平息后，"昙花一现"号召会议开始。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['revələ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , ['mɑːmzi] [bʌt] , [haʊ'evə(r)] ,
and most of the revellers returned to their places , Malmsey Butt , however ,
和 最多 的 这 狂欢者 返回 到 他们的 地方 , 马尔姆西 屁股 , 然而 ,
[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːrəs] ,
insisting upon another chorus ,
坚持 之上 其他 合唱 ,

大部分狂欢者都回到了各自的位置，然而马尔姆西·巴特却坚持要再唱一遍合唱。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : —
and singing at the top of his voice : —
和 歌唱 在 这 顶部 的 他的 嗓音 : —

他放声高歌：——

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'klept] [dʒeɪ] . ['kaɪzər] — [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [sprɪŋ] , [hɪs] ['gɑːd(ə)n] ,
" I am ycleped J . Keyser — I was born at Spring , hys Garden ,
" 我 是 循环 J . 凯泽 — 我 曾是 出生 在 春天 , hys 花园 ,

"我是 J. Keyser——我出生在 Spring，hys Garden，

[maɪ]['fɑːðə(r)][təʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [eɪn] [klɜːrk] [ɜːst] [dɪd] [ɛseɪ] ,
My father toe make me ane clerke erst did essaye ,
我的 父亲 脚趾 制作 我 一个 职员 最初 做过 尝试 ,

我父亲让我当了一名职员，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːkəʊ][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] - — [ai] [spɜːn] [jiː; ji]['ləʊz(ə)l] - ;
But a fico for ye offis — I spurn ye losels offeire ;
但 一个 菲科 为了 是的 - — 我 拒绝 是的 失败者 - ;

But a fico for ye offis——我拒绝你们的失败；

[fɔː(r); fə(r)][ai][feɪn] [wʊd] [biː; bi] [eɪn] ['bʊtʃə(r)] ['leɪdɪkɪn] ['ɔːlˌweɪ] .

For I fain would be ane butcher by'r ladykin alwaye .

为了 我 欣然 会 是 一个 屠夫 拜尔 女士 总是 .

因为我渴望永远做个屠夫，为夫人效力。

” [flæʃ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [pæn] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,

” Flash - in - the - Pan drew a pistol from his belt ,

” 闪光 - 在 - 这 - 平底锅 画 一个 手枪 从 他的 腰带 ，

“闪光”从腰带上拔出一把手枪，

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [gæg] ['mɑːmzi] [bʌt] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and bidding some one gag Malmsey Butt with the stock of it ,

和 投标 一些 一 插科打诨 马尔姆西 屁股 和 这 库存 的 它 ，

并出价让某人用这批库存堵住马尔姆西·巴特的嘴，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [rəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .

proceeded to read from a portentous roll of parchment that he held in his hand .

继续 到 读 从 一个 不祥的 卷 的 羊皮纸 那 他 握住 在 他的 手 .

他开始朗读手中拿着的一卷意义不明的羊皮纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['semi] - ['liːg(ə)l]['dɒkjumənt] , [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] ['pɪəriəd] .

It was a semi - legal document , clothed in the quaint phraseology of a bygone period .

它 曾是 一个 半 - 合法的 文档 ， 穿着衣服 在 这 古雅 用语 的 一个 逝去的 时期 .

这是一份半法律文件，措辞古朴，带有浓厚的旧时代气息。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['priːæmb(ə)l] ,

After a long preamble ,

后 一个 长的 前言 ，

经过一番冗长的铺垫之后，

[ə'sɜːtɪŋ] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [æz; əz] [liːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['baʊntɪf(ə)l]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['sɒvrɪn] ['leɪdi][ðə; ði] [kwiːn] ,

asserting their loyalty as lieges of Her most bountiful Majesty and Sovereign Lady the Queen ,

断言 他们的 忠诚 作为 列王 的 她 最多 丰富 威严 和 主权 女士 这 女王 ，

他们宣称效忠于她最仁慈的陛下和至高无上的女王陛下，

[ðə; ði]['dɒkjumənt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒməntri] ,

the document declared that they then and there took possession of the promontory ,

这 文档 声明 那 他们 然后 和 那里 采取 拥有 的 这 海角 ，

文件宣称他们当场占领了该海岬。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒə(r)] [trəʊv] [ˌðeər'ɪn] [kən'teɪnd] ,

and all the treasure trove therein contained ,

和 全部 这 宝藏 宝库 其中 包含 ，

以及其中包含的所有宝藏，

['fɔːməli] ['berid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][məʊst]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd]['ædmərəl][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]
formerly buried by Her Majesty's most faithful and devoted Admiral Sir Francis
以前 埋葬 经过 她 陛下的 最多 忠实 和 奉献 上将 先生 弗朗西斯
[dreɪk] ,
Drake ,
德雷克 ,

曾由女王陛下最忠诚、最敬重的海军上将弗朗西斯·德雷克爵士安葬。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] , [dɪ'skʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] [seɪm] ;
with the right to search , discover , and appropriate the same ;
和 这 正确的 到 搜索 , 发现 , 和 合适的 这 相同的 ;

拥有搜寻、发现和占有该等财产的权利；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ˌðeər'ɒv] [ðeɪ] [dɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ] [gɪld] [ɔː(r)]
and for the purpose thereof they did then and there form a guild or
和 为了 这 目的 其中 他们 做过 然后 和 那里 形式 一个 公会 或者
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][səʊ][dɪ'skʌvə(r)] ,
corporation to so discover ,
公司 到 所以 发现 ,

为此，他们当时就在那里成立了一个行会或公司，专门从事此类发现。

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [sed] ['treʒəz] , [ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː] [ˌðeər'ɒv] [ðeɪ] ['sɒləmli]
search for , and disclose said treasures , and by virtue thereof they solemnly
搜索 为了 , 和 透露 说 宝藏 , 和 经过 美德 其中 他们 庄严地
[səb'skraɪbd] [ðeə(r)] [nems] .
subscribed their names .
已订阅 他们的 姓名 .

他们寻找并发现了这些宝藏，并以此庄严地签下了自己的名字。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən]
But at this moment the reading of the parchment was arrested by an
但 在 这 片刻 这 阅读 的 这 羊皮纸 曾是 被捕 经过 一个
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] ,
exclamation from the assembly ,
感叹 从 这 集会 ,

但就在这时，会众的一声惊呼打断了羊皮纸的朗读。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ['fræntɪkli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ]
and the broker was seen frantically struggling at the door in the strong
和 这 经纪人 曾是 已见 疯狂地 挣扎 在 这 门 在 这 强的
[ɑːmz] [ɒv; əv] [mɑːk] - [ðə; ði] - ['pɪŋkə(r)] .
arms of Mark - the - Pinker .
武器 的 标记 - 这 - 平克 .

有人看到经纪人在门口拼命挣扎，被粉红马克强壮的双臂环抱住。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
“ Let me go !
“ 让 我 去 !

“放开我！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['mɑːstə(r)]
” he cried , as he made a desperate attempt to reach the side of Master
” 他 哭 , 作为 他 制成 一个 绝望的 试图 到 抵达 这 边 的 掌握
[flæʃ] - [ɪn] - [ðə; ði][pæn] .
Flash - in - the Pan .
闪光 - 在 - 这 平底锅 .

他喊道，同时拼命地想要爬到闪光大师身边。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
“ Let me go !
“ 让 我 去 !

“放开我！”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ðæt] ['dɒkjumənt][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] .
I tell you , gentlemen , that document is not worth the parchment it is written on .
我 告诉 你 , 先生们 , 那 文档 是 不是 值得 这 羊皮纸 它 是 书面 在 .

我告诉你们，先生们，那份文件连它所用的羊皮纸都不如。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
The laws of the State , the customs of the country , the mining ordinances ,
这 法律 的 这 状态 , 这 海关 的 这 国家 , 这 矿业 法令 ,
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
are all against it .
是 全部 反对 它 .

国家法律、国家习俗、采矿条例都反对这样做。

[doʊnt] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['seɪkrɪd] , [θrəʊ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestmənt] [θruː] ['ɪgnərəns]
Don't , by all that's sacred , throw away such a capital investment through ignorance
不 , 经过 全部 那就是 神圣 , 扔 离开 这样的 一个 首都 投资 通过 无知
[ænd; ənd] [ˌɪnfɔː'mæləti] .
and informality .
和 非正式性 .

千万不要因为无知和不规范而白白浪费如此巨大的资本投资。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [prə'feʃənəli] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , — [ə; eɪ]
I assure you , gentlemen , professionally , that you have a big thing , — a
我 保证 你 , 先生们 , 专业地 , 那 你 有 一个 大的 事物 , — 一个
[rɪ'mɑːkəbli] [bɪg] [θɪŋ] ,
remarkably big thing ,
非常 大的 事物 ,

先生们，我向你们保证，从专业角度来说，你们做着一件大事——一件非常了不起的事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [eɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [θruː] .
and even if I ain't in it , I'm not going to see it fall through .
和 甚至 如果 我 不是 在 它 , 我是 不是 去 到 看 它 落下 通过 .

即使我没有参与其中，我也不会眼睁睁地看着它失败。

[doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['dʒentlmən] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [nems] [tuː; tə] [sʌtʃ]
Don't , for God's sake , gentlemen , I implore you , put your names to such
不 , 为了 神的 清酒 , 先生们 , 我 恳求 你 , 放 你的 姓名 到 这样的
[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['peɪpə(r)] .
a ridiculous paper .
一个 荒谬的 纸 .

看在上帝的份上，先生们，我恳求你们，千万不要在这种荒谬的文件上签名。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['nəʊtəri] —
There isn't a notary —
那里 不是 一个 公证人 —

这里没有公证人——

" [hiː; hi] [siːst] .
" He ceased .
" 他 停止 .

他停了下来。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
The figures around him , which were beginning to grow fainter and more indistinct ,
这 数据 大约 他 , 哪个 是 开始 到 生长 较暗 和 更多的 模糊 ,

他周围的人影开始变得越来越模糊不清，

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['flikə] , [ˌriːə'piə] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [aʊt] .
as he went on , swam before his eyes , flickered , reappeared again , and finally went out .
作为 他 去 在 , 游泳 前 他的 眼睛 , 闪烁 , 再次出现 再次 , 和 最后 去 出去 .

当他继续前进时，眼前的景象忽隐忽现，再次出现，最终消失不见。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He rubbed his eyes and gazed around him .
他 摩擦 他的 眼睛 和 凝视 大约 他 .

他揉了揉眼睛，环顾四周。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
The cabin was deserted .
这 舱 曾是 荒凉的 .

小屋里空无一人。

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ðə; ði] [red] ['embəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
On the hearth the red embers of his fire were fading away in the bright beams of the morning sun ,
在 这 炉 这 红色的 余烬 的 他的 火 是 褪色 离开 在 这 明亮的 光束 的 这 早晨 太阳 ,

壁炉上，火堆的红色余烬在晨曦的照耀下渐渐消失。

[ðæt] [lʊkt] [ə'slɑːnt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
that looked aslant through the open window .
那 看起来 斜体 通过 这 打开 窗户 .

透过敞开的窗户，它看起来是斜的。

[hiː; hi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] .
He ran out to the cliff .
他 跑 出去 到 这 悬崖 .

他跑到悬崖边。

[ðə; ði] ['stɜːdi] [siː] - [briːz] [fænd] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [tʃiːks] ,
The sturdy sea - breeze fanned his feverish cheeks ,
这 结实的 海 - 微风 扇形 他的 发烧 脸颊 ,

强劲的海风拂过他发烫的脸颊，

[ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [waɪt] [kæps] [ɒv; əv] [weɪvz] [ðæt] [biːt] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'ləʊ] .
and tossed the white caps of waves that beat in pleasant music on the beach below .
和 抛掷 这 白色的 帽子 的 波浪 那 打 在 令人愉快的 音乐 在 这 海滩 以下 .

翻滚的白色浪花拍打着下面的沙滩，发出悦耳动听的乐章。

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['mɜːtʃəntmən] [wɪð] ['snəʊi] ['kænvəs] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .
A stately merchantman with snowy canvas was entering the Gate .
一个 庄严 商船 和 下雪的 帆布 曾是 进入 这 门 .

一艘帆装雪白的庄严商船正驶入大门。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['seɪləz] [keɪm] ['tʃɪəfəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɑːk] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt]
The voices of sailors came cheerfully from a bark at anchor below the point
这 声音 的 水手们 来了 愉快地 从 一个 吠 在 锚 以下 这 观点
.
.
.

从岬角下方抛锚的一艘帆船上传来水手们欢快的说话声。

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentriz] [gliːm] ['braɪtli] [ɒn] ['ælkətræz] ,
The muskets of the sentries gleamed brightly on Alcatraz ,
这 滑膛枪 的 这 哨兵 闪闪发光 明亮地 在 阿尔卡特拉斯 ,

阿尔卡特拉斯岛上，哨兵的火枪闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] [sweld] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] .
and the rolling of drums swelled on the breeze .
和 这 滚动 的 鼓 肿胀 在 这 微风 .

鼓声随风飘荡。

['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , ['kɒtɪdʒ] - [kraʊnd] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð]
Farther on , the hills of San Francisco , cottage - crowned and bordered with
更远 在 , 这 丘陵 的 圣 弗朗西斯科 , 小屋 - 加冕 和 带边框 和
[wɔːvz] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] ,
wharves and warehouses ,
码头 和 仓库 ,

再往前走，便是旧金山的山丘，山上点缀着小屋，周围环绕着码头和仓库。

[met] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [aɪ] .
met his longing eye .
遇见 他的 渴望 眼睛 .

与他充满渴望的眼神相遇。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['dɛvəlz] [pɔɪnt] .
Such is the Legend of Devil's Point .
这样的 是 这 传奇 的 魔鬼的 观点 .

这就是魔鬼岬的传说。

['eni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ɪts] [rɪˌlaɪə'bɪləti] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
Any objections to its reliability may be met with the statement ,
任何 反对意见 到 它是 可靠性 可能 是 遇见 和 这 陈述 ,

任何对其可靠性的质疑都可以用以下声明来回应：

[ðæt] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [huː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [sɪns] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)]
that the broker who tells the story has since incorporated a company under
那 这 经纪人 WHO 讲述 这 故事 有 自从 公司 一个 公司 在下面
[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [flæʃ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [pæn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['treʒə(r)] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,
the title of " Flash - in - the - Pan Gold and Silver Treasure Mining Company ,
这 标题 的 " 闪光 - 在 - 这 - 平底锅 金子 和 银 宝藏 矿业 公司 ,

讲述这个故事的经纪人后来成立了一家名为"闪现金银宝藏矿业公司"的公司。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ʃer] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [held] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɪf] ['fɪgə(r)] .
" and that its shares are already held at a stiff figure .
" 和 那 它是 分享 是 已经 握住 在 一个 僵硬的 数字 .

"而且其股价已经坚挺。"

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
A copy of the original document is said to be on record in the office
一个 复制 的 这 原来的 文档 是 说 到 是 在 记录 在 这 办公室
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
of the company ,
的 这 公司 ,

据称，原件副本已存档于公司办公室。

[ænd; ənd][ɒn] ['eni] [klɪə(r)] [deɪ] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði][kleɪm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [frɒm; frəm]
and on any clear day the locality of the claim may be distinctly seen from
和 在 任何 清除 天 这 地点 的 这 宣称 可能 是 明显地 已见 从
[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
the hills of San Francisco .
这 丘陵 的 圣 弗朗西斯科 .

在晴朗的日子里，从旧金山的山上可以清楚地看到矿区的位置。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkə(r)]
THE DEVIL AND THE BROKER
这 魔鬼 和 这 经纪人

魔鬼与掮客

[ə; eɪ] [ˌmedi'iːvl] ['ledʒənd]
A MEDIAEVAL LEGEND
一个 中世纪 传奇

中世纪传说

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒks] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [ten] .
The church clocks in San Francisco were striking ten .
这 教会 时钟 在 圣 弗朗西斯科 是 引人注目 十 .

旧金山教堂的钟声敲响了十下。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
The Devil , who had been flying over the city that evening ,
这 魔鬼 , WHO 有 到过 飞行 超过 这 城市 那 晚上 ,

那天晚上，魔鬼一直在城市上空盘旋。

[dʒʌst] [ðen] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd]
just then alighted on the roof of a church near the corner of Bush and
只是 然后 下车 在 这 屋顶 的 一个 教会 靠近 这 角落 的 衬套 和
[mɒnt'gɒməri] [striːts] .
Montgomery Streets .
蒙哥马利 街道 .

就在这时，他降落在布什街和蒙哥马利街拐角附近一座教堂的屋顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'vɔɪdz] ['həʊli] ['edifis] ,
It will be perceived that the popular belief that the Devil avoids holy edifices ,
它 将要 是 感知 那 这 受欢迎的 信仰 那 这 魔鬼 避免 圣 建筑物 ,

人们会认为，魔鬼会避开神圣的建筑，这种流行的说法是错误的。

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kriːdəʊ][ɔː(r)]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] , [ɪz] [lɒŋ] [sɪns]
and vanishes at the sound of a Credo or Pater - noster , is long since
和 消失 在 这 声音 的 一个 信条 或者 帕特 - 诺斯特 , 是 长的 自从
[ɪk'spləʊdɪd] .
exploded .
爆炸了 .

听到信经或主祷文就消失，早已爆炸殆尽。

[ɪn'diːd] , ['mɒd(ə)n]['skeptɪsɪzəm] [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːθədɒks] ['diskɔːsiz]
Indeed , modern scepticism asserts that he is not averse to these orthodox discourses
的确 , 现代的 怀疑论 断言 那 他 是 不是 反 到 这些 正统 论述
,
,
,

事实上，现代怀疑论断言他并不反对这些正统的论述。

[wɪtʃ] [pə'tɪkjələli] [beə(r)] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]
which particularly bear reference to himself , and in a measure recognize his
哪个 特别 熊 参考 到 他自己 , 和 在 一个 措施 认出 他的
['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
power and importance .
力量 和 重要性 .

其中尤其提到了他自己，并在某种程度上承认了他的权力和重要性。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] ,
I am inclined to think , however ,
我 是 倾斜 到 思考 , 然而 ,

不过，我倾向于认为：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ɪts]
that his choice of a resting - place was a good deal influenced by its
那 他的 选择 的 一个 休息 - 地方 曾是 一个 好的 交易 影响 经过 它是
[ˌkɒntɪ'gju:əti] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['θʌrəfeə(r)] .
contiguity to a populous thoroughfare .
邻近性 到 一个 人口众多 通道 .

他选择的安息地点很大程度上受到了它毗邻人流密集的干道的影响。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['si:tɪd] ,
When he was comfortably seated ,
什么时候 他 曾是 舒适地 坐着 ,

当他舒适地坐下时，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɒd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
he began pulling out the joints of a small rod which he held in his hand ,
他 开始 拉 出去 这 关节 的 一个 小的 杆 哪个 他 握住 在 他的 手 ,

他开始掰开手中拿着的一根小棍子的关节，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl] ,
and which presently proved to be an extraordinary fishing - pole ,
和 哪个 目前 已证实 到 是 一个 非凡的 钓鱼 - 极 ,

事实证明，这是一根非常出色的钓竿。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [ə'dʒʌstmənt] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [ɪts] [prə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [ɪk'stent] .
with a telescopic adjustment that permitted its protraction to a marvellous extent .
和 一个 伸缩式 调整 那 允许 它是 牵引 到 一个 奇妙 程度 .

它具有伸缩调节功能，可以实现惊人的伸缩范围。

[ə'fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ˌðeə'tu:] ,
Affixing a line thereto ,
粘贴 一个 线 到 ,

在其上贴上一条线，

[hi:; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [flai] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pæt(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he selected a fly of a particular pattern from a small box which he
他 已选 一个 飞 的 一个 特别的 图案 从 一个 小的 盒子 哪个 他
['kærid] [wɪð] [hɪm] ,
carried with him ,
携带 和 他 ,

他从随身携带的小盒子里挑选了一只特定款式的鱼钩。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [kɑ:st] ,
and , making a skilful cast ,
和 , 制作 一个 熟练 投掷 ,

而且，制作了一个精巧的模具，

[θruː] [hɪz; ɪz][laɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [striːm] [wɪtʃ] [eb] [ænd; ənd]
threw his line into the very centre of that living stream which ebbed and
扔 他的 线 进入 这 非常 中心 的 那 活的 溪流 哪个 退潮 和
[fləʊd] [θruː] [mɒnt'gɒməri] [striːt] .
flowed through Montgomery Street .
流动 通过 蒙哥马利 街道 .

他将鱼线抛入蒙哥马利街上那条潮起潮落的活水溪流的正中央。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['veri] ['vɜːtʃuəs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][beɪt][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
Either the people were very virtuous that evening or the bait was not a
任何一个 这 人们 是 非常 有德行的 那 晚上 或者 这 饵 曾是 不是 一个
['teɪkɪŋ] [wʌn] .
taking one .
采取 一 .

要么那天晚上人们都非常善良，要么诱饵根本不起作用。

[ɪn][veɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪpt] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][æn; ən] ['edi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] ,
In vain the Devil whipped the stream at an eddy in front of the Occidental ,
在 徒劳 这 魔鬼 鞭打 这 溪流 在 一个 涡流 在 正面 的 这 西方 ,

魔鬼徒劳地鞭打着西方河前方漩涡处的溪流。

[ɔː(r)] [trəul] [hɪz; ɪz][laɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ; [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst]
or trolled his line into the shadows of the Cosmopolitan ; five minutes passed
或者 被钓鱼 他的 线 进入 这 阴影 的 这 国际化 ; 五 分钟 通过了
[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['nɪb(ə)l] .
without even a nibble .
没有 甚至 一个 蚕食 .

或者，他把鱼线拖到大都会酒店的阴影里；五分钟过去了，鱼儿连一丝咬钩的迹象都没有。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

” [kwəʊθ][ðə; ði]['dev(ə)l] , “ [ðæts] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ; [wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)][flaɪz] , [tuː] !
” quoth the Devil , “ that's very singular ; one of my most popular flies , too !
” 引用 这 魔鬼 , “ 那就是 非常 单数 ; 一 的 我的 最多 受欢迎的 苍蝇 , 也 !

魔鬼说道：“这真是太特别了；这也是我最受欢迎的拟饵之一！”

[waɪ] , [ðeid] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][baɪ] [ʃəʊlz] [ɪn] ['brɔːdweɪ] [ɔː(r)] ['biːkən] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Why , they'd have risen by shoals in Broadway or Beacon Street for that .
为什么 , 他们会 有 升起 经过 浅滩 在 百老汇 或者 灯塔 街道 为了 那 .

要是真有那么一天，他们早就在百老汇大街或比肯街的浅滩上挤来挤去了。

[wel] , [hɪə(r)][gəʊz] [ə'nʌðə(r)] .
Well , here goes another .
出色地 , 这里 去 其他 .

好吧，又来一个。

” [ænd; ənd] , ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [flai][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] [bɒks] , [hiː; hi] ['greɪsfəli] [ˌriː'kɑːst]
” And , fitting a new fly from his well - filled box , he gracefully recast
” 和 , 配件 一个 新的 飞 从 他的 出色地 - 已填 盒子 , 他 优雅地 重制版
[hɪz; ɪz][laɪn] .
his line .
他的 线 .

“然后，他从装满鱼饵的盒子里拿出一只新的鱼钩，优雅地重新抛出了鱼线。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [spɔːt] .
For a few moments there was every prospect of sport .
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 每一个 前景 的 运动 .

有那么一会儿，体育比赛似乎就要开始了。

[ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['bɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]
The line was continually bobbing and the nibbles were distinct and
这 线 曾是 持续 上下摆动 和 这 小食 是 清楚的 和
['grætɪfaɪɪŋ] .
gratifying .
可喜 .

鱼线不停地上下摆动，鱼儿轻咬鱼饵的次数清晰可辨，令人十分满意。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [beɪt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
Once or twice the bait was apparently gorged and carried off in the upper
一次 或者 两次 这 饵 曾是 显然 饱食 和 携带 离开 在 这 上
['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'telz] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'dʒestɪd] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
stories of the hotels to be digested at leisure .
故事 的 这 酒店 到 是 消化 在 闲暇 .

据说有一两次，诱饵被吃得饱饱的，然后被带到酒店的楼上慢慢消化。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [pleɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [wʊd]
At such times the professional manner in which the Devil played out his line would
在 这样的 时代 这 专业的 方式 在 哪个 这 魔鬼 玩 出去 他的 线 会
[hæv; həv] [θrɪld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['aɪzək] ['wɔːltən] .
have thrilled the heart of Izaak Walton .
有 激动不已 这 心 的 伊扎克 沃尔顿 .

在那种情况下，魔鬼展现出的专业精神会让伊萨克·沃尔顿感到无比激动。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] ; [ðə; ði] [beɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] ['kærid] [ɒf] [wɪ'ðaʊt]
But his efforts were unsuccessful ; the bait was invariably carried off without
但 他的 努力 是 不成功 ; 这 饵 曾是 总是 携带 离开 没有
['hʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
hooking the victim ,
钩子 这 受害者 ,

但他的努力均告失败；鱼饵总是被带走，而猎物却始终没有上钩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['faɪnəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
and the Devil finally lost his temper .
和 这 魔鬼 最后 丢失的 他的 脾气 .

魔鬼终于失去了耐心。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskən] [bɪ'fɔː(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ; “ [weɪt] [tɪl] [ai] [get]
“ I've heard of these San Franciscans before , ” he muttered ; “ wait till I get
“ 我已经 听到 的 这些 圣 方济各会 前 , ” 他 低声说道 ; “ 等待 直到 我 得到
[həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] ,
hold of one ,
抓住 的 一 ,

“我以前听说过这些旧金山人，”他嘟囔着；“等我抓到一个就知道了。”

— [ðæts] [ɔːl] !
— that's all !
— 那就是 全部 !

-就这样！

” [hiː; hi] ['ædɪd] [mə'levələntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [riː'beɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hʊk] .
” he added malevolently , as he rebaited his hook .
” 他 额外 恶意地 , 作为 他 重新诱饵 他的 钩 .

“他一边重新装上鱼饵，一边恶狠狠地补充道。”

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪgl] ['fɔɪld] [hɪz; ɪz] [nekst] ['traɪəl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð]
A sharp tug and a wriggle foiled his next trial , and finally , with
一个 锋利的 拖船 和 一个 扭动 挫败 他的 下一个 审判 , 和 最后 , 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] ,
considerable effort ,
大量 努力 ,

一次猛烈的拉扯和扭动挫败了他的下一次尝试，最终，经过相当大的努力，

[hiː; hi] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['pɔːtli] [tuː] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['brəʊkə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ruːf] .
he landed a portly two - hundred - pound broker upon the church roof .
他 登陆 一个 肥胖的 二 - 百 - 磅 经纪人 之上 这 教会 屋顶 .

他把一个体重两百磅的肥胖经纪人扔到了教堂屋顶上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [leɪ] [ðeə(r)] ['gɑːspɪŋ] ,
As the victim lay there gasping ,
作为 这 受害者 躺 那里 喘息 ,

受害者躺在那里喘息着，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [hʊk]
it was evident that the Devil was in no hurry to remove the hook
它 曾是 明显 那 这 魔鬼 曾是 在 不 匆忙 到 消除 这 钩
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gɪlz] ;
from his gills ;
从 他的 鳃 ;

很明显，魔鬼并不急于从鳃上取下钩子；

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ænd; ənd]
nor did he exhibit in this delicate operation that courtesy of manner and
也不 做过 他 展览 在 这 精美的 手术 那 礼貌 的 方式 和
['greɪsf(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] .
graceful manipulation which usually distinguished him .
优美 操纵 哪个 通常 杰出的 他 .

在这场精细的手术中，他也没有表现出他通常为人称道的彬彬有礼和优雅娴熟的操作技巧。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grʌfli] , [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪstbænd] ,
“ Come , ” he said , gruffly , as he grasped the broker by the waistband ,
“ 来 , ” 他 说 , 粗声粗气地 , 作为 他 抓住 这 经纪人 经过 这 腰带 ,

“过来，”他粗声粗气地说着，一把抓住经纪人的腰带。

“ [kwɪt] [ðæt] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] .
“ quit that whining and grunting .
“ 辞职 那 抱怨 和 哼哼 .

别再抱怨和哼哼唧唧了。

[doʊnt] ['flætə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [praɪz] ['aɪðə(r)] .
Don't flatter yourself that you're a prize either .
不 奉承 你自己 那 你是 一个 奖 任何一个 .

别自以为是，觉得自己很了不起。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [juː; jʊ] .
I was certain to have had you .
我 曾是 肯定 到 有 有 你 .

我确信你已经到手了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] . ”
It was only a question of time . ”
它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 . ”

这只是时间问题。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] , ” [hwain] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] ,
“ It is not that , my lord , which troubles me , ” whined the unfortunate wretch ,
“ 它 是 不是 那 , 我的 主 , 哪个 麻烦 我 , ” 抱怨 这 不幸 可怜虫 ,

“大人，真正困扰我的并非此事，”那不幸的家伙哀叹道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['peɪnfəli] ['rigl] [hɪz; ɪz] [hed] ,
as he painfully wriggled his head ,
作为 他 痛苦地 扭动 他的 头 ,

他痛苦地扭动着头，

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fuːld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [beɪt] .
“ but that I should have been fooled by such a paltry bait .
“ 但 那 我 应该 有 到过 被骗了 经过 这样的 一个 微不足道 饵 .

“但我竟然会被如此微不足道的诱饵所愚弄。”

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)] ?
What will they say of me down there ?
什么 将要 他们 说 的 我 向下 那里 ?

他们会怎么评价我?

[tuː; tə][hæv; həv][let] - [bɪgə(r)] [θɪŋz] - [gəʊ][baɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ] [ðɪs] [tʃiːp] [trɪk]
To have let ' bigger things ' go by , and to be taken in by this cheap trick
到 有 让 - 大 事物 - 去 经过 , 和 到 是 已采取 在 经过 这 便宜的 诡计
,
,
,

错失了“更重要的事”，却被这种廉价的伎俩蒙蔽了。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][flai] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l]
” he added , as he groaned and glanced at the fly which the Devil
” 他 额外 , 作为 他 呻吟 和 瞥了一眼 在 这 飞 哪个 这 魔鬼
[wɒz; wəz] ['keəfəli] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] ,
was carefully rearranging ,
曾是 小心 重新排列 ,

“他一边呻吟着，一边瞥了一眼魔鬼正在小心翼翼地重新摆弄的那只苍蝇,”他补充道。

“ [ɪz] [wɒt] , — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , — [ɪz] [wɒt] [gets] [ˌem 'iː] ! ”
“ is what , — pardon me , my lord , — is what gets me ! ”
“ 是 什么 , — 赦免 我 , 我的 主 , — 是 什么 获得 我 ! ”

“这就是——恕我直言，大人——让我感到困扰的地方！”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , “ [ai]['nevə(r)] [kɔːt] ['enibɒdi] [jet] [huː] ['dɪd(ə)nt] [seɪ]
“ Yes , ” said the Devil , philosophically , “ I never caught anybody yet who didn't say
“ 是的 , ” 说 这 魔鬼 , 从哲学角度来看 , “ 我 绝不 捕捉 任何人 然而 WHO 没有 说
[ðæt] ;
that ;
那 ;

“是的,”魔鬼若有所思地说,“我还没遇到过谁不这么说过呢;

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['sʌmwɒt] [fæ'stɪdiəs] [daʊn] [ðeə(r)] ?
but tell me , ain't you getting somewhat fastidious down there ?
但 告诉 我 , 不是 你 获得 有些 挑剔 向下 那里 ?

但是告诉我，你是不是有点过于讲究了?

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)][flaɪz] , [ðə; ði] ['griːnbæk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Here is one of my most popular flies , the greenback , ” he continued ,
这里 是 一 的 我的 最多 受欢迎的 苍蝇 , 这 绿背 , ” 他 持续 ,

“这是我最受欢迎的拟饵之一，绿背拟饵,”他继续说道。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æn; ən] ['emərəld] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnsekt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks] .
exhibiting an emerald - looking insect , which he drew from his box .
展出 一个 翠 - 寻找 昆虫 , 哪个 他 画 从 他的 盒子 .

他展示了一只外形似翡翠绿的昆虫，这是他从盒子里画出来的。

“ [ðɪs] , [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] ['eksələnt] [ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['siːz(ə)n] , [hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn]
“ This , so generally considered excellent in election season , has not even been
“ 这 , 所以 一般来说 经过考虑的 出色的 在 选举 季节 , 有 不是 甚至 到过
['nɪbld] [æt; ət] .
nibbled at .
轻咬 在 .

“这项在选举季通常被认为是非常优秀的举措，却连一点儿都没被提及。”

[pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)][sə'gæsəti] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kɒntrətɒ̃] , [nəʊ][wʌn]
Perhaps your sagacity , which , in spite of this unfortunate contretemps , no one
也许 你的 睿智 , 哪个 , 在 尽管如此 的 这 不幸 冲突 , 不 一
[kæn; kən] [daʊt] ,
can doubt ,
能 怀疑 ,

或许是你的睿智，尽管发生了这件不幸的事，这一点却无人能质疑，

" ['ædɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kɜ:təsi] ,
" added the Devil , with a graceful return to his usual courtesy ,
" 额外 这 魔鬼 , 和 一个 优美 返回 到 他的 通常 礼貌 ,

"魔鬼补充道，同时恢复了他一贯的礼貌。"

" [meɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɔ:(r)] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] .
" may explain the reason or suggest a substitute .
" 可能 解释 这 原因 或者 建议 一个 代替 .

"可以解释原因或提出替代方案。

" [ðə; ði]['brəʊkə(r)][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'sɪliəs] [smaɪl] .
" The broker glanced at the contents of the box with a supercilious smile .
" 这 经纪人 瞥了一眼 在 这 内容 的 这 盒子 和 一个 傲慢 微笑 .

经纪人带着傲慢的笑容瞥了一眼箱子里的东西。

" [tu:] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [maɪ] [lɔ:d] , — [lɒŋ] [ə'gəʊ] [pleɪd] [aʊt] .
" Too old - fashioned , my lord , — long ago played out .
" 也 老的 - 造型 , 我的 主 , — 长的 前 玩 出去 .

"太老套了，大人——早就过时了。"

[jet] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ai] [mait]
Yet , " he added , with a gleam of interest , " for a consideration I might
然而 , " 他 额外 , 和 一个 闪耀 的 兴趣 , " 为了 一个 考虑 我 可能
['ɒfə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ə'hem; ə'həm] !
offer something — ahem !
提供 某物 — 嗯 !

"但是，"他补充道，眼中闪过一丝兴趣，"如果给我一些补偿，我可能会提供一些东西——嗯！"

— [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['traɪflz] .
— that would make a taking substitute for these trifles .
— 那 会 制作 一个 采取 代替 为了 这些 琐事 .

——那样就能成为这些琐事的替代品了。

[gɪv] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ][brɪsk] , ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] , " [ə; eɪ] [slaɪt] [pə'sentɪdʒ]
Give me , " he continued , in a brisk , business - like way , " a slight percentage
给 我 , " 他 持续 , 在 一个 轻快 , 商业 - 喜欢 方式 , " 一个 轻微 百分比
[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊnəs] [daʊn] ,
and a bonus down ,
和 一个 奖金 向下 ,

"给我一点提成，外加一笔奖金，"他继续用干脆利落、公事公办的语气说道。

[ænd; ənd][aɪm][jɔ:(r); jə(r)][mæn] . "
and I'm your man . "
和 我是 你的 男人 . "

我就是你要找的人。

" [neɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:mz] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['ɜ:nɪstli] .
" Name your terms , " said the Devil , earnestly .
" 姓名 你的 条款 , " 说 这 魔鬼 , 切实 .

"说出你的条件，"魔鬼认真地说。

“ [maɪ] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒn][ɔːl][juː; jʊ] [teɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] .
“ My liberty and a percentage on all you take , and the thing's done .
“ 我的 自由 和 一个 百分比 在 全部 你 拿 , 和 这 事物 完毕 .

“我的自由加上你拿走的一切的一定比例，事情就这么定了。”

” [ðə; ði]['dev(ə)l] [kə'res] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['θɔːtfəli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
” The Devil caressed his tail thoughtfully , for a few moments .
” 这 魔鬼 被爱抚 他的 尾巴 深思熟虑 , 为了 一个 很少 时刻 .

“魔鬼若有所思地抚摸着自己的尾巴，过了好一会儿。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkə(r)]['eni] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk][wɒz; wəz] [slaɪt] .
He was certain of the broker any way , and the risk was slight .
他 曾是 肯定 的 这 经纪人 任何 方式 , 和 这 风险 曾是 轻微 .

无论如何，他对这位经纪人都很有信心，而且风险很小。

“ [dʌn] !
“ Done !
“ 完毕 !

“完毕！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtfl] ['brəʊkə(r)] .
“ Stay a moment , ” said the artful broker .
“ 停留 一个 片刻 , ” 说 这 巧 经纪人 .

“请稍等片刻,”老练的经纪人说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'tɪndʒənsiz] .
“ There are certain contingencies .
“ 那里 是 肯定 应急措施 .

“存在一些意外情况。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ə'plai] [ðə; ði] [beɪt] [maɪ'self] .
Give me your fishing - rod and let me apply the bait myself .
给 我 你的 钓鱼 - 杆 和 让 我 申请 这 饵 我 .

把你的鱼竿给我，让我自己来上饵。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd] , [maɪ] [lɔːd] ; ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [wel] - [nəʊn] [ɪk'spɪəriəns] [mait] [feɪl] .
It requires a skilful hand , my lord ; even your well - known experience might fail .
它 需要 一个 熟练 手 , 我的 主 ; 甚至 你的 出色地 - 已知 经验 可能 失败 .

大人，这需要高超的技艺；即使是您丰富的经验也可能无济于事。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
Leave me alone for half an hour ,
离开 我 独自的 为了 一半 一个 小时 ,

请让我一个人待半个小时。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][maɪ] [sək'ses] [ai] [wɪl] ['fɔːfɪt] [maɪ] [dɪ'pɒzɪt] ,
and if you have reason to complain of my success I will forfeit my deposit ,
和 如果 你 有 原因 到 抱怨 的 我的 成功 我 将要 丧失 我的 订金 ,

如果你有理由抱怨我的成功，我将没收我的押金。

— [ai] [mi:n] [maɪ] ['lɪbəti] .
— I mean my liberty .
— 我 意思是 我的 自由 .

——我是指我的自由。

” [ðə; ði]['dev(ə)l] [æk'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [baʊd] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
” The Devil acceded to his request , bowed , and withdrew .
” 这 魔鬼 同意 到 他的 要求 , 鞠躬 , 和 退出 .

“魔鬼答应了他的请求，鞠了一躬，然后退了回去。”

[ə'laɪtɪŋ] ['greɪsfəli] [ɪn] [mɒnt'gɒməri] [stri:t] , [hi:; hi] [drɒpt] ['ɪntu:] [mi:d] & [ˌsi: 'əʊ] . - [es] ['kləʊðɪŋ] [stɔ:(r)] ,
Alighting gracefully in Montgomery Street , he dropped into Meade & Co . ' s clothing store ,
下车 优雅地 在 蒙哥马利 街道 , 他 掉落 进入 米德 & 合作 . - s 衣服 店铺 ,

他优雅地走下飞机，来到蒙哥马利街，然后走进米德服装公司（Meade & Co.）的店里。

[weə(r)] , ['hævɪŋ] [kəm'pli:tli] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɑ:] [məʊd] , [hi:; hi] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [ɪn'tent] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
where , having completely equipped himself a la mode , he sallied forth intent on his personal enjoyment .
在哪里 , 拥有 完全地 配备 他自己 一个 拉 模式 , 他 突袭 前进 意图 在 他的 个人的 享受 .

他穿戴整齐，盛装打扮，出发去享受自己的快乐。

[dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] , [hi:; hi] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['hju:mən] [laɪf] ,
Determining to sink his professional character , he mingled with the current of human life ,
确定 到 下沉 他的 专业的 特点 , 他 混合 和 这 当前的 的 人类 生活 ,

他决心放弃职业操守，融入了人间百态。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] , [wɪð] [ðæt] [ɪ'mens] [kə'pæsəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [wɜ:l] ,
and enjoyed , with that immense capacity for excitement peculiar to his nature , the whirl ,
和 享受 , 和 那 巨大 容量 为了 激动 奇特 到 他的 自然 , 这 旋转 ,

他以他天性中特有的那种极度兴奋的能力，享受着旋转带来的快感。

['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] ['fi:vəriʃnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [i:s'θetɪk] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌʌnə'lɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
bustle , and feverishness of the people , as a purely aesthetic gratification unalloyed by the cares of business .
忙碌 , 和 发烧 的 这 人们 , 作为 一个 纯粹 审美的 满足感 纯正的 经过 这 关心 的 商业 .

人们的喧嚣和狂热，是一种纯粹的审美享受，不受商业忧虑的影响。

[wɒt] [hi:; hi] [dɪd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['stɔ:ri] .
What he did that evening does not belong to our story .
什么 他 做过 那 晚上 做 不是 属于 到 我们的 故事 .

他当晚所做的事情与我们的故事无关。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] , [hu:m] [wi:; wi] [left] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] .
We return to the broker , whom we left on the roof .
我们 返回 到 这 经纪人 , 谁 我们 左边 在 这 屋顶 .

我们回到之前留在屋顶上的经纪人身边。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
When he made sure that the Devil had retired ,
什么时候 他 制成 当然 那 这 魔鬼 有 退休 ,

当他确认魔鬼已经离开后，

[hiː; hi] ['keəfəli] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə'fɪkst]
he carefully drew from his pocket - book a slip of paper and affixed
他 小心 画 从 他的 口袋 - 书 一个 滑 的 纸 和 已粘贴
[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [hʊk] .
it on the hook .
它 在 这 钩 .

他小心翼翼地从钱包里掏出一张纸条，贴在钩子上。

[ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [baɪt] .
The line had scarcely reached the current before he felt a bite .
这 线 有 几乎 达到 这 当前的 前 他 毛毡 一个 咬 .

鱼线刚入水不久，他就感觉到了鱼咬钩。

[ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] .
The hook was swallowed .
这 钩 曾是 吞咽 .

鱼钩被吞了下去。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['ræpɪdli] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [ˌriː'set]
To bring up his victim rapidly , disengage him from the hook , and reset
到 带来 向上 他的 受害者 快速 , 脱离接触 他 从 这 钩 , 和 重置
[hɪz; ɪz] [laɪn] ,
his line ,
他的 线 ,

为了迅速将猎物拉上来，将其从鱼钩上解开，并重新调整鱼线。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
was the work of a moment .
曾是 这 工作 的 一个 片刻 .

这是一时兴起的产物。

[ə'nʌðə(r)] [baɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
Another bite and the same result .
其他 咬 和 这 相同的 结果 .

再咬一口，结果还是一样。

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Another , and another .
其他 , 和 其他 .

又一个，又一个。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [spɔɪl] .
In a very few minutes the roof was covered with his panting spoil .
在 一个 非常 很少 分钟 这 屋顶 曾是 涵盖 和 他的 喘息 剧透 .

短短几分钟内，屋顶就被他喘息着挖出的泥土覆盖了。

[ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [kʊd; kəd] [hɪm'self] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsən(ə)l]
The broker could himself distinguish that many of them were personal
这 经纪人 可以 他自己 区分 那 许多 的 他们 是 个人的
[frendz] ; [neɪ] ,
friends ; nay ,
朋友们 ; 不 ,

经纪人自己就能分辨出他们当中许多人都是他的私人朋友；不，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] [frik'wentə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
some of them were familiar frequenters of the building on which they
一些 的 他们 是 熟悉的 常客 的 这 建筑 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['mɪzrəbli] ['strændɪd] .
were now miserably stranded .
是 现在 惨痛地 搁浅 .

他们当中有些人是这栋楼的常客，而现在他们却可悲地被困在这栋楼里。

[ðæt] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ðʌs] [ˌmɪs'liːdɪŋ]
That the broker felt a certain satisfaction in being instrumental in thus misleading
那 这 经纪人 毛毡 一个 肯定 满意 在 存在 乐器演奏 在 因此 误导性的
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['brəʊkəz] [nəʊ] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
his fellow - brokers no one acquainted with human nature will for a moment
他的 同伴 - 经纪人 不 一 熟人 和 人类 自然 将要 为了 一个 片刻
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

任何了解人性的人都不会怀疑，这位经纪人通过这种方式误导其他经纪人，并从中获得了某种满足感。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [pʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]
But a stronger pull on his line caused him to put forth all his strength and
但 一个 更强 拉 在 他的 线 导致 他 到 放 前进 全部 他的 力量 和
[skɪl] .
skill .
技能 .

但是鱼线拉力更大，迫使他使出浑身解数，使出浑身解数。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [pəʊl] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [wɪp] .
The magic pole bent like a coach - whip .
这 魔法 极 弯曲 喜欢 一个 教练 - 鞭 .

那根魔杖弯曲得像马鞭一样。

[ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [held] [fɜːm] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
The broker held firm , assisted by the battlements of the church .
这 经纪人 握住 公司 , 协助 经过 这 城垛 的 这 教会 .

经纪人立场坚定，教堂的城垛也为他提供了庇护。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [restid] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Again and again it was almost wrested from his hand ,
再次 和 再次 它 曾是 几乎 夺取 从 他的 手 ,

它几乎一次又一次地从他手中被夺走。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['sləʊli] [riːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [laɪn] .
and again and again he slowly reeled in a portion of the tightening line .
和 再次 和 再次 他 缓慢地 卷曲 在 一个 部分 的 这 收紧 线 .

他一次又一次地慢慢收回越来越紧的鱼线。

[æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [wʌn] ['maɪti] ['efət] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ə; eɪ]
At last , with one mighty effort , he lifted to the level of the roof a
在 最后的 , 和 一 强大的 努力 , 他 抬起 到 这 等级 的 这 屋顶 一个
['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
struggling object .
挣扎 目的 .

最后，他使出浑身解数，将一个挣扎的物体举到了屋顶的高度。

[ə; eɪ] [haʊl] [laɪk] [ˌpændə'məʊniəm] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [sək'sesfəli] ['lændɪd]
A howl like Pandemonium rang through the air as the broker successfully landed
一个 嚎 喜欢 混乱 响铃 通过 这 空气 作为 这 经纪人 成功地 登陆
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] !
at his feet — the Devil himself !
在 他的 脚 — 这 魔鬼 他自己 !

一声如同群魔乱舞般的嚎叫响彻天空，经纪人成功地落在了他的脚下——魔鬼本人！

[ðə; ði] [tuː] [glɛə] ['fɪəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The two glared fiercely at each other .
这 二 怒目而视 激烈地 在 每个 其他 .

两人怒目而视。

[ðə; ði]['brəʊkə(r)] , [pə'hæps] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['triːtmənt] ,
The broker , perhaps mindful of his former treatment ,
这 经纪人 , 也许 正念 的 他的 以前的 治疗 ,

这位经纪人或许还记得自己之前受到的待遇，

[i'vins] [nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [hʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts][dʒɔː] .
evinced no haste to remove the hook from his antagonist's jaw .
表现出 不 匆忙 到 消除 这 钩 从 他的 反派的 颚 .

他丝毫没有急于从对手的下巴上取下钩子的意思。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz]
When it was finally accomplished , he asked quietly if the Devil was
什么时候 它 曾是 最后 完成 , 他 问 悄悄 如果 这 魔鬼 曾是
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

当一切终于完成时，他平静地问魔鬼是否满意了。

[ðæt] ['dʒentlmən] [siːmd] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][beɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
That gentleman seemed absorbed in the contemplation of the bait which he
那 绅士 似乎 吸收 在 这 沉思 的 这 饵 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
had just taken from his mouth .
有 只是 已采取 从 他的 嘴 .

那位先生似乎全神贯注地思考着他刚刚从嘴里取出的诱饵。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , “ [ænd; ənd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs]
“ I am , ” he said , finally , “ and forgive you ; but what do you call this
“ 我 是 , ” 他 说 , 最后 , “ 和 原谅 你 ; 但 什么 做 你 称呼 这
? ”
? ”
? ”

“是的，”他最后说道，“我原谅你；但是，你管这叫什么呢？”

“ [bend] [ləʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['bʌtənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]
“ Bend low , ” replied the broker , as he buttoned up his coat ready to depart
“ 弯曲 低的 , ” 回复 这 经纪人 , 作为 他 纽扣 向上 他的 外套 准备好 到 离开
.
.
.

“弯下腰，”经纪人一边回答，一边扣上外套的扣子准备离开。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
The Devil inclined his ear .
这 魔鬼 倾斜 他的 耳朵 .

魔鬼侧耳倾听。

“ [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][waɪld][kæt] !
“ I call it WILD CAT !
“ 我 称呼 它 荒野 猫 !

我称它为“野猫”!

” [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [lænd] ;
” THE OGRESS OF SILVER LAND ;
” 这 食人魔 的 银 土地 ;

《银地女妖》

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [daɪ'vɜ:tɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [prɪns] - [ænd; ənd] [prɪns] - .
THE DIVERTING HISTORY OF PRINCE BADFELLAH AND PRINCE BULLEBOYE .
这 转移注意力 历史 的 王子 - 和 王子 - .

巴德费拉王子和布莱博伊王子的有趣故事。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['keɪlɪf] [ləʊ][ðeə(r)] [dwelt] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [lænd] ,
In the second year of the reign of the renowned Caliph Lo there dwelt in SILVER LAND ,
在 这 第二 年 的 这 在位 的 这 著名 哈里发 洛 那里 居住 在 银 土地 ,

在著名的哈里发罗统治的第二年，在白银之地居住着

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terətri] , [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['terəb(ə)l]['əʊgrɪs] .
adjoining his territory , a certain terrible ogress .
相邻的 他的 领土 , 一个 肯定 糟糕的 食人魔 .

在他的领地旁边，有一个可怕的女妖。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪzməl] ['maʊntən] ,
She lived in the bowels of a dismal mountain ,
她 居住地 在 这 肠道 的 一个 惨淡 山 ,

她住在阴森恐怖的山腹深处，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['trævələz] [æz; əz] ['ventʃəd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [də'meɪn] .
where she was in the habit of confining such unfortunate travellers as ventured within her domain .
在哪里 她 曾是 在 这 习惯 的 限制 这样的 不幸 旅行者 作为 冒险 之内 她 领域 .

她习惯性地将那些冒险进入她领地的不幸旅行者囚禁起来。

[ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['steraɪl] [ænd; ənd] ['bærən] .
The country for miles around was sterile and barren .
这 国家 为了 英里 大约 曾是 无菌 和 荒芜 .

周围方圆数英里都是荒芜贫瘠之地。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdə(r)] ,
In some places it was covered with a white powder ,
在 一些 地方 它 曾是 涵盖 和 一个 白色的 粉末 ,

有些地方覆盖着一层白色粉末。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [əl] [kɑ:][li:] ,
which was called in the language of the country AL KA LI ,
哪个 曾是 称为 在 这 语言 的 这 国家 AL KA 李 ,

用该国语言来说，它被称为 AL KA LI，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pʌlvəraɪzd] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] .
and was supposed to be the pulverized bones of those who had perished miserably in her service .
和 曾是 据称 到 是 这 粉碎的 骨头 的 那些 WHO 有 遇难 惨痛地 在 她 服务 .

据说那是那些在她麾下惨遭杀害的人的骨灰。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['evri] [jɪə(r)] ,
In spite of this , every year ,
在 尽管如此 的 这 , 每一个 年 ,

尽管如此，每年，

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊgrɪs] ,
great numbers of young men devoted themselves to the service of the ogress ,
伟大的 数字 的 年轻的 男人 奉献 他们自己 到 这 服务 的 这 食人魔 ,

大量青年男子献身于女妖的侍奉之中。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdsʌn] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ]
hoping to become her godsons , and to enjoy the good fortune which
希望 到 变得 她 教子 , 和 到 享受 这 好的 财富 哪个
[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑ:s] .
belonged to that privileged class .
属于 到 那 特权 班级 .

他们希望成为她的教子，并享受属于那个特权阶层的幸福。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['gɒdsʌn] [hæd; həd] [nəʊ] [wɜ:k] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] , ['naɪðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntən] [nɔ:(r)]
For these godsons had no work to perform , neither at the mountain nor
为了 这些 教子 有 不 工作 到 履行 , 两者都不 在 这 山 也不
[ˌels'weə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ,

因为这些教子们没有工作可做，无论是在山上还是在其他地方。

[bʌt; bət] [rəum] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [krə'denʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɒkɪts] ,
but roamed about the world with credentials of their relationship in their pockets ,
但 漫游 关于 这 世界 和 证书 的 他们的 关系 在 他们的 口袋 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] - ,
which they called STOKH ,
哪个 他们 称为 - ,

但他们却带着证明他们关系的凭证周游世界，他们把这些凭证称为 STOKH。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [stæmp] [ænd; ənd] [si:ld] [wɪð] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] ,
which was stamped with the stamp and sealed with the seal of the ogress ,
哪个 曾是 盖章 和 这 邮票 和 密封 和 这 海豹 的 这 食人魔 ,

上面盖有印章，并加盖了女妖的印章。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [i:tʃ] [mu:n] [tu:; tə] [drɔ:] [lɑ:dʒ]
and which enabled them at the end of each moon to draw large
和 哪个 已启用 他们 在 这 结尾 的 每个 月亮 到 画 大的
[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒəri] .
quantities of gold and silver from her treasury .
数量 的 金子 和 银 从 她 财政部 .

这使得他们能够在每逢月末从她的国库中提取大量的金银。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['feɪvəd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɒdsʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]
And the wisest and most favored of those godsons were the Princes
和 这 最明智的 和 最多 受青睐 的 那些 教子 是 这 王子们
- [ænd; ənd] - .
BADFELLAH and BULLEBOYE .
- 和 - .

而这些教子中最聪明、最受宠爱的，是 BADFELLAH 王子和 BULLEBOYE 王子。

[ðeɪ] [nju:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] ['wi:d(ə)l] [ænd; ənd] [kəʊks]
They knew all the secrets of the ogress , and how to wheedle and coax
他们 知道 全部 这 秘密 的 这 食人魔 , 和 如何 到 哄骗 和 哄
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

他们知道女妖的所有秘密，以及如何哄骗和引诱她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] - [ɪn'tɛndənt] , [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd]
They were also the favorites of SOOPAH INTENDENT , who was her Lord
他们 是 还 这 收藏夹 的 - 校长 , WHO 曾是 她 主

[haɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
High Chamberlain and Prime Minister ,
高的 管家 和 主要的 部长 ,

他们也是苏帕·因滕登特（Soopah Intendent）的宠儿，苏帕·因滕登特是她的宫廷大臣兼首相。

[ænd; ənd] [huː] [dwelt] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [lænd] .
and who dwelt in SILVER LAND .
和 WHO 居住 在 银 土地 .

以及居住在银之国的人。

[wʌn] [deɪ] , - [ɪn'tɛndənt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , “ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['trævlz] [ðə; ði]
One day , SOOPAH INTENDENT said to his servants , “ What is that which travels the
一 天 , - 校长 说 到 他的 仆人 , “ 什么 是 那 哪个 旅行 这

[məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
most surely ,
最多 一定 ,

有一天，总督问他的仆人：“什么东西行得最快?

[ðə; ði][məʊst] ['siːkrətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['swɪftli] ?
the most secretly , and the most swiftly ?
这 最多 偷偷 , 和 这 最多 迅速地 ?

最隐秘、最迅速的方式?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][wʌn][mæn] , “ ['laɪtnɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] , ['trævlz] [ðə; ði][məʊst]
” And they all answered as one man , “ LIGHTNING , my lord , travels the most
” 和 他们 全部 回答 作为 一 男人 , “ 闪电 , 我的 主 , 旅行 这 最多

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
surely ,
一定 ,

“他们都异口同声地回答说：‘大人，闪电的行进最可靠，”

[ðə; ði][məʊst] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['siːkrətli] !
the most swiftly , and the most secretly !
这 最多 迅速地 , 和 这 最多 偷偷 !

最迅速，最隐秘！

” [ðen] [sed] - [ɪn'tɛndənt] , “ [let] ['laɪtnɪŋ] ['kæri] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['siːkrətli] , ['swɪftli] ,
” Then said SOOPAH INTENDENT , “ Let Lightning carry this message secretly , swiftly ,
” 然后 说 - 校长 , “ 让 闪电 携带 这 信息 偷偷 , 迅速地 ,

“然后苏帕总管说道：‘让闪电秘密、迅速地传递这个消息。”

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] - [ænd; ənd] - ,
and surely to my beloved friends the Princes BADFELLAH and BULLEBOYE ,
和 一定 到 我的 心爱 朋友们 这 王子们 - 和 - ,

当然，还要献给我亲爱的朋友王子BADFELLAH和BULLEBOYE，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,
and tell them that their godmother is dying ,
和 告诉 他们 那 他们的 教母 是 垂死 ,

告诉他们，他们的教母即将去世。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [siːk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ɔː(r)] [sel] [ðeə(r)] - [eə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and bid them seek some other godmother or sell their STOKH ere it
和 出价 他们 寻找 一些 其他 教母 或者 卖 他们的 - 埃雷 它

[bɪ'kʌmz] - , — ['wɜːθləs] . ”
becomes badjee , — worthless . ”
变成 - , — 毫无价值 . ”

并劝他们另寻教母，或者在圣物变得一文不值之前将其卖掉。

“ - !
“ Bekhesm !
“ - !

“Bekhesm !

[ɒn] ['aʊə(r)] [hedz] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !
On our heads be it !
在 我们的 头部 是 它 !

就让这一切发生在我们头上吧！

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
” answered the servants ; and they ran to Lightning with the message ,
” 回答 这 仆人 ; 和 他们 跑 到 闪电 和 这 信息 ,

仆人们回答说：“他们就跑去告诉雷霆。”

[huː] [fluː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
who flew with it to the City by the Sea , and delivered it ,
WHO 飞翔 和 它 到 这 城市 经过 这 海 , 和 发表 它 ,

他带着它飞往海滨城市，并把它送了过去。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] - [ænd; ənd]
even at that moment , into the hands of the Princes BADFELLAH and
甚至 在 那 片刻 , 进入 这 双手 的 这 王子们 - 和

- .
BULLEBOYE .
- .

即使在那一刻，也落入了 BADFELLAH 和 BULLEBOYE 两位王子手中。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [jʌŋ] [mæn] ;
Now the Prince BADFELLAH was a wicked young man ;
现在 这 王子 - 曾是 一个 邪恶 年轻的 男人 ;

巴德费拉王子是个邪恶的年轻人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [rent]
and when he had received this message he tore his beard and rent
和 什么时候 他 有 已收到 这 信息 他 撕裂 他的 胡须 和 租

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] ,
his garment and reviled his godmother ,
他的 服装 和 被唾弃 他的 教母 ,

他听到这个消息后，撕裂了胡须，撕破了衣服，辱骂了他的教母。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] - [ɪn'tɛndənt] .
and his friend SOOPAH INTENDENT .
和 他的 朋友 - 校长 .

以及他的朋友 SOOPAH INTENDENT。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] [stʌf] ,
But presently he arose , and dressed himself in his finest stuffs ,
但 目前 他 出现 , 和 穿着 他自己 在 他的 最好的 东西 ,

但他随即起身，穿上了他最好的衣服。

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bə'zɑːz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['keipə] [ænd; ənd]
and went forth into the bazaars and among the merchants , capering and
和 去 前进 进入 这 集市 和 之中 这 商人 , 嬉戏 和

['dɑːnsɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
dancing as he walked ,
跳舞 作为 他 步行 ,

他走到集市上，进入商贩中间，边走边跳，欢快地笑着。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [əʊ] , ['hæpi] [deɪ] !
and crying in a loud voice , “ O , happy day !
和 哭泣 在 一个 大声 嗓音 , “ 哦 , 快乐的 天 !

大声喊道：“哦，快乐的一天！”

[əʊ] , [deɪ] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] !
O , day worthy to be marked with a white stone !
哦 , 天 值得 到 是 标记 和 一个 白色的 石头 !

哦，值得用一块白石来纪念的一天！

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['kʌnɪŋli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'zɑːz]
" This he said cunningly , thinking the merchants and men of the bazaars
" 这 他 说 狡猾地 , 思维 这 商人 和 男人 的 这 集市
[wʊd] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,
would gather about him ,
会 收集 关于 他 ,

"他狡猾地说道，心想集市上的商人和人们会聚集到他周围来。"

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [dɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] : " [wɒt] [njuːz] , [əʊ] [məʊst]
which they presently did , and began to question him : " What news , O most
哪个 他们 目前 做过 , 和 开始 到 问题 他 : " 什么 消息 , 哦 最多
['wɜːði] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['haɪnəs] ?
worthy and serene Highness ?
值得 和 安详 高度 ?

他们随即照做了，并开始询问他："尊贵而庄严的殿下，有什么消息？"

[tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['meri] [tuː] !
Tell us , that we make merry too !
告诉 我们 , 那 我们 制作 欢乐 也 !

告诉我们，我们也很快乐！

" [ðen] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [prɪns] , " [gʊd] [njuːz] , [əʊ] [maɪ] ['brʌðəz] ,
" Then replied the cunning prince , " Good news , O my brothers ,
" 然后 回复 这 狡猾 王子 , " 好的 消息 , 哦 我的 兄弟 ,

狡猾的王子回答说："好消息，我的兄弟们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

传说与故事(Legends and Tales)

第3/3页

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [lænd] [ɪz] [wel] .
for I have heard this day that my godmother in SILVER LAND is well .
为了 我 有 听到 这 天 那 我的 教母 在 银 土地 是 出色地 .

因为我今天听说，我在银乡的教母身体健康。

” [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['mesɪdʒ] ,
” The merchants , who were not aware of the substance of the real message ,
” 这 商人 , WHO 是 不是 意识到的 的 这 物质 的 这 真实的 信息 ,

“那些不了解真正信息内容的商人们，

['envid] [hɪm] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [sed] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] :
envied him greatly , and said one to another :
令人羡慕 他 非常 , 和 说 一 到 其他 :

他们非常嫉妒他，彼此说道：

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [prɪns] - [ɪz] ['feɪvəd] [baɪ] ['ælə; ə'lɑː] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] ;
“ Surely our brother the Prince BADFELLAH is favored by Allah above all men ;
“ 一定 我们的 兄弟 这 王子 - 是 受青睐 经过 真主 多于 全部 男人 ;

“我们的兄弟巴德费拉王子，真主安拉的恩宠远胜于世人；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [tʃekt] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : “ ['tæri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
” and they were about to retire , when the prince checked them , saying : “ Tarry for a moment .
” 和 他们 是 关于 到 退休 , 什么时候 这 王子 已检查 他们 , 说 : “ 塔里 为了 一个 片刻 .

他们正要退下，王子拦住他们说：“稍等片刻。”

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] , [ɔː(r)] - .
Here are my credentials , or STOKH .
这里 是 我的 证书 , 或者 - .

以下是我的资历，或者说 STOKH。

[ðə; ði] [seɪm] [ai] [wɪl] [sel] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] ,
The same I will sell you for fifty thousand sequins ,
这 相同的 我 将要 卖 你 为了 五十 千 亮片 ,

同样的东西，我愿意以五万颗亮片的价格卖给你。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [niːd] [mʌtʃ] [gəʊld] .
for I have to give a feast to - day , and need much gold .
为了 我 有 到 给 一个 盛宴 到 - 天 , 和 需要 很多 金子 .

因为我今天要设宴款待，需要很多黄金。

[huː] [wɪl] [gɪv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ?
Who will give fifty thousand ?
WHO 将要 给 五十 千 ?

谁愿意捐五万？

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'gen] [fel] [tuː; tə] ['keipə] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .
” And he again fell to capering and dancing .
” 和 他 再次 跌倒 到 嬉戏 和 跳舞 .

于是他又开始蹦蹦跳跳起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]
But this time the merchants drew a little apart , and some of the oldest
但 这 时间 这 商人 画 一个 小的 除 , 和 一些 的 这 最老
[ænd; ənd]['waɪzɪst] [sed] :
and wisest said :
和 最明智的 说 :

但这一次，商人们稍微拉开了距离，其中一些年纪最大、最有智慧的人说道：

" [wɒt] [dɜːt][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] ['swɒləʊ] ?
" What dirt is this which the prince would have us swallow ?
" 什么 污垢 是 这 哪个 这 王子 会 有 我们 吞 ?

"王子要我们吞下这污秽之物吗？"

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [sel] [hɪz; ɪz] - ?
If his godmother were well , why should he sell his STOKH ?
如果 他的 教母 是 出色地 , 为什么 应该 他 卖 他的 - ?

如果他的教母身体健康，他为什么要卖掉他的斯托克？

[ˌbɪsmɪ'laː] !
Bismillah !
奉至仁至慈的真主之名 !

奉真主之名！

[ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑː(r)][ɪz]['brəʊkən] !
The olives are old and the jar is broken !
这 橄榄 是 老的 和 这 罐 是 破碎的 !

橄榄不新鲜了，罐子也破了！

" [wen] [prɪns] - [pə'siːvd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] ,
" When Prince BADFELLAH perceived them whispering , his countenance fell ,
" 什么时候 王子 - 感知 他们 耳语 , 他的 面容 跌倒 ,

"当巴德费拉王子察觉到他们在窃窃私语时，他的脸色顿时阴沉下来。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [sməʊt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [fɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [di'sembl] [ə'gen] ,
and his knees smote against each other through fear ; but , dissembling again ,
和 他的 膝盖 猛击 反对 每个 其他 通过 害怕 ; 但 , 拆弹 再次 ,
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他吓得双膝互相碰撞；但他又故作镇定地说：

" [wel] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
" Well , so be it !
" 出色地 , 所以 是 它 !

"好吧，就这样吧！"

[ləʊ] , [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Lo , I have much more than shall abide with me ,
洛 , 我 有 很多 更多的 比 将 遵守 和 我 ,

看哪，我拥有的远超过我能拥有的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd][maɪ]['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
for my days are many and my wants are few .
为了 我的 天 是 许多 和 我的 想要 是 很少 .

我的生命很长，我的欲望却很少。

[seɪ] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [dɪ'pɑːt] [ɪn] ['ɑːləz] [neɪm] .
Say forty thousand sequins for my STOKH and let me depart in Allah's name .
说 四十 千 亮片 为了 我的 - 和 让 我 离开 在 真主的 姓名 .

请为我的 STOKH 祈求四万颗亮片，让我以真主的名义离开。

[huː] [wɪl] [ɡɪv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɡɒdsʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] ['mʌðə(r)] ?
Who will give forty thousand sequins to become the godson of such a healthy mother ?
WHO 将要 给 四十 千 亮片 到 变得 这 教子 的 这样的 一个 健康 母亲 ?

谁愿意出四万颗亮片，成为如此健康母亲的教子？

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ɡen] [fel] [tuː; tə] ['keipə] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] ['ɡeɪlɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
” And he again fell to capering and dancing , but not as gayly as before ,
” 和 他 再次 跌倒 到 嬉戏 和 跳舞 , 但 不是 作为 同性恋地 作为 前 ,

于是他又开始蹦蹦跳跳，但不如以前那么欢快了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
for his heart was troubled .
为了 他的 心 曾是 麻烦 .

因为他内心忧虑不安。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [muːvd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
The merchants , however , only moved farther away .
这 商人 , 然而 , 仅有的 已搬 更远 离开 .

然而，商人们却搬到了更远的地方。

“ ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] , ” [kraɪd] [prɪns] - ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðeɪ] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ Thirty thousand sequins , ” cried Prince BADFELLAH ; but even as he spoke they fled before his face ,
“ 三十 千 亮片 , ” 哭 王子 - ; 但 甚至 作为 他 辐 他们 逃亡 前 他的 脸 ,

“三万颗亮片！”巴德费拉王子喊道；但话音未落，亮片就从他眼前飞走了。

['kraɪɪŋ] : “ [hɪz; ɪz] ['ɡɒdmʌðə(r)] [ɪz] [ded] .
crying : “ His godmother is dead .
哭泣 : “ 他的 教母 是 死的 .

哭着说：“他的教母去世了。”

[ləʊ] , [ðə; ði] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'faɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪv] .
Lo , the jackals are defiling her grave .
洛 , 这 豺狼 是 玷污 她 严重 .

看哪，豺狼们正在亵渎她的坟墓。

[məʃælə] !
Mashalla !
马沙拉 !

马沙拉！

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['ɡɒdmʌðə(r)] .
he has no godmother .
他 有 不 教母 .

他没有教母。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] ['pɑːnɪk] , [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['mesɪndʒə(r)] ,
” And they sought out PANIK , the swift - footed messenger ,
” 和 他们 寻求 出去 恐慌 , 这 迅速 - 有脚的 信使 ,

于是他们找到了身手敏捷的信使帕尼克，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ʃaʊt] [θruː] [ðə; ði] [bə'zɑːz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] -
and bade him shout through the bazaars that the godmother of Prince BADFELLAH
和 巴德 他 喊 通过 这 集市 那 这 教母 的 王子 -
[wɒz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

并命令他向集市大喊，说巴德费拉王子的教母去世了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [rent] [hɪz; ɪz] ['ɡɑːmənts] ,
When he heard this , the prince fell upon his face , and rent his garments ,
什么时候 他 听到 这 , 这 王子 跌倒 之上 他的 脸 , 和 租 他的 服装 ,

王子听见这话，就俯伏在地，撕裂衣服。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
and covered himself with the dust of the market - place .
和 涵盖 他自己 和 这 灰尘 的 这 市场 - 地方 .

他用集市上的尘土覆盖了自己。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] , [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] [pɑːst] [hɪm] [wɪð] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] [waɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz]
As he was sitting thus , a porter passed him with jars of wine on his
作为 他 曾是 坐着 因此 , 一个 搬运工 通过了 他 和 罐子 的 葡萄酒 在 他的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他正这样坐着，一个搬运工肩上扛着几罐酒从他身边经过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and the prince begged him to give him a jar , for he was
和 这 王子 乞求 他 到 给 他 一个 罐 , 为了 他 曾是
[ɪk'siːdɪŋ] ['θɜːsti] [ænd; ənd] [feɪnt] .
exceeding thirsty and faint .
超过 渴 和 头晕的 .

王子恳求他给他一个罐子，因为他又渴又虚弱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [sed] , “ [wɒt] [wɪl] [maɪ] [lɔːd] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [fɜːst] ?
But the porter said , “ What will my lord give me first ?
但 这 搬运工 说 , “ 什么 将要 我的 主 给 我 第一的 ?

但门房说：“主人要先给我什么呢？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn] ['veri] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [sed] , “ [teɪk] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] ['hændɪd]
” And the prince , in very bitterness of spirit , said , “ Take this , ” and handed
” 和 这 王子 , 在 非常 苦味 的 精神 , 说 , “ 拿 这 , ” 和 递交
[hɪm] [hɪz; ɪz] - ,
him his STOKH ,
他 他的 - ,

“王子心中极其痛苦，说道：‘拿着这个，’然后把他的斯托克（STOKH）递给了他。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [waɪn] .
and so exchanged it for a jar of wine .
和 所以 交换 它 为了 一个 罐 的 葡萄酒 .

于是，他用它换了一罐葡萄酒。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] - [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
Now the Prince BULLEBOYE was of a very different disposition .
现在 这 王子 - 曾是 的 一个 非常 不同的 处置 .

但布莱博伊王子的性情却截然不同。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪn'tɛndənt] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
When he received the message of SOOPAH INTENDENT he bowed his head ,
什么时候 他 已收到 这 信息 的 - 校长 他 鞠躬 他的 头 ，
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ，

当他收到苏帕总督的消息时，他低下了头，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
“ It is the will of God .
“ 它 是 这 将要 的 上帝 .

这是神的旨意。

” [ðen] [hiː; hi] [rəʊz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
” Then he rose ; and without speaking a word entered the gates of his
” 然后 他 玫瑰 ； 和 没有 请讲 一个 单词 进入 这 大门 的 他的
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

“然后他起身，一言不发地走进了宫殿的大门。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] ['pɪələs] [mə'riː] - , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But his wife , the peerless MAREE JAHANN , perceiving the gravity of his
但 他的 妻子 ， 这 无与伦比 玛丽 - ， 感知 这 重力 的 他的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ，

但他的妻子，绝世佳人玛丽·贾汉，察觉到他神情严肃，

[sed] , “ [waɪ] [ɪz][maɪ] [lɔːd] [kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd]['saɪlənt] ?
said , “ Why is my lord cast down and silent ?
说 ， “ 为什么 是 我的 主 投掷 向下 和 沉默的 ？

他说：“我的主人为何垂头丧气，沉默不语？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [reə(r)][ænd; ənd] ['praɪsləs] [pɜːlz] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ʃʌt] [ʌp] [səʊ] ['taɪtli] [bɪ'twiːn]
Why are those rare and priceless pearls , his words , shut up so tightly between
为什么 是 那些 稀有的 和 无价 珍珠 ， 他的 字 ， 关闭 向上 所以 紧紧 之间
[ðəʊz] ['gɔːdʒəs] ['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] ,
those gorgeous oyster - shells ,
那些 华丽的 牡蛎 - 贝壳 ，

为什么那些珍贵无比的珍珠，用他的话说，会被紧紧地锁在那些美丽的牡蛎壳之间？

[hɪz; ɪz][lɪps] ?
his lips ?
他的 嘴唇 ？

他的嘴唇？

” [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” But to this he made no reply .
” 但 到 这 他 制成 不 回复 .

但他对此没有作任何回答。

['θɪŋkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [luːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd]
Thinking further to divert him , she brought her lute into the chamber and
思维 更远 到 转移 他 ， 她 带来 她 琵琶 进入 这 房间 和
[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
stood before him ,
站立 前 他 ，

为了进一步分散他的注意力，她把鲁特琴带进房间，站在他面前。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [ben] ['kɒtən] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˌɪbrɑː'hɪmz] ['dɔːtə(r)] ,
and sang the song and danced the dance of BEN KOTTON , which is called IBRAHIM's DAUGHTER ,
和 唱 这 歌曲 和 跳舞 这 舞蹈 的 本 棉 , 哪个 是 称为 易卜拉欣的 女儿 ,

他们唱着歌，跳着舞，跳着本·科顿的舞，这首歌叫做《易卜拉欣的女儿》。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪft][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] ['sædnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
but she could not lift the veil of sadness from his brow .
但 她 可以 不是 举起 这 面纱 的 悲伤 从 他的 眉头 .

但她始终无法揭开他额头上的悲伤面纱。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] , [ðə; ði] [prɪns] - [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] , “ ['ælə; ə'lɑː][ɪz] [greɪt] ,
When she had ceased , the Prince BULLEBOYE arose and said , “ Allah is great ,
什么时候 她 有 停止 , 这 王子 - 出现 和 说 , “ 真主 是 伟大的 ,

当她停止说话后，布勒博伊王子站起来说：“真主伟大，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
and what am I , his servant , but the dust of the earth !
和 什么 是 我 , 他的 仆人 , 但 这 灰尘 的 这 地球 !

我，他的仆人，又算得了什么呢？不过是尘土而已！

[ləʊ] , [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz][maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] ['sɪkənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd][maɪ] - [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪðəd] [pɑːm] - [liːf] .
Lo , this day has my godmother sickened unto death , and my STOKH become as a withered palm - leaf .
洛 , 这 天 有 我的 教母 恶心 到 死亡 , 和 我的 - 变得 作为 一个 干枯 棕榈 - 叶子 .

看哪，今天我的教母病去世了，我的 STOKH 也像枯萎的棕榈叶一样凋零了。

[kɔːl] ['hɪðə(r)][maɪ] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]['kæm(ə)l] - ['draɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðæt] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [stʌf] ,
Call hither my servants and camel - drivers , and the merchants that have furnished me with stuffs ,
称呼 这里 我的 仆人 和 骆驼 - 司机 , 和 这 商人 那 有 提供 我 和 东西 ,

把我的仆人、骆驼夫，还有给我提供货物的商人都叫来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begəz] [huː] [hæv; həv] [fiːst] [æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] ,
and the beggars who have feasted at my table , and bid them take all that is here ,
和 这 乞丐 WHO 有 盛宴 在 我的 桌子 , 和 出价 他们 拿 全部 那 是 这里 ,

还有那些在我桌上饱餐的乞丐，请他们拿走这里的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] !
for it is mine no longer !
为了 它 是 矿 不 更长 !

因为它不再属于我了！

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .
” With these words he buried his face in his mantle and wept aloud .
” 和 这些 字 他 埋葬 他的 脸 在 他的 地幔 和 哭泣 大声 .

说完这些话，他把脸埋进斗篷里，放声痛哭。

[bʌt; bət] [mə'riː] - , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [plʌkt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
But MAREE JAHANN , his wife , plucked him by the sleeve .
但 玛丽 - , 他的 妻子 , 拨弦 他 经过 这 袖子 .

但他的妻子玛丽·贾汉一把揪住他的袖子。

“ ['prɪðiː] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)]['skrɪv(ə)nə(r)] ,
“ Prithee , my lord , ” said she , “ bethink thee of the BROKAH or scrivener ,
“ 普里西 , 我的 主 , ” 说 她 , “ 思考 你 的 这 - 或者 抄写员 ,

“请您，我的大人,”她说，“想想抄写员或文书吧。”

[huː] [bɪ'sɔːt] [ðiː] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðaɪ] - [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðiː]
who besought thee but yesterday to share thy STOKH with him and gave thee
WHO 恳求 你 但 昨天 到 分享 你的 - 和 他 和 给予 你
[hɪz; ɪz] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] .
his bond for fifty thousand sequins .
他的 纽带 为了 五十 千 亮片 .

就在昨天，他还恳求你与他分享你的 STOKH，并给了你他价值五万枚亮片的债券。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prɪns] - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] :
” But the noble Prince BULLEBOYE , raising his head , said :
” 但 这 高贵 王子 - , 提高 他的 头 , 说 :

“但是高贵的布勒博伊王子抬起头说:”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [sel] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ɪz][nɒt] [wɜːθ]
“ Shall I sell to him for fifty thousand sequins that which I know is not worth
“ 将 我 卖 到 他 为了 五十 千 亮片 那 哪个 我 知道 是 不是 值得
[ə; eɪ] [su] [mɑːr'kiː] ?
a SOO MARKEE ?
一个 所以 马克 ?

“我难道要以五万亮片的价格把我知道一文不值的东西卖给他吗? ”

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt] [ɔːl][ðə; ði] - [welθ] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [pledʒd] [ɒn]
For is not all the BROKAH'S wealth , even his wife and children , pledged on
为了 是 不是 全部 这 - 财富 , 甚至 他的 妻子 和 孩子们 , 承诺 在
[ðæt] [bɒnd] ?
that bond ?
那 纽带 ?

难道布罗卡的全部财产，甚至他的妻子和孩子，不都抵押在那张债券上了吗?

[ʃæl; ʃəl][ai]['ruːɪn][hɪm][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] ?
Shall I ruin him to save myself ?
将 我 废墟 他 到 节省 我 ?

我该为了自保而毁了他吗?

['ælə; ə'lɑː] [fə'bɪd] !
Allah forbid !
真主 禁止 !

真主保佑!

['rɑːðə(r)][let][ˌem 'iː] [iːt] [ðə; ði][sɔːlt] [fɪʃ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['penjəri] , [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ɒv; əv]
Rather let me eat the salt fish of honest penury , than the kibobs of
相当 让 我 吃 这 盐 鱼 的 诚实的 贫困 , 比 这 - 的
[dɪs'ɑːnərəbl] ['æfluəns] ;
dishonorable affluence ;
不光彩的 富裕 ;

宁愿吃贫穷的咸鱼，也不愿吃不光彩的富人烤肉串;

['rɑːðə(r)][let][ˌem 'iː] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ə'blɪviən] ,
rather let me wallow in the mire of virtuous oblivion ,
相当 让 我 泥坑 在 这 沼泽 的 有德行的 遗忘 ,

宁愿让我沉溺于美德的遗忘泥沼中,

[ðæn; ðən] [rɪ'pəʊz] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn][ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriəs] ['wɪkɪdnəs] .
than repose on the divan of luxurious wickedness .
比 休息 在 这 迪万 的 豪华 邪恶 .

与其躺在奢靡邪恶的沙发上安享晚年，不如选择更美好的生活。

” [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ]
” When the prince had given utterance to this beautiful and edifying
” 什么时候 这 王子 有 给定 发声 到 这 美丽的 和 有益的
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

“王子表达了这番美好而富有启发性的言论之后，

[ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a strain of gentle music was heard , and the rear wall of the
一个 拉紧 的 温和的 音乐 曾是 听到 , 和 这 后部 墙 的 这
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

一阵轻柔的音乐响起，公寓的后墙上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'strʌktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] ,
which had been ingeniously constructed like a flat ,
哪个 有 到过 巧妙地 建造 喜欢 一个 平坦的 ,

它被巧妙地建造成公寓的样子，

['əʊpənd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] ,
opened and discovered the Ogress of SILVER LAND in the glare of blue fire ,
打开 和 发现 这 食人魔 的 银 土地 在 这 强光 的 蓝色的 火 ,

打开后，在蓝色火焰的映照下，他发现了银之国的女妖。

['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [kɑː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [tuː] [rəʊps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð]
seated on a triumphal car attached to two ropes which were connected with
坐着 在 一个 凯旋的 车 随附的 到 二 绳索 哪个 是 连接 和
[ðə; ði] [flaɪz] ,
the flies ,
这 苍蝇 ,

他坐在凯旋车上，凯旋车由两根绳子系着，绳子又与苍蝇相连。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [prɪns] .
in the very act of blessing the unconscious prince .
在 这 非常 行为 的 祝福 这 无意识 王子 .

在祝福昏迷王子的那一刻。

[wen] [ðə; ði] [wɔːlz] [kləʊzd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [prɪns] - [ə'rəʊz] ,
When the walls closed again without attracting his attention , Prince BULLEBOYE arose ,
什么时候 这 墙壁 关闭 再次 没有 吸引 他的 注意力 , 王子 - 出现 ,

当墙壁再次关闭而没有引起他的注意时，布尔博伊王子站了起来。

[drest] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːrsɪst] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [stʌf] , [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] ['æʃɪz] [ɒn]
dressed himself in his coarsest and cheapest stuffs , and sprinkled ashes on
穿着 他自己 在 他的 最粗糙 和 最便宜 东西 , 和 撒上 灰烬 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他穿上自己最粗糙、最廉价的衣服，并在头上撒了些灰烬。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] , ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [went] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bə'zɑːz] .
and in this guise , having embraced his wife , went forth into the bazaars .
和 在 这 伪装 , 拥有 拥抱 他的 妻子 , 去 前进 进入 这 集市 .

于是，他乔装打扮，拥抱了妻子，然后走进了集市。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] - ['æktɪd]
In this it will be perceived how differently the good Prince BULLEBOYE acted
在 这 它 将要 是 感知 如何 不同 这 好的 王子 - 行动
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [prɪns] - ,
from the wicked Prince BADFELLAH ,
从 这 邪恶 王子 - ,

通过这一点，人们将能够感受到善良的布勒博伊王子与邪恶的巴德费拉王子行事方式的截然不同。

[huː] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['geɪɪst] ['gɑːmənts] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] .
who put on his gayest garments to simulate and deceive .
WHO 放 在 他的 同性恋 服装 到 模拟 和 欺骗 .

他穿上最娘娘腔的衣服来伪装和欺骗。

[naʊ] [wen] [prɪns] - ['entəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [bə'zɑː(r)] ,
Now when Prince BULLEBOYE entered the chief bazaar ,
现在 什么时候 王子 - 进入 这 首席 市场 ,

当布莱博伊王子进入主要集市时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn]
where the merchants of the city were gathered in council , he stood up in
在哪里 这 商人 的 这 城市 是 聚集 在 理事会 , 他 站立 向上 在
[hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,
his accustomed place ,
他的 习惯 地方 ,

在城里的商人们聚集商议的地方，他站在了他惯常的位置上。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [held] [ðeə(r)] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prɪns]
and all that were there held their breath , for the noble Prince
和 全部 那 是 那里 握住 他们的 气息 , 为了 这 高贵 王子
- [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] .
BULLEBOYE was much respected .
- 曾是 很多 受人尊敬 .

在场的所有人都屏住了呼吸，因为高贵的布勒博伊王子备受尊敬。

“ [let] [ðə; ði] - , [huːz] [bɒnd] [ai][həʊld][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] , [stænd] [fɔːθ] !
“ Let the BROKAH , whose bond I hold for fifty thousand sequins , stand forth !
“ 让 这 - , 谁 纽带 我 抓住 为了 五十 千 亮片 , 站立 前进 !

“让那个我以五万颗亮片担保的BROKAH站出来！”

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
” said the prince .
” 说 这 王子 .

王子说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [stʊd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
And the BROKAH stood forth from among the merchants .
和 这 - 站立 前进 从 之中 这 商人 .

而布罗卡从商贩中站了出来。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] : “ [hɪə(r)][ɪz] [ðaɪ] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] ,
Then said the prince : “ Here is thy bond for fifty thousand sequins ,
然后 说 这 王子 : “ 这里 是 你的 纽带 为了 五十 千 亮片 ,

王子说道：“这是你价值五万枚亮片的契约，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] - .
for which I was to deliver unto thee one half of my STOKH .
为了 哪个 我 曾是 到 递送 到 你 一 一半 的 我的 - .

为此，我本应将我的斯托克的一半交给你。

[nəʊ] , [ðen] , [əʊ][maɪ]['brʌðə(r)] , — [ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] , [əʊ]['ɑːgə][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Know , then , O my brother , — and thou , too , O Aga of the BROKAHS ,
知道 , 然后 , 哦 我的 兄弟 , — 和 你 , 也 , 哦 阿加 的 这 - ,

那么，我的兄弟啊，你要知道——还有你，布罗卡斯的阿加啊，你也一样。

— [ðæt] [ðɪs] [maɪ] - [wɪtʃ] [ai] [pledʒd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] ['wɜːθləs] .
— that this my STOKH which I pledged to thee is worthless .
— 那 这 我的 - 哪个 我 承诺 到 你 是 毫无价值 .

—我向你承诺的这笔钱毫无价值。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] , [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [lænd] , [ɪz] ['daɪɪŋ] .
For my godmother , the Ogress of SILVER LAND , is dying .
为了 我的 教母 , 这 食人魔 的 银 土地 , 是 垂死 .

我的教母，银之国的女妖，即将离世。

[ðʌs] [duː; də][ai] [rɪ'liːs] [ðiː] [frɒm; frəm][ðaɪ] [bɒnd] ,
Thus do I release thee from thy bond ,
因此 做 我 发布 你 从 你的 纽带 ,

如此，我便将你从束缚中解脱出来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒvəti] [wɪtʃ] [mait] [ˌəʊvə'teɪk] [ðiː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] ,
and from the poverty which might overtake thee as it has even me ,
和 从 这 贫困 哪个 可能 超过 你 作为 它 有 甚至 我 ,

免于像我一样，也免于可能降临到你身上的贫困，

[ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] - .
thy brother , the Prince BULLEBOYE .
你的 兄弟 , 这 王子 - .

你的兄弟，布勒博伊王子。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prɪns] - [tɔː(r)][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] -
” And with that the noble Prince BULLEBOYE tore the bond of the BROKAH
” 和 和 那 这 高贵 王子 - 撕裂 这 纽带 的 这 -
['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] .
into pieces and scattered it to the four winds .
进入 件 和 疏散 它 到 这 四 风 .

“于是，高贵的布勒博伊王子将布罗卡的纽带撕成碎片，散落四方。”

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [tɔː(r)][ʌp][ðə; ði][bɒnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] ,
Now when the prince tore up the bond there was a great commotion ,
现在 什么时候 这 王子 撕裂 向上 这 纽带 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 ,

当王子撕毁契约时，引起了一阵骚动。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [prɪns] - [ɪz] ['drʌŋkən] [wɪð] [waɪn] ; ” [ænd; ənd]
and some said , “ Surely the Prince BULLEBOYE is drunken with wine ; ” and
和 一些 说 , “ 一定 这 王子 - 是 醉 和 葡萄酒 ; ” 和
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

有人说：“布勒博伊王子肯定是喝醉了；”还有人说，

“ [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ; ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [hɪm]
“ He is possessed of an evil spirit ; ” and his friends expostulated with him
“ 他 是 拥有 的 一个 邪恶的 精神 ; ” 和 他的 朋友们 所宣称的 和 他
,
,
,

“他被邪灵附身了；”他的朋友们劝诫他，

['seɪɪŋ] , “ [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːz] , — [bɪ'həʊld] ,
saying , “ What thou hast done is not the custom of the bazaars , — behold ,
说 , “ 什么 你 哈斯特 完毕 是 不是 这 风俗 的 这 集市 , — 看哪 ,

他说：“你这样做不符合集市的习俗，——看哪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bɪz] !
it is not BIZ !
它 是 不是 商业 !

这不是商业！

” [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ; [ɒn][maɪ] [əʊn] [hed] [biː; bi]
” But to all the prince answered gravely , “ It is right ; on my own head be
” 但 到 全部 这 王子 回答 严重地 , “ 它 是 正确的 ; 在 我的 自己的 头 是
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

“但王子严肃地回答众人说：‘这是对的；就让这罪名落在我自己头上吧！’”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
” But the oldest and wisest of the merchants ,
” 但 这 最老 和 最明智的 的 这 商人 ,

“但是，最年长、最睿智的商人，

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [prɪns] - [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] , ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] ,
they who had talked with Prince BADFELLAH the same morning , whispered together ,
他们 WHO 有 谈话 和 王子 - 这 相同的 早晨 , 低声说道 一起 ,

当天早上与巴德费拉王子交谈过的那些人窃窃私语道：

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [huːz] [bɒnd] [ðə; ði] [prɪns] - [hæd; həd] [tɔːn]
and gathered around the BROKAH whose bond the Prince BULLEBOYE had torn
和 聚集 大约 这 - 谁 纽带 这 王子 - 有 撕裂
[ʌp] .
up .
向上 .

并聚集在 BROKAH 周围，BROKAH 的纽带被 BULLEBOYE 王子撕毁了。

“ [hɑːk] [jiː; ji] , ” [sed] [ðeɪ] , “ ['aʊə(r)]['brʌðə(r)][ðə; ði] [prɪns] - [ɪz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
“ Hark ye , ” said they , “ our brother the Prince BULLEBOYE is cunning as a
“ 听着 是的 , ” 说 他们 , “ 我们的 兄弟 这 王子 - 是 狡猾 作为 一个
['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
jackal .
豺狼 .

“听着，”他们说，“我们的兄弟布尔博伊王子狡猾得像豺狼一样。”

[wɒt] [bɒʃ] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] ['ruːɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ?
What bosh is this about ruining himself to save thee ?
什么 博什 是 这 关于 毁坏 他自己 到 节省 你 ?

这算什么鬼话？什么为了救你而自毁前程？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːz] .
Such a thing was never heard before in the bazaars .
这样的 一个 事物 曾是 绝不 听到 前 在 这 集市 .

这种事在集市上从未听说过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , [əʊ] [ðaʊ] ['muːnˌkɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] - !
It is a trick , O thou mooncalf of a BROKAH !
它 是 一个 诡计 , 哦 你 月犊 的 一个 - !

这是个骗局，你这破败的月神之子！

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] ,
Dost thou not see that he has heard good news from his godmother ,
多斯特 你 不是 看 那 他 有 听到 好的 消息 从 他的 教母 ,

难道你没看到他从教母那里听到了好消息吗？

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [təʊld][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [prɪns] - , [hɪz; ɪz]
the same that was even now told us by the Prince BADFELLAH , his
这 相同的 那 曾是 甚至 现在 讲述 我们 经过 这 王子 - , 他的
[kən'fedərət] ,
confederate ,
南方邦联 ,

这与巴德费拉王子（他的同伙）刚才告诉我们的情况一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz]
and that he would destroy thy bond for fifty thousand sequins because his
和 那 他 会 破坏 你的 纽带 为了 五十 千 亮片 因为 他的

\- [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !
STOKH is worth a hundred thousand !
\- 是 值得 一个 百 千 !

他会为了五万枚亮片而解除你的契约，因为他的 STOKH 价值十万！

[biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] , [əʊ] [tuː] ['kredʒələs] - !
Be not deceived , O too credulous BROKAH !
是 不是 受骗 , 哦 也 轻信的 - !

不要受骗，轻信的布罗卡！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒt] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [prɪns] ['duːɪθ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑː] ,
for this what our brother the prince doeth is not in the name of ALLAH ,
为了 这 什么 我们的 兄弟 这 王子 做 是 不是 在 这 姓名 的 真主 ,

因此，我们这位王子兄弟所做的一切并非以真主的名义。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [bɪz] , [ðə; ði] ['əʊnli] [gɒd] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
but of BIZ , the only god known in the bazaars of the city .
但 的 商业 , 这 仅有的 上帝 已知 在 这 集市 的 这 城市 .

但 BIZ 是这座城市集市上唯一为人所知的神。

” [wen] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] - [hɜːd] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [kraɪd] , “ ['dʒʌstɪs] , [əʊ] ['ɑːgə] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” When the foolish BROKAH heard these things he cried , “ Justice , O Aga of the
” 什么时候 这 愚蠢 - 听到 这些 事物 他 哭 , “ 正义 , 哦 阿加 的 这

\- ,
BROKAHS ,
\- ,

“愚昧的布罗卡听到这些话后，喊道：‘布罗卡的阿加啊，请伸冤！’

— ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [bɒnd] !
— justice and the fulfilment of my bond !
— 正义 和 这 履行 的 我的 纽带 !

——正义得以伸张，我的契约得以履行！

[let] [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'lɪvə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ðə; ði] - .
Let the prince deliver unto me the STOKH .
让 这 王子 递送 到 我 这 - .

让王子把STOKH交给我。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] .
Here are my fifty thousand sequins .
这里 是 我的 五十 千 亮片 .

这是我的五万颗亮片。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [sed] , “ [hæv; həv] [ai] [nɒt] [təʊld] [ðæt] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,
” But the prince said , “ Have I not told that my godmother is dying ,
” 但 这 王子 说 , “ 有 我 不是 讲述 那 我的 教母 是 垂死 ,

“但是王子说：‘我不是告诉过你们，我的教母快要去世了吗？’”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] - [ɪz] ['væljuːləs] ?
and that my STOKH is valueless ?
和 那 我的 - 是 无价值 ?

我的 STOKH 就毫无价值了吗？

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] - ['əʊnli] ['klæmə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]
” At this the BROKAH only clamored the more for justice and the fulfilment
” 在 这 这 - 仅有的 喧闹 这 更多的 为了 正义 和 这 履行

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɒnd] .
of his bond .
的 他的 纽带 .

“对此，BROKAH 更加强烈地要求伸张正义，履行他的契约。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [sed] , “ [sɪns] [ðə; ði] [bɒnd] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [bɪ'həʊld] [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [kleɪm] .
Then the Aga of the BROKAHS said , “ Since the bond is destroyed , behold thou hast no claim .
然后 这 阿加 的 这 - 说 , “ 自从 这 纽带 是 损毁 , 看哪 你 哈斯特 不 宣称 .

然后，BROKAHS 的 Aga 说：“既然契约已被摧毁，那么你就没有任何权利了。”

[gəʊ] [ðaɪ] [weɪz] !
Go thy ways !
去 你的 方式 !

走吧！

” [bʌt; bət] [ðə; ði] - [ə'gen] [kraɪd] , “ ['dʒʌstɪs] , [maɪ] [lɔːd] ['ɑːgə] !
” But the BROKAH again cried , “ Justice , my lord Aga !
” 但 这 - 再次 哭 , “ 正义 , 我的 主 阿加 !

“但是布罗卡又喊道：‘公正，我的阿迦大人！’

[bɪ'həʊld] , [ai] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [prɪns] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] - !
Behold , I offer the prince seventy thousand sequins for his STOKH !
看哪 , 我 提供 这 王子 七十 千 亮片 为了 他的 - !

看哪，我向王子献上七万颗亮片，换取他的 STOKH！

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [wʌn] ['siːkwɪn] !
” But the prince said , “ It is not worth one sequin !
” 但 这 王子 说 , “ 它 是 不是 值得 一 亮片 !

“但是王子说：‘它连一颗亮片都不值！’”

” [ðen] [ðə; ði] ['ɑːgə] [sed] , “ [ˌbɪsmɪ'laː] !
” Then the Aga said , “ Bismillah !
” 然后 这 阿加 说 , “ 奉至仁至慈的真主之名 !

”然后阿迦说：“比斯米拉！

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .
I cannot understand this .
我 不能 理解 这 .

我无法理解。

['weðə(r)] [ðaɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [biː; bi] [ded] , [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] .
Whether thy godmother be dead , or dying , or immortal , does not seem to signify :
无论 你的 教母 是 死的 , 或者 垂死 , 或者 不朽 , 做 不是 似乎 到 表示 .

你的教母是已故的、垂死的还是永生的，似乎都无关紧要。

['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] [prɪns] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [bɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑː] , [ðaʊ] [ɑːt] [rɪ'liːst] .
Therefore , O prince , by the laws of BIZ and of ALLAH , thou art released .
所以 , 哦 王子 , 经过 这 法律 的 商业 和 的 真主 , 你 艺术 发布 .

因此，王子啊，根据商业和真主的律法，你被释放了。

[gɪv] [ðə; ði] - [ðaɪ] - [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] .
Give the BROKAH thy STOKH for seventy thousand sequins , and bid him depart in peace .
给 这 - 你的 - 为了 七十 千 亮片 , 和 出价 他 离开 在 和平 .

把你的斯托克（STOKH）换成七万枚亮片，然后让他平安离开。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !
On his own head be it !
在 他的 自己的 头 是 它 !

让他自食其果吧！

” [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [ðɪs] [kə'mɑːnd] , [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
” When the prince heard this command , he handed his STOKH to the BROKAH ,
” 什么时候 这 王子 听到 这 命令 , 他 递交 他的 - 到 这 - ,

“王子听到这个命令后，就把他的STOKH交给了BROKAH，

[huː] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] .
who counted out to him seventy thousand sequins .
WHO 计数 出去 到 他 七十 千 亮片 .

他数出了七万颗亮片给他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] , [nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] - ,
But the heart of the virtuous prince did not rejoice , nor did the BROKAH ,
但 这 心 的 这 有德行的 王子 做过 不是 麾 , 也不 做过 这 - ,

但贤明的王子心中并不喜悦，破碎的神也一样。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz] ['væljuːləs] ;
when he found his STOKH was valueless ;
什么时候 他 成立 他的 - 曾是 无价值 ;

当他发现自己的 STOKH 毫无价值时；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]
but the merchants lifted their hands in wonder at the sagacity and wisdom
但 这 商人 抬起 他们的 双手 在 想知道 在 这 睿智 和 智慧
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [prɪns] - .
of the famous Prince BULLEBOYE .
的 这 著名的 王子 - .

但商人们都惊叹于著名王子布勒博伊的睿智和智慧。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns]
For none would believe that it was the law of ALLAH that the prince
为了 没有任何 会 相信 那 它 曾是 这 法律 的 真主 那 这 王子
['fɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

因为没有人会相信这位王子所遵循的是真主的律法。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [bɪz] .
and not the rules of BIZ .
和 不是 这 规则 的 商业 .

而不是商业规则。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
THE RUINS OF SAN FRANCISCO
这 废墟 的 SAN 旧金山

旧金山遗址

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
Towards the close of the nineteenth century the city of San Francisco
向 这 关闭 的 这 第十九 世纪 这 城市 的 圣 弗朗西斯科
[wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ɪn'gʌlf] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .
was totally ingulfed by an earthquake .
曾是 完全 吞噬 经过 一个 地震 .

十九世纪末，旧金山市被一场地震彻底摧毁。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] - [laɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] , [ðə; ði] ['æksɪdənt]
Although the whole coast - line must have been much shaken , the accident
虽然 这 所有的 海岸 - 线 必须 有 到过 很多 摇晃 , 这 事故
[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l] ,
seems to have been purely local ,
似乎 到 有 到过 纯粹 当地的 ,

虽然整个海岸线肯定都受到了很大的震动，但事故似乎仅限于局部地区。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['əʊklənd] [ɪ'skeɪpt] .
and even the city of Oakland escaped .
和 甚至 这 城市 的 奥克兰 逃脱 .

就连奥克兰市也幸免于难。

- , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜːmən][dʒi'ɒlədʒɪst] ,
Schwappelfurt , the celebrated German geologist ,
- , 这 著名 德语 地质学家 ,

施瓦佩尔富特，这位著名的德国地质学家，

[hæz; həz] [in'devə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][fækt][baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
has endeavored to explain this singular fact by suggesting that there are
有 努力 到 解释 这 单数 事实 经过 建议 那 那里 是
[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kænɒt] ['swɒləʊ] ,
some things the earth cannot swallow ,
一些 事物 这 地球 不能 吞 ,

他试图通过提出地球无法吞噬某些东西来解释这一奇特的现象。

— [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɔːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]
— a statement that should be received with some caution , as exceeding the
— 一个 陈述 那 应该 是 已收到 和 一些 警告 , 作为 超过 这
['lætɪtjuːd][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
latitude of ordinary geological speculation .
纬度 的 普通的 地质 推测 .

——这一说法应谨慎对待，因为它超出了普通地质推测的范围。

[hɪ'stɔːriənz] [ˌdɪsə'griː] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti] .
Historians disagree in the exact date of the calamity .
历史学家 不同意 在 这 精确的 日期 的 这 灾害 .

历史学家对这场灾难的确切日期存在分歧。

['tuːluː] [krɪʃ] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [njuː] - ['ziːləndər] ,
Tulu Krish , the well - known New - Zealander ,
图卢 克里什 , 这 出色地 - 已知 新的 - 西兰人 ,

图卢·克里什，这位著名的新西兰人，

[huːz] ['ædmərəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] ['lʌndən]
whose admirable speculations on the ruins of St . Paul as seen from London
谁 令人钦佩的 猜测 在 这 废墟 的 英石 . 保罗 作为 已见 从 伦敦
[brɪdʒ] [hæv; həv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm][ðə; ði] [ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] ,
Bridge have won for him the attentive consideration of the scientific world ,
桥 有 韩元 为了 他 这 细心 考虑 的 这 科学 世界 ,

他关于从伦敦桥上看到的圣保罗遗址的精辟推测，为他赢得了科学界的关注。

['fɪksɪz][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - .
fixes the occurrence in A . D . 1880 .
修复 这 发生 在 一个 . D . - .

修复了公元 1880 年出现的问题。

[ðɪs] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəli] ['faʊndɪd] [ɪn] - , [æz; əz] [ə'sɜːtɪd] ,
This , supposing the city to have been actually founded in 1850 , as asserted ,
这 , 假如 这 城市 到 有 到过 实际上 创立 在 - , 作为 断言 ,

假设该城市确实如所声称的那样建立于1850年，

[wʊd] [gɪv] [bʌt; bət] ['θɜːti] [jɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]
would give but thirty years for it to have assumed the size and
会 给 但 三十 年 为了 它 到 有 假定 这 尺寸 和
[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
proportions it had evidently attained at the time of its destruction .
比例 它 有 显然 已达到 在 这 时间 的 它是 破坏 .

仅仅三十年，它就长成了它在被摧毁时所达到的那种大小和比例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kən'kluːʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstli]
It is not our purpose , however , to question the conclusions of the justly
它 是 不是 我们的 目的 , 然而 , 到 问题 这 结论 的 这 公正地
[feɪmd] [fə'lɒsəfə(r)] .
famed Maorian philosopher .
著名的 毛利人 哲学家 .

然而，我们的目的并非质疑这位声名显赫的毛主义哲学家的结论。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [laɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˌekskə'veiʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] ['prɔsikjuːtid] [baɪ]
Our present business lies with the excavations that are now being prosecuted by
我们的 展示 商业 谎言 和 这 挖掘 那 是 现在 存在 被起诉 经过
['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waɪən] ['gʌvənmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] .
order of the Hawaiian government upon the site of the lost city .
命令 的 这 夏威夷 政府 之上 这 地点 的 这 丢失的 城市 .

我们目前的工作重点是按照夏威夷政府的命令，对失落之城的遗址进行挖掘。

['evri] [wʌn][ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] .
Every one is familiar with the story of its discovery .
每一个 一 是 熟悉的 和 这 故事 的 它是 发现 .

每个人都熟悉它的发现故事。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hæd; həd] [biːn] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
For many years the bay of San Francisco had been famed for the
为了 许多 年 这 湾 的 圣 弗朗西斯科 有 到过 著名的 为了 这
['lʌʃəs] ['kwɒləti][ɒv; əv][ɪts]['ɔɪstə(r)z] .
luscious quality of its oysters .
甜美 质量 的 它是 牡蛎 .

多年来，旧金山湾一直以其鲜美的牡蛎而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['dredʒə(r)][wʌn] [deɪ] [reɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bel] ,
It is stated that a dredger one day raked up a large bell ,
它 是 声明 那 一个 挖泥船 一 天 耙过的 向上 一个 大的 钟 ,

据说有一天，一艘挖泥船捞起了一口大钟。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,
which proved to belong to the City Hall ,
哪个 已证实 到 属于 到 这 城市 大厅 ,

经查明，该物品属于市政厅所有。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ][ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
and led to the discovery of the cupola of that building .
和 引领 到 这 发现 的 这 穹顶 的 那 建筑 .

并最终发现了那座建筑物的穹顶。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
The attention of the government was at once directed to the spot .
这 注意力 的 这 政府 曾是 在 一次 指导 到 这 点 .

政府的注意力立即集中到了事发地点。

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [dreɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
The bay of San Francisco was speedily drained by a system of
这 湾 的 圣 弗朗西斯科 曾是 迅速地 排水 经过 一个 系统 的
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['saɪfnz] ,
patent siphons ,
专利 虹吸管 ,

旧金山湾的水通过一套专利虹吸管系统迅速排干。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] , ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][mʌd] , [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['beriəl][ɒv; əv]
and the city , deeply embedded in mud , brought to light after a burial of
和 这 城市 , 深 嵌入式 在 泥 , 带来 到 光 后 一个 葬礼 的

['meni] ['sentʃəriz] .
many centuries .
许多 几个世纪 .

这座城市深埋于泥土之中，经过几个世纪的掩埋后重见天日。

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [mɪnt] ,
The City Hall , Post - Office , Mint ,
这 城市 大厅 , 邮政 - 办公室 , 薄荷 ,

市政厅、邮局、造币厂

[ænd; ənd] ['kʌstəm] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪli] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fʊl] - [fed] ['bɑːnək(ə)lz]
and Custom - House were readily recognized by the large full - fed barnacles
和 风俗 - 房子 是 容易 认可 经过 这 大的 满的 - 美联储 藤壶

[wɪtʃ] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɔːlz] .
which adhered to their walls .
哪个 粘着 到 他们的 墙壁 .

海关大楼很容易辨认，因为它们的墙壁上附着着许多吃饱喝足的大型藤壶。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [fɜːst] ['skelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ; [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkə(r)] ,
Shortly afterwards the first skeleton was discovered ; that of a broker ,
不久 然后 这 第一的 骨骼 曾是 发现 ; 那 的 一个 经纪人 ,

不久之后，人们发现了第一具骸骨，死者是一名经纪人。

[huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [mʌd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz]
whose position in the upper strata of mud nearer the surface was
谁 位置 在 这 上 地层 的 泥 更近 这 表面 曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɔɪənsi] [ɔː(r)] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skrɪp]
supposed to be owing to the exceeding buoyancy or inflation of scrip
据称 到 是 欠款 到 这 超过 浮力 或者 通货膨胀 的 处方药

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [waɪl] [in'devə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
which he had secured about his person while endeavoring to escape .
哪个 他 有 安全 关于 他的 人 尽管 努力 到 逃脱 .

据推测，他之所以位于靠近地表的上层泥层中，是因为他在逃跑时身上裹着的纸袋的浮力或膨胀所致。

['meni] ['skelətn] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ,
Many skeletons , supposed to be those of females ,
许多 骷髅 , 据称 到 是 那些 的 女性 ,

许多骨骼，据推测是女性的，

[in'kʌmpəs] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [stiːl] [kuːp] [ɔː(r)] [keɪdʒ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn]
encompassed in that peculiar steel coop or cage which seems to have been worn
包括 在 那 奇特 钢 合作社 或者 笼 哪个 似乎 到 有 到过 磨损

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
by the women of that period ,
经过 这 女性 的 那 时期 ,

被包裹在那个时期女性似乎佩戴的那种奇特的钢制笼子或笼子里，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['strɑːtəm] .
were also found in the upper stratum .
是 还 成立 在 这 上 地层 .

在上层地层中也有发现。

[ə'leksɪs] [vɒn]['pʌfə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [wɜːk] [ɒn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
Alexis von Puffer , in his admirable work on San Francisco ,
亚历克西斯 冯 河豚 , 在 他的 令人钦佩的 工作 在 圣 弗朗西斯科 ,

Alexis von Puffer 在他关于旧金山的出色著作中，

[ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃəz] [baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
accounts for the position of these unfortunate creatures by asserting that the
账户 为了 这 位置 的 这些 不幸 生物 经过 断言 那 这
[stiːl] [keɪdʒ][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] - [laɪk] ['gɑːmənt] [wɪtʃ]
steel cage was originally the frame of a parachute - like garment which
钢 笼 曾是 起初 这 框架 的 一个 降落伞 - 喜欢 服装 哪个
[dɪ'stendɪd] [ðə; ði] [skɜːt] ,
distended the skirt ,
膨胀 这 裙子 ,

这种解释之所以会导致这些不幸生物的处境，是因为这钢笼最初是类似降落伞的服装的框架，用来撑开裙摆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [səb'mɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .
and in the submersion of the city prevented them from sinking .
和 在 这 浸没 的 这 城市 阻止 他们 从 下沉 .

在城市沉没的过程中，它们也因此免于沉没。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] , " [sez] [vɒn] ['pʌfə(r)] ,
" If anything , " says Von Puffer ,
" 如果 任何事物 , " 说道 冯 河豚 ,

"如果说有什么不同的话，"冯·普弗说，

" [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [kə'tæstrəfi]
" could have been wanting to add intensity to the horrible catastrophe
" 可以 有 到过 想要 到 添加 强度 到 这 可怕 灾难
[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
which took place as the waters first entered the city ,
哪个 采取 地方 作为 这 水 第一的 进入 这 城市 ,

"或许是想加剧洪水最初涌入城市时发生的这场可怕灾难的严重性。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːsəbl] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][æt; ət] [ðɪs]
it would have been furnished in the forcible separation of the sexes at this
它 会 有 到过 提供 在 这 强制的 分离 的 这 性别 在 这
['traɪɪŋ] ['məʊmənt] .
trying moment .
尝试 片刻 .

在这一艰难时刻，它本应在强制男女分离的情况下提供。

[bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['gɑːmənts] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [ə'sendɪd] [tuː; tə]
Buoyed up by their peculiar garments , the female population instantly ascended to
振奋 向上 经过 他们的 奇特 服装 , 这 女性 人口 即刻 上升 到
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
the surface .
这 表面 .

在奇特服装的托举下，女性们瞬间浮到了水面。

[æz; əz][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['hʌzbənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bʌv] ,
As the drowning husband turned his eyes above ,
作为 这 溺水 丈夫 转向 他的 眼睛 多于 ,

溺水的丈夫抬头望向天空时，

[wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['ægəni][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwəd] ,
what must have been his agony as he saw his wife shooting upward ,
什么 必须 有 到过 他的 痛苦 作为 他 锯 他的 妻子 射击 向上 ,

眼睁睁看着妻子被枪击中，他该是多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [di'bɑː] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
and knew that he was debarred the privilege of perishing with her ?
和 知道 那 他 曾是 被禁止 这 特权 的 消亡 和 她 ?

他知道自己没有资格与她一同赴死吗？

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪn'hæbətənt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt]
To the lasting honor of the male inhabitants , be it said that
到 这 持久 荣誉 的 这 男性 居民 ， 是 它 说 那

为永远铭记男性居民的荣誉，特此声明：

[bʌt; bət] [fjuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] - [suː'pɪəriə(r)] ['levəti] .
but few seemed to have availed themselves of their wives ' superior levity .
但 很少 似乎 到 有 已利用 他们自己 的 他们的 妻子们 - 优越的 轻浮 .

但似乎很少有人能利用妻子们超凡的幽默感。

['əʊnli][wʌn]['skelɪt(ə)n][wɒz; wəz] [faʊnd] [stɪl] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['æŋklz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['ʌpwəd]
Only one skeleton was found still grasping the ankles of another in their upward
仅有的 一 骨骼 曾是 成立 仍然 抓握 这 脚踝 的 其他 在 他们的 向上
['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
journey to the surface .
旅行 到 这 表面 .

人们只发现了一具骸骨，它仍然紧紧抓住另一具骸骨的脚踝，仿佛它们正向上攀升至地面。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [ˌkælə'fɔːniə][hæd; həd] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [slaɪt] ['əːθkweiks] , [mɔː(r)][ɔː(r)]
" For many years California had been subject to slight earthquakes , more or
" 为了 许多 年 加利福尼亚州 有 到过 主题 到 轻微 地震 ， 更多的 或者
[les] ['dʒen(ə)rəli] [felt] ,
less generally felt ,
较少的 一般来说 毛毡 ，

多年来，加利福尼亚州一直遭受轻微地震的侵袭，这些地震或多或少普遍都能感受到。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ə'weɪkən][æŋ'zaɪəti][ɔː(r)][fɪə(r)] .
but not of sufficient importance to awaken anxiety or fear .
但 不是 的 充足的 重要性 到 觉醒 焦虑 或者 害怕 .

但并不重要到足以引起焦虑或恐惧。

[pə'hæps] [ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskən] - [pə'sjuːts] [ɒv; əv][gəʊld] -
Perhaps the absorbing nature of the San Franciscans ' pursuits of gold -
也许 这 吸收 自然 的 这 圣 方济各会 - 追求 的 金子 -
['getɪŋ] ,
getting ,
获得 ，

或许是旧金山人对淘金的痴迷，

[wɪtʃ] ['met(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
which metal seems to have been valuable in those days ,
哪个 金属 似乎 到 有 到过 有价值的 在 那些 天 ，

当时哪种金属似乎很值钱？

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] , ['rendəd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['rekləs]
and actually used as a medium of currency , rendered the inhabitants reckless
和 实际上 用过的 作为 一个 中等的 的 货币 ， 渲染 这 居民 鲁莽
[ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
of all other matters .
的 全部 其他 事情 .

并且实际上被用作货币媒介，使居民对其他一切事物都漠不关心。

['evriθɪŋ] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][kə'læməti][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
Everything tends to show that the calamity was totally unlooked for .
一切 倾向于 到 展示 那 这 灾害 曾是 完全 未曾注意的 为了 .

种种迹象表明，这场灾难完全出乎意料。

[wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] ['græfɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] - : —
We quote the graphic language of Schwappelfurt : —
我们 引用 这 形象的 语言 的 - : —

我们引用施瓦佩尔富特的形象化语言：——

“ [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [kə'tæstrəfi] ['prɒbəbli] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['juːʒuəl]
“ The morning of the tremendous catastrophe probably dawned upon the usual
“ 这 早晨 的 这 巨大的 灾难 大概 黎明 之上 这 通常
['restləs] [kraʊd] [ɒv; əv][gəʊld] - ['gɛtərz] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['sevrəl] [ˌævəu'keiʃən] .
restless crowd of gold - getters intent upon their several avocations .
不安 人群 的 金子 - 获取器 意图 之上 他们的 一些 业余爱好 .

“这场巨大灾难发生的那天早晨，很可能照常迎来了熙熙攘攘、忙于各自营生的淘金者群体。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'spændɪd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['geɪlɪ] [drest] ['wɪmɪn] ,
The streets were filled with the expanded figures of gayly dressed women ,
这 街道 是 已填 和 这 扩展 数据 的 同性恋地 穿着 女性 ,

街上到处都是穿着艳丽服饰的女性，她们的身影显得格外丰满。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [wɪð] [kɔɪ] ['glɑːnsɪz][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [ˌsæljə'teɪʃənz][ɒv; əv] [bəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] ['greɪsfəli]
acknowledging with coy glances the respectful salutations of beaux as they gracefully
承认 和 害羞 眼神 这 尊重 问候 的 美男子 作为 他们 优雅地
[reɪzd] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [hed] - ['kʌvərɪŋz] ,
raised their remarkable cylindrical head - coverings ,
提高 他们的 卓越 圆柱体 头 - 覆盖物 ,

她们含蓄地回以微笑，回应着追求者们恭敬的问候，同时优雅地抬起他们引人注目的圆柱形头巾。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ˌhɒnə'luːluː][mju'ziːəm] .
a model of which is still preserved in the Honolulu Museum .
一个 模型 的 哪个 是 仍然 保存完好 在 这 檀香山 博物馆 .

檀香山博物馆至今仍保存着该模型的一个版本。

[ðə; ði]['brəʊkəz][hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['templz] .
The brokers had gathered at their respective temples .
这 经纪人 有 聚集 在 他们的 各自 寺庙 .

掮客们聚集在各自的寺庙里。

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)] [gʊdz] .
The shopmen were exhibiting their goods .
这 店员 是 展出 他们的 商品 .

店主们正在展示他们的商品。

[ðə; ði]['aɪdlər] , [ɔː(r)] - ['bʌmə] , - — [ə; eɪ] [tɜːm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] ,
The idlers , or ' Bummers , ' — a term applied to designate an aristocratic ,
这 惰轮 , 或者 - 真扫兴 , - — 一个 学期 应用 到 指定 一个 贵族 ,

游手好闲之徒，或称“游手好闲者”——这个词用来指代贵族，

['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪ'mjuːnətiz] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ə; eɪ]
privileged class who enjoyed immunities from labor , and from whom a
特权 班级 WHO 享受 免疫力 从 劳动 , 和 从 谁 一个
[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] ,
majority of the rulers are chosen ,
多数 的 这 统治者 是 选定 ,

享有免除劳动义务的特权阶级，以及大多数统治者都出自该阶级。

— [wɜː(r); wə(r)] ['lɪstləsli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [pɹ'əʊmneɪdəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] - ['kɔːnəs] [ɔː(r)][ðə; ði]
— were listlessly regarding the promenaders from the street - corners or the
— 是 百无聊赖地 关于 这 漫步者 从 这 街道 - 角落 或者 这
[dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪbjələs] ['templz] .
doors of their bibulous temples .
门 的 他们的 嗜酒的 寺庙 .

——他们百无聊赖地从街角或酒馆门口看着闲逛的人们。

[ə; eɪ] [slaɪt] [prɪ'mɒnɪtəri] [θrɪl] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
A slight premonitory thrill runs through the city .
一个 轻微 预兆 刺激 跑步 通过 这 城市 .

一股淡淡的、不祥的预感笼罩着整座城市。

[ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['restləs] ['maɪkrəʊkɒzəm][ɪz] [ə'restɪd] .
The busy life of this restless microcosm is arrested .
这 忙碌的 生活 的 这 不安 微观世界 是 被捕 .

这个躁动不安的小世界的忙碌生活戛然而止。

[ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] ['pɔːzɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['eliveit] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]
The shopkeeper pauses as he elevates the goods to bring them into a
这 店主 停顿 作为 他 提升 这 商品 到 带来 他们 进入 一个
['feɪvərəb(ə)l] [lait] ,
favorable light ,
有利 光 ,

店主停顿了一下，将商品举高，以便更好地展示它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɪb] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃn] [stɪks] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and the glib professional recommendation sticks on his tongue .
和 这 油嘴滑舌 专业的 推荐 棍子 在 他的 舌头 .

那句轻率的专业建议一直萦绕在他的嘴边。

[ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [sə'luːn] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [tʃekt] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ; [ɒn][ðə; ði] [striːts]
In the drinking - saloon the glass is checked half - way to the lips ; on the streets
在 这 喝 - 酒吧 这 玻璃 是 已检查 一半 - 方式 到 这 嘴唇 ; 在 这 街道
[ðə; ði] [pɹ'əʊmneɪdəz] [pɔːz] .
the promenaders pause .
这 漫步者 暂停 .

在酒吧里，酒杯举到嘴边一半就停住了；在街上，散步的人也停下了脚步。

[ə'nʌðə(r)] [θrɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ,
Another thrill , and the city begins to go down ,
其他 刺激 , 和 这 城市 开始 到 去 向下 ,

又是一阵惊险，城市开始走向衰落。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [pə'sɪstənt] ['təupə] ['tɒsɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['lɪkə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
a few of the more persistent topers tossing off their liquor at the same
一个 很少 的 这 更多的 执着的 顶峰 抛掷 离开 他们的 酒 在 这 相同的
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

几个比较执着的酒鬼同时把酒吐了出来。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɔːziə] ,
Beyond a terrible sensation of nausea ,
超过 一个 糟糕的 感觉 的 恶心 ,

除了强烈的恶心感之外，

[ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [naʊ] [θrɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [duː; də] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the crowds who now throng the streets do not realize the extent of the
这 人群 WHO 现在 人群 这 街道 做 不是 意识到 这 程度 的 这
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

现在涌上街头的人群并没有意识到这场灾难的严重程度。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [rɪ'siːd] [æt; ət][fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ,
The waters of the bay recede at first from the centre of depression ,
这 水 的 这 湾 消退 在 第一的 从 这 中心 的 沮丧 ,

海湾的水位最初是从洼地中心向后退去的。

[ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [kɒn'keɪv] [ʃeɪp] , [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ['taʊərɪŋ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]
assuming a concave shape , the outer edge of the circle towering many thousand
假设 一个 凹 形状 ， 这 外 边缘 的 这 圆圈 参天 许多 千
[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] .
feet above the city .
脚 多于 这 城市 .

呈现出凹形，圆的外缘高耸于城市之上数千英尺。

[ə'nʌðə(r)] [kən'vʌlʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪnstəntli] ['rezjuːmeɪz] [ɪts] ['lev(ə)l] .
Another convulsion , and the water instantly resumes its level .
其他 抽搐 ， 和 这 水 即刻 简历 它是 等级 .

又一次剧烈震动后，水位瞬间恢复原状。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['smuːðli] [ɪn'gʌlf] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,
The city is smoothly ingulfed nine thousand feet below ,
这 城市 是 顺利 吞噬 九 千 脚 以下 ，

这座城市缓缓沉入九千英尺以下的深渊中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [swel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['kɑːmli] [rəʊlz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and the regular swell of the Pacific calmly rolls over it .
和 这 常规的 膨胀 的 这 太平洋 平静地 卷 超过 它 .

太平洋规律性的涌浪平静地拍打着它。

['terəb(ə)l] , ” [sez] - , [ɪn] [kən'kluːʒn] , “ [æz; əz] [ðə; ði] [kə'læməti] [mʌst; məst] [hæv; həv]
Terrible , ” says Schwappelfurt , in conclusion , “ as the calamity must have
糟糕的 ， ” 说道 - ， 在 结论 ， “ 作为 这 灾害 必须 有
[biːn] ,
been ,
到过 ，

“太可怕了,”施瓦佩尔富特总结道，“这场灾难一定非常惨烈。”

[ɪn] [də'rekt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnd] [ˌðeər'ɪn] , [wiː; wi] ['kænɒt]
in direct relation to the individuals immediately concerned therein , we cannot
在 直接的 关系 到 这 个人 立即地 担心的 其中 ， 我们 不能
[bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] [ɪts] [ɑː'tɪstɪk] ['mænɪdʒmənt] ;
but admire its artistic management ;
但 钦佩 它是 艺术 管理 ；

就其中直接相关的个人而言，我们不得不赞赏其艺术管理；

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['ɪntuː] [θriː] ['pɪərɪədz] , [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the division of the catastrophe into three periods , the completeness of the
这 分配 的 这 灾难 进入 三 时期 ， 这 完整性 的 这
['kætəklizəm] ,
cataclysms ,
灾难 ，

将灾难划分为三个阶段，灾难的完整性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
and the rare combination of sincerity of intention with felicity of execution
和 这 稀有的 组合 的 诚意 的 意图 和 费利西蒂 的 执行
.
.
.

以及真诚的意图与完美的执行相结合的罕见情况。

” [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] - .
” A NIGHT AT WINGDAM .
” 一个 夜晚 在 - .

“温达姆之夜。”

[ai][hæd; həd] [biːn] [steɪdʒ] - ['rɪdn] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ɔːl] [deɪ] ,

I had been stage - ridden and bewildered all day ,

我 有 到过 阶段 - 骑 和 困惑 全部 天 ,

我一整天都晕头转向，不知所措。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [swept] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑː'keɪdiən]['hæmlət][ɒv; əv] “

and when we swept down with the darkness into the Arcadian hamlet of “

和 什么时候 我们 扫荡 向下 和 这 黑暗 进入 这 阿卡迪亚 村庄 的 “

- ,

Wingdam ,

- ,

当我们随着夜幕降临，来到田园诗般的温格丹村时，

” [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪs'peptɪk]

” I resolved to go no farther , and rolled out in a gloomy and dyspeptic

” 我 已解决 到 去 不 更远 , 和 滚动 出去 在 一个 阴沉 和 消化不良

[steɪt] .

state .

状态 .

我决定不再继续前行，带着沮丧和消化不良的心情离开了。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [paɪ] ,

The effects of a mysterious pie ,

这 效果 的 一个 神秘 馅饼 ,

神秘馅饼的影响

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['swiːtnd] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [hɑːf] -

and some sweetened carbonic acid known to the proprietor of the “ Half -

和 一些 加糖 碳酸 酸 已知 到 这 业主 的 这 “ 一半 -

[wei] [haʊs] ” [æz; əz] “ ['lemɪŋ] ['soʊdi] ,

Way House ” as “ lemming sody ,

方式 房子 ” 作为 “ 旅鼠 索迪 ,

还有一种加糖的碳酸饮料，被“中途之家”的老板称为“旅鼠苏打水”。

” [stɪl] [ə'prest] [ˌem 'iː] .

” still oppressed me .

” 仍然 受压迫者 我 .

“仍然压迫着我。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fə'siːʃiiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] [ɪk'spresmæn] [huː] [njuː] ['ɛvri,bɑːdiz] ['krɪstʃən] [neɪm]

Even the facetiae of the gallant expressman who knew everybody's Christian name

甚至 这 滑稽 的 这 英勇 快递员 WHO 知道 每个人的 基督教 姓名

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,

along the route ,

沿着 这 路线 ,

甚至连那位英勇的快递员的表情，他能叫出沿途每个人的名字，

[huː] [reɪnd] ['lɛtəz] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

who rained letters , newspapers , and bundles from the top of the stage ,

WHO 下雨了 信件 , 报纸 , 和 捆绑 从 这 顶部 的 这 阶段 ,

他从舞台顶上撒下信件、报纸和包裹，如同雨点般落下。

[huːz] [legz] ['friːkwəntli] [ə'pɪəd] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] ,

whose legs frequently appeared in frightful proximity to the wheels ,

谁 腿 频繁地 出现 在 可怕 邻近 到 这 车轮 ,

它的双腿经常出现在离车轮非常近的地方，这令人感到恐惧。

[huː] [gɒt][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [huːz] ['gæləntri] ,

who got on and off while we were going at full speed , whose gallantry ,

WHO 得到 在 和 离开 尽管 我们 是 去 在 满的 速度 , 谁 英勇 ,

在我们全速行驶时，是谁上下车的，他们的英勇行为，

['enədʒi] , [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [krʌʃt] [ɔːl][ˌjuː 'es]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [tuː; tə]
energy , and superior knowledge of travel crushed all us other passengers to
活力 , 和 优越的 知识 的 旅行 碎 全部 我们 其他 乘客 到
['enviəs] ['saɪləns] ,
envious silence ,
羡慕 沉默 ,

他充沛的精力和渊博的旅行知识让其他乘客都羡慕不已，鸦雀无声。

[ænd; ənd] [huː] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['mænɪfestli] ['duːɪŋ]
and who just then was talking with several persons and manifestly doing
和 WHO 只是 然后 曾是 说 和 一些 人 和 显然 正在做
['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
something else at the same time ,
某物 别的 在 这 相同的 时间 ,

当时他正与几个人交谈，而且显然同时还在做其他事情。

— ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
— even this had failed to interest me .
— 甚至 这 有 失败的 到 兴趣 我 .

——就连这一点也没能引起我的兴趣。

[səʊ][ai] [stʊd] ['gluːmɪli] , ['klʌtʃɪŋ] [maɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['kɑːpɪt] - [bæg] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
So I stood gloomily , clutching my shawl and carpet - bag , and watched the
所以 我 站立 阴郁地 , 紧握 我的 披肩 和 地毯 - 包 , 和 观看 这
[steɪdʒ][rəʊl] [ə'weɪ] ,
stage roll away ,
阶段 卷 离开 ,

于是我垂头丧气地站在那里，紧紧抓着披肩和手提包，看着舞台缓缓远去。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gælənt] [ɪk'spresmæn] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [reɪl]
taking a parting look at the gallant expressman as he hung on the top rail
采取 一个 离别 看 在 这 英勇 快递员 作为 他 悬挂 在 这 顶部 轨
[wɪð] [wʌn][leg] ,
with one leg ,
和 一 腿 ,

她临别时回头看了一眼那位英勇的快递员，他一只脚还挂在顶轨上。

[ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] .
and lit his cigar from the pipe of a running footman .
和 点燃 他的 雪茄 从 这 管道 的 一个 跑步 男仆 .

他从一名奔跑的侍从的烟斗里点燃了雪茄。

[ai] [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - ['tempərəns] [həʊ'tel] .
I then turned toward the Wingdam Temperance Hotel .
我 然后 转向 朝向 这 - 节制 酒店 .

然后我转向温丹禁酒酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][paɪ] ,
It may have been the weather , or it may have been the pie ,
它 可能 有 到过 这 天气 , 或者 它 可能 有 到过 这 馅饼 ,

或许是天气的原因，或许是馅饼的原因。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'prest] ['feivərəbli] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .
but I was not impressed favorably with the house .
但 我 曾是 不是 印象深刻 有利 和 这 房子 .

但我对这栋房子并没有留下好印象。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Perhaps it was the name extending the whole length of the building ,
也许 它 曾是 这 姓名 扩展 这 所有的 长度 的 这 建筑 ,

或许是因为建筑名称贯穿了整栋楼的长度。

[wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [aʊt] ['dredfəli]
with a letter under each window , making the people who looked out dreadfully
和 一个 信 在下面 每个 窗户 , 制作 这 人们 WHO 看起来 出去 极其糟糕
[kən'spɪkjuəs] .
conspicuous .
显眼的 .

每个窗户下面都贴着一封信，使得向外张望的人显得格外显眼。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] " ['tempərəns] " ['ɔːlweɪz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [rʌsk] [ænd; ənd]
Perhaps it was that " Temperance " always suggested to my mind rusks and
也许 它 曾是 那 " 节制 " 总是 建议 到 我的 头脑 烤面包片 和
[wiːk] [tiː] .
weak tea .
虚弱的 茶 .

或许是因为“节制”这个词总是让我联想到烤面包片和淡茶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .
It was uninviting .
它 曾是 不吸引人 .

它令人感到冷漠无情。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] " ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] " [həʊ'tel] ,
It might have been called the " Total Abstinence " Hotel ,
它 可能 有 到过 称为 这 " 全部的 节制 " 酒店 ,

它或许可以被称为“完全禁欲酒店”。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [ɔː(r)] [ɪn'θrɔːl] [ðə; ði] ['sensɪz] .
from the lack of anything to intoxicate or inthrall the senses .
从 这 缺少 的 任何事物 到 醉人 或者 着迷 这 感官 .

因为缺乏任何能使感官陶醉或着迷的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ɑː'tɪstɪk] ['drɪərinəs] .
It was designed with an eye to artistic dreariness .
它 曾是 设计 和 一个 眼睛 到 艺术 沉闷 .

它的设计着眼于营造一种艺术上的阴郁感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
It was so much too large for the settlement ,
它 曾是 所以 很多 也 大的 为了 这 沉降 ,

它对于这个定居点来说规模太大了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [aʊt] - [dɔːz] .
that it appeared to be a very slight improvement on out - doors .
那 它 出现 到 是 一个 非常 轻微 改进 在 出去 - 门 .

看起来比户外略有改善。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'plezntli] [njuː] .
It was unpleasantly new .
它 曾是 令人不快的 新的 .

它令人不快地新颖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['dæmpnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['spaɪsɪŋ]
There was the forest flavor of dampness about it , and a slight spicing
那里 曾是 这 森林 味道 的 潮湿 关于 它 , 和 一个 轻微 调味
[ɒv; əv] [paɪn] .
of pine .
的 松树 .

空气中弥漫着潮湿的森林气息，还略带一丝松木的辛香。

['neɪtʃə(r)] ['aʊtreɪdʒd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [səb'djuːd] , ['sʌmtaɪmz] [brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ,
Nature outraged , but not entirely subdued , sometimes broke out afresh in little round ,
自然 义愤填膺 , 但 不是 完全 低沉的 , 有时 打破 出去 重新 在 小的 圆形的 ,

大自然虽然愤怒，但并未完全屈服，有时还会以小规模的冲突再次爆发。

['stɪki] , ['rezɪnəs] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
sticky , resinous tears on the doors and windows .
黏 , 树脂状的 眼泪 在 这 门 和 视窗 .

门窗上挂着黏稠的树脂状泪痕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['bɔːdɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['pɪknɪk] .
It seemed to me that boarding there must seem like a perpetual picnic .
它 似乎 到 我 那 登机 那里 必须 似乎 喜欢 一个 永久 野餐 .

我觉得在那里登船就像是永无止境的野餐。

[æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['bɔːdəz] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] ,
As I entered the door , a number of the regular boarders rushed out of a long room ,
作为 我 进入 这 门 , 一个 数字 的 这 常规的 寄宿生 匆忙 出去 的 一个 长的 房间 ,

我刚走进门，就看到几个常住的房客从一个长长的房间里冲了出来。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] ,
and set about trying to get the taste of something out of their mouths ,
和 放 关于 尝试 到 得到 这 品尝 的 某物 出去 的 他们的 嘴 ,

然后开始想办法去除嘴里的异味。

[baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn] ['veəriəs] [fɔːmz] .
by the application of tobacco in various forms .
经过 这 应用 的 烟草 在 各种各样的 表格 .

通过以各种形式应用烟草。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'miːdiətli] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [wɪð] [ðeə(r)] [legz] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [tʃeəz] ,
A few immediately ranged themselves around the fireplace , with their legs over each other's chairs ,
一个 很少 立即地 范围 他们自己 大约 这 壁炉 , 和 他们的 腿 超过 每个 其他的 椅子 ,

几个人立刻围坐在壁炉旁，双腿搭在彼此的椅子上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n]['saɪləntli] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
and in that position silently resigned themselves to indigestion .
和 在 那 位置 默默 辞职 他们自己 到 消化不良 .

于是，他们默默地接受了消化不良的命运。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][paɪ] , [ai] [weɪvd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔːd][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
Remembering the pie , I waived the invitation of the landlord to supper ,
记住 这 馅饼 , 我 放弃 这 邀请 的 这 房东 到 晚餐 ,

想起那块馅饼，我婉拒了房东的晚餐邀请。

[bʌt; bət] ['sʌfəd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
but suffered myself to be conducted into the sitting - room .
但 遭受 我 到 是 实施 进入 这 坐着 - 房间 .

但我还是忍受着被带进了客厅。

" [maɪn][həʊst] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] , ['hevɪli] ['bɪədɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][mæn] .
" Mine host " was a magnificent - looking , heavily bearded specimen of the animal man .
" 矿 主持人 " 曾是 一个 壮丽 - 寻找 , 重度 留着胡子的 标本 的 这 动物 男人 .

"我的主人"是一位外形魁梧、蓄着浓密胡须的兽人。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['drɑːmə] .
He reminded me of somebody or something connected with the drama .
他 提醒 我 的 某人 或者 某物 连接 和 这 戏剧 .

他让我想起了与这部剧有关的某个人或某件事。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['mju:tli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
I was sitting beside the fire , mutely wondering what it could be ,
我 曾是 坐着 旁 这 火 ， 默默地 好奇 什么 它 可以 是 ，

我坐在火堆旁，默默地想着那会是什么。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [kɔːd] [ɒv; əv] ['meməri] [ðʌs] [tʌtʃt] , ['ɪntuː][ðə; ði]
and trying to follow the particular chord of memory thus touched , into the
和 尝试 到 跟随 这 特别的 弦 的 记忆 因此 感动 ， 进入 这
['ɪntrɪkət] [pɑːst] ,
intricate past ,
错综复杂 过去的 ，

并试图循着被触动的那段记忆，进入错综复杂的过去，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]
when a little delicate - looking woman appeared at the door , and , leaning
什么时候 一个 小的 精美的 - 寻找 女士 出现 在 这 门 ， 和 ， 倾斜
['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] ,
heavily against the casing ,
重度 反对 这 套管 ，

这时，一个看起来娇小柔弱的女人出现在门口，沉重地倚靠在门框上，

[sed] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [təʊn] , “ ['hʌzbənd] !
said in an exhausted tone , “ Husband !
说 在 一个 筋疲力尽的 语气 ， “ 丈夫 ！

她用疲惫的语气说道：“丈夫！

” [æz; əz][ðə; ði]['lændlɔːd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
” As the landlord turned toward her ,
” 作为 这 房东 转向 朝向 她 ，

“当房东转过身来看着她时，

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'membrəns] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɒv; əv][blæŋk] [vɜːs] .
that particular remembrance flashed before me in a single line of blank verse .
那 特别的 纪念 闪光灯 前 我 在 一个 单身的 线 的 空白的 诗 .

那段特别的回忆以一行无韵诗的形式在我眼前闪现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : “ [tuː] [səʊlz] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] , [tuː] [hɑːts] [ðæt] [biːt]
It was this : “ Two souls with but one single thought , two hearts that beat
它 曾是 这 : “ 二 灵魂 和 但 一 单身的 想法 ， 二 心 那 打
[æz; əz][wʌn] .
as one .
作为 一 .

这段话是这样的：“两个灵魂只有一个念头，两颗心跳合为一体。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪŋgəˌmɑːr][ænd; ənd] [pɑː'θiː.ni.ə] [hɪz; ɪz][waɪf] .
” It was Ingomar and Parthenia his wife .
” 它 曾是 英戈马尔 和 帕特尼亚 他的 妻子 .

“那是英戈玛和他的妻子帕特尼亚。”

[ai][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .
I imagined a different denouement from the play .
我 想象 一个 不同的 结局 从 这 玩 .

我设想了一个与剧本不同的结局。

['ɪŋgəˌmɑːr][hæd; həd]['teɪkən] [pɑː'θiː.ni.ə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Ingomar had taken Parthenia back to the mountains ,
英戈马尔 有 已采取 帕特尼亚 后退 到 这 山脉 ，

英戈玛尔把帕特尼亚带回了山里。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] , [huː] [riˈzɔːt] [ðeə(r)][ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] .
and kept a hotel for the benefit of the Alemanni , who resorted there in large numbers .
和 保留 一个 酒店 为了 这 益处 的 这 阿莱曼尼 , WHO 复原 那里 在 大的 数字 .

并为阿勒曼尼人开设了一家旅馆，阿勒曼尼人经常大量到那里度假。

[pɔː(r); pʊə(r)] [pɑː'θiːni.ə] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [fægd] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] “ [help] .
Poor Parthenia was pretty well fagged out , and did all the work without “ help .
贫穷的 帕特尼亚 曾是 漂亮的 出色地 疲惫不堪 出去 , 和 做过 全部 这 工作 没有 “ 帮助 .

可怜的帕提尼亚筋疲力尽，独自一人完成了所有的工作。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] “ [jʌŋ] [bɑːr'beriənz] , ” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] .
” She had two “ young barbarians , ” a boy and a girl .
” 她 有 二 “ 年轻的 野蛮人 , ” 一个 男生 和 一个 女孩 .

她有两个“年轻的野蛮人”，一个男孩和一个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['feɪdɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
She was faded , but still good - looking .
她 曾是 褪色 , 但 仍然 好的 - 寻找 .

她虽然容颜不再，但依然漂亮。

[ai][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['ɪŋgəˌmɑːr] ,
I sat and talked with Ingomar ,
我 卫星 和 谈话 和 英戈马尔 ,

我坐下来和英戈玛尔交谈，

[huː] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] ,
who seemed perfectly at home and told me several stories of the Alemanni ,
WHO 似乎 完美 在 家 和 讲述 我 一些 故事 的 这 阿莱曼尼 ,

他看起来完全融入了当地环境，并给我讲了好几个关于阿勒曼尼人的故事。

[ɔːl] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .
all bearing a strong flavor of the wilderness , and being perfectly in keeping with the house .
全部 轴承 一个 强的 味道 的 这 荒野 , 和 存在 完美 在 保持 和 这 房子 .

所有这些都带有浓郁的荒野气息，与房屋的风格完美契合。

[haʊ] [hiː; hi] , ['ɪŋgəˌmɑːr] , [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dredf(ə)l] “ [bɑː(r)] , ” [huːz] [skɪn][wɒz; wəz] [dʒʌst][ʌp] “ [jɑː] ,
How he , Ingomar , had killed a certain dreadful “ bar , ” whose skin was just up “ yar ,
如何 他 , 英戈马尔 , 有 被杀 一个 肯定 可怕 “ 酒吧 , ” 谁 皮肤 曾是 只是 向上 “ 雅尔 ,

他，英戈玛，是如何杀死某个可怕的“酒吧”的，它的皮肤刚刚“yar”起来，

” ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bed] .
” over his bed .
” 超过 他的 床 .

“在他床边。”

[haʊ] [hiː; hi] , ['ɪŋgəˌmɑːr] , [hæd; həd] [kɪld] ['sevrəl] “ [bʌks] ,
How he , Ingomar , had killed several “ bucks ,
如何 他 , 英戈马尔 , 有 被杀 一些 “ 雄鹿 ,

他，英戈玛，是如何猎杀了好几只“雄鹿”的，

" [huːz] [skɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['prɪtɪli] [frɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [baɪ] [pɑː'θiː.ni.ə] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [kləʊðd] [hɪm] .

" whose skins had been prettily fringed and embroidered by Parthenia , and even now clothed him .

" 谁 皮肤 有 到过 漂亮 流苏 和 绣花 经过 帕特尼亚 ， 和 甚至 现在 穿着衣服 他 .

"他的兽皮曾被帕提尼亚精心装饰，缀以漂亮的流苏和刺绣，如今依然穿着他的衣服。"

[haʊ] [hiː; hi] , ['ɪŋɡəˌmɑːr] , [hæd; həd] [kɪld] ['sevrəl] " [ɪndʒɪnz] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns] ['nɪəli] [skælp] [hɪm'self] .

How he , Ingomar , had killed several " Injins , " and was once nearly scalped himself .

如何 他 ， 英戈马尔 ， 有 被杀 一些 " 印津人 ， " 和 曾是 一次 几乎 被剥头皮 他自己 .

他，英戈玛，曾杀死过几个"印第安人"，而且他自己也曾差点被剥去头皮。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] ['kændə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][bɑː'beəriən] ,

All this with that ingenious candor which is perfectly justifiable in a barbarian ,

全部 这 和 那 巧妙 坦率 哪个 是 完美 合理的 在 一个 野蛮人 ，

这一切都带着那种野蛮人特有的坦率，而这种坦率在野蛮人身上也完全可以理解。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡriːk] [mait] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz] " ['bləʊɪŋ] .

but which a Greek might feel inclined to look upon as " blowing .

但 哪个 一个 希腊语 可能 感觉 倾斜 到 看 之上 作为 " 吹 .

但希腊人可能会倾向于将其视为"吹"。

" ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərid] [pɑː'θiː.ni.ə] ,

" Thinking of the wearied Parthenia ,

" 思维 的 这 疲惫 帕特尼亚 ，

"想到疲惫的帕提尼亚，

[ai][bɪ'ɡæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] ['mærid] [ðə; ði][əʊld] [ɡriːk] .

I began to consider for the first time that perhaps she had better married the old Greek .

我 开始 到 考虑 为了 这 第一的 时间 那 也许 她 有 更好的 已婚 这 老的 希腊语 .

我开始第一次考虑，或许她嫁给那个老希腊人更好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [niːt] .

Then she would at least have always looked neat .

然后 她 会 在 至少 有 总是 看起来 整洁的 .

那样的话，她至少看起来会一直很整洁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [wɔːn] [ə; eɪ] ['wʊlən] [dres] ['fleɪvəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dinəz] [ɒv; əv] [ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .

Then she would not have worn a woollen dress flavored with all the dinners of the past year .

然后 她 会 不是 有 磨损 一个 羊毛 裙子 调味 和 全部 这 晚餐 的 这 过去的 年 .

那样的话，她就不会穿上那件沾染了过去一年所有晚餐味道的羊毛连衣裙了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hɑːf] [daʊn] .

Then she would not have been obliged to wait on the table with her hair half down .

然后 她 会 不是 有 到过 有义务 到 等待 在 这 桌子 和 她 头发 一半 向下 .

那样她就不用披散着头发在桌边服务了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [wɪð] ['dɜːti] ['fɪŋgəz] ,
Then the two children would not have hung about her skirts with dirty fingers ,
然后 这 二 孩子们 会 不是 有 悬挂 关于 她 裙子 和 肮脏的 手指 ,

那样的话，那两个孩子就不会用脏兮兮的手指在她裙边晃来晃去了。

['pælpəbli] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
palpably dragging her down day by day .
明显地 拖拽 她 向下 天 经过 天 .

明显地，这让她一天天意志消沉。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][paɪ] [wɪtʃ] [pʊt] [sʌtʃ] ['hɑːtləs] [ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)][aɪ'diəz][ɪn][maɪ] [hed] ,
I suppose it was the pie which put such heartless and improper ideas in my head ,
我 认为 它 曾是 这 馅饼 哪个 放 这样的 狠心 和 不当 想法 在 我的 头 ,

我想，大概是那块馅饼让我脑子里产生了如此冷酷无情、不恰当的想法吧。

[ænd; ənd][səʊ][ai][rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld]['ɪŋgəˌmɑːr][ai] [bɪ'liːvd] [aɪ'd][gəʊ][tuː; tə][bed] .
and so I rose up and told Ingomar I believed I'd go to bed .
和 所以 我 玫瑰 向上 和 讲述 英戈马尔 我 相信 ID 去 到 床 .

于是我起身告诉英戈玛，我想我该去睡觉了。

[priː'siːd, pri-][baɪ] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [bɑː'beəriən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleərɪŋ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] ,
Preceded by that redoubtable barbarian and a flaring tallow candle ,
之前 经过 那 令人敬畏的 野蛮人 和 一个 燃烧 脂 蜡烛 ,

在那个令人敬畏的野蛮人和一支燃烧的牛油蜡烛的引领下，

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
I followed him up stairs to my room .
我 随后 他 向上 楼梯 到 我的 房间 .

我跟着他上了楼，回到了我的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ;
It was the only single room he had , he told me ;
它 曾是 这 仅有的 单身的 房间 他 有 , 他 讲述 我 ;

他告诉我，那是他唯一的单人房；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['mærid] ['pɑːtiz] [huː] [mait] [stɒp] [hɪə(r)] ,
he had built it for the convenience of married parties who might stop here ,
他 有 建造 它 为了 这 方便 的 已婚 各方 WHO 可能 停止 这里 ,

他建造这座建筑是为了方便在此停留的已婚夫妇。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ɪ'vent] [nɒt] ['hæpənɪŋ] [jet] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] ['fɜːnɪʃt] .
but , that event not happening yet , he had left it half furnished .
但 , 那 事件 不是 发生 然而 , 他 有 左边 它 一半 提供 .

但是，由于那件事还没有发生，他已经把房子布置了一半。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klɒθ] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [kræks] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
It had cloth on one side , and large cracks on the other .
它 有 布 在 一 边 , 和 大的 裂缝 在 这 其他 .

它的一面是布料，另一面则有很大的裂缝。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [swept] ['əʊvə(r)] - [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] , [pʌft] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [æ'pətʃəz] .
The wind , which always swept over Wingdam at night - time , puffed through the apartment from different apertures .
这 风 , 哪个 总是 扫荡 超过 - 在 夜晚 - 时间 , 膨胀的 通过 这 公寓 从 不同的 孔径 .

每到夜晚，风总会吹过温丹，这次，风从公寓的各个缝隙吹进来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)]
The window was too small for the hole in the side of the house where
这 窗户 曾是 也 小的 为了 这 洞 在 这 边 的 这 房子 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,
it hung ,
它 悬挂 ，

窗户太小，装不进房子侧面的那个洞里。

[ænd; ənd] ['rætld] ['nɔɪzɪli] .
and rattled noisily .
和 摇晃 喧闹地 .

发出嘈杂的嘎嘎声。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['tʃɪələs] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] .
Everything looked cheerless and dispiriting .
一切 看起来 冷冷清清 和 令人沮丧 .

一切看起来都死气沉沉，令人沮丧。

[bɪ'fɔː(r)] ['ɪŋgəˌmɑːr] [left] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðæt] “ [bɑː(r)] - [skɪn] ,
Before Ingomar left me , he brought that “ bar - skin ,
前 英戈马尔 左边 我 ， 他 带来 那 “ 酒吧 - 皮肤 ，

在英戈玛离开我之前，他带来了那张“酒吧皮”

” [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [bɪə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,
” and throwing it over the solemn bier which stood in one corner ,
” 和 投掷 它 超过 这 庄严 柩 哪个 站立 在 一 角落 ，

然后把它扔到摆放在角落里的庄严肃穆的灵柩上。

[təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['rekən] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd]
told me he reckoned that would keep me warm , and then bade me good
讲述 我 他 估计 那 会 保持 我 温暖的 ， 和 然后 巴德 我 好的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他告诉我他觉得那样能让我暖和些，然后跟我道了晚安。

[ai] [ʌn'drest] [maɪ'self] , [ðə; ði] [lait] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['serəməni] ,
I undressed myself , the light blowing out in the middle of that ceremony ,
我 脱光衣服 我 ， 这 光 吹 出去 在 这 中间 的 那 仪式 ，

我脱下衣服，仪式进行到一半时，灯突然熄灭了。

[krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] “ [bɑː(r)] - [skɪn] , ” [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] .
crawled under the “ bar - skin , ” and tried to compose myself to sleep .
爬行 在下面 这 “ 酒吧 - 皮肤 ， ” 和 尝试 到 撰写 我 到 睡觉 .

我钻进“酒吧皮”下，努力让自己平静下来，准备入睡。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['sterɪŋli] [waɪd] [ə'weɪk] .
But I was staringly wide awake .
但 我 曾是 目不转睛地盯着 宽的 醒 .

但我却睁大了眼睛，神情清醒。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] , [ænd; ənd] [tɒs] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
I heard the wind sweep down the mountain - side , and toss the branches of
我 听到 这 风 扫 向下 这 山 - 边 ， 和 折腾 这 分支 的
[ðə; ði] ['melənkəli] [paɪn] ,
the melancholy pine ,
这 忧郁 松树 ，

我听见风从山坡上呼啸而下，吹拂着忧郁松树的枝条。

[ænd; ənd] [ðen] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][traɪ][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and then enter the house , and try all the doors along the passage .
和 然后 进入 这 房子 ， 和 尝试 全部 这 门 沿着 这 通道 .

然后进入屋内，尝试走廊上的所有门。

['sʌmtaɪmz] [strɒŋ] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [eə(r)] [bluː] [maɪ] [heə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [æz; əz] [wɪð] [streɪndʒ] ['wɪspərɪŋ] [breθs] .

Sometimes strong currents of air blew my hair all over the pillow , as with strange whispering breaths .

有时 强的 电流 的 空气 吹 我的 头发 全部 超过 这 枕头 , 作为 和 奇怪的 耳语 呼吸 .

有时强劲的气流会把我的头发吹得散落在枕头上，就像奇怪的低语声一样。

[ðə; ði] [griːn] ['tɪmbə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spraʊtɪŋ] ,

The green timber along the walls seemed to be sprouting ,

这 绿色的 木材 沿着 这 墙壁 似乎 到 是 发芽 ,

墙边的绿色木材似乎正在发芽，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['dæmpnəs] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] " [bɑː(r)] - [skɪn] .

and sent a dampness even through the " bar - skin .

和 发送 一个 潮湿 甚至 通过 这 " 酒吧 - 皮肤 .

甚至透过"酒吧皮肤"都感受到了一丝湿润。

" [ai] [felt] [laɪk] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [triː] , [wɪð] [ðə; ði] ['lædə(r)] ['pʊld] [ʌp] ,

" I felt like Robinson Crusoe in his tree , with the ladder pulled up ,

" 我 毛毡 喜欢 罗宾逊 克鲁索 在 他的 树 , 和 这 梯子 拉 向上 ,

"我感觉自己就像鲁滨逊·克鲁索被困在树上，梯子被拉了起来。"

— [ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rɒkt] ['beɪbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [sɒŋ] .

— or like the rocked baby of the nursery song .

— 或者 喜欢 这 摇滚 婴儿 的 这 苗圃 歌曲 .

——或者像儿歌里被摇晃的婴儿一样。

['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ai] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [stɒpt] [æt; ət] - ;

After lying awake half an hour , I regretted having stopped at Wingdam ;

后 说谎 醒 一半 一个 小时 , 我 后悔 拥有 停止 在 - ;

躺了半个小时没睡，我后悔在温丹停留了；

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['kwɔːtə(r)] , [ai] [wɪʃt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ;

at the end of the third quarter , I wished I had not gone to bed ;

在 这 结尾 的 这 第三 四分之一 , 我 希望 我 有 不是 已消失 到 床 ;

第三季度末，我真希望自己没有去睡觉；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['restləs] ['aʊə(r)] [pɑːst] , [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] .

and when a restless hour passed , I got up and dressed myself .

和 什么时候 一个 不安 小时 通过了 , 我 得到 向上 和 穿着 我 .

一个小时的辗转难眠之后，我起身穿好衣服。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] .

There had been a fire down in the big room .

那里 有 到过 一个 火 向下 在 这 大的 房间 .

楼下的大房间里发生过火灾。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] .

Perhaps it was still burning .

也许 它 曾是 仍然 燃烧 .

或许它还在燃烧。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [grəup] [maɪ] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

I opened the door and groped my way along the passage ,

我 打开 这 门 和 摸索 我的 方式 沿着 这 通道 ,

我打开门，摸索着沿着走廊前进。

['vəʊk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [snɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd]
vocal with the snores of the Alemanni and the whistling of the night wind
声乐 和 这 打鼾 的 这 阿莱曼尼 和 这 吹口哨 的 这 夜晚 风
;
;
;

伴随着阿勒曼尼人的鼾声和夜风的呼啸声;

[ai] ['pɑːtli] [fel] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['entərɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] [stɪl]
I partly fell down stairs , and at last entering the big room , saw the fire still
我 部分 跌倒 向下 楼梯 , 和 在 最后的 进入 这 大的 房间 , 锯 这 火 仍然
['bɜːnɪŋ] .
burning .
燃烧 .

我从楼梯上摔了下来，最后进入大房间时，看到火还在燃烧。

[ai] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt]
I drew a chair toward it , poked it with my foot , and was astonished
我 画 一个 椅子 朝向 它 , 戳 它 和 我的 脚 , 和 曾是 惊讶
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

我拉过一把椅子过去，用脚戳了戳它，惊讶地发现：

[baɪ][ðə; ði] ['ʌpsprɪŋɪŋ] [flæʃ] , [ðæt] [pɑː'θiːni.ə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd] -
by the upspringing flash , that Parthenia was sitting there also , holding a faded -
经过 这 爆发 闪光 , 那 帕特尼亚 曾是 坐着 那里 还 , 保持 一个 褪色 -
['lʊkɪŋ] ['beɪbi] .
looking baby .
寻找 婴儿 .

一道闪光过后，人们才发现帕提尼亚也坐在那里，怀里抱着一个面色苍白的婴儿。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
I asked her why she was sitting up .
我 问 她 为什么 她 曾是 坐着 向上 .

我问她为什么坐着。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed][ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][meɪl] [ə'raɪvd] ,
" She did not go to bed on Wednesday night before the mail arrived ,
" 她 做过 不是 去 到 床 在 周三 夜晚 前 这 邮件 到达的 ,

"周三晚上，邮件送达之前，她都没睡觉。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pæsndʒər] [tuː; tə] -
and then she awoke her husband , and there were passengers to '
和 然后 她 醒来 她 丈夫 , 和 那里 是 乘客 到 -
[tend] [tuː; tə] . "
tend to . "
趋向 到 . "

然后她叫醒了丈夫，还要照顾其他乘客。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt][get]['taɪəd] ['sʌmtaɪmz] ? "
" Did she not get tired sometimes ? "
" 做过 她 不是 得到 疲劳的 有时 ? "

她难道就没有疲惫的时候吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['æbnə] " ([ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] ['krɪstʃən] [neɪm]) " [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
" A little , but Abner " (the barbarian's Christian name) " had promised to
" 一个 小的 , 但 阿布纳 " (这 野蛮人的 基督教 姓名) " 有 承诺 到
[get][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][help][nekst] [sprɪŋ] ,
get her more help next spring ,
得到 她 更多的 帮助 下一个 春天 ,

"有一点，但是阿布纳"(野蛮人的基督教名字) "答应明年春天会给她找更多的人帮忙,

[ɪf] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [gʊd] . ”
if business was good . ”
如果 商业 曾是 好的 . ”

如果生意兴隆的话。”

“ [haʊ] ['meni] ['bɔ:dəz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ? ”
“ How many boarders had she ? ”
“ 如何 许多 寄宿生 有 她 ? ”

她有多少寄宿生?

“ [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [keɪm] [tu:; tə]['regjələ(r)] [mi:lz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['trænziənt]
“ She believed about forty came to regular meals , and there was transient
“ 她 相信 关于 四十 来了 到 常规的 餐 , 和 那里 曾是 瞬态
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

她认为大约有四十人定期来这里用餐，而且还有一些临时性的习俗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] - [tend] [tu:; tə] .
which was as much as she and her husband could ' tend to .
哪个 曾是 作为 很多 作为 她 和 她 丈夫 可以 - 趋向 到 .

这已经是她和她丈夫所能应付的全部了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] . ”
But HE did a great deal of work . ”
但 他 做过 一个 伟大的 交易 的 工作 . ”

但他确实做了很多工作。

“ [wɒt] [wɜ:k] ? ”
“ What work ? ”
“ 什么 工作 ? ”

“什么工作? ”

“ [əʊ] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['treɪdəz] - [θɪŋz] . ”
“ O , bringing in the wood , and looking after the traders ' things . ”
“ 哦 , 带来 在 这 木头 , 和 寻找 后 这 交易员 - 事物 . ”

“哦，负责运木材，照看商贩的物品。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] ['mærid] ? ”
“ How long had she been married ? ”
“ 如何 长的 有 她 到过 已婚 ? ”

她结婚多久了?

“ [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] .
“ About nine years .
“ 关于 九 年 .

大约九年。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd] [bɔɪ] .
She had lost a little girl and boy .
她 有 丢失的 一个 小的 女孩 和 男生 .

她失去了一个小女孩和一个小男孩。

[θri:] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] .
Three children living .
三 孩子们 活的 .

家中有三个孩子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] .
HE was from Illinois .
他 曾是 从 伊利诺伊州 .

他来自伊利诺伊州。

[ʃiː; ʃi][frɒm; frəm]['bɒstən] .
She from Boston .
她 从 波士顿 .

她来自波士顿。

[hæd; həd][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] (['bɒstən] ['fiːmeɪl] [haɪ] [skuːl] , — [dʒi'ɒmətri] , ['ældʒɪbrə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Had an education (Boston Female High School , — Geometry , Algebra , a little
有 一个 教育 (波士顿 女性 高的 学校 , — 几何学 , 代数 , 一个 小的
['lætɪn][ænd; ənd] [griːk]) .
Latin and Greek) .
拉丁 和 希腊语) .

曾就读于波士顿女子高中，学习过几何、代数，略懂拉丁语和希腊语。

['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][daɪd] .
Mother and father died .
母亲 和 父亲 死亡 .

父母双亡。

[keɪm] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] .
Came to Illinois alone , to teach school .
来 到 伊利诺伊州 独自的 , 到 教 学校 .

他独自一人来到伊利诺伊州教书。

[sɔː] [hɪm] — [jes] — [ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] .
Saw HIM — yes — a love match .
锯 他 — 是的 — 一个 爱 匹配 .

见过他——是的——真是天作之合。

” (“ [tuː] [səʊlz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
” (“ Two souls , ” etc . , etc .)
” (“ 二 灵魂 , ” ETC . , ETC .)

（《两个灵魂》等等）

“ ['mærid] [ænd; ənd] ['emigreit] [tuː; tə]['kænzəs] .
“ Married and emigrated to Kansas .
“ 已婚 和 移民 到 堪萨斯州 .

“结婚后移民到堪萨斯州。”

[ðens] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] .
Thence across the Plains to California .
因此 穿过 这 平原 到 加利福尼亚州 .

然后横穿大平原到达加利福尼亚。

['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Always on the outskirts of civilization .
总是 在 这 郊区 的 文明 .

始终处于文明的边缘。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
HE liked it .
他 喜欢 它 .

他很喜欢。

“ [ʃiː; ʃi] [mait] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
“ She might sometimes have wished to go home .
“ 她 可能 有时 有 希望 到 去 家 .

“她有时可能想回家。”

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
Would like to on account of her children .
会 喜欢 到 在 帐户 的 她 孩子们 .

她想这么做，是为了她的孩子。

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Would like to give them an education .
会 喜欢 到 给 他们 一个 教育 .

想让他们接受教育。

[hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜː'self] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
Had taught them a little herself , but couldn't do much on account of
有 教授 他们 一个 小的 她自己 , 但 不能 做 很多 在 帐户 的
['ʌðə(r)] [wɜːk] .
other work .
其他 工作 .

她自己教过他们一点，但由于其他工作繁忙，没能教太多。

[həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] .
Hoped that the boy would be like his father , strong and hearty .
希望 那 这 男生 会 是 喜欢 他的 父亲 , 强的 和 爽朗 .

希望这孩子能像他父亲一样，强壮而充满活力。

[wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðə; ði] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Was fearful the girl would be more like her .
曾是 可怕 这 女孩 会 是 更多的 喜欢 她 .

我担心这个女孩会更像她。

[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrz] [waɪf] . ”
Had often thought she was not fit for a pioneer's wife . ”
有 经常 想法 她 曾是 不是 合身 为了 一个 先驱者的 妻子 . ”

她常常觉得她不适合做拓荒者的妻子。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
“ O , she was not strong enough ,
“ 哦 , 她 曾是 不是 强的 足够的 ,

“哦，她不够坚强。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] - [waɪvz] [ɪn] ['kænzəs] [huː] [kʊd; kəd] [duː; də]
and had seen some of his friends ' wives in Kansas who could do
和 有 已见 一些 的 他的 朋友们 - 妻子们 在 堪萨斯州 WHO 可以 做
[mɔː(r)] [wɜːk] .
more work .
更多的 工作 .

他还见过堪萨斯州一些朋友的妻子，她们能做更多的工作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] , — [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] .
But he never complained , — was so kind .
但 他 绝不 抱怨 , — 曾是 所以 种类 .

但他从不抱怨，真是个好人。

” (“ [tuː] [səʊlz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
” (“ Two souls , ” etc .)
” (“ 二 灵魂 , ” ETC .)

（《两个灵魂》等等）

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['liːnɪŋ] ['pensɪvli] [ɒn] [wʌn] [hænd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Sitting there with her head leaning pensively on one hand , holding the poor ,
坐着 那里 和 她 头 倾斜 若有所思地 在 一 手 , 保持 这 贫穷的 ,

她坐在那里，若有所思地用一只手托着头，抱着穷人，

['wɪərid] , [ænd; ənd] [lɪmp] - ['lʊkɪŋ] ['beɪbi] ['wɪərəli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] , ['dɜːti] , ['dræbəl] ,
wearied , and limp - looking baby wearily on the other arm , dirty , drabbled ,
疲惫 , 和 跛行 - 寻找 婴儿 疲劳 在 这 其他 手臂 , 肮脏的 , 零碎的 ,
[ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
and forlorn ,
和 绝望 ,

另一只胳膊上抱着一个疲惫不堪、四肢无力的婴儿，他脏兮兮的，衣衫褴褛，孤苦伶仃。

[wɪð] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [freʃ] [ɔː(r)] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [stɪl]
with the firelight playing upon her features no longer fresh or young , but still
和 这 火光 玩耍 之上 她 特征 不 更长 新鲜的 或者 年轻的 , 但 仍然
[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
refined and delicate ,
精制 和 精美的 ,

火光映照在她不再年轻貌美，但依然精致柔美的脸上。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ'tesk] ['slʌvnlinəs] [stɪl] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv]
and even in her grotesque slovenliness still bearing a faint reminiscence of
和 甚至 在 她 怪诞 邋遢 仍然 轴承 一个 头晕的 怀旧 的
[bɜːθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ,
birth and breeding ,
出生 和 选育 ,

即使在她那邋遢怪诞的模样中，仍然隐约保留着出身和教养的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ɪk'sesɪv] ['ræptʃə; 'ræptʃər]
it was not to be wondered that I did not fall into excessive raptures
它 曾是 不是 到 是 想知道 那 我 做过 不是 落下 进入 过多的 狂喜
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] ['kaɪndnəs] .
over the barbarian's kindness .
超过 这 野蛮人的 仁慈 .

难怪我没有对这位野蛮人的善意感到欣喜若狂。

[im'bəuldən, em-] [baɪ] [maɪ] ['sɪmpəθi] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [baɪ]
Emboldened by my sympathy , she told me how she had given up , little by
加粗 经过 我的 同情 , 她 讲述 我 如何 她 有 给定 向上 , 小的 经过
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

受到我的同情，她鼓起勇气告诉我，她是如何一点一点放弃的。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
what she imagined to be the weakness of her early education ,
什么 她 想象 到 是 这 弱点 的 她 早期的 教育 ,

她认为这是她早期教育的不足之处。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪəd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] .
until she found that she acquired but little strength in her new experience .
直到 她 成立 那 她 获得 但 小的 力量 在 她 新的 经验 .

直到她发现自己从新的经历中并没有获得多少力量。

[haʊ] , [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bækwʊdz] [sə'saɪəti] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [heit] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
How , translated to a backwoods society , she was hated by the women ,
如何 , 翻译 到 一个 偏远地区 社会 , 她 曾是 憎恨 经过 这 女性 ,
[ænd; ənd] [kɔːld] [praʊd] [ænd; ənd] “ [faɪn] ,
and called proud and “ fine ,
和 称为 自豪的 和 “ 美好的 ,

如果把这种行为放到一个偏远乡村社会里，她会被妇女们憎恨，并被称作骄傲自大、“漂亮”。

” [ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] [lɒst] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
” and how her dear husband lost popularity on that account with his fellows .
” 和 如何 她 亲爱的 丈夫 丢失的 人气 在 那 帐户 和 他的 伙伴们 .

以及她亲爱的丈夫因此在同僚中失去了人气。

[haʊ] , [led] ['pɑːtli] [baɪ][hɪz; ɪz]['rəʊvɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
How , led partly by his roving instincts , and partly from other circumstances ,
如何 , 引领 部分 经过 他的 漫游 本能 , 和 部分 从 其他 情况 ,

部分出于他四处游荡的本能，部分出于其他环境因素，他是如何做到的呢?

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] .
he started with her to California .
他 开始 和 她 到 加利福尼亚州 .

他和她一起去了加利福尼亚。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['tiːdiəs] ['dʒɜːni] .
An account of that tedious journey .
一个 帐户 的 那 乏味 旅行 .

一段关于那段漫长旅程的记述。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] , ['drɪəri] [weɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
How it was a dreary , dreary waste in her memory ,
如何 它 曾是 一个 凄凉 , 凄凉 浪费 在 她 记忆 ,

在她记忆中，那是一件多么令人沮丧、多么令人沮丧的浪费事啊。

['əʊnli][ə; eɪ][blæŋk] [pleɪn] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keən] [ɒv; əv] [stəʊnz] , — [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [greɪv] .
only a blank plain marked by a little cairn of stones , — a child's grave .
仅有的 一个 空白的 清楚的 标记 经过 一个 小的 石堆 的 石头 , — 一个 孩子的 严重 .

只有一片空白的平原，上面堆着一个小石堆——那是孩子的坟墓。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [feɪld] .
How she had noticed that little Willie failed .
如何 她 有 注意到 那 小的 威利 失败的 .

她是如何注意到小威利失败的。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] ['æbnərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [mæn] - [laɪk] , [hiː; hi] [njuː]
How she had called Abner's attention to it , but , man - like , he knew
如何 她 有 称为 阿布纳的 注意力 到 它 , 但 , 男人 - 喜欢 , 他 知道
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ,
nothing about children ,
没有什么 关于 孩子们 ,

她是如何引起阿布纳的注意的，但是，像个男人一样，他对孩子一无所知。

[ænd; ənd] [puː] - [puːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌrid] [baɪ][ðə; ði] [stɒk] .
and pooh - poohed it , and was worried by the stock .
和 呸 - 嘲笑 它 , 和 曾是 担心 经过 这 库存 .

他对此嗤之以鼻，并且对股票感到担忧。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['swiːtˌwɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ]
How it happened that after they had passed Sweetwater , she was walking
如何 它 发生 那 后 他们 有 通过了 甜水 , 她 曾是 步行
[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wægən][wʌn] [naɪt] ,
beside the wagon one night ,
旁 这 车皮 一 夜晚 ,

事情是这样的，他们过了甜水镇之后，一天晚上，她走在马车旁边......

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [seɪ] " ['mʌðə(r)] .
and looking at the western sky , and she heard a little voice say " Mother .
和 寻找 在 这 西 天空 , 和 她 听到 一个 小的 嗓音 说 " 母亲 .

她望着西方的天空，听到一个细小的声音说："妈妈。"

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ]
" How she looked into the wagon and saw that little Willie was sleeping
" 如何 她 看起来 进入 这 车皮 和 锯 那 小的 威利 曾是 睡眠
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] .
comfortably and did not wish to wake him .
舒适地 和 做过 不是 希望 到 唤醒 他 .

她往马车里看了一眼，发现小威利睡得很香，便不忍心叫醒他。

[haʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] " ['mʌðə(r)] .

How that in a few moments more she heard the same voice saying " Mother .

如何 那 在 一个 很少 时刻 更多的 她 听到 这 相同的 嗓音 说 " 母亲 .

过了一会儿，她又听到了同样的声音说："妈妈。"

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wæɡən][ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

" How she came back to the wagon and leaned down over him ,

" 如何 她 来了 后退 到 这 车皮 和 倾斜 向下 超过 他 ,

"她回到马车旁，俯身看着他，

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'ɡen] ['kʌvəd] [hɪm] [ʌp] ['tendəli] ,

and felt his breath upon her face , and again covered him up tenderly ,

和 毛毡 他的 气息 之上 她 脸 , 和 再次 涵盖 他 向上 温柔地 ,

她感觉到他呼出的气息拂过她的脸庞，于是再次温柔地为他盖好被子。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] ['dʒɜːni] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [preŋ] [tuː; tə] [ɡɒd]

and once more resumed her weary journey beside him , praying to God

和 一次 更多的 恢复 她 厌倦 旅行 旁 他 , 祈祷 到 上帝

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

for his recovery .

为了 他的 恢复 .

于是她再次拖着疲惫的身躯陪伴在他身边，向上帝祈祷他能康复。

[haʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] " ['mʌðə(r)]

How with her face turned to the sky she heard the same voice saying " Mother

如何 和 她 脸 转向 到 这 天空 她 听到 这 相同的 嗓音 说 " 母亲

,

,

,

她仰望天空，听到同样的声音说："母亲，

" [ænd; ənd] [də'rektli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [braɪt] [stɑː(r)] [ʃɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['breðrən] [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] .

" and directly a great bright star shot away from its brethren and expired .

" 和 直接地 一个 伟大的 明亮的 星星 射击 离开 从 它是 弟兄们 和 已到期 .

于是，一颗明亮的大星从其他恒星中射出，消逝了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

And how she knew what had happened ,

和 如何 她 知道 什么 有 发生 ,

她是如何知道发生了什么事的?

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['wæɡən] [ə'ɡen] ['əʊnli][tuː; tə] ['pɪləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] [ænd; ənd][kəʊld]

and ran to the wagon again only to pillow a little pinched and cold

和 跑 到 这 车皮 再次 仅有的 到 枕头 一个 小的 捏 和 寒冷的

[waɪt] [feɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] ['bʊzəm] .

white face upon her weary bosom .

白色的 脸 之上 她 厌倦 怀 .

她又跑到马车旁，把一张冻得发白、脸色苍白的小脸埋进了自己疲惫的胸膛里。

[ðə; ði] [θɪn] [red] [hændz] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɪə(r)] ,

The thin red hands went up to her eyes here ,

这 薄的 红色的 双手 去 向上 到 她 眼睛 这里 ,

她那双纤细的红手抬到眼前。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] .

and for a few moments she sat still .

和 为了 一个 很少 时刻 她 卫星 仍然 .

她静静地坐了一会儿。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

The wind tore round the house and made a frantic rush at the front door ,

这 风 撕裂 圆形的 这 房子 和 制成 一个 疯狂的 匆忙 在 这 正面 门 ,

狂风呼啸着绕过房子，猛烈地冲击着前门。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [skɪnz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] — ['ɪŋɡəˌmɑːr] , [ðə; ði][bɑː'beəriən] ,
and from his couch of skins in the inner room — Ingomar , the barbarian ,
和 从 他的 长椅 的 皮肤 在 这 内 房间 — 英戈马尔 , 这 野蛮人 ,
[snɔː] ['piːsfəli] .
snored peacefully .
打鼾 和平地 .

野蛮人英戈玛躺在内室的兽皮卧榻上，安然地打着鼾。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][prə'tektə(r)][frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ][ɪn]
“ Of course she always found a protector from insult and outrage in
“ 的 课程 她 总是 成立 一个 保护者 从 侮辱 和 暴行 在
[ðə; ði] [ɡreɪt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ? ”
the great courage and strength of her husband ? ”
这 伟大的 勇气 和 力量 的 她 丈夫 ? ”

“当然，她总能在丈夫的勇气和力量中找到保护，免受侮辱和攻击吧? ”

“ [əʊ] [jes] ; [wen] ['ɪŋɡəˌmɑːr][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] .
“ O yes ; when Ingomar was with her she feared nothing .
“ 哦 是的 ; 什么时候 英戈马尔 曾是 和 她 她 害怕 没有什么 .

“哦，是的；当英戈玛和她在一起时，她什么都不怕。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [wʌns] ! ”
But she was nervous and had been frightened once ! ”
但 她 曾是 紧张的 和 有 到过 害怕 一次 ! ”

但她很紧张，而且之前还受过惊吓!

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
“ They had just arrived in California .
“ 他们 有 只是 到达的 在 加利福尼亚州 .

他们刚到加利福尼亚。

[ðeɪ] [kept] [haʊs] [ðen] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ['lɪkə(r)] [tuː; tə] ['treɪdəz] .
They kept house then , and had to sell liquor to traders .
他们 保留 房子 然后 , 和 有 到 卖 酒 到 交易员 .

他们当时操持家务，还要把酒卖给商人。

['ɪŋɡəˌmɑːr][wɒz; wəz][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][dræŋk] [wɪð] ['evribɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
Ingomar was hospitable , and drank with everybody , for the sake of
英戈马尔 曾是 好客 , 和 喝 和 大家 , 为了 这 清酒 的
[ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd] ['bɪznəs] ,
popularity and business ,
人气 和 商业 ,

英戈玛尔为人热情好客，为了博取人气和生意兴隆，他跟每个人都喝酒。

[ænd; ənd]['ɪŋɡəˌmɑːr][ɡɒt][tuː; tə][laɪk] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and Ingomar got to like liquor , and was easily affected by it .
和 英戈马尔 得到 到 喜欢 酒 , 和 曾是 容易地 做作的 经过 它 .

英戈玛喜欢上了酒，而且很容易受酒精的影响。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] ;
And how one night there was a boisterous crowd in the bar - room ;
和 如何 一 夜晚 那里 曾是 一个 喧闹的 人群 在 这 酒吧 - 房间 ;

一天晚上，酒吧里人声鼎沸；

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɡet] [hɪm] [ə'weɪ] ,
she went in and tried to get him away ,
她 去 在 和 尝试 到 得到 他 离开 ,

她进去试图把他带走，

[bʌt; bət]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] ['gæləntri] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [kreɪzd] ['revələ]
but only succeeded in awakening the coarse gallantry of the half - crazed revellers
但 仅有的 成功了 在 唤醒 这 粗 英勇 的 这 一半 - 疯狂 狂欢者
.
:
.

但结果却唤醒了那些半疯癫的狂欢者粗俗的纨绔子弟。

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst][gɒt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
And how , when she had at last got him in the room with her
和 如何 , 什么时候 她 有 在 最后的 得到 他 在 这 房间 和 她
['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] ,
frightened children ,
害怕 孩子们 ,

当她终于把他带进房间，和她那些受惊的孩子们待在一起时，她又是如何做的呢?

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪkə(r)]
he sank down on the bed in a stupor , which made her think the liquor
他 沉没 向下 在 这 床 在 一个 昏迷 , 哪个 制成 她 思考 这 酒
[wɒz; wəz] [drʌgd] .
was drugged .
曾是 吸毒 .

他昏昏沉沉地瘫倒在床上，这让她怀疑酒里被下了药。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði]
And how she sat beside him all night , and near morning heard a step in the
和 如何 她 卫星 旁 他 全部 夜晚 , 和 靠近 早晨 听到 一个 步 在 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

她整夜坐在他身边，临近黎明时分，听到走廊里传来脚步声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [sɔː] [ðə; ði] [lætʃ] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and , looking toward the door , saw the latch slowly moving up and down ,
和 , 寻找 朝向 这 门 , 锯 这 闩锁 缓慢地 移动 向上 和 向下 ,

他望向门的方向，看到门闩缓缓地上下移动。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
as if somebody were trying it .
作为 如果 某人 是 尝试 它 .

好像有人在试探似的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['weɪkən][hɪm] , [bʌt; bət]
And how she shook her husband , and tried to waken him , but
和 如何 她 摇晃 她 丈夫 , 和 尝试 到 唤醒 他 , 但
[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
without effect .
没有 影响 .

她摇晃丈夫，试图叫醒他，但毫无效果。

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] ['jiːldɪd] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bəʊltɪd]
And how at last the door yielded slowly at the top (it was bolted
和 如何 在 最后的 这 门 产生 缓慢地 在 这 顶部 (它 曾是 螺栓连接
[bɪ'ləʊ]) ,
below) ,
以下) ,

最后，门的顶部缓缓打开了（底部被闩上了）。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['preʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][hænd][prəʊ'tru:did] [θru:]
as if by a gradual pressure without ; and how a hand protruded through
作为 如果 经过 一个 逐渐地 压力 没有 ; 和 如何 一个 手 突出 通过
[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
the opening .
这 开幕 .

仿佛受到外界逐渐施加的压力；一只手从开口处伸出来。

[ænd; ənd] [haʊ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [neɪld] [ðæt] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð]
And how as quick as lightning she nailed that hand to the wall with
和 如何 作为 快的 作为 闪电 她 钉子 那 手 到 这 墙 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪzəz] ([hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] ['wepən]) ,
her scissors (her only weapon) ,
她 剪刀 (她 仅有的 武器) ,

她以迅雷不及掩耳之势，用剪刀（她唯一的武器）将那只手钉在了墙上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [brəʊk] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [əʊθ] .
but the point broke , and somebody got away with a fearful oath .
但 这 观点 打破 , 和 某人 得到 离开 和 一个 可怕 誓言 .

但事情败露了，有人发了可怕的誓言后逍遥法外。

[haʊ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðæt]
How she never told her husband of it , for fear he would kill that
如何 她 绝不 讲述 她 丈夫 的 它 , 为了 害怕 他 会 杀 那
['sʌmbədi] ;
somebody ;
某人 ;

她从未将此事告诉过她的丈夫，因为她害怕他会杀了那个人；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɒn][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [kɔ:ld] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hændɪŋ]
but how on one day a stranger called here , and as she was handing
但 如何 在 一 天 一个 陌生人 称为 这里 , 和 作为 她 曾是 处理
[hɪm][hɪz; ɪz] ['kɒfi] ,
him his coffee ,
他 他的 咖啡 ,

但有一天，一个陌生人来到这里，当她递给他咖啡时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][kwɪə(r)][traɪ'æŋgjələ(r)][skɑ:(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
she saw a queer triangular scar on the back of his hand .
她 锯 一个 酷儿 三角形 瘢痕 在 这 后退 的 他的 手 .

她看到他手背上有一道奇特的三角形疤痕。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] ,
" She was still talking , and the wind was still blowing ,
" 她 曾是 仍然 说 , 和 这 风 曾是 仍然 吹 ,

她还在说话，风也还在吹。

[ænd; ənd]['ɪŋgəˌmɑ:r][wɒz; wəz] [stɪl] ['snɔ:rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [skɪnz] ,
and Ingomar was still snoring from his couch of skins ,
和 英戈马尔 曾是 仍然 打鼾 从 他的 长椅 的 皮肤 ,

英戈玛仍然躺在他的兽皮沙发上打着鼾。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [stri:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætə] [ɒv; əv]
when there was a shout high up the straggling street , and a clattering of
什么时候 那里 曾是 一个 喊 高的 向上 这 零散的 街道 , 和 一个 咔嗒咔嗒 的
[hu:f] ,
hoofs ,
蹄子 ,

这时，街道上空传来一声喊叫，接着是马蹄声，

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] .
and rattling of wheels .
和 嘎嘎作响 的 车轮 .

车轮发出嘎嘎作响的声音。

[ðə; ði] [meɪl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
The mail had arrived .
这 邮件 有 到达的 .

邮件到了。

[pɑː'θiː.ni.ə] [ræn] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['beɪbi] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['ɪŋɡəˌmɑːr] ,
Parthenia ran with the faded baby to awaken Ingomar ,
帕特尼亚 跑 和 这 褪色 婴儿 到 觉醒 英戈马尔 ,

帕特尼亚抱着奄奄一息的婴儿跑去唤醒英戈玛尔。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] ['ɡælənt] [ɪk'spresmæn] [stʊd] [ə'ɡen] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
and almost simultaneously the gallant expressman stood again before me
和 几乎 同时地 这 英勇 快递员 站立 再次 前 我
[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
addressing me by my Christian name ,
解决 我 经过 我的 基督教 姓名 ,

几乎与此同时，那位英勇的快递员再次站在我面前，直呼我的名字。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [blæk] ['bɒt(ə)l] .
and inviting me to drink out of a mysterious black bottle .
和 邀请 我 到 喝 出去 的 一个 神秘 黑色的 瓶子 .

并邀请我从一个神秘的黑色瓶子里喝水。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['wɔːtəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡælənt]
The horses were speedily watered , and the business of the gallant
这 马匹 是 迅速地 浇水 , 和 这 商业 的 这 英勇
[ɪk'spresmæn] [kən'kluːdɪd] ,
expressman concluded ,
快递员 结束 ,

马匹很快饮水完毕，这位英勇的快递员的任务也告一段落。

[ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [pɑː'θiː.ni.ə] [ɡʊd] [baɪ] , [ai] [ɡɒt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel]
and , bidding Parthenia good by , I got on the stage , and immediately fell
和 , 投标 帕特尼亚 好的 经过 , 我 得到 在 这 阶段 , 和 立即地 跌倒
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

于是，我向帕特尼亚道别，走上舞台，随即睡着了。

[ænd; ənd] [dremt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [pɑː'θiː.ni.ə] [ænd; ənd] ['ɪŋɡəˌmɑːr] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð]
and dreamt of calling on Parthenia and Ingomar , and being treated with
和 梦见 的 呼叫 在 帕特尼亚 和 英戈马尔 , 和 存在 治疗 和
[paɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,
pie to an unlimited extent ,
馅饼 到 一个 无限 程度 ,

她梦见自己拜访帕特尼亚和英戈玛，并被无限量地款待着馅饼。

[ʌn'tɪl] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ˌsækrə'mentəʊ] .
until I woke up the next morning in Sacramento .
直到 我 觉醒 向上 这 下一个 早晨 在 萨克拉门托 .

直到第二天早上我在萨克拉门托醒来。

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] [driːm] ,
I have some doubts as to whether all this was not a dyspeptic dream ,
我 有 一些 疑虑 作为 到 无论 全部 这 曾是 不是 一个 消化不良 梦 ,

我怀疑这一切是否只是一场消化不良引起的梦。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['drɑːmə] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [kən'sɜːnɪŋ] “
but I never witness the drama , and hear that noble sentiment concerning “
但 我 绝不 证人 这 戏剧 , 和 听到 那 高贵 情绪 有关 “
[tuː] [səʊlz] ,
Two souls ,
二 灵魂 ,

但我从未亲眼目睹过那场戏剧，也从未听过关于“两个灵魂”的崇高情怀。

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [pɑː'θiːni.ə] .
” etc . , without thinking of Wingdam and poor Parthenia .
” ETC . , 没有 思维 的 - 和 贫穷的 帕特尼亚 .

等等，却丝毫没有想到温达姆和可怜的帕特尼亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神